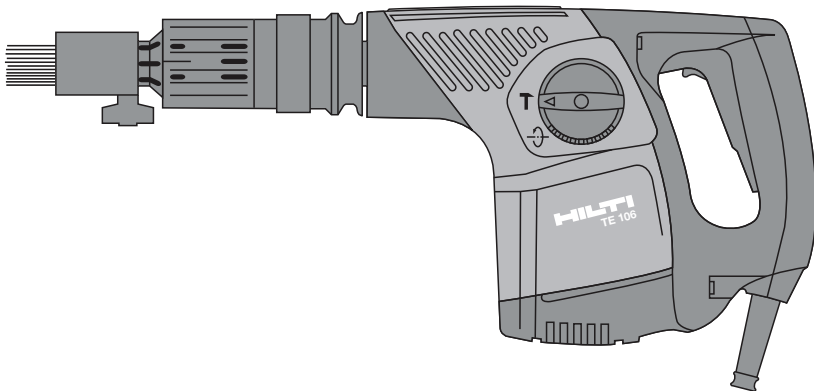
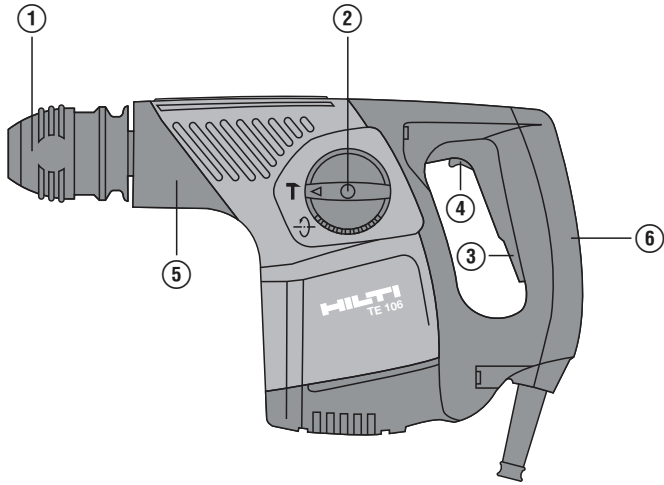


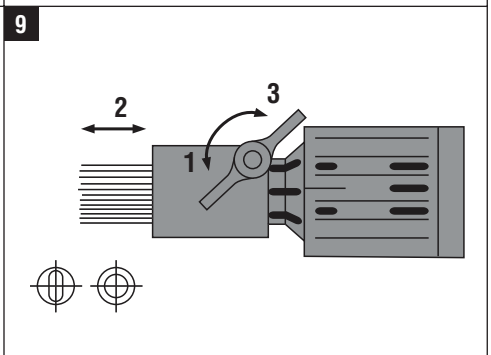
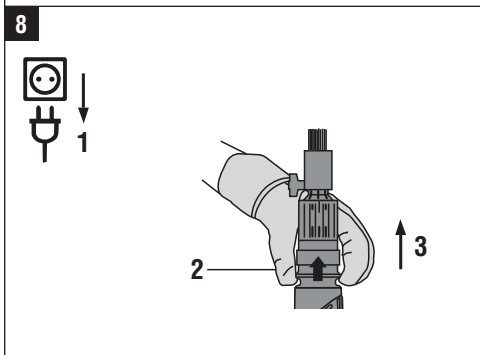
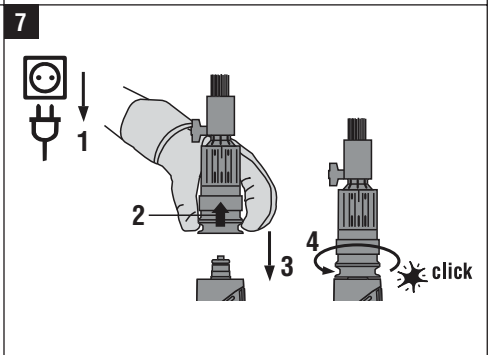
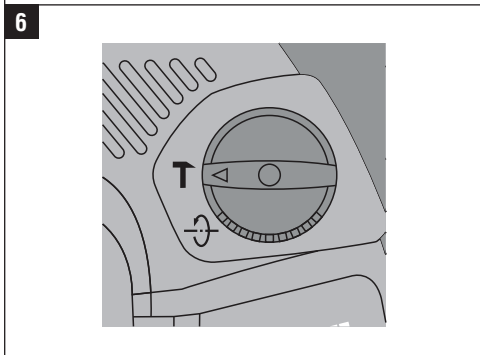
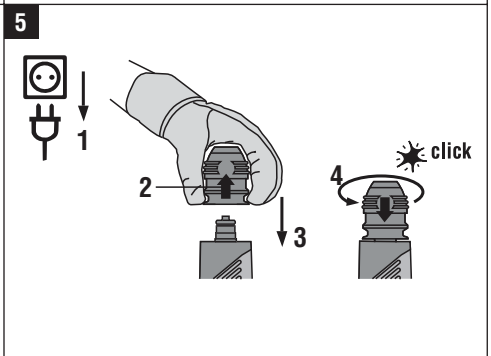
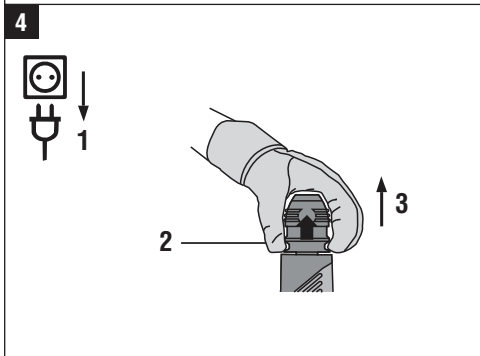
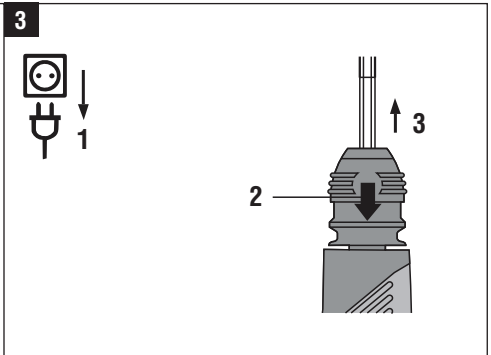
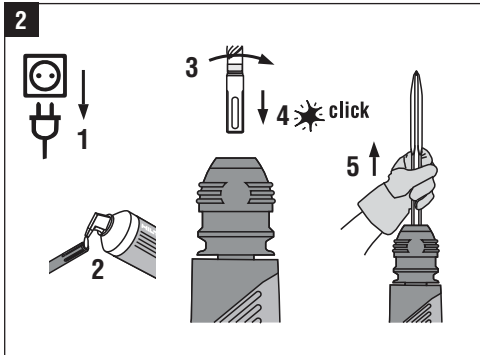
HILTI

TE 106

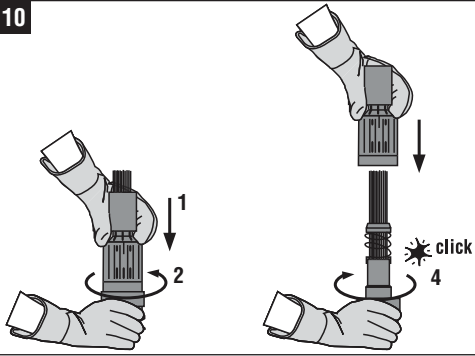
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Manual de instrucciones	es
Istruzioni d'uso	it
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	no
Bruksanvisning	sv
Käyttöohje	fi
Manual de instruções	pt
Οδηγίες χρήσεως	el
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
دليل الاستعمال	ar







10



TE 106 Meisselhammer

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Allgemeine Hinweise	1
2. Beschreibung	2
3. Werkzeuge, Verbrauchsmaterial	4
4. Technische Daten	4
5. Sicherheitshinweise	6
6. Inbetriebnahme	9
7. Bedienung	9
8. Pflege und Instandhaltung	11
9. Fehlersuche	12
10. Entsorgung	12
11. Herstellergewährleistung Geräte	12
12. EG-Konformitätserklärung	13

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet »das Gerät« immer den Meisselhammer TE 106.

Bedienungs- und Anzeigeelemente **1**

- ① Werkzeugaufnahme
- ② Funktionswahlschalter
- ③ Steuerschalter
- ④ Schalterarretierung
- ⑤ Vordere Grifffläche
- ⑥ Hintere Grifffläche

1. Allgemeine Hinweise

1.1 Signalworte und Ihre Bedeutung

GEFAHR

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor heißer Oberfläche

Gebotszeichen



Augenschutz
benutzen



Schutzhelm
benutzen



Gehörschutz
benutzen



Schutzhand-
schuhe
benutzen



Leichten
Atemschutz
benutzen

Symbole



Vor Benutzung
Bedienungs-
anleitung
lesen



Abfälle der
Wiederver-
wertung
zuführen



Meisseln



Meissel
positionieren



Volt

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung ist auf dem Typenschild und die Seriennummer auf dem Motorgehäuse seitlich angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ: _____

Serien Nr.: _____

2. Beschreibung

2.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Gerät ist ein elektrisch betriebener Meisselhammer mit pneumatischen Schlagwerk.

Das Gerät ist bestimmt für leichte Meisselarbeiten auf Mauerwerk und Nacharbeiten auf Beton.

Gesundheitsgefährdende Werkstoffe (z.B. Asbest) dürfen nicht bearbeitet werden.

Das Gerät ist für den professionellen Benutzer bestimmt. Das Gerät darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein.

Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn Sie von unausgebildetem Personal unsachgemäss behandelt oder nicht bestimmungsgemäss verwendet werden.

Das Arbeitsumfeld kann sein: Baustelle, Werkstatt, Renovierungen, Umbau und Neubau. Der Betrieb darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung und -frequenz erfolgen.

Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.

Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, nur Original Hilti Zubehör und Werkzeuge.

Befolgen Sie die Angaben zu Betrieb, Pflege und Instandhaltung in der Bedienungsanleitung.

2.2 Werkzeugaufnahme

TE-C (SDS-plus) Werkzeugaufnahme

TE-T (SDS-Top) Werkzeugaufnahme

2.3 Schalter

Steuerschalter mit Arretierung
 Funktionswahlschalter:
 Meissel positionieren 12 Pos.
 Meisseln

2.4 Griffe

Vibrationsgedämpfter Handgriff

2.5 Schmierung

Ölschmierung

2.6 Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören

- 1 Gerät
- 1 Werkzeugaufnahme TE-C oder TE-T
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Hilti Koffer
- 1 Putzlappen
- 1 Fett

2.7 Einsatz von Verlängerungskabel

Verwenden Sie nur für den Einsatzbereich zugelassene Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ansonsten kann Leistungsverlust beim Gerät und Überhitzung des Kabels eintreten. Kontrollieren Sie das Verlängerungskabel regelmässig auf Beschädigungen. Ersetzen Sie beschädigte Verlängerungskabel.

Empfohlene Mindestquerschnitte und max. Kabellängen:

Leiterquerschnitt	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Netzspannung 100 V		30 m		50 m		
Netzspannung 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Netzspannung 220-240 V	50 m		100 m			

Verwenden Sie keine Verlängerungskabel mit 1,25 mm² und 16 AWG Leiterquerschnitt.

2.8 Verlängerungskabel im Freien

Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

2.9 Einsatz eines Generators oder Transformators

Dieses Gerät kann an einem Generator oder bauseitigen Transformator betrieben werden, wenn die folgenden Bedingungen eingehalten sind: Abgabeleistung in Watt mindestens doppelte Leistung wie auf dem Typenschild des Geräts angegeben, die Betriebsspannung muss jederzeit innerhalb +5 % und -15 % zur Nennspannung sein und die Frequenz muss 50 bis 60 Hz betragen, niemals über 65 Hz und es muss ein automatischer Spannungsregler mit Anlaufverstärkung vorhanden sein.

Betreiben Sie am Generator/Transformator keinesfalls gleichzeitig andere Geräte. Das Ein- und Ausschalten anderer Geräte kann Unterspannungs- und/oder Überspannungsspitzen verursachen, die das Gerät beschädigen können.

3. Werkzeuge, Verbrauchsmaterial

Werkzeuge und Zubehör für TE 106

Nadeladapter	optional
--------------	----------

de

Werkzeugaufnahme TE-C (SDS-plus)

Werkzeugtyp	Breite mm	Länge mm	Breite in	Länge in
Spitzmeißel		180...250		7...10"
Flachmeißel	15	180...250	9/16"	7...10"
Spatmeißel	60	180...250	23/8"	7...10"
Spatmeißel	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Kanalmeißel	20	250	3/4"	10"
Fugenmeißel	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Spachtelmeißel	100	250	3 7/8"	10"

Werkzeugaufnahme TE-T (SDS-Top)

Werkzeugtyp	Breite mm	Länge mm	Breite in	Länge in
Spitzmeißel		270...350		10 1/2...13 3/4"
Flachmeißel	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Spatmeißel	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Spatmeißel	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Kanalmeißel	25	270	1"	10 1/2"
Fugenmeißel	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Stockerwerkzeug	40	250	1 1/2"	9 3/4"

4. Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

HINWEIS

Das Gerät wird in verschiedenen Bemessungsspannungen angeboten. Die Bemessungsspannung und die Bemessungsspannungsaufnahme Ihres Geräts entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

Gerät	TE 106
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	3,7 kg
Abmessungen (L x B x H)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Bemes- sungs- spannung	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Bemes- sungs- auf- nahme	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Bemes- sungs- strom	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A

Bemes- sungs- spannung	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Netz- Fre- quenzen	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Einzel- schlag- energie	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

HINWEIS

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung. Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Zusätzliche Informationen gemäß EN 60745-1

Triaxiale Vibrationswerte (Vibrations-Vektorsumme) für 110V/ 50Hz	gemessen nach EN 60745-2-6
Meisseln, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s ²
Unsicherheit (K)	1,5 m/s ²
Triaxiale Vibrationswerte (Vibrations-Vektorsumme) für 230V/ 50Hz	gemessen nach EN 60745-2-6
Meisseln, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
Unsicherheit (K)	1,5 m/s ²

Geräuschinformation (gemessen nach EN 60745):

Typischer A-bewerteter Schallleistungspegel	100 dB (A)
Typischer A-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel.	89 dB (A)
Unsicherheit für die genannten Schallpegel	3 dB (A)

Geräte und Anwendungsinformation

Werkzeugaufnahme	TE-C (SDS-plus)
Werkzeugaufnahme	TE-T (SDS-Top)
Schutzklasse	Schutzklasse II (doppelt isoliert)

5. Sicherheitshinweise

HINWEIS

Die Sicherheitshinweise in Kapitel 5.1 beinhalten alle allgemeinen Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge. Die Hinweise unter 5.1.3d, 5.1.3f und 5.1.3g sind für diese Geräte nicht relevant.

5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel). BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

5.1.1 Arbeitsplatz

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

5.1.2 Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Geräts muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags.

- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Aussenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Aussenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.

5.1.3 Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Geräts kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position "AUS" ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.** Wenn Sie beim Tragen des Geräts den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare,**

Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

5.1.4 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder den Akku-Pack aus dem Gerät, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Geräts beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Geräts reparieren.** Viele Unfälle haben Ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die**

auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5.1.5 Service

- a) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

5.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise

5.2.1 Sicherheit von Personen

- a) **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- b) **Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug nur an isolierten Griffoberflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Werkzeug/Schneidwerkzeug mit verdeckt liegenden elektrischen Leitungen oder dem eigenen Netzkabel in Berührung kommen kann.** Der Kontakt von Schneidwerkzeugen mit einer stromführenden Leitung kann bewirken, dass freiliegende Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung stehen und der Werkzeugbenutzer einen elektrischen Schlag erhält.
- d) **Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest. Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.**
- e) **Benutzen Sie eine Staubmaske.**
- f) **Machen Sie Arbeitspausen und Entspannungs- und Fingerübungen zur besseren Durchblutung Ihrer Finger.**
- g) **Führen Sie beim Arbeiten das Netz- und das Verlängerungskabel immer nach hinten vom Gerät weg.** Dies vermindert die Sturzgefahr über das Kabel während des Arbeitens.
- h) **Kinder sollten unterwiesen sein, dass sie nicht mit dem Gerät spielen dürfen.**
- i) **Das Gerät ist nicht bestimmt, für die Verwendung durch Kinder oder schwache Personen ohne Unterweisung.**
- j) **Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers**

oder in der Nähe befindlicher Personen hervorgerufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden. **Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung. Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie einen geeigneten, von Hilti empfohlenen Mobilentstauber für Holz und/oder Mineralstaub der auf dieses Elektrowerkzeug abgestimmt wurde. Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen. Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.**

5.2.2 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) **Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten.** Es ist damit sicherer gehalten als mit der Hand und Sie haben ausserdem beide Hände zur Bedienung des Geräts frei.
- b) **Stellen Sie sicher, dass die Werkzeuge das zum Gerät passende Aufnahmesystem aufweisen und ordnungsgemäss in der Werkzeugaufnahme verriegelt sind.**
- c) **Bei Stromunterbrechung Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, gegebenenfalls die Arretierung des Steuerschalters lösen.** Dies verhindert die unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Geräts bei Spannungswiederkehr.

5.2.3 Elektrische Sicherheit



- a) **Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre z.B. mit einem Metallsuchgerät.** Aussenliegende Metallteile am Gerät können spannungsführend werden, wenn Sie z.B. versehentlich eine Stromleitung beschädigt haben. Dies stellt eine ernsthafte Gefahr durch elektrischen Schlag dar.
- b) **Kontrollieren Sie regelmässig die Anschlussleitung des Geräts und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann**

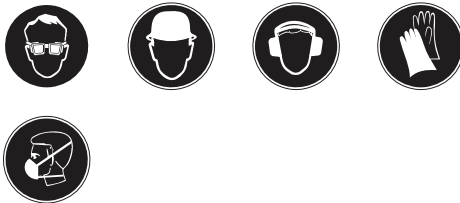
erneuern. Wenn die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs beschädigt ist, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Anschlussleitung ersetzt werden, die über die Kundendienstorganisation erhältlich ist. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmässig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind. Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Beschädigte Anschlussleitungen und Verlängerungsleitungen stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.

- c) **Lassen Sie verschmutzte Geräte bei häufiger Bearbeitung von leitfähigen Materialien in regelmässigen Abständen vom Hilti-Service überprüfen.** An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen.
- d) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, stellen Sie sicher, dass das Gerät mittels eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) mit maximal 30 mA Auslösestrom an das Netz angeschlossen ist.** Die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.
- e) **Grundsätzlich wird die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) mit maximal 30 mA Auslösestrom empfohlen.**

5.2.4 Arbeitsplatz

- a) **Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.**
- b) **Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.** Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitsschäden durch Staubbelastung hervorrufen.

5.2.5 Persönliche Schutzausrüstung



Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während des Einsatzes des Geräts eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm,

6. Inbetriebnahme



6.1 Einsatz von Verlängerungskabel und Generator oder Transformator

siehe Kapitel 2 Beschreibung

7. Bedienung



GEFAHR

Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest. Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

VORSICHT

Befestigen Sie lose Werkstücke mit einer Spannvorrichtung oder einem Schraubstock.

7.1 Vorbereiten

7.1.1 Werkzeug einsetzen 2

VORSICHT

Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird, bzw. scharfe Kanten aufweisen kann.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Prüfen Sie, ob das Einsteckende des Werkzeugs sauber und leicht eingefettet ist. Falls erforderlich reinigen und fetten Sie das Einsteckende.
3. Führen Sie das Werkzeug in die Werkzeugaufnahme ein und drehen Sie es unter leichtem Anpressdruck, bis es in die Führungsnuten einrastet.
4. Drücken Sie das Werkzeug in die Werkzeugaufnahme bis es hörbar einrastet.
5. Überprüfen Sie durch Ziehen am Werkzeug die sichere Verriegelung.

7.1.2 Werkzeug herausnehmen 3

VORSICHT

Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird, bzw. scharfe Kanten aufweisen kann.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie durch Zurückziehen der Werkzeugverriegelung die Werkzeugaufnahme.
3. Ziehen Sie das Werkzeug aus der Werkzeugaufnahme.

7.1.3 Werkzeugaufnahme abheben 4

VORSICHT

Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Wechsel der Werkzeugaufnahme.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Ziehen Sie die Hülse an der Werkzeugaufnahme nach vorne und halten Sie sie fest.
3. Heben Sie die Werkzeugaufnahme nach vorne ab.

7.1.4 Werkzeugaufnahme aufsetzen 5

VORSICHT

Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Wechsel der Werkzeugaufnahme.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Fassen Sie die Hülse an der Werkzeugaufnahme, ziehen Sie sie nach vorne und halten Sie sie fest.

- Schieben Sie die Werkzeugaufnahme von vorne auf das Führungsrohr und lassen Sie die Hülse los.
- Drehen Sie die Werkzeugaufnahme bis sie hörbar einrastet.

7.2 Betrieb



VORSICHT

Durch die Bearbeitung des Untergrundes kann Material absplintern. **Benutzen Sie einen Augenschutz, Schutzhandschuhe und wenn Sie keine Staubabsaugung verwenden, einen leichten Atemschutz.** Abgesplittertes Material kann Körper und Augen verletzen.

VORSICHT

Beim Arbeitsvorgang wird Schall erzeugt. **Tragen Sie Gehörschutz.** Zu starker Schall kann das Gehör schädigen.

7.2.1 Meisseln 6

HINWEIS

Arbeiten bei niedrigen Temperaturen: Das Gerät benötigt eine Mindest-Betriebstemperatur, bis das Schlagwerk arbeitet. Um die Mindest-Betriebstemperatur zu erreichen, setzen Sie das Gerät kurz auf den Untergrund auf und lassen Sie das Gerät im Leerlauf laufen. Wenn nötig wiederholen Sie diesen Vorgang bis das Schlagwerk arbeitet.

HINWEIS

Der Meissel kann in 12 verschiedenen Positionen (in 30° Schritten) positioniert werden. Dadurch kann mit Flach- und Formmeisseln immer in der jeweils optimalen Arbeitsstellung gearbeitet werden.

7.2.1.1 Meissel positionieren

VORSICHT

Arbeiten Sie nicht in dieser Stellung.

- Drehen Sie den Funktionswahlschalter auf Stellung "Meissel positionieren" bis er einrastet. Der Funktionswahlschalter darf nicht während des Betriebs betätigt werden.
- Drehen Sie den Meissel in die gewünschte Position.

7.2.1.2 Meissel arretieren

Drehen Sie den Funktionswahlschalter auf Stellung "Meisseln" und drehen Sie den Meissel bis er einrastet. Der Funktionswahlschalter darf nicht während des Betriebs betätigt werden.

7.2.1.3 Meisseln

- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- Setzen Sie das Gerät mit dem Meissel an den gewünschten Meisselpunkt.
- Drücken Sie den Steuerschalter voll durch.

7.2.2 Betrieb mit Nadeladapter (optional)

VORSICHT

Der Nadeladapter ist nur mit der TE 106 zu verwenden.

HINWEIS

Arbeiten bei niedrigen Temperaturen: Das Gerät benötigt eine Mindest-Betriebstemperatur, bis das Schlagwerk arbeitet. Um die Mindest-Betriebstemperatur zu erreichen, setzen Sie das Gerät kurz auf den Untergrund auf und lassen Sie das Gerät im Leerlauf laufen. Wenn nötig wiederholen Sie diesen Vorgang bis das Schlagwerk arbeitet.

HINWEIS

Arbeiten Sie mit mässigem Anpressdruck. Zu geringer Anpressdruck vermindert die Lebensdauer. Kontakt zum Arbeitsuntergrund muss immer gewährleistet sein.

7.2.2.1 Nadeladapter aufsetzen 7

VORSICHT

Benutzen Sie Schutzhandschuhe für das Aufsetzen des Nadeladapters. Sie könnten sich die Finger verklemmen.

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Fassen Sie die Hülse am Nadeladapter, ziehen Sie sie nach vorne und halten Sie sie fest.
- Schieben Sie den Nadeladapter von vorne auf das Führungsrohr und lassen Sie die Hülse los.
- Drehen Sie den Nadeladapter bis er hörbar einrastet.

7.2.2.2 Nadeladapter abheben 8

VORSICHT

Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird, bzw. scharfe Kanten aufweisen kann.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Ziehen Sie die Hülse am Nadeladapter nach vorne und halten Sie sie fest.
3. Heben Sie den Nadeladapter nach vorne ab.

7.2.2.3 Nadelführung wählen/nachstellen 9

VORSICHT

Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird, bzw. scharfe Kanten aufweisen kann.

HINWEIS

Die Nadelführung kann ausgetauscht und verstellt werden. Rund oder oval für Flächen, Kanten oder Ecken.

1. Öffnen Sie die Flügelmutter an der Führungshülse.
2. Stellen Sie den Nadelvorstand ein.

3. Schliessen Sie die Flügelmutter an der Führungshülse.

7.2.2.4 Nadelkäfig und Nadeln wechseln 10

VORSICHT

Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird, bzw. scharfe Kanten aufweisen kann.

HINWEIS

Die Federvorspannung trennt den Nadelhalter von der Verriegelung. Die Nadeln können einzeln oder als Gesamtpaket ausgetauscht werden.

1. Setzen Sie den Nadeladapter mit den Nadeln nach oben auf einen festen Untergrund.
2. Drücken Sie das Gehäuse fest gegen die Hülse und drehen Sie das Gehäuse gegen die Hülse im Gegenuhrzeigersinn.
3. Wechseln Sie den Nadelkäfig und / oder die Nadeln aus.
4. Drücken Sie den Nadelhalter fest gegen die Verriegelung und drehen Sie das Gehäuse gegen die Hülse im Uhrzeigersinn.

8. Pflege und Instandhaltung

VORSICHT

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

8.1 Pflege der Werkzeuge

Entfernen Sie fest anhaftenden Schmutz und schützen Sie die Oberfläche Ihrer Werkzeuge vor Korrosion durch gelegentliches Abreiben mit einem ölgetränkten Putzlappen.

8.2 Pflege des Geräts

VORSICHT

Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt. Die Griffpartie ist aus Elastomer-Werkstoff.

Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts.

Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessen- des Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts kann dadurch gefährdet werden.

8.3 Instandhaltung

WARNUNG

Reparaturen an elektrischen Teilen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Geräts auf Beschädigungen und alle Bedienungselemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind, oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Gerät vom Hilti Service reparieren.

8.4 Kontrolle nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten

Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten ist zu prüfen, ob alle Schutzeinrichtungen angebracht sind und fehlerfrei funktionieren.

9. Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Gerät läuft nicht an.	Netzstromversorgung unterbrochen.	Anderes Elektrogerät einstecken, Funktion prüfen.
	Netzkabel oder Stecker defekt.	Von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen.
	Sonstiger elektrischer Defekt.	Von Elektrofachkraft prüfen lassen.
	Kohlen verschlissen.	Von Elektrofachkraft prüfen und gegebenenfalls ersetzen lassen.
Kein Schlag.	Gerät ist zu kalt.	Gerät auf Mindest-Betriebstemperatur bringen. Siehe Kapitel: 7.2.1 Meisseln 6
Gerät hat nicht die volle Leistung.	Verlängerungskabel mit zu geringem Querschnitt.	Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt verwenden. (siehe Inbetriebnahme)
	Steuerschalter nicht ganz durchgedrückt.	Steuerschalter bis zum Anschlag durchdrücken.
Meissel lässt sich nicht aus der Verriegelung lösen.	Werkzeugaufnahme nicht vollständig zurückgezogen.	Werkzeugverriegelung bis zum Anschlag zurückziehen und Werkzeug herausnehmen.

10. Entsorgung



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

11. Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial,

Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Geräts.

tes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen

für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

de

12. EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung:	Meisselhammer
Typenbezeichnung:	TE 106
Konstruktionsjahr:	2006

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: bis 28.12.2009 98/37/EG, ab 29.12.2009 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Gemessener Schalleistungspegel, L_{WA}	103 dB/1pW
Garantierter Schalleistungspegel, L_{WAd}	105 dB/1pW
Konformitätsbewertungsverfahren	2000/14/EG Anhang VI
Notifizierte Prüfstelle (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Deutschland
EU-Konformitätsprüf-Nr.	CE 0032 - 310 06 007 6 001

Hilti Aktiengesellschaft



Peter Cavada
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Matthias Gillner
Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

TE 106 breaker

It is essential that the operating instructions are read before the power tool is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the power tool.

Ensure that the operating instructions are with the power tool when it is given to other persons.

Contents	Page
1. General information	15
2. Description	16
3. Insert tools, consumables	18
4. Technical data	18
5. Safety instructions	20
6. Before use	22
7. Operation	23
8. Care and maintenance	25
9. Troubleshooting	25
10. Disposal	26
11. Manufacturer's warranty - tools	26
12. EC declaration of conformity	27

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

In these operating instructions, the designation "the power tool" always refers to the TE 106 breaker.

Operating controls and parts **1**

- ① Chuck
- ② Function selector switch
- ③ Control switch
- ④ Switch lock
- ⑤ Front grip surface
- ⑥ Rear grip surface

en

1. General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER

Draws attention to imminent danger that could lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE

Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Warning signs



General warning



Warning: electricity



Warning: hot surface

Obligation signs



Wear eye protection



Wear a hard hat



Wear ear protection



Wear protective gloves



Wear breathing protection

Symbols



Read the operating instructions before use



Return waste material for recycling.



Chiseling



Chisel position adjustment



Volts

Location of identification data on the power tool

The type designation can be found on the type identification plate and the serial number on the side of the motor housing. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: _____

Serial no.: _____

2. Description

2.1 Use of the product as directed

The power tool is an electrically-powered breaker with pneumatic hammering mechanism.

The power tool is designed for light chiseling on masonry and finishing work on concrete.

Working on materials hazardous to the health (e.g. asbestos) is not permissible.

The power tool is intended for professional use. The power tool may be operated, serviced and repaired only by authorized, trained personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered.

The power tool and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

The working environment may be as follows: construction site, workshop, renovation, conversion or new construction. The power tool may be operated only when connected to a power supply providing a voltage and frequency in compliance with the information given on its type identification plate.

Changes or modifications to the power tool are not permissible.

To avoid the risk of injury, use only genuine Hilti accessories and insert tools.

Observe the information printed in the operating instructions concerning operation, care and maintenance.

2.2 Chucks

TE-C (SDS-plus) chuck

TE-T (SDS-Top) chuck

2.3 Switches

Lockable control switch
 Function selector switch:
 Chisel adjustment (12 positions)
 Chiseling

2.4 Grips

Vibration-absorbing grip

2.5 Lubrication

Oil lubrication

2.6 Items supplied as standard

- 1 Power tool
- 1 TE-C or TE-T chuck
- 1 Operating instructions
- 1 Hilti toolbox
- 1 Cleaning cloth
- 1 Grease

2.7 Using extension cords

Use only extension cords of a type approved for the application and with conductors of adequate cross section. The power tool may otherwise loose performance and the extension cord may overheat. Check the extension cord for damage at regular intervals. Replace damaged extension cords.

Recommended minimum conductor cross section and max. cable lengths

Conductor cross section	1.5 mm ²	2 mm ²	2.5 mm ²	3.5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Mains voltage 100V		30 m		50 m		
Mains voltage 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Mains voltage 220-240 V	50 m		100 m			

Do not use extension cords with 1.25 mm² or 16 AWG conductor cross sections.

2.8 Using extension cords outdoors

When working outdoors, use only extension cords that are approved and correspondingly marked for this application.

2.9 Using a generator or transformer

This power tool may be powered by a generator or transformer which fulfills the following conditions: The unit must provide a power output in watts of at least twice the value printed on the rating plate on the power tool. The operating voltage must remain within +5% and -15% of the rated voltage at all times, frequency must be in the 50 – 60 Hz range and never above 65 Hz, and the unit must be equipped with automatic voltage regulation and starting boost.

Never operate other power tools or appliances from the generator or transformer at the same time. Switching other power tools or appliances on and off may cause undervoltage and / or overvoltage peaks, resulting in damage to the power tool.

3. Insert tools, consumables

en

Insert tools and accessories for the TE 106

Needle adaptor	Option
----------------	--------

TE-C (SDS-plus) chuck

Insert tool type	Width (mm)	Length (mm)	Width (in)	Length (in)
Pointed chisels		180...250		7...10"
Flat chisel	15	180...250	9/16"	7...10"
Wide-flat chisel	60	180...250	23/8"	7...10"
Wide-flat chisel	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Channel chisel	20	250	3/4"	10"
Mortar chisel	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Flexible chisel	100	250	3 7/8"	10"

TE-T (SDS-Top) chuck

Insert tool type	Width (mm)	Length (mm)	Width (in)	Length (in)
Pointed chisels		270...350		10 1/2...13 3/4"
Flat chisel	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Wide-flat chisel	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Wide-flat chisel	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Channel chisel	25	270	1"	10 1/2"
Mortar chisel	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Bushing tool	40	250	1 1/2"	9 3/4"

4. Technical data

Right of technical changes reserved.

NOTE

The power tool is available in various voltage ratings. Please refer to the power tool's type identification plate for details of its rated voltage and rated input power.

Power tool	TE 106
Weight in accordance with EPTA procedure 01/2003	3.7 kg
Dimensions (L x W x H)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Rated voltage	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Rated power input	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Rated current input	8.3 A	7.8 A	7.9 A	4.5 A	4.4 A	4.5 A	4.2 A
Mains frequency	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Single impact energy	3.2 J	2.4 J	3.2 J	3.2 J	3.2 J	3.2 J	3.2 J

NOTE

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Additional information in accordance with EN 60745-1

Triaxial vibration values (vibration vector sum) for the 110V/ 50Hz model	Measured in accordance with EN 60745-2-6
Chiseling, $a_{h, Cheq}$	7.9 m/s ²
Uncertainty (K)	1.5 m/s ²
Triaxial vibration values (vibration vector sum) for the 230V/ 50Hz model	Measured in accordance with EN 60745-2-6
Chiseling, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
Uncertainty (K)	1.5 m/s ²

Noise information (measured in accordance with EN 60745):

Typical A-weighted sound power level	100 dB (A)
Typical A-weighted emission sound pressure level.	89 dB (A)
Uncertainty for the given sound level	3 dB (A)

Other information about the power tool

Chuck	TE-C (SDS-plus)
Chuck	TE-T (SDS-top)
Protection class	Protection class II (double insulated)

5. Safety instructions

NOTE

The safety rules in section 5.1 contain all general safety rules for power tools. The instructions at 5.1.3d, 5.1.3f and 5.1.3g are not relevant to this power tool.

5.1 General safety warnings

WARNING! Read all instructions! Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term “power tool” in all of the warnings listed below refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool. **SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

5.1.1 Work area

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

5.1.2 Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

5.1.3 Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off-position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust-related hazards.

5.1.4 Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such prevent-

ive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5.1.5 Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

5.2 Additional safety precautions

5.2.1 Personal safety

- a) **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- b) **Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- c) **Hold power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- d) **Always hold the power tool securely with both hands on the grips provided. Keep the grips dry, clean and free from oil and grease.**
- e) **Wear a dust mask.**
- f) **Improve the blood circulation in your fingers by relaxing your hands and exercising your fingers during breaks between working.**

- g) **Always lead the supply cord and extension cord away from the power tool to the rear while working.** This helps to avoid tripping over the cord while working.
- h) **Children must be instructed not to play with the appliance.**
- i) **The appliance is not intended for use by children, by debilitated persons or those who have received no instruction or training.**
- j) Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists. **Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used. To achieve a high level of dust collection, use a suitable vacuum cleaner of the type recommended by Hilti for wood dust and/or mineral dust together with this tool. Ensure that the workplace is well ventilated. The use of a dust mask of filter class P2 is recommended. Follow national requirements for the materials you want to work with.**

5.2.2 Power tool use and care

- a) **Secure the workpiece. Use clamps or a vice to secure the workpiece.** The workpiece is thus held more securely than by hand and both hands remain free to operate the power tool.
- b) **Check that the insert tools used are compatible with the chuck system and that they are secured in the chuck correctly.**
- c) **In the event of a power failure or interruption in the electric supply, switch the power tool off, unplug the supply cord and release the switch lockbutton (if applicable).** This will prevent accidental restarting when the electric power returns.

5.2.3 Electrical safety



- en**
- a) **Before beginning work, check the working area (e.g. using a metal detector) to ensure that no concealed electric cables or gas and water pipes are present.** External metal parts of the power tool may become live, for example, when an electric cable is damaged accidentally. This presents a serious risk of electric shock.
 - b) **Check the power tool's supply cord at regular intervals and have it replaced by a qualified specialist if found to be damaged. If the power tool's supply cord is damaged it must be replaced with a specially-prepared supply cord available from Hilti Customer Service. Check extension cords at regular intervals and replace them if found to be damaged. Do not touch the supply cord or extension cord if it is damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.** Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.
 - c) **Dirty or dusty power tools which have been used frequently for work on conductive materials should be checked at regular intervals at a Hilti Service Center.** Under unfavorable circumstances, dampness or dust adhering to the surface

of the power tool, especially dust from conductive materials, may present a risk of electric shock.

- d) **When working outdoors with an electric tool check to ensure that the tool is connected to the electric supply by way of a ground fault circuit interrupter (RCD) with a rating of max. 30 mA (tripping current).** Use of a ground fault circuit interrupter reduces the risk of electric shock.
- e) **Use of a ground fault circuit interrupter (RCD residual current device) with a maximum tripping current of 30 mA is recommended.**

5.2.4 Work area safety

- a) **Ensure that the workplace is well lit.**
- b) **Ensure that the workplace is well ventilated.** Exposure to dust at a poorly ventilated workplace may result in damage to the health.

5.2.5 Personal protective equipment



The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protection, protective gloves and breathing protection while the tool is in use.

6. Before use



6.1 Use of extension cords and generators or transformers

Please refer to section 2 "Description".

7. Operation



DANGER

Always hold the power tool securely with both hands on the grips provided. Keep the grips dry, clean and free from oil and grease.

CAUTION

Use clamps or a vice to hold the workpiece securely.

7.1 Preparing for use

7.1.1 Fitting the insert tool 2

CAUTION

Wear protective gloves when changing insert tools as the insert tools get hot through use and they may have sharp edges.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Check that the connection end of the insert tool is clean and lightly greased. Clean it and grease it if necessary.
3. Push the insert tool into the chuck and rotate it while applying slight pressure until it engages in the guide grooves.
4. Push the insert tool further into the chuck until it is heard to engage.
5. Check that the insert tool has engaged correctly by pulling on it.

7.1.2 Removing the insert tool 3

CAUTION

Wear protective gloves when changing insert tools as the insert tools get hot through use and they may have sharp edges.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Open the chuck by pulling back the insert tool locking sleeve.
3. Pull the insert tool out of the chuck.

7.1.3 Removing the chuck 4

CAUTION

Wear protective gloves when changing the chuck.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Pull the chuck sleeve forward and hold it securely.
3. Remove the chuck by pulling it away from the power tool.

7.1.4 Fitting the chuck 5

CAUTION

Wear protective gloves when changing the chuck.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Grip the chuck sleeve, pull it forward and hold it securely in this position.
3. Slide the chuck onto the guide tube from the front and then release the sleeve.
4. Rotate the chuck until it is heard to engage.

7.2 Operation



CAUTION

Working on the material may cause it to splinter. **Wear eye protection and protective gloves. Wear breathing protection if no dust removal system is used.** Splintering material presents a risk of injury to the eyes and body.

CAUTION

The work generates noise. **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.

7.2.1 Chiseling 6

NOTE

Working at low temperatures: The hammering mechanism works only when the power tool has reached a minimum operating temperature. Bring the chisel into contact with the base material and allow the power tool to run under no load until the minimum operating temperature is reached. If necessary, repeat this procedure until the hammering mechanism begins to operate.

NOTE

The chisel can be adjusted to 12 different positions (in 30° increments). This ensures that flat chisels and shaped chisels can always be set to the optimum working position.

7.2.1.1 Chisel position adjustment**CAUTION**

Do not operate the power tool with the switch set to this position.

1. Turn the function selector switch until it engages in the “Chisel adjustment” position. Do not operate the function selector switch while the motor is running.
2. Rotate the chisel to the desired position.

7.2.1.2 Locking the chisel

Turn the function selector switch to the “Chiseling” position and rotate the chisel until it engages. Do not operate the function selector switch while the motor is running.

7.2.1.3 Chiseling

1. Plug the supply cord into the power outlet.
2. Position the tip of the chisel at the point where chiseling is to begin.
3. Press the control switch fully.

7.2.2 Operation with the needle adapter (optional)**CAUTION**

The needle adaptor is for use only with the TE 106.

NOTE

Working at low temperatures: The hammering mechanism works only when the power tool has reached a minimum operating temperature. Bring the chisel into contact with the base material and allow the power tool to run under no load until the minimum operating temperature is reached. If necessary, repeat this procedure until the hammering mechanism begins to operate.

NOTE

Apply moderate pressure. Insufficient pressure reduces the life of the part. It must always remain in contact with the working surface.

7.2.2.1 Fitting the needle adaptor 7**CAUTION**

Wear protective gloves when fitting the needle adaptor. You could pinch your fingers.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Grip the sleeve on the needle adaptor, pull it forward and hold it securely in this position.
3. Slide the needle adaptor onto the guide tube from the front and then release the sleeve.
4. Rotate the needle adaptor until it is heard to engage.

7.2.2.2 Removing the needle adaptor 8**CAUTION**

Wear protective gloves when changing insert tools as the insert tools get hot through use and they may have sharp edges.

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Pull the sleeve on the needle adaptor forward and hold it securely.
3. Remove the needle adaptor by pulling it away from the power tool.

7.2.2.3 Selecting / adjusting the needle guide 9**CAUTION**

Wear protective gloves when changing insert tools as the insert tools get hot through use and they may have sharp edges.

NOTE

The needle guide is interchangeable and adjustable. Round or oval versions are available for working on surfaces, edges or corners.

1. Release the wing nut on the guide sleeve.
2. Adjust the length of projection of the needles.
3. Tighten the wing nut on the guide sleeve.

7.2.2.4 Changing the needle cage and needles

CAUTION

Wear protective gloves when changing insert tools as the insert tools get hot through use and they may have sharp edges.

NOTE

The spring pre-tensioner separates the needle holder from the locking mechanism. The needles can be replaced individually or as a complete set.

1. Place the needle adaptor on a solid surface with the needles facing upwards.
2. Press the housing firmly against the sleeve and twist it in a counterclockwise direction relative to the sleeve.
3. Change the needle cage or the needles.
4. Press the needle holder firmly against the sleeve and twist it in a clockwise direction relative to the sleeve.

8. Care and maintenance

CAUTION

Disconnect the supply cord plug from the power outlet.

8.1 Care of insert tools

Clean off dirt and dust deposits adhering to the insert tools and protect them from corrosion by wiping the insert tools from time to time with an oil-soaked rag.

8.2 Care of the power tool

CAUTION

Keep the power tool, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

The outer casing of the power tool is made from impact-resistant plastic. Sections of the grip are made from a synthetic rubber material.

Never operate the power tool when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the power tool. Clean the outside of the power tool at regular intervals with a slightly

damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the power tool.

8.3 Maintenance

WARNING

Repairs to the electrical section of the power tool may be carried out only by trained electrical specialists.

Check all external parts of the power tool for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the power tool if parts are damaged or when the controls do not function faultlessly. If necessary, the power tool should be repaired by Hilti Service.

8.4 Checking the power tool after care and maintenance

After carrying out care and maintenance work on the power tool, check that all protective and safety devices are fitted and that they function faultlessly.

9. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
The power tool doesn't start.	Interruption in the electric supply.	Plug in another electric appliance and check whether it works.
	The supply cord or plug is defective.	Have it checked by a trained electrical specialist and replaced if necessary.
	Other electrical fault.	Have it checked by a trained electrical specialist.

Fault	Possible cause	Remedy
The power tool doesn't start.	The carbon brushes are worn.	Have it checked by a trained electrical specialist and replaced if necessary.
No hammering action.	The power tool is too cold.	Allow the power tool to warm up to the minimum operating temperature. See section: 7.2.1 Chiseling 6
The power tool doesn't achieve full power.	The extension cord's conductor cross section is inadequate.	Use an extension cord with an adequate conductor cross section. (Please refer to "Before use".)
	The control switch is not pressed fully.	Press the control switch as far as it will go.
The chisel can't be released from the chuck.	The chuck is not pulled back fully.	Pull the chuck back as far as it will go and remove the insert tool.

10. Disposal



Most of the materials from which Hilti power tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back your old power tools or appliances for recycling. Please ask your Hilti customer service department or Hilti representative for further information.



For EC countries only

Disposal of electric tools together with household waste is not permissible.

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

11. Manufacturer's warranty - tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replace-

ment as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send the tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

12. EC declaration of conformity

en

Designation:	Breaker
Type:	TE 106
Year of design:	2006

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: as of 28.12.2009 98/37/EC, as of 29.12.2009 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Measured sound power level, L_{WA}	103 dB/1pW
Guaranteed sound power level, $L_{WA,d}$	105 dB/1pW
Conformity assessment procedure	2000/14/EC annex VI
Authorized assessment office (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Germany
EU conformity assessment no.	CE 0032 - 310 06 007 6 001

Hilti Corporation



Peter Cavada
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Matthias Gillner
Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006

TE 106 Burineur électropneumatique

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Sommaire	Page
1. Consignes générales	29
2. Description	30
3. Outils, consommables	32
4. Caractéristiques techniques	32
5. Consignes de sécurité	34
6. Mise en service	37
7. Utilisation	37
8. Nettoyage et entretien	39
9. Guide de dépannage	40
10. Recyclage	41
11. Garantie constructeur des appareils	41
12. Déclaration de conformité CE	41

1 Les chiffres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations. Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours le burineur électropneumatique TE 106.

Organes de commande et éléments d'affichage **1**

- ① Mandrin
- ② Sélecteur de fonction
- ③ Variateur électronique de vitesse
- ④ Blocage du variateur
- ⑤ Poignée avant
- ⑥ Poignée arrière

fr

1. Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger

DANGER

Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'avertissement



Avertissement danger général



Avertissement tension électrique dangereuse



Avertissement surfaces chaudes

Symboles d'obligation



Porter des
lunettes de
protection



Porter un
casque de
protection



Porter un
casque
antibruit



Porter des
gants de
protection

fr



Porter un
masque
respiratoire
léger

Symboles



Lire le mode
d'emploi avant
d'utiliser
l'appareil



Recycler les
déchets



Burinage



Positionne-
ment du
burin



Volt

Emplacement des détails d'identification sur l'appareil

La désignation du modèle figure sur la plaque signalétique et le numéro de série sur le côté du carter moteur. Inscrire ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agent Hilti.

Type :

N° de série :

2. Description

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est un burineur électrique avec mécanisme de frappe pneumatique.

L'appareil est destiné aux travaux de burinage légers sur la maçonnerie et à la rénovation de béton.

Ne pas travailler sur des matériaux susceptibles de nuire à la santé (par ex. amiante).

L'appareil est destiné aux utilisateurs professionnels. L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé, formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.

L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

L'environnement de travail peut être : des chantiers, des ateliers, des rénovations, des transformations et des constructions. L'appareil ne doit fonctionner qu'avec la tension réseau et la fréquence réseau indiquées sur la plaque signalétique.

Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.

Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement les accessoires et outils Hilti d'origine.

Bien respecter les consignes concernant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil qui figurent dans le présent mode d'emploi.

2.2 Mandrin

Mandrin TE-C (SDS-plus)

Mandrin TE-T (SDS-Top)

2.3 Interrupteur de commande

Variateur électronique de vitesse avec dispositif de blocage

Sélecteur de fonction :

Positionner le burin sur la position 12.

Buriner

2.4 Poignées

Poignée anti-vibration

2.5 Lubrification

Lubrification à l'huile

2.6 L'équipement standard livré comprend

- 1 Appareil
- 1 Mandrin TE-C ou TE-T
- 1 Mode d'emploi
- 1 Coffret Hilti
- 1 Chiffon
- 1 Graisse

2.7 Utilisation de câbles de rallonge

Utiliser uniquement des câbles de rallonge homologués pour le champ d'action correspondant et de section suffisante afin d'éviter toute perte de puissance de l'appareil et toute surchauffe du câble. Contrôler régulièrement si le câble de rallonge n'est pas endommagé. Remplacer les câbles de rallonge endommagés.

Section minimale recommandée et longueurs de câble maximales :

Section de conducteur	1,5 mm ²	2 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Tension secteur 100 V		30 m		50 m		
Tension secteur 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Tension secteur 220-240 V	50 m		100 m			

Ne pas utiliser de câble de rallonge d'une section de conducteur de 1,25 mm² et 16 AWG.

2.8 Câbles de rallonge à l'extérieur

À l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.

2.9 Utilisation d'un générateur ou d'un transformateur

Cet appareil peut être alimenté par un générateur ou un transformateur, si les conditions suivantes sont respectées : puissance d'alimentation en watts au moins égale au double de la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil, la tension de service doit toujours être comprise entre +5 % et -15 % de la tension

nominale et la fréquence doit être comprise entre 50 et 60 Hz, sans jamais dépasser 65 Hz et un régulateur de tension automatique avec amplification au démarrage doit être disponible.

Ne jamais utiliser d'autres appareils simultanément avec le générateur / transformateur. La mise en marche ou à l'arrêt d'autres appareils peut entraîner des pointes de sous-tension et/ou de surtension pouvant endommager l'appareil.

3. Outils, consommables

Outils et accessoires pour TE 106

Adaptateur à aiguilles	En option
------------------------	-----------

Mandrin TE-C (SDS-plus)

Type d'outil	Largeur mm	Longueur mm	Largeur en	Longueur en
Burin pointu		180...250		7...10 "
Burin plat	15	180...250	9/16 "	7...10 "
Burin spatule	60	180...250	23/8 "	7...10 "
Burin spatule	40...80	180	1 1/2...3 1/8 "	7 "
Burin à rainurer	20	250	3/4 "	10 "
Burin à nettoyer les joints	8...12	180	5/16...15/32 "	7 "
Burin bêche	100	250	3 7/8 "	10 "

Mandrin TE-T (SDS-Top)

Type d'outil	Largeur mm	Longueur mm	Largeur en	Longueur en
Burin pointu		270...350		10 1/2...13 3/4 "
Burin plat	17	270...350	7/8 "	10 1/2...13 3/4 "
Burin spatule	40...80	250	1 1/2...3 1/8 "	9 3/4 "
Burin spatule	60	250	2 3/8 "	9 3/4 "
Burin à rainurer	25	270	1 "	10 1/2 "
Burin à nettoyer les joints	8...12	250	5/16...15/32 "	9 3/4 "
Boucharde	40	250	1 1/2 "	9 3/4 "

4. Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

REMARQUE

L'appareil est disponible pour plusieurs tensions de référence différentes. La tension et la tension absorbée de référence de l'appareil figurent sur la plaque signalétique.

Appareil	TE 106
Poids selon la procédure EPTA 01/2003	3,7 kg
Dimensions (L x l x h)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Tension nominale	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Puissance absorbée de référence	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Courant nominal	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Fréquence réseau	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Énergie libérée par coup	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

REMARQUE

Le niveau de vibrations mentionné dans ces instructions a été mesuré conformément à un procédé de mesure normalisé selon EN 60745 et peut être utilisé comme base de comparaison entre outils électroportatifs. Il permet également de procéder à une évaluation préalable des sollicitations vibratoires. Le niveau de vibrations mentionné correspond aux principales applications de l'outil électroportatif. Ce niveau peut néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec des outils à monter différents ou que l'entretien s'avère insuffisant. Ceci peut augmenter considérablement les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Pour une évaluation précise des sollicitations vibratoires, il convient également de prendre en compte les temps durant lesquels l'appareil est arrêté ou marche à vide. Ceci peut sensiblement réduire les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'utilisateur des effets des vibrations, telles que : bien entretenir l'outil électroportatif ainsi que les outils à monter, maintenir les mains chaudes, optimiser l'organisation des opérations.

Informations complémentaires selon EN 60745-1

Valeurs de vibrations triaxiales (somme vectorielle des vibrations) pour 110 V/ 50 Hz	mesurées selon EN 60745-2-6
Burinage, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s ²
Incertitude (K)	1,5 m/s ²
Valeurs de vibration triaxiales (somme vectorielle des vibrations) pour 230 V/ 50 Hz	mesurées selon EN 60745-2-6
Burinage, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
Incertitude (K)	1,5 m/s ²

Données d'émissions acoustiques (mesurées selon EN 60745) :

Niveau de puissance acoustique pondéré (A) type :	100 dB (A)
Niveau de pression acoustique d'émission pondéré (A) type.	89 dB (A)
Incertitude du niveau acoustique indiqué	3 dB (A)

Appareils et informations sur les applications

Mandrin	TE-C (SDS-plus)
Mandrin	TE-T (SDS-Top)
Classe de protection	Classe de protection II (double isolation)

5. Consignes de sécurité

REMARQUE

Les indications de sécurité du chapitre 5.1 contiennent toutes les indications générales de sécurité pour les appareils électriques. Les indications stipulées sous 5.1.3d, 5.1.3f et 5.1.3g ne s'appliquent pas à ces appareils.

5.1 Consignes de sécurité générales

ATTENTION ! Lire toutes les indications. Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. La notion d'« outil électroportatif » mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement). **GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.**

5.1.1 Place de travail

- Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.

5.1.2 Sécurité relative au système électrique

- La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.

- N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.

5.1.3 Sécurité des personnes

- Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- Évitez une mise en service par mégarde. Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant de retirer la fiche de la prise de courant.** Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé

ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

- e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.

5.1.4 Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirez la fiche de la prise de courant et/ou le bloc-accu de l'appareil avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.

- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

5.1.5 Service

- a) **Ne faites réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

5.2 Consignes de sécurité supplémentaires

5.2.1 Sécurité des personnes

- a) **Porter un casque antibruit.** Le bruit peut entraîner des pertes auditives.
- b) **Utiliser la poignée supplémentaire livrée avec l'appareil.** La perte de contrôle peut entraîner des blessures.
- c) **Tenir l'outil électroportatif uniquement par les surfaces de préhension isolées pour procéder à des travaux lors desquels l'outil électroportatif/l'outil de coupe risque de toucher des câbles électriques cachés ou un câble d'alimentation secteur.** Si les outils de coupe touchent des câbles conducteurs, les pièces métalliques non protégées de l'outil électroportatif peuvent être sous tension ce qui expose l'utilisateur de l'outil à un risque de choc électrique.
- d) **Toujours tenir l'appareil des deux mains par les poignées prévues à cet effet. Veiller à ce que les poignées soient toujours sèches, propres et exemptes de traces de graisse et d'huile.**
- e) **Porter un masque anti-poussière.**
- f) **Faire régulièrement des pauses et des exercices de relaxation et de massage des doigts pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts.**
- g) **Pendant le travail, toujours tenir le câble d'alimentation réseau et de rallonge à l'arrière de l'appareil.** Ceci permet d'éviter tout risque de chute en trébuchant sur le câble pendant le travail.

- h) **Avertir les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**
- i) **L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes affaiblies sans encadrement.**
- j) Les poussières de matériaux telles que des poussières de peinture au plomb, de certains types de bois, minéraux et métaux, peuvent être nocives pour la santé. Le contact ou l'aspiration des poussières peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires de l'utilisateur ou de toute personne se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que des poussières de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérigènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées à des additifs destinés au traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Les matériaux contenant de l'amiante doivent seulement être manipulés par un personnel spécialisé. **Un dispositif d'aspiration doit être utilisé dans la mesure du possible. Pour une aspiration optimale de la poussière, utiliser de préférence l'aspirateur mobile approprié pour bois et/ou poussières minérales recommandé par Hilti, qui est spécialement étudié pour cet outil électroportatif. Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée. Il est recommandé de porter un masque anti-poussière de la classe de filtre P2. Respecter les prescriptions locales en vigueur qui s'appliquent aux matériaux travaillés.**

5.2.2 Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- a) **Bien fixer la pièce. Pour ce faire, utiliser un dispositif de serrage ou un étau, pour maintenir la pièce travaillée en place.** Elle sera ainsi mieux tenue qu'à la main, et les deux mains restent alors libres pour commander l'appareil.
- b) **Vérifier que les outils sont bien munis du système d'emmanchement adapté à l'appareil et qu'ils sont toujours correctement verrouillés dans le porte-outil.**
- c) **En cas de coupure de courant, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise, et le cas échéant, déverrouiller le dispositif de blocage de variateur électronique de vitesse.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'appareil lorsque le courant est rétabli.

5.2.3 Sécurité relative au système électrique



- a) **Avant d'entamer le travail, vérifier, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux, qu'il n'y a pas de câbles ou gaines électriques, tuyaux de gaz ou d'eau cachés dans la zone d'intervention.** Toutes pièces métalliques extérieures de l'appareil peuvent devenir conductrices, par exemple, lorsqu'un câble électrique est endommagé par inadvertance. Cela peut entraîner un grave danger d'électrocution.
- b) **Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés. Si le câble de raccordement de l'appareil électrique est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécialement préparé, disponible auprès du service après-vente. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés. Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la fiche de la prise.** Les cordons d'alimentation et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.
- c) **Si le travail s'effectue souvent sur des matériaux conducteurs, faire réviser les appareils encrassés par le S.A.V. Hilti à intervalles réguliers.** Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution.
- d) **Lorsqu'un appareil électrique est utilisé en plein air, s'assurer que l'appareil est raccordé au réseau par le biais d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA.** L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.
- e) **Par principe, il est recommandé d'utiliser un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA.**

5.2.4 Place de travail

- Veiller à ce que la place de travail soit bien éclairée.**
- Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée.** Des places de travail mal ventilées peuvent nuire à la santé du fait de la présence excessive de poussière.

5.2.5 Équipement de protection individuelle



L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité pendant l'utilisation de l'appareil doivent por-

ter des lunettes de protection adaptées, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection et un masque respiratoire léger.

6. Mise en service



6.1 Utilisation de câbles de rallonge et d'un générateur ou transformateur

voir chapitre 2 Description

7. Utilisation



DANGER

Toujours tenir l'appareil des deux mains par les poignées prévues à cet effet. Veiller à ce que les poignées soient toujours sèches, propres et exemptes de traces de graisse et d'huile.

ATTENTION

Pour bloquer les pièces, utiliser un dispositif de serrage ou un étai.

7.1 Préparation

7.1.1 Mise en place de l'outil

ATTENTION

Se munir de gants de protection pour changer d'outil, car l'appareil peut être très chaud après utilisation ou présenter des arêtes vives.

- Débrancher la fiche de la prise.
- Vérifier si l'emmanchement de l'outil est bien propre et légèrement graissé. Le nettoyer et le graisser si nécessaire.

3. Introduire l'outil dans le mandrin et le tourner en le serrant légèrement, jusqu'à ce qu'il se clipse dans les rainures de guidage.
4. Pousser l'outil dans le mandrin jusqu'à ce qu'il s'encliquette avec un « clic » audible.
5. Vérifier que l'outil est bien serré dans le dispositif de verrouillage en tirant dessus.

7.1.2 Retrait de l'outil **3**

ATTENTION

Se munir de gants de protection pour changer d'outil, car l'appareil peut être très chaud après utilisation ou présenter des arêtes vives.

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Ouvrir le mandrin en tirant vers l'arrière le dispositif de verrouillage de l'outil.
3. Tirer l'outil hors du mandrin.

7.1.3 Retrait du mandrin **4**

ATTENTION

Se munir de gants de protection pour changer le mandrin.

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Tirer la douille du mandrin vers l'avant et la maintenir fermement.
3. Retirer le mandrin vers l'avant.

7.1.4 Pose du mandrin **5**

ATTENTION

Se munir de gants de protection pour changer le mandrin.

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Saisir la douille du mandrin, la tirer vers l'avant et la maintenir fermement.
3. Insérer le mandrin par l'avant dans le tube de guidage et relâcher la douille.
4. Tourner le mandrin jusqu'à ce qu'il s'encliquette avec un « clic » audible.

7.2 Fonctionnement



ATTENTION

Il y a risque de projection d'éclats de matériau durant les travaux sur le support. **Porter des lunettes de protection, des gants de protection et, si au-**

un aspirateur de poussière n'est utilisé, porter un masque respiratoire léger. Les éclats de matériau peuvent entraîner des blessures corporelles et oculaires.

ATTENTION

Les travaux sont bruyants. **Porter un casque anti-bruit.** Un bruit trop intense peut entraîner des lésions auditives.

7.2.1 Burinage **6**

REMARQUE

Travaux à basses températures : l'appareil nécessite une température de service minimale pour que le mécanisme de frappe fonctionne. Pour atteindre la température de service minimale, poser un instant l'appareil sur le matériau support et laisser tourner l'appareil à vide. Répéter cette étape, si nécessaire, jusqu'à ce que le mécanisme de frappe fonctionne.

REMARQUE

Le burin peut être bloqué dans 12 positions différentes (tous les 30°). Ainsi, que ce soit pour le burinage plat ou profilé, il est toujours possible de travailler dans la meilleure position possible.

7.2.1.1 Positionnement du burin

ATTENTION

Ne pas travailler dans cette position.

1. Tourner le sélecteur de fonction sur la position "Positionnement du burin" jusqu'à ce qu'il s'encliquette. Le sélecteur de fonction ne doit pas être tourné pendant le fonctionnement.
2. Tourner le burin dans la position souhaitée.

7.2.1.2 Blocage du burin

Tourner le sélecteur de fonction sur la position "Burinage" et tourner le burin jusqu'à ce qu'il s'encliquette. Le sélecteur de fonction ne doit pas être tourné pendant le fonctionnement.

7.2.1.3 Burinage

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Placer l'appareil avec le burin sur le point de burinage souhaité.
3. Appuyer à fond sur le variateur électronique de vitesse.

7.2.2 Fonctionnement avec adaptateur à aiguilles (en option)

ATTENTION

L'adaptateur à aiguilles doit uniquement être utilisé avec le TE 106.

REMARQUE

Travaux à basses températures : l'appareil nécessite une température de service minimale pour que le mécanisme de frappe fonctionne. Pour atteindre la température de service minimale, poser un instant l'appareil sur le matériau support et laisser tourner l'appareil à vide. Répéter cette étape, si nécessaire, jusqu'à ce que le mécanisme de frappe fonctionne.

REMARQUE

Travailler en serrant modérément. Une force de serrage trop faible réduit la longévité de l'appareil. Le contact avec le matériau support de travail doit toujours être garanti.

7.2.2.1 Pose de l'adaptateur à aiguilles 7

ATTENTION

Utiliser des gants de protection pour poser l'adaptateur à aiguilles. Vous risquez de vous coincer les doigts.

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Saisir la douille de l'adaptateur à aiguilles, la tirer vers l'avant et la maintenir fermement.
3. Insérer l'adaptateur à aiguilles par l'avant sur le tube de guidage et relâcher la douille.
4. Tourner l'adaptateur à aiguilles jusqu'à ce qu'il s'encliquette avec un « clic » audible.

7.2.2.2 Retrait de l'adaptateur à aiguilles 8

ATTENTION

Se munir de gants de protection pour changer d'outil, car l'appareil peut être très chaud après utilisation ou présenter des arêtes vives.

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Tirer la douille de l'adaptateur à aiguilles vers l'avant et la maintenir fermement.
3. Retirer l'adaptateur à aiguilles vers l'avant.

7.2.2.3 Choix/réglage du guide d'aiguilles 9

ATTENTION

Se munir de gants de protection pour changer d'outil, car l'appareil peut être très chaud après utilisation ou présenter des arêtes vives.

REMARQUE

Le guide d'aiguilles peut être changé et réglé. Rond ou ovale pour surfaces, arêtes ou coins.

1. Ouvrir l'écrou à oreilles de la douille de guidage.
2. Régler la saillie des aiguilles.
3. Fermer l'écrou à oreilles de la douille de guidage.

7.2.2.4 Changement de la cage à aiguilles et d'aiguilles 10

ATTENTION

Se munir de gants de protection pour changer d'outil, car l'appareil peut être très chaud après utilisation ou présenter des arêtes vives.

REMARQUE

La précontrainte du ressort sépare le porte-aiguilles du dispositif de verrouillage. Les aiguilles peuvent être changées une à une ou en tant qu'ensemble.

1. Poser l'adaptateur à aiguilles avec les aiguilles vers le haut sur un support solide.
2. Appuyer le boîtier fortement contre la douille et tourner le boîtier contre la douille dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Remplacer la cage à aiguilles et/ou les aiguilles.
4. Appuyer le porte-aiguilles fortement contre le dispositif de verrouillage et tourner le boîtier contre la douille dans le sens des aiguilles d'une montre.

8. Nettoyage et entretien

ATTENTION

Débrancher la fiche de la prise.

8.1 Nettoyage des outils

Enlever toute trace de saleté et protéger la surface des outils contre la corrosion, en les frottant à l'occasion avec un chiffon imbibé d'huile.

8.2 Nettoyage de l'appareil

ATTENTION

Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyants à base de silicone.

La coque extérieure du boîtier de l'appareil est fabriquée en plastique résilient. La partie préhensible est en élastomère.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. N'utiliser ni pulvérisateur, ni appareil à jet de vapeur, ni eau courante pour nettoyer l'appareil, afin de garantir sa sûreté électrique.

8.3 Entretien

AVERTISSEMENT

Toute réparation des pièces électriques ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures de l'appareil pour voir si elles ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser l'appareil si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.

8.4 Contrôle après des travaux de nettoyage et d'entretien

Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.

9. Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
L'appareil ne se met pas en marche.	L'alimentation réseau est coupée.	Brancher un autre appareil électrique, contrôler son fonctionnement.
	Le câble d'alimentation réseau ou le connecteur est défectueux.	Le faire vérifier par un électricien et, si nécessaire, le remplacer.
	Autre défaut électrique.	Le faire vérifier par un électricien.
	Balais usés.	Faire vérifier par un électricien et, si nécessaire, remplacer.
Absence de percussion.	L'appareil est trop froid.	L'appareil doit atteindre la température de service minimale. Voir chapitre : 7.2.1 Burinage 6
L'appareil n'atteint pas la pleine puissance.	La section du câble de rallonge n'est pas suffisante.	Utiliser un câble de rallonge de section suffisante. (voir mode d'emploi)
	Le variateur électronique de vitesse n'est pas complètement enfoncé.	Enfoncer le variateur électronique de vitesse jusqu'à la butée.
Le burin ne sort pas du dispositif de verrouillage.	Le mandrin n'est pas complètement ouvert.	Retirer le dispositif de verrouillage de l'outil jusqu'à la butée et sortir l'outil.

10. Recyclage



Les appareils Hilti sont fabriqués en grande partie avec des matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consultez le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.



Pour les pays de l'UE uniquement.

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.

fr

11. Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impé-

ratives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

12. Déclaration de conformité CE

Désignation :	Burineur électropneumatique
Désignation du modèle :	TE 106
Année de fabrication :	2006

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : jusqu'au 28.12.2009 98/37/CE, à partir du 29.12.2009 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Niveau de puissance acoustique mesuré, L_{WA}	103 dB/1pW
Niveau de puissance acoustique garanti, $L_{WA,d}$	105 dB/1pW
Procédure d'évaluation de la conformité	2000/14/CE Annexe VI
Centre de contrôle agréé (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Allemagne
N° de contrôle de conformité UE	CE 0032 - 310 06 007 6 001

fr

Hilti Corporation



Peter Cavada

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Matthias Gillner

Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006

Martillo rompedor TE 106

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin adjuntar el manual de instrucciones.

Índice	Página
1. Indicaciones generales	43
2. Descripción	44
3. Herramientas, material de consumo	46
4. Datos técnicos	46
5. Indicaciones de seguridad	48
6. Puesta en servicio	51
7. Manejo	51
8. Cuidado y mantenimiento	53
9. Localización de averías	54
10. Reciclaje	55
11. Garantía del fabricante de las herramientas	55
12. Declaración de conformidad CE	55

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones del texto que pueden encontrarse en las páginas desplegables correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones. En este manual de instrucciones, el término "herramienta" se refiere siempre al martillo rompedor TE 106.

Elementos de manejo y de indicación **1**

- 1 Portaútiles
- 2 Interruptor selector de funciones
- 3 Conmutador de control
- 4 Bloqueo del interruptor
- 5 Superficie de la empuñadura delantera
- 6 Superficie de la empuñadura trasera

es

1. Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y significado

PELIGRO

Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA

Término utilizado para una posible situación peligrosa que podría ocasionar lesiones graves o fatales.

PRECAUCIÓN

Término utilizado para una posible situación peligrosa que podría ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN

Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

Símbolos de advertencia



Advertencia de peligro en general



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia ante superficie caliente

Señales prescriptivas



Utilizar protección para los ojos



Utilizar casco de protección



Utilizar protección para los oídos



Utilizar guantes de protección



Utilizar mascarilla ligera

Símbolos



Leer el manual de instrucciones antes del uso



Reciclar los materiales usados



Cincelar



Colocar cincel



Voltios

Ubicación de los datos identificativos de la herramienta

La denominación del modelo está en la placa de identificación y el número de serie en el lateral de la carcasa del motor. Anote estos datos en su manual de instrucciones y menciónelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo: _____

N.º de serie: _____

2. Descripción

2.1 Uso conforme a las prescripciones

La herramienta es un martillo rompedor accionado eléctricamente con un mecanismo de percusión neumático. La herramienta es adecuada para pequeños trabajos de cincelado en muros y para repasar en hormigón.

No deben trabajarse materiales nocivos para la salud (p. ej., amianto).

Esta herramienta ha sido diseñada para el usuario profesional. Por este motivo, las operaciones de manejo, mantenimiento y reparación correrán a cargo exclusivamente de personal autorizado y debidamente cualificado. Este personal deberá estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso.

La utilización de la herramienta y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.

El entorno de trabajo puede ser: obras, talleres, renovaciones, mudanzas y obra nueva. Sólo debe funcionar con la frecuencia y tensión de alimentación especificada en la placa de identificación.

No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.

A fin de evitar el riesgo de lesiones, utilice exclusivamente accesorios y herramientas de Hilti.

Siga las indicaciones relativas al manejo, cuidado y mantenimiento que se describen en el manual de instrucciones.

2.2 Portaútiles

Portaútiles TE-C (SDS-plus)

Portaútiles TE-T (SDS-Top)

2.3 Interruptor

Conmutador de control con bloqueo

Interruptor selector de funciones:

Colocar cincel 12 pos.

Cincelar

2.4 Empuñaduras

Empuñadura amortiguadora de vibraciones

2.5 Lubricación

Lubricación a base de aceite

2.6 El suministro del equipamiento de serie incluye los siguientes elementos

- 1 Herramienta
- 1 Portaútiles TE-C o TE-T
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Maletín Hilti
- 1 Paño de limpieza
- 1 Grasa

2.7 Uso de alargadores

Utilice sólo el alargador autorizado para el campo de aplicación con sección suficiente. De lo contrario podría generarse una pérdida de potencia de la herramienta y un sobrecalentamiento del cable. Controle regularmente el alargador por si estuviera dañado. Sustituya los alargadores dañados.

Sección mín. recomendada y longitud máx. del cable:

Sección de cable	1,5 mm ²	2 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Tensión de alimentación 100 V		30 m		50 m		
Tensión de alimentación 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Tensión de alimentación 220-240 V	50 m		100 m			

No utilice alargadores con una sección de cable de 1,25 mm² y 16 en AWG.

2.8 Alargador para trabajar al aire libre

Cuando trabaje al aire libre, utilice únicamente alargadores autorizados que estén debidamente identificados.

2.9 Uso de un generador o transformador

Esta herramienta puede accionarse desde un generador o un transformador a cargo del operario, si se cumplen las siguientes condiciones: la potencia útil en vatios debe ser al menos el doble de la potencia que figura en la placa de identificación de la herramienta; la tensión de servicio debe oscilar siempre entre +5 % y -15 %

respecto a la tensión nominal y la frecuencia debe ser de 50 a 60 Hz, nunca debe superar 65 Hz y debe existir un regulador de tensión automático con refuerzo de arranque.

No utilice el generador/transformador con varias herramientas a la vez. La conexión y desconexión de otras herramientas puede ocasionar máximos de subtensión o de sobretensión que pueden dañar la herramienta.

3. Herramientas, material de consumo

Útiles y accesorios para TE 106

Adaptador de aguja	opcional
--------------------	----------

Portaútiles TE-C (SDS-plus)

Tipo de útil	Anchura mm	Longitud mm	Anchura in	Longitud in
Cinzel tipo puntero		180...250		7...10"
Puntero plano	15	180...250	9/16"	7...10"
Pala ancha	60	180...250	23/8"	7...10"
Pala ancha	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Escoplo acanalado	20	250	3/4"	10"
Cinzel para juntas	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Pala flexible	100	250	3/8"	10"

Portaútiles TE-T (SDS-Top)

Tipo de útil	Anchura mm	Longitud mm	Anchura in	Longitud in
Cinzel tipo puntero		270...350		10 1/2...13 3/4"
Puntero plano	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Pala ancha	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Pala ancha	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Escoplo acanalado	25	270	1"	10 1/2"
Cinzel para juntas	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Bujarda	40	250	1 1/2"	9 3/4"

4. Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

INDICACIÓN

La herramienta está disponible con diferentes voltajes nominales. El voltaje nominal y la potencia nominal de la herramienta figuran en la placa de identificación.

Herramienta	TE 106
Peso según el procedimiento EPTA 01/2003	3,7 kg
Dimensiones (L x An x Al)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Voltaje nominal	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Potencia nominal	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Intensidad nominal	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Frecuencias de red	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Energía por impacto	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

INDICACIÓN

El nivel de vibración que se especifica en las instrucciones se ha medido conforme al protocolo de medición establecido en la norma EN 60745 y puede utilizarse para comparar distintas herramientas eléctricas. También es útil para realizar un análisis provisional de la carga de vibraciones. El nivel de vibración indicado es específico para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. El nivel de vibración puede, no obstante, registrar variaciones si la herramienta eléctrica se emplea para otras aplicaciones, con útiles de inserción distintos o si se ha efectuado un mantenimiento de la herramienta insuficiente. En estos casos, la carga de vibraciones podría aumentar considerablemente durante toda la sesión de trabajo. A fin de obtener un análisis preciso de la carga de vibraciones también debe tenerse en cuenta los períodos en los que la herramienta está desconectada o conectada, pero no realmente en uso. En este caso, la carga de vibraciones podría reducirse notablemente durante toda la sesión de trabajo. Adopte las medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario del efecto de las vibraciones, como, p. ej.: mantenimiento de herramientas eléctricas y útiles de inserción, manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

Información adicional conforme a EN 60745-1

Valores de vibración triaxiales (suma vectorial de vibraciones) para 110V/ 50Hz	Medición según EN 60745-2-6
Cinchar, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s ²
Incertidumbre (K)	1,5 m/s ²
Valores de vibración triaxiales (suma vectorial de vibraciones) para 230V/ 50Hz	Medición según EN 60745-2-6
Cinchar, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
Incertidumbre (K)	1,5 m/s ²

Información sobre la emisión de ruidos (medición según EN 60745):

Nivel medio de potencia acústica con ponderación A	100 dB (A)
Nivel medio de presión acústica de emisión con ponderación A:	89 dB (A)
Incertidumbres para el nivel acústico mencionado	3 dB (A)

Información sobre la herramienta y su aplicación

Portátiles	TE-C (SDS-plus)
Portátiles	TE-T (SDS-Top)
Clase de protección	Clase de protección II (aislamiento doble)

5. Indicaciones de seguridad

INDICACIÓN

Las indicaciones de seguridad en el capítulo 5.1 incluyen todas las indicaciones de seguridad generales para herramientas eléctricas. Las indicaciones según el 5.1.3d, 5.1.3f y 5.1.3g no son relevantes para estas herramientas.

5.1 Indicaciones generales de seguridad

¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones.

En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad que se describen a continuación, podría provocarse una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves. El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes instrucciones se refiere a su herramienta eléctrica portátil, ya sea con cable de red o, sin cable, en caso de ser accionada por batería. **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.**

5.1.1 Lugar de trabajo

- Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada.** El desorden y una iluminación deficiente en las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- No utilice la herramienta en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

5.1.2 Seguridad eléctrica

- El enchufe de la herramienta debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No está permitido modificar el enchufe en forma alguna. No utilice enchufes adaptadores para las herramientas con puesta a tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con el suelo.

- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** El riesgo de recibir descargas eléctricas aumenta si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta ni tire de él para extraer el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles de la herramienta.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar descargas eléctricas.
- Al trabajar con una herramienta eléctrica al aire libre, utilice únicamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

5.1.3 Seguridad de personas

- Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta podría conllevar serias lesiones.
- Utilice el equipo de protección adecuado y lleve siempre gafas de protección.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de cubierta protectora adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.
- Evite una puesta en marcha fortuita de la herramienta. Cerciérese de que la herramienta esté desconectada antes de conectarla a la toma de corriente.** Si transporta la herramienta sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión o si introduce el enchufe en la toma de corriente con la herramienta conectada, podría producirse un accidente.
- Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza

gítoratoria puede producir lesiones al ponerse en funcionamiento.

- e) **Actúe con precaución. Procure que la postura sea estable y manténgase siempre en equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- f) **Utilice ropa adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- g) **Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

5.1.4 Manipulación y utilización segura de las herramientas eléctricas

- a) **No sobrecargue la herramienta. Utilice la herramienta adecuada para el trabajo que se dispone a realizar.** Con la herramienta apropiada podrá trabajar mejor y de modo más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- b) **No utilice herramientas con el interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben repararse.
- c) **Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o la batería de la herramienta antes de efectuar cualquier ajuste en la herramienta, cambiar accesorios o en caso de no utilizar la herramienta durante un tiempo prolongado.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conexión accidental de la herramienta.
- d) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños. Evite que personas no familiarizadas con su uso o que no hayan leído este manual de instrucciones utilicen la herramienta.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- e) **Cuide sus herramientas adecuadamente. Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta.** Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta eléctrica.

- f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Las herramientas de corte bien cuidadas y con aristas afiladas se atascan menos y se guían con más facilidad.
- g) **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para esta herramienta. Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

5.1.5 Servicio técnico

- a) **Solicite que un profesional lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica y que utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

5.2 Indicaciones de seguridad adicionales

5.2.1 Seguridad de personas

- a) **Utilice protección para los oídos.** El ruido constante puede reducir la capacidad auditiva.
- b) **Utilice las empuñaduras adicionales que se suministran con la herramienta.** La pérdida del control puede causar lesiones.
- c) **Sujete la herramienta eléctrica solo por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta o la herramienta de corte pueda entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con su propio cable.** El contacto de herramientas de corte con cables conductores puede traspasar la conductividad a las partes metálicas de la herramienta y provocar descargas eléctricas.
- d) **Sujete siempre la herramienta con ambas manos por las empuñaduras previstas. Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin residuos de aceite o grasa.**
- e) **Utilice una mascarilla para el polvo.**
- f) **Efectúe pausas durante el trabajo, así como ejercicios de relajación y estiramiento de los dedos para mejorar la circulación.**
- g) **Retire siempre hacia atrás el cable eléctrico y el alargador durante el trabajo.** De esta forma se evita el peligro de tropiezo por culpa del cable.
- h) **Es conveniente advertir a los niños de que no deben jugar con la herramienta.**

- i) **La herramienta no es apta para el uso por parte de niños o de personas físicamente no preparadas que no tengan la debida instrucción.**
- j) El polvo procedente de materiales como pinturas con plomo, determinadas maderas, minerales y metal puede ser nocivo para la salud. El contacto con el polvo o su inhalación puede provocar reacciones alérgicas o asfixia al usuario o a personas que se encuentren en su entorno. Existen determinadas clases de polvo, como pueden ser el de roble o el de haya, catalogadas como cancerígenas, especialmente si se encuentra mezclado con aditivos usados en el tratamiento de la madera (cromato, agente protector para la madera). Únicamente expertos cualificados están autorizados a manipular materiales que contengan asbesto. **Utilice siempre que sea posible un sistema de aspiración de polvo. Para obtener un elevado grado de efectividad en la aspiración de polvo, utilice un aspirador de polvo apto para madera y polvo mineral recomendado por Hilti y compatible con esta herramienta eléctrica. Procure que haya una buena ventilación del lugar de trabajo. Se recomienda utilizar una mascarilla de protección con filtro de la clase P2. Respete la normativa vigente en su país concerniente al procesamiento de los materiales de trabajo.**

5.2.2 Manipulación y utilización segura de las herramientas eléctricas

- a) **Asegure la pieza de trabajo. Utilice dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para sujetar la pieza de trabajo.** De esta forma estará sujeta de modo más seguro que con la mano y, por otro lado, se podrán mantener libres ambas manos para el manejo de la herramienta.
- b) **Compruebe si los útiles presentan el sistema de inserción adecuado para la herramienta y si están enclavados en el portaútiles conforme a las prescripciones.**
- c) **En caso de interrupción de la corriente, desconecte la herramienta y extraiga el enchufe de red; en caso necesario, suelte el bloqueo del conmutador de control.** Esto evita la puesta en servicio involuntaria de la herramienta en caso de que vuelva la corriente.

5.2.3 Seguridad eléctrica

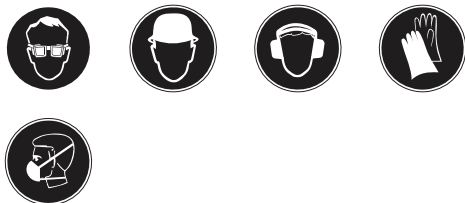


- a) **Compruebe (sirviéndose, por ejemplo, de un detector de metales) antes de empezar a trabajar si la zona de trabajo oculta cables eléctricos, tuberías de gas o cañerías de agua.** Las partes metálicas exteriores de la herramienta pueden conducir electricidad si, por ejemplo, se ha dañado accidentalmente una conducción eléctrica. Esto conlleva un peligro grave de descarga eléctrica.
- b) **Compruebe con regularidad la línea de conexión de la herramienta y en caso de que tuviera daños, encargue su sustitución a un profesional experto en la materia. Si el cable de conexión de la herramienta eléctrica está dañado debe reemplazarse por un cable especial que encontrará en nuestro servicio postventa. Inspeccione regularmente los alargadores y sustitúyalos en caso de que estuvieran dañados. Si se daña el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocar el cable. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.** Los cables de conexión y los alargadores dañados son un peligro porque pueden ocasionar una descarga eléctrica.
- c) **Encargue la revisión de la herramienta al servicio técnico de Hilti en caso de tratar con frecuencia materiales conductores a intervalos regulares.** El polvo adherido a la superficie de la herramienta, sobre todo el de los materiales conductivos, o la humedad pueden provocar descargas eléctricas bajo condiciones desfavorables.
- d) **Al trabajar con una herramienta eléctrica al aire libre, asegúrese de que la herramienta esté conectada mediante un interruptor de corriente de defecto (RCD) con un máximo de 30 mA de corriente de activación a la red eléctrica.** El uso de un interruptor de corriente de defecto reduce el riesgo de descargas eléctricas.
- e) **Se recomienda el uso de un interruptor de corriente de defecto (RCD) con una corriente de desconexión máxima de 30 mA.**

5.2.4 Lugar de trabajo

- a) Procure que haya una buena iluminación en la zona de trabajo.
- b) Procure que haya una buena ventilación del lugar de trabajo. Los lugares de trabajo mal ventilados pueden perjudicar la salud debido a la carga de polvo.

5.2.5 Equipo de seguridad personal



El usuario y las personas que se encuentren en las inmediaciones de la zona de uso de la herramienta

deberán llevar gafas protectoras adecuadas, casco de seguridad, protección para los oídos, guantes de protección y una mascarilla ligera.

6. Puesta en servicio



6.1 Uso de un alargador y un generador o transformador

Véase el capítulo 2 Descripción

7. Manejo



PELIGRO

Sujete siempre la herramienta con ambas manos por las empuñaduras previstas. Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin residuos de aceite o grasa.

PRECAUCIÓN

Fije las piezas de trabajo sueltas con un dispositivo de sujeción o un tornillo de banco.

7.1 Preparación

7.1.1 Inserción del útil 2

PRECAUCIÓN

Utilice guantes de protección para cambiar de útil, ya que éste se calienta debido al uso o puede presentar cantos afilados.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Compruebe si el extremo de inserción del útil está limpio y ligeramente engrasado. Límpielo y engráselo en caso necesario.

3. Inserte el cincel en el portaútiles y gírelo ejerciendo una leve presión hasta que se enclave en las ranuras de la inserción.
4. Inserte el cincel en el portaútiles hasta que encaje de forma audible.
5. Tire del útil para comprobar que está encajado.

7.1.2 Extracción del útil 3

PRECAUCIÓN

Utilice guantes de protección para cambiar de útil, ya que éste se calienta debido al uso o puede presentar cantos afilados.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Abra el portaútiles retirando el bloqueo del útil.
3. Extraiga el útil del portaútiles.

7.1.3 Extracción del portaútiles 4

PRECAUCIÓN

***Utilice guantes de protección para cambiar el portaútiles.**

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Tire hacia delante el casquillo del portaútiles y sujételo con firmeza.
3. Levante el portaútiles hacia delante.

7.1.4 Colocación del portaútiles 5

PRECAUCIÓN

***Utilice guantes de protección para cambiar el portaútiles.**

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Sujete el casquillo por el portaútiles, tire de él hacia delante y sujételo con firmeza.
3. Coloque el portaútiles desde delante en el tubo guía y suelte el casquillo.
4. Gire el portaútiles hasta que encaje de forma audible.

7.2 Funcionamiento



PRECAUCIÓN

Durante el trabajo pueden desprenderse virutas de material. **Utilice gafas de protección, guantes protectores y, si no utiliza aspiración de polvo, una mascarilla ligera.** El material que sale disparado puede ocasionar lesiones en los ojos y en el cuerpo.

PRECAUCIÓN

Durante el proceso de trabajo se genera ruido. **Utilice protección para los oídos.** Un ruido demasiado potente puede dañar los oídos.

7.2.1 Cincelar 6

INDICACIÓN

Procedimiento para trabajar a bajas temperaturas: la herramienta requiere una temperatura de funcionamiento mínima para que funcione el mecanismo de percusión. Para alcanzar la temperatura mínima de funcionamiento, deposite la herramienta sobre la base y deje que marche en vacío durante un breve espacio de tiempo. Repita el proceso las veces que sea necesario hasta que funcione el mecanismo percusor.

INDICACIÓN

El cincel posee 12 posiciones de ajuste diferentes (en intervalos de 30°). De este modo, siempre se adopta la mejor posición en los trabajos con cincel plano y de perfilar.

7.2.1.1 Colocación del cincel

PRECAUCIÓN

No trabaje en esta posición.

1. Sitúe el interruptor selector de funciones en la posición "Colocar cincel" hasta que encaje. El interruptor selector de funciones no debe accionarse durante el funcionamiento.
2. Gire el cincel hasta alcanzar la posición deseada.

7.2.1.2 Bloqueo del cincel

Sitúe el interruptor selector de funciones en la posición "Cincelar" y gire el cincel hasta que encaje. El interruptor selector de funciones no debe accionarse durante el funcionamiento.

7.2.1.3 Cincelar

1. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.
2. Sitúe la herramienta con el cincel en el punto de cincelado deseado.
3. Pulse completamente el conmutador de control.

7.2.2 Funcionamiento con aguja de adaptador (opcional)

PRECAUCIÓN

El adaptador de aguja sólo puede utilizarse con el TE 106.

INDICACIÓN

Procedimiento para trabajar a bajas temperaturas: la herramienta requiere una temperatura de funcionamiento mínima para que funcione el mecanismo de percusión. Para alcanzar la temperatura mínima de funcionamiento, deposite la herramienta sobre la base y deje que marche en vacío durante un breve espacio de tiempo. Repita el proceso las veces que sea necesario hasta que funcione el mecanismo precursor.

INDICACIÓN

Trabaje con una presión moderada. Una presión baja reduce la vida útil. Siempre debe garantizarse el contacto con la superficie de trabajo.

7.2.2.1 Colocación del adaptador de aguja 7

PRECAUCIÓN

Utilice los guantes de protección para colocar el adaptador de aguja. Puede cogerse los dedos.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Sujete el casquillo por el adaptador de aguja, tire de él hacia delante y sujételo con firmeza.
3. Coloque el adaptador de aguja desde delante en el tubo guía y suelte el casquillo.
4. Gire el adaptador de aguja hasta que encaje de forma audible.

7.2.2.2 Extracción del adaptador de aguja 8

PRECAUCIÓN

Utilice guantes de protección para cambiar de útil, ya que éste se calienta debido al uso o puede presentar cantos afilados.

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Tire hacia delante el adaptador de aguja y sujételo con firmeza.

3. Levante el adaptador de aguja hacia delante.

7.2.2.3 Selección/ajuste de la guía de aguja 9

PRECAUCIÓN

Utilice guantes de protección para cambiar de útil, ya que éste se calienta debido al uso o puede presentar cantos afilados.

INDICACIÓN

La guía de aguja puede cambiarse y ajustarse. Redonda u ovalada para superficies planas, cantos o esquinas.

1. Abra la tuerca de mariposa del casquillo guía.
2. Coloque la aguja.
3. Cierre la tuerca de mariposa del casquillo guía.

7.2.2.4 Cambio del portaagujas y de las agujas 10

PRECAUCIÓN

Utilice guantes de protección para cambiar de útil, ya que éste se calienta debido al uso o puede presentar cantos afilados.

INDICACIÓN

La tensión de resorte desbloquea el portaagujas. Las agujas pueden cambiarse individualmente o en conjunto.

1. Coloque el adaptador de aguja con las agujas situadas hacia arriba sobre una superficie firme.
2. Presione la carcasa con firmeza contra el casquillo y gírela contra el mismo en el sentido contrario a las agujas del reloj.
3. Cambie el portaagujas y/o las agujas.
4. Presione el portaagujas con firmeza contra el bloqueo y gire la carcasa contra el casquillo en el sentido de las agujas del reloj.

8. Cuidado y mantenimiento

PRECAUCIÓN

Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.

8.1 Cuidado de los útiles

Elimine la suciedad adherida y proteja de la corrosión la superficie de sus útiles frotándolos con un paño impregnado de aceite.

8.2 Cuidado de la herramienta

PRECAUCIÓN

Mantenga la herramienta seca, limpia y libre de aceite y grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.

La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en plástico resistente a los golpes. La empuñadura es de un material elastómero.

No utilice nunca la herramienta si esta tiene obstruidas las ranuras de ventilación. Límpielas cuidadosamente con un cepillo seco. Evite la penetración de cuerpos extraños en el interior de la herramienta. Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. No utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría afectar a la seguridad eléctrica de la herramienta.

8.3 Mantenimiento

ADVERTENCIA

La reparación de los componentes eléctricos sólo puede llevarla a cabo un técnico electricista cualificado.

Compruebe regularmente que ninguna de las partes exteriores de la herramienta esté dañada y que todos los elementos de manejo se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No use la herramienta si alguna parte está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona correctamente. Encargue la reparación de la herramienta al servicio técnico de Hilti.

8.4 Control después de las tareas de cuidado y mantenimiento

Una vez realizados los trabajos de cuidado y mantenimiento debe comprobarse si están colocados todos los dispositivos de protección y si estos funcionan correctamente.

9. Localización de averías

Fallo	Posible causa	Solución
La herramienta no se pone en marcha.	Suministro de corriente interrumpido.	Enchufe otra herramienta eléctrica y compruebe si funciona.
	Cable de red o enchufe defectuosos.	Comprobación por parte de un técnico especializado y sustitución en caso necesario.
	Otros fallos eléctricos.	Encargue la revisión a un técnico cualificado.
	Carbón desgastado.	Encargue la revisión a un técnico cualificado y su sustitución en caso necesario.
Sin percusión.	La herramienta está demasiado fría.	Asegúrese de que la herramienta alcanza la temperatura de servicio mínima. Véase el capítulo: 7.2.1 Cincelar 6
La herramienta no desarrolla toda la potencia.	Alargador con sección insuficiente.	Utilice un cable alargador con sección suficiente. (Véase Puesta en servicio)
	Conmutador de control no presionado por completo	Presione el conmutador de control hasta el tope.
El cincel no se puede desbloquear.	Portaútiles retirado parcialmente.	Retire el bloqueo de herramienta hasta el tope y extraiga la herramienta.

10. Reciclaje



Gran parte de las herramientas Hilti están fabricadas con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de la herramienta usada. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.



Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseche las herramientas eléctricas junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

es

11. Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada en conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la sustitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente

en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

12. Declaración de conformidad CE

Denominación:	Martillo rompedor
Denominación del modelo:	TE 106
Año de fabricación:	2006

Garantizamos que este producto cumple las siguientes normas y directrices: hasta el 28.12.2009 98/37/CE, a partir del 29.12.2009 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Nivel de potencia acústica medido, L_{WA}	103 dB/1pW
Nivel de potencia acústica garantizado, $L_{WA,d}$	105 dB/1pW
Procedimiento de valoración de conformidad	2000/14/CE Anexo VI
Estación de pruebas notificada (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Deutschland
Número de prueba de conformidad UE	CE 0032 - 310 06 007 6 001

ES

Hilti Corporation



Peter Cavada
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Matthias Gillner
Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006

Martello scalpellatore TE 106

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima di mettere in funzione l'attrezzo.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme all'attrezzo.

Se affidato a terze persone, l'attrezzo deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Indice	Pagina
1. Indicazioni di carattere generale	57
2. Descrizione	58
3. Utensili, materiale di consumo	60
4. Dati tecnici	60
5. Indicazioni di sicurezza	62
6. Messa in funzione	65
7. Utilizzo	65
8. Cura e manutenzione	67
9. Problemi e soluzioni	68
10. Smaltimento	69
11. Garanzia del costruttore	69
12. Dichiarazione di conformità CE	69

1 I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni. Nel testo del presente manuale d'istruzioni, il termine «attrezzo» si riferisce sempre al martello scalpellatore TE 106.

Elementi di comando e componenti **1**

- ① Porta-utensile
- ② Selettore di funzione
- ③ Interruttore di comando
- ④ Arresto dell'interruttore
- ⑤ Superficie di impugnatura anteriore
- ⑥ Superficie di impugnatura posteriore

1. Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO

Per un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA

Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di avvertimento



Attenzione:
pericolo
generico



Attenzione:
alta tensione



Attenzione:
pericolo di
ustioni

Segnali di obbligo



Indossare occhiali di protezione



Indossare l'elmetto di protezione



Indossare protezioni acustiche



Indossare guanti di protezione



Utilizzare una mascherina protettiva

it

Simboli



Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni



Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto



Scalpellatura



Posizionamento dello scalpello



Volt

Localizzazione dei dati identificativi sull'attrezzo

La denominazione del modello è riportata sulla targhetta e il numero di serie è riportato su un lato della carcassa motore. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Centro Riparazioni Hilti.

Modello: _____

Numero di serie: _____

2. Descrizione

2.1 Utilizzo conforme

L'attrezzo è un martello scalpellatore elettrico con dispositivo di percussione pneumatico.

L'attrezzo è progettato per lavori di scalpellatura leggeri su opere in muratura e per interventi di rifinitura su calcestruzzo.

Non è consentito utilizzare l'attrezzo per lavorare materiali pericolosi per la salute (ad es. l'amianto).

L'attrezzo è destinato a un utilizzo di tipo professionale. L'uso, la manutenzione e la cura dell'attrezzo devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato e addestrato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi.

L'attrezzo ed i suoi accessori possono essere causa di pericoli, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, utilizzati in maniera non idonea o non conforme allo scopo.

Le aree di lavoro possono essere: cantieri, officine, opere di restauro, ristrutturazione e nuove costruzioni.

L'utilizzo dell'attrezzo deve avvenire in conformità a tensione e frequenza di rete riportate sulla targhetta.

Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'attrezzo.

Per evitare il rischio di lesioni, utilizzare esclusivamente accessori ed utensili originali Hilti.

Osservare le indicazioni per il funzionamento, la cura e la manutenzione dell'attrezzo riportate nel manuale d'istruzioni.

2.2 Porta-utensile

Porta-utensile TE-C (SDS-plus)

Porta-utensile TE-T (SDS-Top)

2.3 Interruttori

Interruttore di comando con arresto

Selettore di funzione:

Posizionamento scalpello in 12 pos.

Scalpellatura

2.4 Impugnatura

Impugnatura con isolamento antivibrazione

2.5 Lubrificazione

Lubrificazione ad olio

2.6 La dotazione standard comprende

- 1 Attrezzo
- 1 Porta-utensile TE-C o TE-T
- 1 Manuale d'istruzioni
- 1 Valigetta Hilti
- 1 Panno
- 1 Grasso

2.7 Utilizzo dei cavi di prolunga

Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati per la specifica applicazione, con una sezione sufficiente. In caso contrario si potrebbero riscontrare perdite di potenza dell'attrezzo e surriscaldamento del cavo. Controllare regolarmente che il cavo di prolunga non presenti danneggiamenti. I cavi di prolunga danneggiati devono essere sostituiti.

Sezioni minime consigliate e lunghezze cavo max.:

Sezione del conduttore	1,5 mm ²	2 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Tensione di rete 100 V		30 m		50 m		
Tensione di rete 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Tensione di rete 220-240 V	50 m		100 m			

Non utilizzare cavi di prolunga con sezione del conduttore 1,25 mm² e 16 AWG.

2.8 Utilizzo dei cavi di prolunga all'aperto

Per l'utilizzo all'aperto, usare solo cavi di prolunga omologati per tale scopo e provvisti del relativo contrassegno.

2.9 Utilizzo di generatori o trasformatori

Questo attrezzo può essere utilizzato anche collegandolo ad un generatore o ad un trasformatore, purché vengano rispettate le seguenti condizioni: la potenza erogata in Watt deve essere almeno doppia rispetto alla

potenza riportata sulla targhetta dell'attrezzo, la tensione d'esercizio deve sempre essere compresa tra +5 % e -15 % della tensione nominale, la frequenza deve essere entro l'intervallo tra 50 e 60 Hz e non deve mai superare i 65 Hz e si deve utilizzare un regolatore di tensione automatico con rinforzo di spunto.

Non collegare contemporaneamente al generatore / trasformatore nessun altro attrezzo. L'accensione e lo spegnimento di altri attrezzi può provocare picchi di sottotensione e/o sovratensione, che possono danneggiare l'attrezzo.

3. Utensili, materiale di consumo

Utensili ed accessori per TE 106

it

Adattatore per aghi opzionale

Porta-utensile TE-C (SDS-plus)

Tipo di utensile	Larghezza mm	Lunghezza mm	Larghezza "	Lunghezza "
Scalpello a punta		180...250		7...10"
Scalpello piatto	15	180...250	5/16"	7...10"
Vanghetta	60	180...250	23/8"	7...10"
Vanghetta	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Scalpello per canaline	20	250	3/4"	10"
Scalpello per fughe	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Scalpello a spatola	100	250	37/8"	10"

Porta-utensile TE-T (SDS-Top)

Tipo di utensile	Larghezza mm	Lunghezza mm	Larghezza "	Lunghezza "
Scalpello a punta		270...350		10 1/2...13 3/4"
Scalpello piatto	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Vanghetta	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Vanghetta	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Scalpello per canaline	25	270	1"	10 1/2"
Scalpello per fughe	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Utensile stocker	40	250	1 1/2"	9 3/4"

4. Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

NOTA

L'attrezzo è disponibile con diverse tensioni nominali. La tensione nominale e l'assorbimento di tensione nominale dell'attrezzo sono rilevabili dalla targhetta.

Attrezzo	TE 106
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003	3,7 kg
Dimensioni (L x P x H)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Tensione nominale	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Assorbimento di potenza nominale	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Corrente nominale	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Frequenze di rete	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Energia per colpo singolo	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

NOTA

Il valore delle oscillazioni indicato sulle presenti istruzioni è stato misurato secondo una procedura conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto con altri attrezzi elettrici. Inoltre, è anche adatto ad una valutazione preventiva del valore delle oscillazioni. Il valore delle oscillazioni indicato si riferisce alle applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se l'attrezzo viene impiegato per altre applicazioni, con utensili diversi o con un'insufficiente manutenzione, i valori sulle oscillazioni potrebbero variare. Ciò potrebbe aumentare considerevolmente il valore delle oscillazioni per l'intera durata di utilizzo. Per una valutazione precisa del valore delle oscillazioni, occorre anche tenere conto degli intervalli di tempo in cui l'attrezzo è spento oppure è acceso ma non utilizzato. Ciò potrebbe ridurre considerevolmente il valore delle oscillazioni per l'intera durata di utilizzo. Attuare misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'utilizzatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione sugli attrezzi elettrici e sugli accessori, tenere calde le mani, organizzazione dei processi di lavoro.

Informazioni supplementari secondo EN 60745-1

Valori di vibrazione triassiali (somma vettoriale delle vibrazioni) per 110V/ 50Hz	Misurazione secondo la norma EN 60745-2-6
Scalpellatura, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s ²
Incertezza (K)	1,5 m/s ²
Valori di vibrazione triassiali (somma vettoriale delle vibrazioni) per 230V/ 50Hz	Misurazione secondo la norma EN 60745-2-6
Scalpellatura, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
Incertezza (K)	1,5 m/s ²

Informazioni sulla rumorosità (misurate secondo la norma EN 60745):

Livello tipico di potenza sonora di grado A	100 dB (A)
Livello tipico di pressione acustica d'emissione di grado A	89 dB (A)
Incertezza per i dati relativi al livello sonoro	3 dB (A)

Ulteriori informazioni sull'attrezzo

Porta-utensile	TE-C (SDS-plus)
Porta-utensile	TE-T (SDS-Top)
Classe di protezione	Classe di protezione II (doppio isolamento)

5. Indicazioni di sicurezza

NOTA

Le indicazioni di sicurezza riportate nel capitolo 5.1 contengono tutte le indicazioni di sicurezza generali per gli attrezzi elettrici. Le indicazioni riportate ai paragrafi 5.1.3d, 5.1.3f e 5.1.3g non sono rilevanti per questi attrezzi.

5.1 Indicazioni di sicurezza generali

ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato qui di seguito si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) e ad attrezzi elettrici alimentati a batteria (senza cavo di alimentazione). **CUSTODIRE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.**

5.1.1 Area di lavoro

- Mantenere pulita ed ordinata la zona di lavoro.** Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- Evitare di lavorare con l'attrezzo in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- Mantenere lontani i bambini e le altre persone durante l'impiego dell'attrezzo elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.

5.1.2 Sicurezza elettrica

- La spina di collegamento dell'attrezzo deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi dotati di messa a terra di protezione.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- Tenere l'attrezzo al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un

attrezzo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

- Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Mantenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti dell'attrezzo in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Qualora si voglia usare l'attrezzo elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente cavi di prolunga omologati anche per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

5.1.3 Sicurezza delle persone

- È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'attrezzo in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.** Anche solo un attimo di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo potrebbe provocare lesioni gravi.
- Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di protezione personale come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo elettrico, si potrà ridurre il rischio di lesioni.
- Evitare l'accensione involontaria dell'attrezzo. Assicurarsi che l'interruttore si trovi in posizione di "SPENTO", prima di inserire la spina nella presa di corrente.** I comportamenti come tenere il dito sopra l'interruttore o collegare l'attrezzo acceso all'alimentazione di corrente possono essere causa di incidenti.
- Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'attrezzo.** Un utensile o una chiave che si trovino in una parte in rotazione dell'attrezzo possono causare lesioni.
- È importante non sopravvalutarsi. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile

controllare meglio l'attrezzo in situazioni inaspettate.

- f) **Indossare un abbigliamento adeguato. Evitare di indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da parti in movimento.** I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto.** L'impiego dei suddetti dispositivi diminuisce il pericolo rappresentato dalla polvere.

5.1.4 Utilizzo conforme e cura degli attrezzi elettrici

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo. Impiegare l'attrezzo elettrico adatto per eseguire il lavoro.** Utilizzando l'attrezzo elettrico adatto, si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.
- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttori difettosi.** Un attrezzo elettrico che non si possa più accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o la batteria dall'attrezzo, prima di regolare l'attrezzo, di sostituire pezzi di ricambio e accessori o prima di riporre l'attrezzo.** Tale precauzione eviterà che l'attrezzo possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- d) **Custodire gli attrezzi elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'attrezzo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Effettuare accuratamente la manutenzione dell'attrezzo. Verificare che le parti mobili dell'attrezzo funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'attrezzo.** Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli attrezzi elettrici.
- f) **Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio conservati con cura ed affilati sono meno soggetti ad incastrarsi e sono più facili da guidare.
- g) **Utilizzare attrezzi elettrici, accessori, utensili, ecc. in conformità con le presenti istruzioni e se-**

condo quanto previsto per questo tipo specifico di attrezzo. A tale scopo, valutare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

5.1.5 Assistenza

- a) **Fare riparare l'attrezzo esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'attrezzo.

5.2 Indicazioni di sicurezza aggiuntive

5.2.1 Sicurezza delle persone

- a) **Indossare protezioni acustiche.** Il rumore può provocare la perdita dell'udito.
- b) **Utilizzare le impugnature supplementari fornite con l'attrezzo.** Un'eventuale perdita del controllo può provocare lesioni.
- c) **Nel caso in cui si debbano eseguire lavori nei quali l'attrezzo/utensile da taglio possa entrare in contatto con cavi elettrici nascosti o con il proprio cavo di alimentazione, impugnare l'attrezzo elettrico soltanto dalle superfici di presa isolate.** Se, infatti, l'utensile da taglio entra in contatto con un cavo elettrico, le parti in metallo libere dell'attrezzo elettrico potrebbero, a loro volta, condurre corrente con il conseguente pericolo di scosse elettriche per l'operatore.
- d) **Tenere sempre l'attrezzo saldamente con entrambe le mani e dalle apposite impugnature. Tenere le impugnature asciutte, pulite e senza tracce di olio e grasso.**
- e) **Utilizzare una mascherina antipolvere.**
- f) **Fare delle pause durante il lavoro ed eseguire esercizi di distensione ed esercizi per le dita al fine di migliorare la circolazione sanguigna delle dita.**
- g) **Durante il lavoro far scorrere sempre il cavo di alimentazione e il cavo di prolunga dietro l'attrezzo.** In questo modo si riduce il pericolo di inciampare nel cavo e quindi di cadute durante il lavoro.
- h) **Evitare di lasciare giocare i bambini con l'attrezzo.**
- i) **L'attrezzo non è destinato all'uso da parte di bambini o di persone deboli senza istruzioni.**
- j) **Le polveri prodotte da alcuni materiali, come le vernici a contenuto di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metallo possono essere dannose per la**

salute. Il contatto o l'inalazione delle polveri può provocare reazioni allergiche e/o malattie all'apparato respiratorio dell'utilizzatore o delle persone che si trovano nelle vicinanze. Alcune polveri, come la polvere di quercia o di faggio sono cancerogene, soprattutto se combinate ad additivi per il trattamento del legno (cromato, antisettico per legno). I materiali contenenti amianto devono essere trattati soltanto da personale esperto. **Impiegare un sistema di aspirazione delle polveri. Al fine di raggiungere un elevato grado di aspirazione della polvere, utilizzare un dispositivo mobile per l'eliminazione della polvere, raccomandato da Hilti, per il legno e/o la polvere minerale, adatto all'uso con il presente attrezzo elettrico. Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata. Si raccomanda l'uso di una mascherina antipolvere con filtro di classe P2. Attenersi alle disposizioni specifiche del Paese relative ai materiali da lavorare.**

5.2.2 Utilizzo conforme e cura degli attrezzi elettrici

- Fissare il pezzo in lavorazione. Utilizzare dispositivi di bloccaggio idonei oppure una morsa a vite per tenere fermo il pezzo in lavorazione.** In questo modo il pezzo verrà bloccato in modo più sicuro, rispetto a quando lo si tiene con le mani, in modo che queste possano essere libere per utilizzare l'attrezzo.
- Accertarsi che gli utensili siano dotati del sistema di innesto adatto all'attrezzo e che siano regolarmente fissati nel porta-utensile.**
- In caso di interruzione della corrente spegnere l'attrezzo ed estrarre la spina dell'alimentazione, eventualmente rilasciare l'arresto dell'interruttore di comando.** In questo modo si evita l'azionamento involontario dell'attrezzo in caso di ritorno della corrente.

5.2.3 Sicurezza elettrica



- Prima di iniziare il lavoro, controllare la zona di lavoro, ad esempio utilizzando un metal detector, per verificare l'eventuale presenza di cavi elettrici, tubi del gas e dell'acqua sottostanti.** Le parti metalliche esterne dell'attrezzo possono venire a trovarsi sotto tensione se, ad esempio, viene

danneggiato inavvertitamente un cavo elettrico. In questo caso sussiste un serio pericolo di scossa elettrica.

- Controllare regolarmente il cavo di collegamento dell'attrezzo e, in caso di danni, farlo sostituire esclusivamente da un esperto. Quando il cavo di alimentazione dell'attrezzo elettrico è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo di alimentazione speciale, disponibile tramite la rete di assistenza clienti. Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli qualora risultassero danneggiati. Non toccare il cavo di alimentazione o di prolunga se questo è stato danneggiato durante il lavoro. Estrarre la spina dalla presa.** Se i cavi di alimentazione e di prolunga sono danneggiati sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- Se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare a intervalli regolari gli attrezzi sporchi presso un Centro Riparazioni Hilti.** In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dell'attrezzo, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scosse elettriche.
- Se si lavora con un attrezzo elettrico all'aperto, assicurarsi che sia collegato alla rete elettrica mediante un circuito di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente di intervento di max. 30 mA.** L'utilizzo di un circuito di sicurezza per correnti di guasto riduce il rischio di scosse elettriche.
- In generale si consiglia l'utilizzo di un circuito di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con max. 30 mA di corrente di intervento.**

5.2.4 Area di lavoro

- Fare in modo che l'area di lavoro sia ben illuminata.**
- Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata.** L'aerazione insufficiente del posto di lavoro può provocare danni alla salute causati dalla polvere.

5.2.5 Equipaggiamento di protezione personale



Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'operatore e le persone nelle immediate vicinanze devono indossare

adeguati occhiali protettivi, un elmetto di protezione, protezioni acustiche, guanti di protezione ed una mascherina per le vie respiratorie.

it

6. Messa in funzione



6.1 Utilizzo dei cavi di prolunga e di un generatore o trasformatore

vedere capitolo 2 Descrizione

7. Utilizzo



PERICOLO

Tenere sempre l'attrezzo con entrambe le mani, afferrandolo saldamente per le apposite impugnature. Tenere le impugnature asciutte, pulite e senza tracce di olio e grasso.

PRUDENZA

Fissare eventuali pezzi in lavorazione sciolti con un morsetto o un dispositivo di fissaggio.

7.1 Preparazione

7.1.1 Inserimento dell'utensile **2**

PRUDENZA

Per la sostituzione degli utensili utilizzare guanti di protezione, perché l'attrezzo potrebbe surriscaldarsi durante l'impiego e/o perché può presentare spigoli affilati.

1. Disinserire la spina dalla presa.

2. Verificare che l'estremità dell'utensile da innestare sia pulita e leggermente ingrassata. Se necessario, pulirla ed ingrassarla.
3. Introdurre l'utensile nel porta-utensile e ruotare, esercitando una leggera pressione, finché non si innesta nella scanalatura di guida.
4. Esercitare una pressione sull'utensile nel porta-utensile, finché non scatta in posizione in modo udibile.
5. Tirare l'utensile per controllare che sia bloccato in modo sicuro.

7.1.2 Estrazione dell'utensile **3**

PRUDENZA

Per la sostituzione degli utensili utilizzare guanti di protezione, perché l'attrezzo potrebbe surriscaldarsi durante l'impiego e/o perché può presentare spigoli affilati.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Tirando indietro il dispositivo di blocco utensili, aprire il porta-utensile.
3. Estrarre l'utensile dal porta-utensile.

7.1.3 Estrazione del porta-utensile 4

PRUDENZA

Per la sostituzione del porta-utensile utilizzare guanti di protezione.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Tirare in avanti la bussola del porta-utensile e tenerla ferma.
3. Estrarre in avanti il porta-utensile.

7.1.4 Inserimento del porta-utensile 5

PRUDENZA

Per la sostituzione del porta-utensile utilizzare guanti di protezione.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Afferrare la bussola del porta-utensile, tirarla in avanti e tenerla ferma.
3. Infilare il porta-utensile da davanti sul tubo di guida e rilasciare la bussola.
4. Ruotare il porta-utensile finché non scatta in posizione in modo udibile.

7.2 Funzionamento



PRUDENZA

Durante la lavorazione il materiale può scheggiarsi. **Utilizzare occhiali di protezione, guanti di protezione e, se non è disponibile alcun sistema di aspirazione della polvere, una mascherina di protezione per le vie respiratorie.** Il materiale scheggiato può causare ferite all'operatore e provocare lesioni agli occhi.

PRUDENZA

Il processo di lavorazione produce rumore. **Indossare protezioni acustiche.** Una rumorosità eccessiva può provocare danni all'udito.

7.2.1 Scalpellatura 6

NOTA

Lavoro a basse temperature: L'attrezzo necessita di una temperatura d'esercizio minima affinché il dispositivo di percussione entri in funzione. Per raggiungere la temperatura d'esercizio minima, appoggiare l'utensile sulla superficie in lavorazione e far funzionare l'attrezzo a vuoto. Se necessario, ripetere

l'operazione finché il dispositivo di percussione non entra in funzione.

NOTA

Lo scalpello può essere bloccato in 12 posizioni diverse (ad intervalli di 30°). In questo modo è possibile lavorare sempre nella posizione ottimale sia con scalpelli piatti, sia con scalpelli sagomati.

7.2.1.1 Posizionamento dello scalpello

PRUDENZA

Non lavorare in questa posizione.

1. Ruotare il selettore della funzione in posizione "posizionamento scalpello" fino allo scatto in posizione. Il selettore della funzione non deve essere azionato quando l'attrezzo è in funzione.
2. Ruotare lo scalpello nella posizione desiderata.

7.2.1.2 Bloccaggio dello scalpello

Ruotare il selettore della funzione in posizione "scalpellatura" e ruotare lo scalpello fino allo scatto in posizione. Il selettore della funzione non deve essere azionato quando l'attrezzo è in funzione.

7.2.1.3 Scalpellatura

1. Inserire la spina nella presa.
2. Posizionare l'attrezzo con lo scalpello sul punto che si desidera scalpellare.
3. Premere completamente l'interruttore di comando.

7.2.2 Funzionamento con adattatore per aghi (opzionale)

PRUDENZA

L'adattatore per aghi deve essere utilizzato esclusivamente con il TE 106.

NOTA

Lavoro a basse temperature: L'attrezzo necessita di una temperatura d'esercizio minima affinché il dispositivo di percussione entri in funzione. Per raggiungere la temperatura d'esercizio minima, appoggiare l'utensile sulla superficie in lavorazione e far funzionare l'attrezzo a vuoto. Se necessario, ripetere l'operazione finché il dispositivo di percussione non entra in funzione.

NOTA

Lavorare esercitando un'elevata pressione d'appoggio. Una pressione d'appoggio troppo esigua accorcia

la durata dell'utensile. Deve sempre essere garantito il contatto con il fondo in lavorazione.

7.2.2.1 Inserimento dell'adattatore per aghi 7

PRUDENZA

Per inserire l'adattatore per aghi, utilizzare guanti di protezione. Altrimenti le dita potrebbero incastrarsi.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Afferrare la bussola dell'adattatore per aghi, tirarla in avanti e tenerla ferma.
3. Infilare l'adattatore per aghi da davanti sul tubo di guida e rilasciare la bussola.
4. Ruotare l'adattatore per aghi finché non scatta in posizione in modo udibile.

7.2.2.2 Estrazione dell'adattatore per aghi 8

PRUDENZA

Per la sostituzione degli utensili utilizzare guanti di protezione, perché l'attrezzo potrebbe surriscaldarsi durante l'impiego e/o perché può presentare spigoli affilati.

1. Disinserire la spina dalla presa.
2. Tirare in avanti la bussola dell'adattatore per aghi e tenerla ferma.
3. Estrarre in avanti l'adattatore per aghi.

7.2.2.3 Selezione / regolazione della guida per aghi 9

PRUDENZA

Per la sostituzione degli utensili utilizzare guanti di protezione, perché l'attrezzo potrebbe surriscal-

darsi durante l'impiego e/o perché può presentare spigoli affilati.

NOTA

La guida per aghi può essere sostituita e regolata. Rotonda o ovale per superfici, spigoli o angoli.

1. Aprire il galletto sulla bussola di guida.
2. Regolare la sporgenza degli aghi.
3. Chiudere il galletto sulla bussola di guida.

7.2.2.4 Sostituzione del supporto aghi e degli aghi 10

PRUDENZA

Per la sostituzione degli utensili utilizzare guanti di protezione, perché l'attrezzo potrebbe surriscaldarsi durante l'impiego e/o perché può presentare spigoli affilati.

NOTA

La tensione della molla divide il supporto aghi dal bloccaggio. Gli aghi possono essere sostituiti singolarmente o come pacchetto completo.

1. Appoggiare su una superficie solida l'adattatore per aghi con gli aghi rivolti verso l'alto.
2. Premere saldamente la carcassa contro la bussola e ruotare la carcassa contro la bussola in senso antiorario.
3. Sostituire il supporto aghi e/o gli aghi.
4. Premere saldamente il supporto aghi contro il bloccaggio e ruotare la carcassa contro la bussola in senso orario.

8. Cura e manutenzione

PRUDENZA

Estrarre la spina dalla presa.

8.1 Cura degli utensili

Rimuovere lo sporco formatosi sull'utensile e proteggere la superficie degli utensili dalla corrosione, strofinandoli occasionalmente con un panno imbevuto di olio.

8.2 Cura dell'attrezzo

PRUDENZA

L'attrezzo e in modo particolare le superfici di impugnatura devono essere sempre asciutti, puliti

e privi di olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.

L'involucro esterno dell'attrezzo è realizzato in plastica antiurto. L'impugnatura è in elastomero.

Non utilizzare mai l'attrezzo se le feritoie di ventilazione sono ostruite! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione con una spazzola asciutta. Impedire l'ingresso di corpi estranei all'interno dell'attrezzo. Pulire regolarmente la parte esterna dell'attrezzo con un panno leggermente umido. Per la pulizia non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o

acqua corrente! La sicurezza elettrica dell'attrezzo può essere compromessa.

8.3 Manutenzione

ATTENZIONE

Tutte le riparazioni relative alle parti elettriche devono essere eseguite solo da elettricisti specializzati.

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'attrezzo non presentino danneggiamenti e che gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Fare riparare l'attrezzo dal Servizio Assistenza Hilti.

8.4 Verifiche a seguito di lavori di cura e manutenzione

Dopo i lavori di cura e manutenzione, verificare che tutti i dispositivi di protezione siano montati e funzionino regolarmente.

it

9. Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'attrezzo non parte.	Alimentazione di corrente della rete interrotta.	Collegare alla presa un altro utensile elettrico, verificarne il funzionamento.
	Cavo di alimentazione o spina difettosi.	Far controllare da un elettricista specializzato e farlo sostituire, se necessario.
	Altro guasto di natura elettrica.	Far controllare da un elettricista specializzato.
	Spazzole consumate.	Far controllare da un elettricista specializzato e fare sostituire, se necessario.
Non funziona la percussione.	L'attrezzo è troppo freddo.	Portare l'attrezzo alla temperatura d'esercizio minima. Vedere capitolo: 7.2.1 Scalpellatura 6
L'attrezzo non ha piena potenza.	Cavo di prolunga con sezione troppo piccola.	Utilizzare un cavo di prolunga di sezione sufficiente (vedere capitolo Messa in funzione).
	Interruttore di comando non premuto completamente.	Premere l'interruttore di comando fino in fondo.
Non è possibile sbloccare lo scalpello.	Porta-utensile non arretrato completamente.	Tirare indietro fino in fondo il dispositivo di blocco utensili ed estrarre l'utensile.

10. Smaltimento



Gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni al riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il referente Hilti.



Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo ecocompatibile.

it

11. Garanzia del costruttore

Hilti garantisce che l'attrezzo fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che l'attrezzo venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per l'attrezzo esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dell'attrezzo. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna

responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego dell'attrezzo per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni dell'attrezzo o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e / o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e / o verbali relativi alla garanzia.

12. Dichiarazione di conformità CE

Denominazione:	Martello scalpellatore
Modello:	TE 106
Anno di progettazione:	2006

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: Fino al 28.12.2009 98/37/EG, A partire dal 29.12.2009 2006/42/EG, 2004/108/CE, 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Livello di potenza sonora misurato, L_{WA}	103 dB/1pW
Livello di potenza sonora garantito, $L_{WA,d}$	105 dB/1pW
Procedura di valutazione della conformità	2000/14/CE Appendice VI
Organismo di controllo notificato (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Italia
N. prova di conformità UE	CE 0032 - 310 06 007 6 001

it

Hilti Corporation



Peter Cavada
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Matthias Gillner
Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

TE 106 beitelhamer

Lees de handleiding vóór het eerste gebruik beslist door.

Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.

Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

Inhoud	Pagina
1. Algemene opmerkingen	71
2. Beschrijving	72
3. Gereedschap, verbruiksmateriaal	74
4. Technische gegevens	74
5. Veiligheidsinstructies	75
6. Inbedrijfneming	79
7. Bediening	79
8. Verzorging en onderhoud	81
9. Foutopsporing	81
10. Afval voor hergebruik recyclen	82
11. Fabrieksgarantie op apparatuur	82
12. EG-conformiteitsverklaring	83

1 Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open.

In de tekst van deze handleiding betekent »het apparaat« de beitelhamer TE 106.

Bedienings- en indicatie-elementen **1**

- ① Gereedschapopname
- ② Functiekeuzeschakelaar
- ③ Regelschakelaar
- ④ Schakelvergrendeling
- ⑤ Voorste greepvlakken
- ⑥ Achterste greepvlakken

nl

1. Algemene opmerkingen

1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

GEVAAR

Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

WAARSCHUWING

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

ATTENTIE

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

AANWIJZING

Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

1.2 Verklaring van de pictogrammen en overige aanwijzingen

Waarschuwingstekens



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning



Waarschuwing voor heet oppervlak

Gebodstekens



Veiligheidsbril dragen



Helm dragen



Oorbeschermers dragen



Werkhandschoenen dragen



Licht stofmasker dragen

nl

Symbolen



Vóór het gebruik de handleiding lezen



Afval voor hergebruik recycleren



Beitelen



Beitel positioneren



Volt

Plaats van de identificatiegegevens op het apparaat

De typeaanduiding is op het typeplaatje en het serienummer op de zijkant van het motorhuis aangebracht. Neem deze gegevens over in uw handleiding en geef ze altijd door wanneer u onze vertegenwoordiging of ons servicestation om informatie vraagt.

Type: _____

Serienr.: _____

2. Beschrijving

2.1 Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is een elektrisch aangedreven beitelhamer met pneumatisch slagmechanisme.

Het apparaat is bestemd voor lichte beitelwerkzaamheden op metselwerk en voor het nabewerken van beton.

Materialen die schadelijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest) mogen niet worden bewerkt.

Het apparaat is bestemd voor professionele gebruikers. Het apparaat mag alleen door bevoegd, geïnstrueerd personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de gevaren die zich kunnen voordoen.

Het apparaat en de bijbehorende hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen onjuist of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

De werkomgeving kan zijn: bouwplaats, werkplaats, renovatie, verbouw of nieuwbouw. Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met de netspanning en -frequentie die op het typeplaatje staan aangegeven.

Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.

Gebruik ter voorkoming van letsel alleen originele Hilti toebehoren en apparaten.

Neem de specificaties in de handleiding betreffende het gebruik, de verzorging en het onderhoud in acht.

2.2 Gereedschapopname

TE-C (SDS-plus) gereedschapopname

TE-T (SDS-Top) gereedschapopname

2.3 Schakelaar

Regelschakelaar met vergrendeling

Functiekeuzeschakelaar:

Beitel positioneren, 12 pos.

Beitelen

2.4 Handgrepen

Handgreep met vibratiedemping

2.5 Smering

Oliesmering

2.6 Inbegrepen bij de leveringsomvang van de standaarduitrusting zijn

- 1 Apparaat
- 1 Gereedschapopname TE-C of TE-T
- 1 Handleiding
- 1 Hilti-koffer
- 1 Poetsdoek
- 1 Vet

2.7 Gebruik van verlengsnoeren

Gebruik alleen verlengsnoeren die voor de toepassing zijn toegestaan en een voldoende diameter hebben. Anders kan er vermogensverlies van het apparaat en oververhitting van het snoer optreden. Controleer het verlengsnoer regelmatig op beschadigingen. Beschadigde verlengsnoeren dienen te worden vervangen.

Aanbevolen minimale diameters en max. kabellengtes:

Snoerdiameter	1,5 mm ²	2 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Netspanning 100 V		30 m		50 m		
Netspanning 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Netspanning 220-240 V	50 m		100 m			

Gebruik geen verlengsnoer met een snoerdiameter van 1,25 mm² en 16 AWG.

2.8 Verlengsnoer buiten

Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren.

2.9 Gebruik van een generator of transformator

Dit apparaat kan met een generator of transformator van de bouwplaats worden aangedreven, wanneer aan de volgende voorwaarden is voldaan: Het afgegeven vermogen in watt minstens het dubbele van hetgeen op het typeplaatje van het apparaat staat aangegeven, de bedrijfsspanning dient altijd binnen de +5 % en -15 % ten opzichte van de nominale spanning te liggen en de frequentie moet 50 tot 60 Hz en mag nooit meer dan 65 Hz bedragen, en er dient een automatische spanningsregelaar met aanloopversterking voorhanden te zijn.

Gebruik naast de generator / transformator in geen geval gelijktijdig andere apparaten. Het in- en uitschakelen van andere apparaten kan onderspannings- en/of overspanningspieken veroorzaken, waardoor het apparaat beschadigd kan raken.

3. Gereedschap, verbruiksmateriaal

Gereedschap en toebehoren voor TE 106

Naaldadapter	Optioneel
--------------	-----------

Gereedschapopname TE-C (SDS-plus)

Gereedschaptype	Breedte mm	Lengte mm	Breedte in	Lengte in
Puntbeitel		180...250		7...10"
Platte beitel	15	180...250	9/16"	7...10"
Spadebeitel	60	180...250	23/8"	7...10"
Spadebeitel	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Kanaalbeitel	20	250	3/4"	10"
Voegbeitel	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Plamuurbeitel	100	250	3 7/8"	10"

Gereedschapopname TE-T (SDS-Top)

Gereedschaptype	Breedte mm	Lengte mm	Breedte in	Lengte in
Puntbeitel		270...350		10 1/2...13 3/4"
Platte beitel	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Spadebeitel	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Spadebeitel	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Kanaalbeitel	25	270	1"	10 1/2"
Voegbeitel	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Staafgereedschap	40	250	1 1/2"	9 3/4"

4. Technische gegevens

Technische wijzigingen voorbehouden!

AANWIJZING

Het apparaat wordt in verschillende uitvoeringen, met een variërende nominale spanning aangeboden. De nominale spanning en de nominale spanningsopname van het apparaat staan vermeld op het typeplaatje.

Apparaat	TE 106
Gewicht conform EPTA-Procedure 01/2003	3,7 kg
Afmetingen (L x B x H)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Nominale spanning	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Nominaal ingangsvermogen	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Nominale stroom	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Netfrequenties	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz

Nominale spanning	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Slagenergie	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

AANWIJZING

Het in deze aanwijzingen aangegeven trillingsniveau is overeenkomstig een in EN 60745 genormeerd meetproces gemeten en kan worden gebruikt voor een onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting. Het aangegeven trillingsniveau is representatief voor de belangrijkste gebruiksgebieden van het elektrisch gereedschap. Als het elektrisch gereedschap echter wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende gereedschappen of als het onvoldoende wordt onderhouden, kan het trillingsniveau afwijken. Hierdoor kan de trillingsbelasting over de gehele gebruiksperiode duidelijk worden verhoogd. Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsbelasting moet ook rekening worden gehouden met de tijden waarin het apparaat is uitgeschakeld of weliswaar draait maar niet wordt gebruikt. Hierdoor kan de trillingsbelasting over de gehele gebruiksperiode duidelijk verminderen. Leg de overige veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker tegen trillingen ook vast, zoals: Onderhoud van het elektrisch gereedschap en de gereedschappen, warmhouden van handen, organisatie van de werkzaamheden.

nl

Aanvullende informatie volgens EN 60745-1

Triaxiale vibratiewaarden (vibratie-vectorsom) voor 110V/ 50Hz	gemeten volgens EN 60745-2-6
Beitelen, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s ²
Onzekerheid (K)	1,5 m/s ²
Triaxiale vibratiewaarden (vibratie-vectorsom) voor 230V/ 50Hz	gemeten volgens EN 60745-2-6
Beitelen, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
Onzekerheid (K)	1,5 m/s ²

Geluidsinformatie (gemeten volgens EN 60745):

Typisch A-gekwalificeerd geluidsvermogensniveau	100 dB (A)
Typisch A-gekwalificeerd emissiegeluidsniveau.	89 dB (A)
Onzekerheid voor het genoemde geluidsniveau	3 dB (A)

Apparaten en toepassingsinformatie

Gereedschapopname	TE-C (SDS-plus)
Gereedschapopname	TE-T (SDS-Top)
Isolatieklasse	Isolatieklasse II (dubbel geïsoleerd)

5. Veiligheidsinstructies

AANWIJZING

De veiligheidsinstructies in hoofdstuk 5.1 bevatten alle algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap. De aanwijzingen bij 5.1.3d, 5.1.3f en 5.1.3g zijn voor deze apparaten niet relevant.

5.1 Algemene veiligheidsinstructies

LET OP! Lees alle voorschriften. Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel

tot gevolg hebben. Het hierna gebruikte begrip "elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netsnoer). BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.

5.1.1 Werkomgeving

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- b) **Werk niet met het gereedschap in een explosieve omgeving waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

5.1.2 Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- b) **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- c) **Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- d) **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- e) **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.

5.1.3 Veiligheid van personen

- a) **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.
- b) **Draag een persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermende uitrusting, zoals een stofmasker, slijpvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van letsel.
- c) **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer of de schakelaar in de stand "UIT" staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.** Wanneer u bij het dragen van het gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschappen of schroef sleutels voordat u het gereedschap inschakelt.** Instelgereedschap of een sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot letsel leiden.
- e) **Overschat uzelf niet. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte werkkleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.
- g) **Wanneer stofafzuig- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar.

5.1.4 Gebruik en onderhoud van elektrische apparaten

- a) **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.

- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of het accu-pack uit het apparaat voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.
- d) **Bewaars niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Ga zorgvuldig met het gereedschap om. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- f) **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.
- g) **Gebruik elektrische gereedschappen, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen en zoals voor dit speciale gereedschapstype voorgeschreven. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5.1.5 Service

- a) **Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

5.2 Aanvullende veiligheidsinstructies

5.2.1 Veiligheid van personen

- a) **Draag oorbeschermers.** De inwerking van geluid kan gehoorbeschadiging veroorzaken.

- b) **Gebruik de extra handgreep die bij de levering van het apparaat is inbegrepen.** Verlies van controle kan tot lichamelijk letsel leiden.
- c) **Houd het apparaat alleen aan geïsoleerde greepgedeelten vast wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het bevestigingselement/snij-apparaat in contact kan komen met verdedelde elektrische leidingen of het eigen netsnoer.** Bij contact van het snij-apparaat met een stroomvoerende leiding kunnen onbeschermde metalen delen van het apparaat onder spanning worden gezet en loopt de gebruiker het risico van een elektrische schok.
- d) **Houd het apparaat altijd met beide handen vast aan de daarvoor bestemde handgrepen. Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.**
- e) **Draag een stofmasker.**
- f) **Neem pauzes en doe ontspannings- en vingeroefeningen, voor een betere doorbloeding van uw vingers.**
- g) **Leid het net- en het verlengsnoer tijdens het werk altijd naar achteren van het apparaat weg.** Dit vermindert het risico om over het snoer te vallen.
- h) **Kinderen moet duidelijk worden gemaakt dat het apparaat geen speelgoed is.**
- i) **Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen of door zwakke, ongeschoolde personen.**
- j) **Stof van materiaal zoals loodhoudende verf, sommige houtsoorten, mineralen en metaal kunnen schadelijk voor de gezondheid zijn. Het in contact komen met of het inademen van dit stof kan leiden tot allergische reacties en/of aandoeningen van de luchtwegen bij de gebruiker of personen die zich in de buurt bevinden. Bepaalde stoffen, zoals eiken- of beukenstof, staan bekend als kankerverwekkend, in het bijzonder in combinatie met houtbewerkingsmiddelen (chromaat, houtbeschermingsmiddelen). Asbesthoudend materiaal mag alleen door vakkundig personeel worden bewerkt. **Zo mogelijk gebruik maken van stofafzuiging. Om een betere stofafzuiging te verkrijgen, gebruikmaken van een geschikte, door Hilti aanbevolen en op dit elektrisch apparaat afgestemde mobiele stofafzuiging voor hout- en/of mineraalstof. Zorg voor een goede ventilatie van de werkruimte. Het wordt geadviseerd een ademmasker met fil-****

terklasse P2 te dragen. De in uw land geldende voorschriften bij de te bewerken materialen in acht nemen.

5.2.2 Gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap

- a) **Borg het werkstuk. Gebruik spaninrichtingen of een bankschroef om het werk vast te zetten.** Op deze manier zit het beter vast dan met de hand, en bovendien heeft u beide handen vrij om het apparaat te bedienen.
- b) **Controleer of het gereedschap het bij het apparaat passende opnamesysteem heeft en correct in de gereedschapopname vergrendeld is.**
- c) **Bij een stroomonderbreking het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen, eventueel de vergrendeling van de regelschakelaar opheffen.** Dit voorkomt dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld wanneer het weer onder spanning komt te staan.

5.2.3 Elektrische veiligheid



- a) **Controleer het werkgebied voordat u begint te werken op verdekt liggende elektrische leidingen, gas- en waterleidingen, bijv. met een metaaldetector.** Externe metalen delen van het apparaat kunnen onder spanning komen te staan als u per ongeluk bijv. een elektrische leiding beschadigt. Dit vormt een ernstig gevaar van een elektrische schok.
- b) **Controleer regelmatig het voedingsnoer van het apparaat, en laat dit in geval van beschadiging vernieuwen door een erkend vakman. Wanneer het netsnoer van het elektrisch gereedschap beschadigd is, dient dit door een speciaal vervaardigd netsnoer te worden vervangen. Dit kan verkregen worden bij de klantenservice. Controleer de verlengsnoeren regelmatig en vervang deze in geval van beschadiging. Wordt het net- of verlengsnoer tijdens de werkzaamheden be-**

schadigd, dan mag u het snoer niet aanraken. Haal de stekker uit het stopcontact. Beschadigde voedings- en verlengsnoeren houden het risico van een elektrische schok in.

- c) **Laat vuile apparaten bij een veelvuldige bewerking van geleidend materiaal regelmatig door de Hilti-service controleren.** Vocht of stof dat zich aan het oppervlak van het apparaat hecht, met name van geleidend materiaal, kan onder ongunstige omstandigheden tot een elektrische schok leiden.
- d) **Wanneer u buiten met elektrisch gereedschap werkt, zorg er dan voor dat het apparaat met behulp van een lekstroombeveiligingsschakelaar (RCD) met maximaal 30 mA afschakelstroom op het net is aangesloten.** Het gebruik van een lekstroombeveiligingsschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.
- e) **In principe wordt het gebruik van een lekstroombeveiligingsschakelaar (RCD) met maximaal 30 mA afschakelstroom aanbevolen.**

5.2.4 Werkomgeving

- a) **Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied.**
- b) **Zorg voor een goede ventilatie van de werkomgeving.** Slecht geventileerde werkruimtes kunnen als gevolg van de stofbelasting schadelijk zijn voor de gezondheid.

5.2.5 Persoonlijke veiligheidsuitrusting



De gebruiker en personen die zich in de buurt bevinden, moeten tijdens het gebruik van het apparaat een geschikte veiligheidsbril, een helm, oorbeschermers, werkhandschoenen en een licht stofmasker dragen.

6. Inbedrijfneming



6.1 Gebruik van verlengsnoer en generator en transformator

zie hoofdstuk 2 Beschrijving

7. Bediening



GEVAAR

Houd het apparaat altijd met beide handen aan de daarvoor bestemde handgrepen vast. Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.

ATTENTIE

Zet losse werkstukken vast met een spaninrichting of een bankschroef.

7.1 Voorbereiden

7.1.1 Gereedschap inzetten **2**

ATTENTIE

Draag werkhandschoenen bij het wisselen van gereedschap, omdat dit heet wordt door het gebruik of scherpe randen kan hebben.

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Controleer of het insteekteinde van het gereedschap schoon en licht ingevet is. Zonodig dient u het insteekteinde te reinigen en in te vetten.
3. Breng het gereedschap in de gereedschapopname en draai het met lichte aandrukkracht in tot het in de geleidegroef klikt.
4. Druk het gereedschap in de gereedschapopname tot het hoorbaar inklikt.
5. Controleer of het gereedschap goed vergrendeld is door er aan te trekken.

7.1.2 Gereedschap uitnemen **3**

ATTENTIE

Draag werkhandschoenen bij het wisselen van gereedschap, omdat dit heet wordt door het gebruik of scherpe randen kan hebben.

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Open de gereedschapopname door de gereedschapvergrendeling terug te trekken.
3. Trek het gereedschap uit de gereedschapopname.

7.1.3 Gereedschapopname afnemen **4**

ATTENTIE

Draag werkhandschoenen bij het wisselen van de gereedschapopname.

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Trek de huls van de gereedschapopname naar voren en houd hem vast.
3. Neem de gereedschapopname er naar voren af.

7.1.4 Gereedschapopname opzetten **5**

ATTENTIE

Draag werkhandschoenen bij het wisselen van de gereedschapopname.

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Pak de huls van de gereedschapopname vast, trek hem naar voren en houd hem vast.
3. Schuif de gereedschapopname van voren op de geleidebuis en laat de huls los.
4. Draai aan de gereedschapopname tot deze hoorbaar inklikt.

7.2 Bedrijf



ATTENTIE

Door de bewerking van de ondergrond kan er materiaal afsplinteren. **Draag een veiligheidsbril, werkhandschoenen en, wanneer u geen stofafzuiging**

gebruikt, een licht stofmasker. Afesplinterd materiaal kan lichamelijk letsel en oogletsel veroorzaken.

ATTENTIE

Tijdens het werkproces wordt geluid geproduceerd. **Draag oorbeschermers.** Te hard geluid kan het gehoor beschadigen.

7.2.1 Beitelen 6

AANWIJZING

Werken bij lage temperaturen: om het slagmechanisme van het apparaat te laten werken, is een minimale bedrijfstemperatuur nodig. Om de minimale bedrijfstemperatuur te bereiken, zet u het apparaat kort op de ondergrond en laat u het in nullast lopen. Zonodig herhaalt u dit tot het slagmechanisme werkt.

AANWIJZING

De beitel kan in 12 verschillende posities (in stappen van 30°) worden gepositioneerd. Hierdoor kan met platte beitels en vormbeitels altijd in een optimale houding worden gewerkt.

7.2.1.1 Beitel positioneren

ATTENTIE

Werk niet in deze houding.

1. Draai de functiekeuzeschakelaar in de stand "Beitel positioneren" tot hij inklikt. Tijdens bedrijf mag er niet aan de functiekeuzeschakelaar worden gedraaid.
2. Draai de beitel in de gewenste stand.

7.2.1.2 Beitel vergrendelen

Draai de functiekeuzeschakelaar in de stand "Beitelen" en draai aan de beitel tot hij inklikt. Tijdens bedrijf mag er niet aan de functiekeuzeschakelaar worden gedraaid.

7.2.1.3 Beitelen

1. Steek de stekker in het stopcontact.
2. Plaats het apparaat met de beitel op het gewenste beitelpunt.
3. Druk de regelschakelaar volledig door.

7.2.2 Bedrijf met naaldadapter (optioneel)

ATTENTIE

De naaldadapter kan alleen met de TE 106 worden gebruikt.

AANWIJZING

Werken bij lage temperaturen: om het slagmechanisme van het apparaat te laten werken, is een minimale bedrijfstemperatuur nodig. Om de minimale bedrijfstemperatuur te bereiken, zet u het apparaat kort op de ondergrond en laat u het in nullast lopen. Zonodig herhaalt u dit tot het slagmechanisme werkt.

AANWIJZING

Werk met een matige aandrukkracht. Een te geringe aandrukkracht vermindert de levensduur. Het contact met de werkondergrond dient altijd gewaarborgd te zijn.

7.2.2.1 Naaldadapter opzetten 7

ATTENTIE

Draag werkhandschoenen om de naaldadapter op te zetten. Uw vingers kunnen beklemd raken.

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Pak de huls van de naaldadapter vast, trek hem naar voren en houd hem vast.
3. Schuif de naaldadapter van voren op de geleidebuis en laat de huls los.
4. Draai aan de naaldadapter tot hij hoorbaar inklikt.

7.2.2.2 Naaldadapter afnemen 8

ATTENTIE

Draag werkhandschoenen bij het wisselen van gereedschap, omdat dit heet wordt door het gebruik of scherpe randen kan hebben.

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Trek de huls van de naaldadapter naar voren en houd hem vast.
3. Neem de naaldadapter er naar voren af.

7.2.2.3 Naaldgeleiding kiezen/bijstellen 9

ATTENTIE

Draag werkhandschoenen bij het wisselen van gereedschap, omdat dit heet wordt door het gebruik of scherpe randen kan hebben.

AANWIJZING

De naaldgeleiding kan vervangen en anders ingesteld worden. Rond of ovaal voor vlakken, randen of hoeken.

1. Open de vleugelmoer bij de geleidehuls.
2. Stel in hoeveel de naald naar voren steekt.
3. Sluit de vleugelmoer op de geleidehuls.

7.2.2.4 Naaldkooi en naalden vervangen 10

ATTENTIE

Draag werkhandschoenen bij het wisselen van gereedschap, omdat dit heet wordt door het gebruik of scherpe randen kan hebben.

AANWIJZING

De naaldhouder wordt door de veervoorspanning van de vergrendeling gescheiden. De naalden kunnen afzonderlijk of in hun geheel worden vervangen.

1. Plaats de naaldadapter met de naalden naar boven op een stevige ondergrond.
2. Druk de behuizing vast tegen de huls en draai hem tegen de wijzers van de klok in tegen de huls.
3. Vervang de naaldkooi en / of de naalden.
4. Druk de naaldhouder vast tegen de vergrendeling en draai de behuizing met de wijzers van de klok mee tegen de huls.

nl

8. Verzorging en onderhoud

ATTENTIE

Haal de stekker uit het stopcontact.

8.1 Verzorging van het gereedschap

Verwijder vastzittend vuil en bescherm het oppervlak van uw gereedschap tegen corrosie door het af en toe in te wrijven met een in olie gedrenkte poetsdoek.

8.2 Reiniging van het apparaat

ATTENTIE

Het apparaat, in het bijzonder de greepgedeelten, schoon en vrij van olie en vet houden. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.

De buitenste behuizing van het apparaat is gemaakt van stootvaste kunststof. Het greepgedeelte is van elastomeer.

Gebruik het apparaat nooit met verstopte ventilatiesleuven! Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel. Voorkom dat er vreemd materiaal in het apparaat binnendringt. Reinig de buitenkant van het apparaat regelmatig met een licht be-

vochtigde poetsdoek. Gebruik geen sproeiapparaat, stoomstraalapparaat of stromend water voor het reinigen! De elektrische veiligheid van het apparaat kan daardoor in gevaar komen.

8.3 Reparaties

WAARSCHUWING

Reparaties aan elektrische onderdelen mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.

Controleer regelmatig alle uitwendige delen van het apparaat op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen correct functioneren. Gebruik het apparaat niet wanneer er onderdelen beschadigd zijn of bedieningselementen niet correct functioneren. Laat het apparaat door de Hilti-service repareren.

8.4 Controle na schoonmaak- en reparatiewerkzaamheden

Na schoonmaak- en reparatiewerkzaamheden dient te worden nagegaan of veiligheidsinrichtingen correct en foutloos functioneren.

9. Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Apparaat start niet.	Netstroomvoorziening onderbroken.	Ander elektrisch gereedschap inbrengen, functie controleren.
	Netsnoer of stekker defect.	Door een elektrotechnicus laten controleren en eventueel vervangen.
	Ander elektrisch defect	Door een elektrotechnicus laten controleren.

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Apparaat start niet.	Koolborstels versleten	Door een elektrotechnicus laten controleren en eventueel vervangen.
Slagmechanisme werkt niet.	Apparaat is te koud.	Apparaat op de minimale bedrijfstemperatuur brengen Zie hoofdstuk: 7.2.1 Beitelen 6
Apparaat heeft geen volledig vermogen.	Verlengsnoer met te kleine diameter.	Verlengsnoer met voldoende diameter gebruiken (zie Inbedrijfneming).
	Regelschakelaar niet helemaal doorgedrukt.	Regelschakelaar tot de aanslag doordrukken.
Beitel kan niet uit de vergrendeling worden gehaald.	Gereedschapopname niet volledig teruggetrokken.	Gereedschapvergrendeling tot de aanslag terugtrekken en het gereedschap uitnemen.

nl

10. Afval voor hergebruik recycelen



Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.



Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclingbedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

11. Fabrieksgarantie op apparatuur

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbruiksmateriaal en originele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die hiervan afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

12. EG-conformiteitsverklaring

Omschrijving:	beitelhamer
Type:	TE 106
Bouwjaar:	2006

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de volgende voorschriften en normen: tot 28-12-2009 98/37/EG, vanaf 29-12-2009 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Gemeten geluidsvermogensniveau, L_{WA}	103 dB/1pW
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau, L_{WAd}	105 dB/1pW
Conformiteitbeoordelingsprocedure	2000/14/EG bijlage VI
Genotificeerd keuringsbureau (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Duitsland
EU-conformiteitstest-nr.	CE 0032 - 310 06 007 6 001

Hilti Corporation



Peter Cavada
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Matthias Gillner
Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006

ORIGINAL BRUGSANVISNING

TE 106 Mejselhammer

Læs brugsanvisningen grundigt igennem før ibrugtagning.

Opbevar altid brugsanvisningen sammen med maskinen.

Sørg for, at brugsanvisningen altid følger med ved overdragelse af maskinen til andre.

Indholdsfortegnelse	side
1. Generelle anvisninger	85
2. Beskrivelse	86
3. Værktøj, forbrugsstoffer	88
4. Tekniske specifikationer	88
5. Sikkerhedsanvisninger	89
6. Ibrugtagning	92
7. Anvendelse	92
8. Rengøring og vedligeholdelse	95
9. Fejlsøgning	95
10. Bortskaffelse	96
11. Producentgaranti - Produkter	96
12. EF-overensstemmelseserklæring	96

1 Disse tal henviser til illustrationer. Illustrationerne kan du finde på udfoldssiderne på omslaget. Kig på disse sider, når du læser brugsanvisningen.

I denne brugsanvisning betegner "maskine" altid mejselhammer TE 106.

Betjenings- og visningselementer **1**

- 1 Værktøjsholder
- 2 Funktionsvælger
- 3 Afbryder
- 4 Lås
- 5 Forreste gribeblade
- 6 Bageste gribeblade

da

1. Generelle anvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

FARE

Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

FORSIGTIG

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

BEMÆRK

Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

1.2 Forklaring af pictogrammer og yderligere anvisninger

Advarselssymboler



Generel fare



Advarsel om farlig elektrisk spænding



Advarsel om varm overflade

Påbudssymboler



Brug beskyttelsesbriller



Brug sikkerhedshjelm



Brug høreværn



Brug beskyttelseshandsker



Brug støvmaske

Symboler



Læs brugsanvisningen før brug



Affald skal indleveres til genvinding på en genbrugsstation.



Mejsling



Placering af mejslen

V

volt

Placering af identifikationsoplysninger på maskinen

Typebetegnelsen fremgår af typeskiltet, og serienummeret er anbragt på siden af motorhuset. Skriv disse oplysninger i brugsanvisningen, og henvis til disse, når du henvender dig til vores kundeservice eller værksted.

Type:

Serienummer:

da

2. Beskrivelse

2.1 Anvendelsesformål

Maskinen er en eldrevet mejselhammer med pneumatisk slagmekanisme.

Maskinen er beregnet til lette mejselopgaver i murværk og til efterbearbejdning af beton.

Det er ikke tilladt at bearbejde sundhedsfarlige materialer, f.eks. asbest.

Maskinen er beregnet til professionel brug. Maskinen må kun betjenes, serviceres og repareres af autoriseret og uddannet personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med anvendelsen af denne maskine.

Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af maskinen og det tilhørende udstyr, hvis den anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dens brug, eller hvis den ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Maskinen kan med fordel anvendes følgende steder og til følgende formål: på byggepladser, på værksteder, til renovering, til ombygning og til nybyggeri. Maskinen må kun sluttes til den netspænding og -frekvens, som er angivet på typeskiltet.

Det er ikke tilladt at modificere eller ændre maskinen.

Brug kun originalt Hilti-tilbehør og ekstraudstyr for at undgå ulykker.

Overhold forskrifterne i denne brugsanvisning med hensyn til drift, pleje og vedligeholdelse.

2.2 Værktøjsholder

TE-C (SDS-plus) værktøjsholder

TE-T (SDS-Top) værktøjsholder

2.3 Kontakter

Afbryder med lås
Funktionsvælger:
Placering af mejsel, 12 pos.
Mejsling

2.4 Håndtag

Vibrationsdæmpet håndtag

2.5 Smøring

Oliesmøring

2.6 Medfølgende dele

- 1 Maskine
- 1 Værktøjsholder TE-C eller TE-T
- 1 Brugsanvisning
- 1 Hilti-kuffert
- 1 Rengøringsklud
- 1 Fedt

da

2.7 Anvendelse af forlængerledning

Brug kun forlængerledninger med tilstrækkeligt tværsnit, der er godkendt til det pågældende anvendelsesområde. I modsat fald kan der forekomme effekttab på maskinen og overophedning af ledningen. Kontrollér jævnligt, om forlængerledningen er beskadiget. Udskift beskadigede forlængerledninger.

Anbefalede minimale tværsnit og maksimale ledningslængder:

Ledertværsnit	1,5 mm ²	2 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Netspænding 100 V		30 m		50 m		
Netspænding 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Netspænding 220-240 V	50 m		100 m			

Anvend ikke forlængerledninger med 1,25 mm² og 16 AWG ledertværsnit.

2.8 Forlængerledning udendørs

Til udendørs brug må der kun anvendes forlængerledninger, som tydeligt er mærket og godkendt til udendørs brug.

2.9 Brug af generator eller transformator

Denne maskine kan anvendes sammen med en generator eller transformator på arbejdsstedet, hvis følgende betingelser overholdes: Den afgivne effekt i watt skal være mindst det dobbelte af den spænding, der fremgår af maskinens typeskilt, driftsspændingen skal til enhver tid ligge mellem +5 % og -15 % i forhold til den nominelle spænding, og frekvensen skal ligge på 50 til 60 Hz, aldrig over 65 Hz. Der skal være en automatisk spændingsregulator med startforstærkning.

Slut aldrig andre maskiner til generatoren/transformatoren samtidig. Når andre maskiner tændes og slukkes, kan der opstå underspændings- og/eller overspændingsspidser, som kan beskadige maskinen.

3. Værktøj, forbrugsstoffer

Værktøj og tilbehør til TE 106

Nåleadapter	Ekstratilbehør
-------------	----------------

Værktøjsholder TE-C (SDS-plus)

Værktøjstype	Bredde mm	Længde mm	Bredde i	Længde i
Spidsmejsel		180...250		7...10"
Fladmejsel	15	180...250	9/16"	7...10"
Spademejsel	60	180...250	23/8"	7...10"
Spademejsel	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Kanalmejsel	20	250	3/4"	10"
Fugemejsel	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Spartelmejsel	100	250	3 7/8"	10"

Værktøjsholder TE-T (SDS-Top)

Værktøjstype	Bredde mm	Længde mm	Bredde i	Længde i
Spidsmejsel		270...350		10 1/2...13 3/4"
Fladmejsel	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Spademejsel	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Spademejsel	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Kanalmejsel	25	270	1"	10 1/2"
Fugemejsel	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Stokværktøj	40	250	1 1/2"	9 3/4"

4. Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

BEMÆRK

Maskinen fås med forskellige nominelle spændinger. Den nominelle spænding og det nominelle spændingsforbrug står på typeskiltet.

Maskine	TE 106
Vægt i overensstemmelse med EPTA-procedure 01/2003	3,7 kg
Mål (L x B x H)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Nominal spænding	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Nominal effekt	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Nominal strøm	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Netfrekvenser	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz

Nominal spænding	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Enkeltslagsenergi	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

BEMÆRK

Det vibrationsniveau, der angives i disse anvisninger, er målt med en målemetode, der opfylder bestemmelserne i EN 60745, og kan anvendes i forbindelse med en sammenligning af forskellige elværktøjer. Det kan også anvendes til en foreløbig vurdering af vibrationsbelastningen. Det angivne vibrationsniveau dækker de væsentlige anvendelsesformål for elværktøj. Hvis elværktøjet imidlertid anvendes til andre formål, med andre indsatsværktøjer eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan vibrationsniveauet afvige. Dette kan forøge vibrationsbelastningen i hele arbejdstiden markant. For at opnå en præcis vurdering af vibrationsbelastningen bør også den tid, hvor maskinen er slukket eller blot kører uden at blive anvendt, inddrages. Dette kan reducere vibrationsbelastningen i hele arbejdstiden markant. Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod vibrationspåvirkninger, f.eks. er det vigtigt at vedligeholde elværktøj og indsatsværktøj, at holde hænderne varme og at organisere arbejdsprocesserne.

da

Yderligere oplysninger iht. EN 60745-1

Triaksiale vibrationsværdier (vibrations-vektorsum) ved 110V/ 50Hz	målt i henhold til EN 60745-2-6
Mejsling, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s ²
Usikkerhed (K)	1,5 m/s ²
Triaksiale vibrationsværdier (vibrations-vektorsum) ved 230V/ 50Hz	målt i henhold til EN 60745-2-6
Mejsling, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
Usikkerhed (K)	1,5 m/s ²

Information om støjniveau (målt iht. EN 60745):

Typisk A-vægtet lydeffektniveau	100 dB (A)
Typisk A-vægtet emissionslydtrykniveau	89 dB (A)
Usikkerhed for det nævnte lydniveau	3 dB (A)

Maskiner og oplysninger om brug

Værktøjsholder	TE-C (SDS-plus)
Værktøjsholder	TE-T (SDS-Top)
Kapslingsklasse	Kapslingsklasse II (dobbeltisoleret)

5. Sikkerhedsanvisninger

BEMÆRK

Sikkerhedsanvisningerne i kapitlet 5.1 omfatter alle de generelle sikkerhedsanvisninger vedrørende elværktøj. Anvisningerne under 5.1.3d, 5.1.3f og 5.1.3g er ikke relevante for disse maskiner.

5.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

VIGTIGT! Læs alle anvisningerne. I tilfælde af manglende overholdelse af nedenstående anvisninger er

der risiko for elektrisk stød, alvorlige personskader, og der kan opstå brandfare. Det benyttede begreb "elværktøj" refererer til netdrevne maskiner (med tilslutningsledning) og batteridrevne maskiner (uden netledning). DISSE ANVISNINGER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.

5.1.1 Arbejdsplads

- a) **Sørg for, at arbejdsområdet er rent og ryddeligt.** Uorden og uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- b) **Brug ikke maskinen i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

5.1.2 Elektrisk sikkerhed

- a) **Maskinens stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne maskiner.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i maskinen øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære maskinen i ledningen, hænge maskinen op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten).** Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse. Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Hvis maskinen benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er godkendt til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.

5.1.3 Personlig sikkerhed

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Man bør ikke bruge maskinen, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af maskinen kan medføre alvorlige personskader.
- b) **Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelses-

hjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.

- c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér altid, at afbryderen står på "FRA", før stikket sættes i.** Undgå at bære maskinen med fingeren på afbryderen, og sørg for, at maskinen ikke er tændt, når den slutes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.
- d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden maskinen tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.
- e) **Overvurder ikke dig selv. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Det er derved nemmere at kontrollere maskinen, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- g) **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Brug af dette udstyr nedsætter risikoen for personskader som følge af støv.

5.1.4 Omhyggelig omgang med og brug af elværktøj

- a) **Undgå at overbelaste maskinen. Brug altid en maskine, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres.** Med den rigtige maskine arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- b) **Brug ikke en maskine, hvis afbryder er defekt.** En maskine, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern batteriet fra maskinen, inden du foretager indstillinger på den, skifter tilbehørsdele eller lægger den til side.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af maskinen.
- d) **Opbevar ubenyttet elværktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne benytte maskinen.** Elværktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- e) **Maskinen bør vedligeholdes omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket el-**

ler beskadiget, således at maskinens funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug. Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte elværktøj.

- f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- g) **Brug elværktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse anvisninger, og sådan som det kræves for denne specielle værktøjstype. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** I tilfælde af anvendelse af værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

5.1.5 Service

- a) **Sørg for, at maskinen kun reparerer af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig maskinsikkerhed.

5.2 Yderligere sikkerhedsanvisninger

5.2.1 Personlig sikkerhed

- a) **Brug høreværn.** Støjpåvirkningen kan medføre høretab.
- b) **Anvend de ekstra håndtag, der følger med maskinen.** Hvis du mister kontrollen, kan det medføre personskader.
- c) **Hold kun maskinen på de isolerede greb, når du udfører arbejder, hvor befæstelseselementet kan komme i berøring med skjulte elledninger eller maskinens eget netkabel.** Hvis skæreværktøjer kommer i kontakt med en strømførende ledning, kan det medføre, at blottagte metaldele på elværktøjet står under spænding, og at brugeren får elektrisk stødt.
- d) **Hold altid maskinen med begge hænder på de dertil beregnede håndtag. Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.**
- e) **Brug støvmaske.**
- f) **Hold pauser under arbejdet, og lav afspændings- og fingerøvelser, så dine fingre får en bedre blodgennemstrømning.**
- g) **Træk under arbejdet altid netledningen og forlængerledningen bagud væk fra maskinen.** Dette nedsætter risikoen for at falde over ledningen under arbejdet.
- h) **Børn bør gøres opmærksomme på, at de ikke må lege med maskinen.**

- i) **Maskinen må ikke anvendes af børn eller svagelige personer, der ikke er instrueret i brugen.**
- j) **Støv fra materialer såsom blyholdig maling, visse træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsfarlige.** Berøring eller indånding af støv kan medføre allergiske reaktioner og/eller luftvejssygdomme hos brugeren eller personer, der opholder sig i nærheden. Bestemte støvtyper, f.eks. støv fra ege- og bøgetræ, er kræftfremkaldende, især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (kromat, træbeskyttelsesmidler). Asbestholdige materialer må kun bearbejdes af fagfolk. **Anvend så vidt muligt støvudsugning. For at sikre en effektiv støvudsugning anbefales det at anvende en egnet mobil støvudsugning anbefalet af Hilti til træ- og/eller mineralstøv, som er tilpasset til det pågældende elværktøj. Sørg for god udluftning af arbejdspladsen. Det anbefales at bruge åndedrætsværn med filterklasse P2. Overhold de gældende nationale forskrifter vedrørende de materialer, der skal bearbejdes.**

5.2.2 Omhyggelig omgang med og brug af elværktøj

- a) **Sørg for at sikre emnet. Brug fastspændingsværktøj eller en skruestik til at fastspænde emnet.** På den måde holdes det mere sikkert fast end med hånden, og du har desuden begge hænder fri til at betjene maskinen.
- b) **Kontrollér, at værktøjet passer til maskinens værktøjholder, og at det er låst korrekt fast i holderen.**
- c) **Sluk maskinen, og træk netstikket ud i tilfælde af en strømafbrydelse; frigør i givet fald afbryderen.** Dette forhindrer utilsigtet ibrugtagning af maskinen, når strømmen vender tilbage.

5.2.3 Elektrisk sikkerhed



- a) **Kontrollér før påbegyndelse af arbejdet arbejdsområdet for skjulte elektriske ledninger, gas- og vandrør, f.eks. med en metaldele-detektor.** Udvendige metaldele på maskinen kan blive spændingsførende, hvis du f.eks. utilsigtet har beskadiget en elledning. Dette medfører en alvorlig fare for at få elektrisk stødt.

- b) **Kontrollér maskinens elledning regelmæssigt, og få den udskiftet, hvis den er beskadiget. Hvis tilslutningskablet til det elektriske værktøj er ødelagt, skal det udskiftes med en særlig tilslutningsledning, der fås i kundeserviceafdelingen. Kontrollér jævnligt forlængerledningerne, og udskift dem, hvis de er beskadigede. Hvis el- eller forlængerledningen bliver beskadiget under arbejdet, må du ikke røre ved ledningen. Træk stikket ud.** Beskadigede elledninger og forlængerledninger medfører fare for at få elektrisk stød.
- c) **Få med regelmæssige mellemrum Hilti-service til at kontrollere tilsmudsede maskiner ved hyppig bearbejdning af ledende materialer.** Hvis der sidder støv, først og fremmest fra ledende materialer, på maskinens overflade, eller den er fugtig, er der under uheldige omstændigheder risiko for at få elektrisk stød.
- d) **Når du arbejder udendørs med elværktøj, skal du sikre dig, at maskinen er sluttet til lysnettet via et fejlstrømsrelæ (HFI) med maks. 30 mA bryde-**

- strøm.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ nedsætter risikoen for at få et elektrisk stød.
- e) **Det anbefales at anvende et fejlstrømsrelæ (HFI) med en brydestrøm på maks. 30 mA.**

5.2.4 Arbejdsplads

- a) **Sørg for god belysning på arbejdspladsen.**
- b) **Sørg for god udluftning af arbejdspladsen.** Dårligt udluftede arbejdspladser kan være sundhedsskadelige som følge af støvpåvirkningen.

5.2.5 Personligt beskyttelsesudstyr



Brugeren og personer, der opholder sig i nærheden, skal under brugen af maskinen bære beskyttelsesbriller, sikkerhedshjelm, høreværn, beskyttelseshandsker og et let åndedrætsværn.

6. Ibrugtagning



6.1 Anvendelse af forlængerledning og generator eller transformator

Se kapitel 2 Beskrivelse

7. Anvendelse



FARE

Hold altid fat i maskinen med begge hænder på de dertil beregnede håndtag. Sørg for at holde håndtagene tørre og rene samt fri for olie og fedt.

FORSIGTIG

Fastgør løse emner med en skruetvinge eller i en skruestik.

7.1 Forberedelser

7.1.1 Indsætning af værktøj 2

FORSIGTIG

Brug beskyttelseshandsker i forbindelse med skift af værktøjsholder, da værktøjet bliver varmt under brugen eller kan have skarpe kanter.

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Kontrollér, at indstiksenden på værktøjet er ren og let indfedtet. Rengør og smør om nødvendigt indstiksenden let.
3. Stik værktøjet ind i værktøjsholderen, og drej det, mens du forsigtigt trykker det ind, indtil det går i indgreb i styrerillerne.
4. Tryk værktøjet ind i mejselholderen, indtil det går hørbart i indgreb.
5. Kontrollér, at værktøjet sidder sikkert fast ved at trække i det.

7.1.2 Udtagning af værktøj 3

FORSIGTIG

Brug beskyttelseshandsker i forbindelse med skift af værktøjsholder, da værktøjet bliver varmt under brugen eller kan have skarpe kanter.

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Åbn værktøjsholderen ved at trække værktøjslåsen tilbage.
3. Træk værktøjet ud af værktøjsholderen.

7.1.3 Aftagning af værktøjsholder 4

FORSIGTIG

Brug beskyttelseshandsker i forbindelse med skift af værktøjsholder.

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Træk tyllen på værktøjsholderen fremad, og hold den fast.
3. Løft værktøjsholderen fremad og af.

7.1.4 Påsætning af værktøjsholder 5

FORSIGTIG

Brug beskyttelseshandsker i forbindelse med skift af værktøjsholder.

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Tag fat i tyllen på værktøjsholderen, og træk den fremad, og hold fast i den.
3. Sæt værktøjsholderen på styrerøret forfra, og slip tyllen.

4. Drej værktøjsholderen, indtil den går hørbart i indgreb.

7.2 Drift



FORSIGTIG

Ved bearbejdning af underlaget kan materiale rives af. **Brug beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker, og hvis du ikke bruger støvsuger, en støvmaske.** Splinterne fra materialet kan medføre skader på legemet og øjnene.

FORSIGTIG

Arbejdet støjer. **Brug høreværn.** Et for højt støjniveau kan skade hørelsen.

7.2.1 Mejsling 6

BEMÆRK

Arbejde ved lave temperaturer: Maskinens slagmekanisme kan kun arbejde over en bestemt minimumtemperatur. For at opnå minimumdrifttemperaturen skal du kort sætte maskinen på underlaget og lade den køre i tomgang. Gentag om nødvendigt dette, indtil slagmekanismen fungerer.

BEMÆRK

Mejslen kan placeres i 12 forskellige positioner (i trin på 30°). Dette gør, at man med flad- og formmejsler altid kan arbejde i den korrekte arbejdsstilling.

7.2.1.1 Placering af mejslen

FORSIGTIG

Arbejd ikke i denne stilling.

1. Drej funktionsvælgeren til positionen "Placering af mejsel", indtil den går i indgreb. Funktionsvælgeren må ikke betjenes under brugen.
2. Drej mejslen til den ønskede position.

7.2.1.2 Låsning af mejslen

Drej funktionsvælgeren til positionen "Mejsling", og drej mejslen, indtil den går i indgreb. Funktionsvælgeren må ikke betjenes under brugen.

da

7.2.1.3 Mejsling

1. Sæt stikket i stikkontakten.
2. Sæt maskinen med mejslen på det ønskede mejslingspunkt.
3. Tryk afbryderen helt i bund.

7.2.2 Drift med nåleadapter (ekstratilbehør)

FORSIGTIG

Nåleadapteren må kun anvendes sammen med TE 106.

BEMÆRK

Arbejde ved lave temperaturer: Maskinens slagmekanisme kan kun arbejde over en bestemt minimumtemperatur. For at opnå minimumdriftstemperaturen skal du kort sætte maskinen på underlaget og lade den køre i tomgang. Gentag om nødvendigt dette, indtil slagmekanismen fungerer.

BEMÆRK

Arbejd med et moderat tryk på maskinen. Ved for lavt tryk på maskinen forkortes levetiden. Der skal til enhver tid være kontakt med underlaget.

7.2.2.1 Påsætning af nåleadapter 7

FORSIGTIG

Brug beskyttelseshandsker til påsætning af nåleadapteren. Der er fare for at klemme fingrene.

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Tag fat i tyllen på nåleadapteren, og træk den fremad, og hold fast i den.
3. Sæt nåleadapteren på styrerøret forfra, og slip tyllen.
4. Drej nåleadapteren, indtil den går hørbart i indgreb.

7.2.2.2 Aftagning af nåleadapter 8

FORSIGTIG

Brug beskyttelseshandsker i forbindelse med skift af værktøjsholder, da værktøjet bliver varmt under brugen eller kan have skarpe kanter.

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Træk tyllen på nåleadapteren fremad, og hold den fast.
3. Træk nåleadapteren fremad og af.

7.2.2.3 Valg/justering af nåleføring 9

FORSIGTIG

Brug beskyttelseshandsker i forbindelse med skift af værktøjsholder, da værktøjet bliver varmt under brugen eller kan have skarpe kanter.

BEMÆRK

Nåleføringen kan udskiftes og justeres. Rund eller oval til flader, kanter eller hjørner.

1. Løsn vingemøtrikken på styretyllen.
2. Indstil nålefremspringet.
3. Spænd vingemøtrikken på styretyllen.

7.2.2.4 Udskiftning af nåleholder og nåle 10

FORSIGTIG

Brug beskyttelseshandsker i forbindelse med skift af værktøjsholder, da værktøjet bliver varmt under brugen eller kan have skarpe kanter.

BEMÆRK

Fjederforspændingen adskiller nåleholderen fra låsen. Nålene kan udskiftes enkeltvis eller som enhed.

1. Sæt nåleadapteren med nålene op på et fast underlag.
2. Tryk huset fast mod tyllen, og drej huset mod tyllen modsat urets retning.
3. Udskift nåleholderen og / eller nålene.
4. Tryk nåleholderen fast mod låsen, og drej huset mod tyllen i urets retning.

8. Rengøring og vedligeholdelse

FORSIGTIG

Træk stikket ud af stikkontakten.

8.1 Rengøring af bor etc.

Fjern støv og skidt, som har sat sig fast, og beskyt overfladen mod korrosion ved med jævne mellemrum at aftørre med en klud fugtet i olie.

8.2 Rengøring af maskinen

FORSIGTIG

Hold maskinen, især grebfladerne, tørre, rene og fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.

Maskinhuset er fremstillet af et slagfast plastmateriale. Grebene er fremstillet af et elastomer-materiale. Anvend aldrig maskinen, hvis ventilationsåbningerne er tilstoppede! Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør børste. Sørg for, at der ikke trænger

fremmedlegemer ind i maskinen. Rengør jævnligt huset udvendigt med en let fugtig klud. Anvend ikke spray, dampstråler eller rindende vand til rengøring! Det kan forringe maskinens elektriske sikkerhed.

8.3 Vedligeholdelse

ADVARSEL

Reparationer på de elektriske dele må kun udføres af en elektriker.


Kontrollér regelmæssigt alle udvendige dele på maskinen for beskadigelse og fejlfri funktion. Brug ikke maskinen, hvis der er beskadigede dele, eller hvis der er betjeningsselementer, som ikke fungerer fejlfrit. Send maskinen til reparation hos Hilti-service.

8.4 Kontrol efter rengøring og vedligeholdelse

Efter rengørings- og vedligeholdelsesarbejde skal du kontrollere, at alt sikkerhedsudstyr sidder, som det skal, og fungerer fejlfrit.

da

9. Fejlsøgning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Maskinen starter ikke.	Elforsyningen er afbrudt.	Slut noget andet elværktøj til, og kontrollér funktionen.
	Netledningen eller stikket er defekt.	Lad en elektriker kontrollere og om nødvendigt udskifte afbryderen.
	Anden elektrisk defekt. Kullene er slidte.	Få en elektriker til at kontrollere det. Lad en elektriker kontrollere og om nødvendigt udskifte afbryderen.
Ingen slagfunktion.	Maskinen er for kold.	Bring maskinen op på minimum-driftstemperatur Se kapitel: 7.2.1 Mejsling 
Maskinen har ikke fuld ydelse.	Forlængerledning med for lille tværsnit.	Anvend en forlængerledning med tilstrækkeligt tværsnit. (Se under Ibrugtagning).
	Afbryderen er ikke trykket helt ind.	Tryk afbryderen helt i bund.
Mejslen kan ikke frigøres.	Værktøjsholderen er ikke trukket helt tilbage.	Træk værktøjslåsen helt tilbage, og tag værktøjet ud.

10. Bortskaffelse



Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-produkter, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti indsamler sine brugte maskiner til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.



Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

da

11. Producentgaranti - Produkter

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabriktionsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reserverdele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning.

Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

12. EF-overensstemmelseserklæring

Betegnelse:	Mejselhammer
Typebetegnelse:	TE 106
Produktionsår:	2006

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder: fra 28.12.2009 98/37/EF, fra 29.12.2009 2006/42/EF, 2004/108/EU, 2000/14/EF, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Målt lydeffektniveau, L_{WA}	103 dB/1pW
Garanteret lydeffektniveau, $L_{WA,d}$	105 dB/1pW
Metode til vurdering af overensstemmelse	2000/14/EF Bilag VI
Underrettet organ (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Deutschland
EU-overensstemmelseskontrol-nr.	CE 0032 - 310 06 007 6 001

Hilti Corporation



Peter Cavada
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Matthias Gillner
Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006

da

da

ORIGINAL BRUKSANVISNING

TE 106 Meiselhammer

Det er viktig at bruksanvisningen leses før maskinen brukes for første gang.

Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med maskinen.

Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med maskinen når den overlates til andre personer.

Innholdsfortegnelse	Side
1. Generell informasjon	99
2. Beskrivelse	100
3. Verktøy, forbruksmateriale	102
4. Tekniske data	102
5. Sikkerhetsregler	103
6. Ta maskinen i bruk	106
7. Betjening	106
8. Service og vedlikehold	108
9. Feilsøking	109
10. Avhending	109
11. Produsentgaranti for maskiner	110
12. EF-samsvarserklæring	110

1 Disse numrene refererer til tilhørende bilde. Bildene finnes på omslaget. La disse sidene være framme ved gjennomgåelse av bruksanvisningen.

I teksten i denne bruksanvisningen viser "maskinen" alltid til meiselhammer TE 106.

Betjenings-elementer og indikatorer **1**

- ① Chuck
- ② Funksjonsvelger
- ③ Kontrollbryter
- ④ Bryterlås
- ⑤ Fremre gripeflate
- ⑥ Bakre gripeflate

no

1. Generell informasjon

1.1 Indikasjoner og deres betydning

FARE

For en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

ADVARSEL

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

FORSIKTIG

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

INFORMASJON

For bruksanvisninger og andre nyttige informasjonen.

1.2 Forklaring på piktogrammer og ytterligere opplysninger.

Varselskilt



Generell advarsel



Advarsel for elektrisitet



Advarsel: Varm overflate

Verneutstyr



Bruk
vernebriller



Bruk
hjelmer



Bruk
hørselsvern



Bruk arbeids-
hansker



Bruk
støvmaske

Symboler



Les bruks-
anvisningen
før bruk



Avfall bør
resirkuleres



Meisling



Bringe
meiselen i
riktig stilling



Volt

Lokalisering av identifikasjonsdata på maskinen

Typebetegnelsen er på typeskiltet og serienummeret finnes på siden på motorhuset. Skriv ned disse dataene i bruksanvisningen og referer alltid til dem ved henvendelse til din salgsrepresentant eller til Motek senter.

Type: _____

Serienummer: _____

no

2. Beskrivelse

2.1 Forskriftsmessig bruk

Maskinen er en elektrisk drevet meiselhammer med pneumatisk slagverk.

Maskinen er også beregnet til lett meisling i mur og etterarbeid i betong.

Det må ikke arbeides med helsefarlige materialer (for eksempel asbest).

Maskinen er beregnet til profesjonelt bruk. Maskinen må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kvalifisert personell. Dette personellet må informeres om eventuelle farer som kan oppstå.

Maskinen og tilleggsutstyret kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personell eller det benyttes feil.

Maskinen er beregnet for bruk på: Byggeplasser, verksteder, til renovering, ombygging og konstruksjonsarbeid. Bruk maskinen kun når den er knyttet til hovedledning med en spenning og frekvens som er i overensstemmelse med informasjonen på typeskiltet.

Modifisering eller endringer på maskinen er ikke tillatt.

For å unngå risiko for skade, bruk kun originalt Hilti-tilbehør og -verktøy.

Følg informasjonen i bruksanvisningen ang. bruk, stell og vedlikehold.

2.2 Chuck

TE-C (SDS-plus) chuck

TE-T (SDS-Top) chuck

2.3 Brytere

Kontrollbryter med låseknapp
Funksjonsvelger:
Meisjustering, 12 stillinger
Meisling

2.4 Håndtak

Vibrasjonsdempende håndtak

2.5 Smøring

Oljesmøring

2.6 Deler som følger med som standard

- 1 Maskin
- 1 Chuck TE-C eller TE-T
- 1 Bruksanvisning
- 1 Hilti-koffert
- 1 Pussefille
- 1 Fett

no

2.7 Bruk av skjøteledning

Bruk skjøteledning som er godkjent for innsatsområdet og som har stort nok tverrsnitt. I motsatt fall kan det oppstå effekttap på apparatet og overoppheting av kablen. Kontroller med jevne mellomrom at det ikke har oppstått skader på skjøteledninger. Bytt ut skjøteledninger med feil.

Anbefalte min. tverrsnitt og maks. kabellengder:

Kabeltverrsnitt	1,5 mm ²	2 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Nettspenning 100 V		30 m		50 m		
Nettspenning 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Nettspenning 220-240 V	50 m		100 m			

Bruk ikke skjøteledning med 1,25 mm² og 16 AWG diameter.

2.8 Skjøteledninger utendørs

Utendørs må man kun benytte skjøteledninger som er godkjente og merket til dette bruk..

2.9 Bruk av generator eller transformator

Maskinen kan drives med en generator eller transformator når følgende betingelser er oppfylt: Utgangseffekt i watt må være på minst det dobbelte av effekten som fremgår av maskinens typeskilt, driftsspenningen må til enhver tid være mellom +5 % og -15 % av nominell spenning og frekvensen må være på mellom 50 og 60 Hz, aldri over 65 Hz. En automatisk spenningsregulator med startforsterkninger må være tilgjengelig.

Ingen andre maskiner får drives samtidig av generatoren / transformatoren. Når andre maskiner skrues av eller på kan det føre til under- eller overspenningstopper som kan skade maskinen.

3. Verktøy, forbruksmaterial

Verktøy og tilbehør til TE 106

Prikkhammeradapter	valgfri
--------------------	---------

Chuck TE-C (SDS-plus)

Verktøytype	Bredde mm	Lengde mm	Bredde i	Lengde i
Spissmeisel		180...250		7...10 "
Flatmeisel	15	180...250	9/16 "	7...10 "
Spademeisel	60	180...250	23/8 "	7...10 "
Spademeisel	40...80	180	1 1/2...3 1/8 "	7 "
Kanalmeisel	20	250	3/4 "	10 "
Fugemeisel	8...12	180	5/16...15/32 "	7 "
Spatelmeisel	100	250	3 7/8 "	10 "

no

Chuck TE-T (SDS-Top)

Verktøytype	Bredde mm	Lengde mm	Bredde i	Lengde i
Spissmeisel		270...350		10 1/2...13 3/4 "
Flatmeisel	17	270...350	7/8 "	10 1/2...13 3/4 "
Spademeisel	40...80	250	1 1/2...3 1/8 "	9 3/4 "
Spademeisel	60	250	2 3/8 "	9 3/4 "
Kanalmeisel	25	270	1 "	10 1/2 "
Fugemeisel	8...12	250	5/16...15/32 "	9 3/4 "
Stokkverktøy	40	250	1 1/2 "	9 3/4 "

4. Tekniske data

Med forbehold om løpende tekniske forandringer!

INFORMASJON

Maskinen leveres med ulike merkespenningsalternativer. Merkespenning og nominelt strømforbruk for maskinen er oppgitt på typeskiltet.

Maskin	TE 106
Vekt i henhold til EPTA-prosedyre 01/2003	3,7 kg
Mål (L x B x H)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Merkespenning	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Nominelt strømforbruk	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Merkestrøm	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Nettfrekvenser	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz

Merke- spenning	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Slagenergi enkeltslag	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

INFORMASJON

Vibrasjonsnivået som er angitt i denne bruksanvisningen, er målt i samsvar med den normerte målemetoden i EN 60745 og kan brukes til sammenligning av elektroverktøy. Det egner seg også til en foreløpig vurdering av vibrasjonsbelastningen. Det angitte vibrasjonsnivået representerer den primære bruken av elektroverktøyet. Dersom elektroverktøyet brukes til andre bruksområder, med avvikende verktøy eller med utilstrekkelig vedlikehold, kan vibrasjonsnivået imidlertid avvike. Dette kan øke vibrasjonsbelastningen betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. For en nøyaktig vurdering av vibrasjonsbelastningen må man også ta hensyn til tidsrommene da maskinen er slått av eller er i gang, men ikke i drift. Dette kan redusere vibrasjonsbelastningen betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. Fastsett ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot effekten av vibrasjonene, for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, organisering av arbeidsprosesser.

Ytterligere informasjon iht. EN 60745-1

Vibrasjonsverdier, tre aksler (vibrasjonsvektorsum) for 110 V / 50 Hz	iht. EN 60745-2-6
Meisling, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s ²
Usikkerhet (K)	1,5 m/s ²
Vibrasjonsverdier, tre aksler (vibrasjonsvektorsum) for 230 V / 50 Hz	iht. EN 60745-2-6
Meisling, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
Usikkerhet (K)	1,5 m/s ²

Støyinformasjon (iht. EN 60745):

Typisk A-lydeffektnivå	100 dB (A)
Typisk A-veid avgitt lydtrykk	89 dB (A)
Usikkerhet for de nevnte støynivåene	3 dB (A)

Maskin- og bruksanvisning

Chuck	TE-C (SDS-plus)
Chuck	TE-T (SDS-Top)
Beskyttelsesklasse	Beskyttelsesklasse II (dobbelisolert)

5. Sikkerhetsregler

INFORMASJON

Sikkerhetsanvisningene i kapittel 5.1 inneholder alle generelle sikkerhetsanvisninger for elektroverktøy. Merknadene under 5.1.3d, 5.1.3f og 5.1.3g er ikke relevante for denne maskinen.

5.1 Generelle sikkerhetsregler

OBS! Samtlige instruksjoner må leses. Feil ved overholdelsen av nedenstående anvisninger kan med-

føre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. Begrepet "elektroverktøy" som er brukt nedenfor, viser til nettdrevne elektroverktøy (med nettkabel) og batteridrevne elektroverktøy (uten nettkabel). **OPPBEVAR INSTRUKSJONENE PÅ ET SIKKERT STED.**

no

5.1.1 Arbeidsplassen

- a) **Hold arbeidsområdet rent og ryddig.** Rotete arbeidsområder og arbeidsområder uten lys kan føre til ulykker.
- b) **Bruk ikke maskinen i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det befinner seg brennbare flytende stoffer, gasser eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damper.
- c) **Hold barn og andre personer på sikker avstand mens elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrrt under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.

5.1.2 Elektrisk sikkerhet

- a) **Maskinens støpsel må passe i stikkkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Bruk ikke adapterkontakt på maskiner som er jordet.** Uendrede stikkontakter og egnede stikkontakter minsker risikoen for elektrisk støt.
- b) **Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.** Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordet.
- c) **Hold maskinen unna regn og fuktighet.** Risikoen for et elektrisk støt øker ved inntrenging av vann i et elektroverktøy.
- d) **Bruk ikke ledningen til å bære maskinen, henge den opp eller til å dra støpselet ut av stikkkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller maskindeler som beveger seg.** Skadede eller sammenviklede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- e) **Bruk kun skjøteledning som også er godkjent for utendørs bruk når du arbeider med et elektroverktøy utendørs.** Bruken av en skjøteledning som er egnet til utendørs bruk, minsker risikoen for elektrisk støt.

5.1.3 Personsikkerhet

- a) **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, og gå fornuftig fram under arbeidet med et elektroverktøy. Ikke bruk maskinen når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av maskinen kan føre til alvorlige skader.
- b) **Bruk alltid personlig verneutstyr og vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr som støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.

- c) **Unngå utilsiktet start. Kontroller at bryteren står i posisjon "AV" før du setter støpselet inn i stikkkontakten.** Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer maskinen eller kobler maskinen til strømmen i innkoblet tilstand, kan dette føre til uhell.
- d) **Fjern justeringsverktøy og skrunøkkel før du slår på maskinen.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til skader.
- e) **Ikke overvurder deg selv. Sørg for å stå stødig og i balanse.** Dermed kan du kontrollere maskinen bedre i uventede situasjoner.
- f) **Bruk egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, tøy og hansker unna deler som beveger seg.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.
- g) **Hvis det er montert støvavsug- og oppsamlingsinnretninger, må det kontrolleres at disse er koblet til og blir brukt på riktig måte.** Bruk av disse innretningene reduserer farer på grunn av støv.

5.1.4 Aktsom håndtering og bruk av elektroverktøy

- a) **Ikke overbelast maskinen. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.
- b) **Ikke bruk elektroverktøy med defekt bryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- c) **Trekk støpselet ut av stikkkontakten og/eller batteriet ut av maskinen før du foretar innstillinger på maskinen, bytter tilbehørsdeler eller legger bort maskinen.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet start av maskinen.
- d) **Oppbevar elektroverktøy som ikke brukes, utenfor barns rekkevidde. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- e) **Stell maskinen med omhu. Kontroller om bevegelige maskindeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukket eller skadet, slik at dette innvirker på maskinens funksjon. La skadede deler repareres før maskinen brukes.** Mange ulykker er et resultat av dårlig vedlikeholdte elektroverktøy.

- f) **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.** Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanter blir sjeldnere fastklemt og er lettere å styre.
- g) **Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøy osv. som er i samsvar med disse instruksjonene og dermed påkrevd for denne spesielle maskintypen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt, kan føre til farlige situasjoner.

5.1.5 Service

- a) **Maskinen må kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes maskinens sikkerhet.

5.2 Ekstra sikkerhetsanvisninger

5.2.1 Personikkerhet

- a) **Bruk hørselsvern.** Påvirkning av støy kan føre til hørselstap.
- b) **Bruk ekstrahåndtakene som ble levert sammen med maskinen.** Tap av kontroll kan føre til skader.
- c) **Hold elektroverktøyet kun i isolerte håndtaksflater når du arbeider, i tilfelle verktøyet/skjæreverktøyet kommer i kontakt med skjulte elektriske ledninger eller med elektroverktøyet egen strømledning.** Hvis skjæreverktøyet kommer i kontakt med en strømførende ledning kan det føre til at frittliggende metalldele på elektroverktøyet settes under spenning, og brukeren av verktøyet kan få elektrisk støt.
- d) **Hold alltid maskinen fast med begge hendene i de fastlagte grepene. Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje og fett.**
- e) **Bruk støvmaske.**
- f) **Ta pauser fra arbeidet og foreta avspennings- og fingerøvelser for å øke blodgjennomstrømmingen i fingrene.**
- g) **Hold alltid ledningene bakover når du arbeider.** Dette forhindrer risiko for snubling over ledningen mens du arbeider.
- h) **Barn må få beskjed om at de ikke får lov til å leke med maskinen.**
- i) **Maskinen skal ikke brukes av barn eller svake personer uten oppsyn.**
- j) **Støv fra materialer som blyholdig maling, enkelte tresorter, mineraler og metaller kan være helseskadelig. Berøring eller innånding av slike typer støv kan fremkalle allergiske reaksjoner**

og/eller luftveissykdommer hos brukeren og andre personer som oppholder seg i nærheten. Bestemte typer støv som eikestøv eller bøkstøv regnes som kreftfremkallende, særlig i forbindelse med stoffer for trebehandling (kromat, trepleiemidler). Asbestholdige materialer skal kun bearbeides av kvalifisert personell. **Bruk støvavsug der det er mulig. For å oppnå høy effekt på støvavsug bør du bruke et egnet, mobilt støvavsug for tre og/eller mineralstøv som er anbefalt av Hilti og som er tilpasset dette elektroverktøyet. Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet. Bruk av åndedrettsvern med filterklasse P2 anbefales. Ta hensyn til gjeldende lokale forskrifter for materialene som skal bearbeides.**

5.2.2 Aktsom håndtering og bruk av elektroverktøy

- a) **Sikre emnet. Bruk tvinger eller skrustikke til å holde fast emnet.** Emnet sitter dermed bedre festet enn om du holder det med hånden, og du har dessuten begge hendene fri til å betjene maskinen.
- b) **Sørg for at verktøyet i bruk er kompatibelt med maskinens chuck-system og at det er festet riktig i chucken.**
- c) **Ved strøbrudd må du slå av maskinen og trekke ut kontakten, eller eventuelt løsne låsen på kontrollbryteren.** Dette forhindrer utilsikket start av maskinen når spenningen kobles til igjen.

5.2.3 Elektrisk sikkerhet



- a) **Kontroller arbeidsområdet for skjulte elektriske ledninger, gass- og vannrør før du starter arbeidet, f.eks. ved hjelp av en metalldetektor.** Eksterne metalldele på maskinen kan bli strømførende ved at f. eks. en strømførende kabel utilsikket blir skadet. Dette innebærer en alvorlig fare for elektrisk støt.
- b) **Kontroller ledningen til apparatet med jevne mellomrom og la en fagmann skifte den hvis det er feil på den. Hvis elektroverktøyet ledning er skadd, må den skiftes ut med en spesielt utformet ledning som kan skaffes via kundeservice. Kontroller skjøteledninger med jevne mellomrom og skift ut hvis det er feil på disse. Ikke ta på ledningen hvis den skades under**

no

arbeid. Trekk støpselet ut av kontakten. Skader på ledninger og skjøteledninger innebærer en fare for elektrisk støt.

- c) **La tilsmussede maskiner som ofte brukes til bearbeiding av ledende materialer kontrolleres regelmessig av Motek service.** Støv, især av ledende materialer, eller fuktighet på maskinens overflate gjør at det er vanskelig å holde den, og under ugunstige forhold kan det føre til elektrisk støt.
- d) **Når du arbeider med elektroverktøy utendørs, må du forsikre deg om at maskinen er tilkoblet nettet med jordfeilbryter (RCD) med maksimalt 30 mA utløserstrøm.** Bruk av jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.
- e) **Det anbefales alltid å bruke en jordfeilbryter (RCD) med maks. 30 mA utløserstrøm.**

no

5.2.4 Arbeidsplassen

- a) **Sørg for god belysning på arbeidsplassen.**
- b) **Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet.** Arbeidsplasser med dårlig ventilasjon kan føre til helseskader på grunn av støvbelastning.

5.2.5 Personlig verneutstyr



Brukeren og personer som befinner seg i nærheten må bruke egnede vernebriller, hjelm, hørselvern, arbeidshansker og en lett støvmaske når maskinen er i drift.

6. Ta maskinen i bruk



6.1 Bruk av skjøteledning og generator eller transformator

Se kapittel 2 Beskrivelse

7. Betjening



FARE

Hold alltid maskinen fast med begge hender i håndtakene som er beregnet på dette. Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje og fett.

FORSIKTIG

Bruk klemmer eller en skrutvinge for å feste løse arbeidsdeler.

7.1 Klargjøring

7.1.1 Sette inn verktøy 2

FORSIKTIG

Bruk vernehansker når du bytter verktøy, da verktøyet blir varmt ved bruk, eller kan ha skarpe kanter.

1. Koble fra ledningen.
2. Sørg for at tangen på verktøyet er ren og satt inn med litt fett. Gjør den ren og ta på litt fett hvis nødvendig.

3. Før verktøyet inn i chucken og vri det med lett mottrykk, inntil det festes i styresporene til tangen.
4. Trykk verktøyet inn i chucken inntil man kan høre at det er festet.
5. Trekk i verktøyet for å forsikre deg om at det er godt festet.

7.1.2 Ta ut verktøyet 3

FORSIKTIG

Bruk vernehansker når du bytter verktøy, da verktøyet blir varmt ved bruk, eller kan ha skarpe kanter.

1. Koble fra ledningen.
2. Løsne chucken ved å oppheve verktøysperren.
3. Trekk ut verktøyet.

7.1.3 Løft opp chucken 4

FORSIKTIG

Bruk vernehansker når chucken skal byttes.

1. Koble fra ledningen.
2. Trekk kappen på chucken forover og hold den fast.
3. Trekk av chucken forover.

7.1.4 Sette på chucken 5

FORSIKTIG

Bruk vernehansker når chucken skal byttes.

1. Koble fra ledningen.
2. Ta tak i kappen på chucken, trekk den forover og hold den fast.
3. Skyv chucken forover på føringsrøret og slipp kappen.
4. Drei chucken til den klikker på plass.

7.2 Bruk



FORSIKTIG

Under bearbeiding av underlaget kan material splintres opp. **Bruk vernebriller, arbeidshansker og hvis det ikke benyttes støvavsug, en lett støvmaske.** Avsplittet material kan skade kroppen og øynene.

FORSIKTIG

Det utvikles støy under arbeidet. **Bruk hørselsvern.** For sterk støy kan skade hørselen.

7.2.1 Meisling 6

INFORMASJON

Arbeid ved lave temperaturer: Apparatet trenger en min. driftstemperatur før slagmekanismen fungerer. For å oppnå denne min. driftstemperaturen, sett apparatet ned og la det gå på tomgang. Hvis nødvendig, gjenta prosessen inntil slagmekanismen jobber.

INFORMASJON

Meiselen kan sperres i 12 ulike posisjoner (i 30° steg). Derfor kan man alltid finne den optimale arbeidstillingen når man jobber med flat- og formmeisel.

no

7.2.1.1 Bringe meiselen i riktig stilling

FORSIKTIG

Ikke arbeid i denne stillingen.

1. Vri funksjonsvelgeren til stillingen "Posisjoner meiselen" til den festes. Funksjonsbryteren må ikke betjenes under drift.
2. Vri meiselen til ønsket posisjon.

7.2.1.2 Lås fast meiselen

Vri funksjonsvelgeren til stillingen "Meisling" og vri meiselen til den festes. Funksjonsbryteren må ikke betjenes under drift.

7.2.1.3 Meisling

1. Koble til ledningen.
2. Sett apparatet med meiselen på det stedet hvor det skal meisles.
3. Trykk kontrollbryteren inn så langt det går.

7.2.2 Bruk av prikkhammeradapter (tilleggsutstyr)

FORSIKTIG

Prikkhammeradapteren skal kun brukes med TE 106.

INFORMASJON

Arbeid ved lave temperaturer: Apparatet trenger en min. driftstemperatur før slagmekanismen fungerer. For å oppnå denne min. driftstemperaturen, sett

apparatet ned og la det gå på tomgang. Hvis nødvendig, gjenta prosessen inntil slagmekanismen jobber.

INFORMASJON

Arbeid med moderat presstrykk. For lavt presstrykk reduserer levetiden. Det må alltid sikres god kontakt med arbeidsunderlaget.

7.2.2.1 Sette på prikkhammeradapter 7

FORSIKTIG

Bruk vernehansker når prikkhammeradapter settes på. Du kan klemme fingrene.

1. Koble fra ledningen.
2. Ta tak i kappen på prikkhammeradapteren, trekk den forover og hold den fast.
3. Skyv chucken forover på føringsrøret og slipp kappen.
4. Vri prikkhammeradapteren til den klikker på plass.

7.2.2.2 Trekke av prikkhammeradapter 8

FORSIKTIG

Bruk vernehansker når du bytter verktøy, da verktøyet blir varmt ved bruk, eller kan ha skarpe kanter.

1. Koble fra ledningen.
2. Trekk kappen på prikkhammeradapteren forover og hold den fast.
3. Løft prikkhammeradapteren forover og av.

7.2.2.3 Velge/justere prikkhammerføring 9

FORSIKTIG

Bruk vernehansker når du bytter verktøy, da verktøyet blir varmt ved bruk, eller kan ha skarpe kanter.

INFORMASJON

Prikkhammerføringen kan byttes eller reguleres Rund eller oval for flater, kanter eller hjørner.

1. Åpne vingemutteren på føringshylsen.
2. Still inn overlengde på prikkhammeren.
3. Skru igjen vingemutteren på føringshylsen.

7.2.2.4 Bytte prikkhammerboks og prikkhammer 10

FORSIKTIG

Bruk vernehansker når du bytter verktøy, da verktøyet blir varmt ved bruk, eller kan ha skarpe kanter.

INFORMASJON

Fjærforspenningen holder prikkhammerholderen atskilt fra låseanordningen. Prikkhammerne kan byttes enkeltvis eller i samlet pakke.

1. Sett prikkhammeradapteren med prokammerne opp på et fast underlag.
2. Trykk huset fast mot hylsen og vri huset mot hylsen mot klokka.
3. Bytt prikkhammerboks og/eller prikkhammer.
4. Trykk prikkhammerholderen fast mot låseanordningen og vri huset mot hylsen mot klokka.

8. Service og vedlikehold

FORSIKTIG

Trekk støpslet ut av kontakten.

8.1 Stell av verktøyet

Fjern skitt som sitter på overflaten av verktøyet og beskytt det mot korrosjon ved å gni det med en oljet klut en gang i mellom.

8.2 Vedlikehold av maskinen

FORSIKTIG

Hold maskinen ren og fri for olje og fett, særlig maskinens gripeflater. Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder silikon.

Ytterhuset på maskinen er laget av støtsikker plast. Grepsdelen er laget av syntetisk gummi.

Ikke bruk maskinen når ventilasjonsåpningene er tette! Bruk en tørr børste for å rengjøre dem forsiktig. Forhindre at fremmedlegemer trenger inn i maskinen. Bruk en lett fuktig klut og rengjør utsiden av maskinen jevnlig. Ikke bruk spray, damprensere eller rennende vann til rengjøring! Dette kan gå utover den elektriske sikkerheten til maskinen.

8.3 Vedlikehold

ADVARSEL

Elektriske deler på maskinen må kun repareres av fagfolk.

Sjekk etter skader på alle eksterne deler av maskinen jevnlig, og kontroller at betjeningselementene fungerer feilfritt. Ikke bruk maskinen hvis deler av

den er ødelagt, eller hvis betjeningselementene ikke fungerer feilfritt. La et Motek service-senter foreta reparasjonen.

8.4 Kontroll etter stell og vedlikeholdsarbeid

Etter stell og vedlikehold av maskinen må man kontrollere at alle beskyttelses- og sikkerhetsmekanismene er tilpasset og fungerer som de skal.

9. Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Løsning
Maskinen starter ikke	Spenningstilførselen er brutt.	Koble til et annet elektroapparat, kontroller funksjonen.
	Nettkabel eller støpsel er defekt.	La Motek service kontrollere og ev. foreta utskifting.
	Annen elektrisk defekt.	La Motek service kontrollere dette.
	Slitt kull.	La Motek service kontrollere og ev. foreta utskifting.
Slageeffekt uteblir.	Maskinen er for kald.	Reduserer driftstemperaturen til minimumsnivå. Se kapittel: 7.2.1 Meisling 6
Maskinen yter ikke maksimalt	Skjøteledningen har for lite tverrsnitt.	Bruk skjøteledning med riktig dimensjonert tverrsnitt. (Se "Ta maskinen i bruk".)
	Kontrollbryteren er ikke trykket helt inn.	Trykk kontrollbryteren helt inn.
Meiselen løsner ikke fra chucken	Chucken er ikke trukket helt tilbake.	Trekk verktøysperren tilbake så langt det går, og ta ut verktøyet.

no

10. Avhending



De fleste av Hiltis maskiner er laget av resirkulerbart materiale. En forutsetning for gjenvinning er at delene tas fra hverandre. Norge har en ordning for å ta maskiner tilbake for resirkulering. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek.



Kun for EU-land

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfall!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

11. Produsentgaranti for maskiner

Motek garanterer levering av et apparat som er fritt for material- eller fabrikkasjonsfeil i et år fra fakturadato. Garantien gjelder under forutsetning av at apparatet er korrekt benyttet og vedlikeholdt i henhold til bruksanvisningen og at det kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler med apparatet.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskiftning av defekte deler i hele apparatets levetid. Defekter som skyldes naturlig slitasje på apparatet faller ikke inn under garantibestemmelsene.

Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av apparatet eller uriktig bruk av apparatet, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om apparatets bruksmuligheter ligger ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks servicesentra.

Dette er Moteks garantiforpliktelse. Denne er overordnet tidligere og samtidige forpliktelser, det være seg skriftlige eller muntlige.

no

12. EF-samsvarserklæring

Betegnelsen:	Meiselhammer
Typebetegnelse:	TE 106
Produksjonsår:	2006

Vi erklærer herved at dette produktet overholder følgende normer og retningslinjer: til 28.12.2009 98/37/EU, fra 29.12.2009 2006/42/EU, 2004/108/EF, 2000/14/EF, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Målt lydeffektnivå, L_{WA}	103 dB/1pW
Garantert lydeffektnivå, L_{WAd}	105 dB/1pW
Samsvarsvurderings-prosess	2000/14/EG Vedlegg VI
Notifisert kontrollsted (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Tyskland
EU-samsvarsbevisnr.	CE 0032 - 310 06 007 6 001

Hilti Corporation



Peter Cavada

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Matthias Gillner

Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

TE 106 Mejselhammare

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder verktyget.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med verktyget.

Lämna aldrig ifrån dig verktyget till andra personer utan att även ge dem bruksanvisningen.

Innehållsförteckning	Sidan
1. Allmän information	111
2. Beskrivning	112
3. Verktyg, Förbrukningsartiklar	114
4. Teknisk information	114
5. Säkerhetsföreskrifter	115
6. Före start	118
7. Drift	118
8. Skötsel och underhåll	120
9. Felsökning	120
10. Avfallshantering	121
11. Tillverkarens garanti	121
12. Försäkran om EU-konformitet	122

1 Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på det utvikbara omslaget. Ha alltid detta uppslaget vid genomgång av bruksanvisningen. I texten till den här bruksanvisningen avser "verktyget" mejselhammaren TE 106.

Drift- och indikeringslement **1**

- ① Chuck
- ② Funktionsväljare
- ③ Strömbrytare
- ④ Låsningknapp
- ⑤ Främre greppyta
- ⑥ Bakre greppyta

SV

1. Allmän information

1.1 Riskindikationer

FARA

Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING

Ordet VARNING används för att fästa uppmärksamhet på en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

FÖRSIKTIGHET

Används vid situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA

Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

Varningsymboler



Varning:
Allmän fara



Varning: El



Varning: Het
yta

Påbudssymboler



Använd skydds-
glasögon



Använd skyddshjälm



Använd hörselskydd



Använd skydds-
handskar



Använd and-
ningsskydd

Övriga symboler



Läs bruksan-
visningen före
användning



Återvinn
avfallet



Mejsling



Placera
mejseln i rätt
läge



Volt

Här hittar du identifikationsdetaljerna på utrustningen

Typbeteckningen finns på typskylten och serienumret på sidan av motorkåpan. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan ange dem om du vänder dig till vår representant eller serviceverkstad.

Typ: _____

Serienr: _____

SV

2. Beskrivning

2.1 Korrekt användning

Verktyget är en eldriven mejselhammare med pneumatisk slagmekanism.

Verktyget är avsett för lätta mejslingsarbeten i murverk och efterarbeten i betong.

Hälsovådliga material (som asbest) får inte bearbetas.

Verktyget är avsett för professionell användning. Verktyget får endast användas, underhållas och repareras av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de eventuella risker som kan uppstå.

Verktyget och dess tillbehör kan utgöra en risk om de används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Arbetsområden kan vara: Byggplatser, verkstäder, renoveringar, ombyggnader och nybyggen. Använd bara verktyget anslutet till elnät med spänning och frekvens som stämmer överens med uppgifterna på verktygets typskylt.

Verktyget får inte ändras eller byggas om på något sätt.

För att undvika skador bör du endast använda originaltillbehör och verktyg från Hilti.

Observera de råd beträffande användning, skötsel och underhåll som ges i bruksanvisningen.

2.2 Chuck

Chuck TE-C (SDS-plus)

Chuck TE-T (SDS-Top)

2.3 Omkopplare

Strömbrytare med låsning

Funktionsväljare:

Positionering av mejseln i 12 pos.

Mejsling

2.4 Handtag

Vibrationsdämpat handtag

2.5 Smörjning

Oljesmörjning

2.6 Standardutrustningen innehåller

- 1 Verktyg
- 1 Chuck TE-C eller TE-T
- 1 Bruksanvisning
- 1 Hilti-verktygslåda
- 1 Putsduk
- 1 Fett

SV

2.7 Användning av förlängningskabel

Använd endast godkända förlängningskablar med tillräckligt stor area. Annars kan effektförlust uppstå i verktyget och kabeln kan överhettas. Kontrollera regelbundet att förlängningskabeln inte är skadad. Byt ut förlängningskabeln om den är skadad.

Rekommenderad minsta area och max. kabellängd:

Kabelarea	1,5 mm ²	2 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Nätspänning 100 V		30 m		50 m		
Nätspänning 110–120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Nätspänning 220–240 V	50 m		100 m			

Använd inte förlängningskabel med en kabelarea på 1,25 mm² och 16 AWG.

2.8 Förlängningskabel utomhus

Utomhus får endast därför avsedda och motsvarande märkta förlängningskablar användas.

2.9 Användning av en generator eller transformator

Verktyget kan drivas med en generator eller en transformator under följande förutsättningar: Uteffekten i watt måste vara minst dubbla effekten som anges på verktygets typskylt, driftspänningen måste alltid ligga mellan +5 % och -15 % av märkspänningen. Frekvensen måste vara 50 till 60 Hz, aldrig över 65 Hz, och en automatisk spänningsreglerare med startförstärkning måste finnas.

Andra verktyg får aldrig använda samma generator/transformator. Om andra verktyg kopplas till eller från kan under- eller överspänningstopparna orsaka skador på verktyget.

3. Verktyg, Förbrukningsartiklar

Verktyg och tillbehör för TE 106

Nåladapter	tillval
------------	---------

Chuck TE-C (SDS-plus)

Typ av insatsverktyg	Bredd mm	Längd mm	Bredd tum	Längd i
Spetsmejsel		180...250		7...10"
Flatmejsel	15	180...250	9/16"	7...10"
Spadmejsel	60	180...250	23/8"	7...10"
Spadmejsel	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Kanalmejsel	20	250	3/4"	10"
Fogmejsel	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Spackelmejsel	100	250	3 7/8"	10"

Chuck TE-T (SDS-Top)

SV

Typ av insatsverktyg	Bredd mm	Längd mm	Bredd tum	Längd i
Spetsmejsel		270...350		10 1/2...13 3/4"
Flatmejsel	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Spadmejsel	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Spadmejsel	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Kanalmejsel	25	270	1"	10 1/2"
Fogmejsel	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Uppluckringsmejsel	40	250	1 1/2"	9 3/4"

4. Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

OBSERVERA

Verktyget finns med olika märkspänningar. Vilken märkspänning och effektupptagning ditt verktyg har ser du på pöpskylten.

Verktyg	TE 106
Vikt enligt EPTA-direktivet 01/2003	3,7 kg
Mått (L x B x H)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Märkspänning	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Märkeffekt	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Märkström	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Nätfrekvenser	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Enkelslagse- nergi	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

OBSERVERA

Vibrationsnivån som anges i dessa instruktioner har uppmätts med en normerad mätmetod enligt EN 607 45 som kan användas för att jämföra olika elverktyg med varandra. Den kan också användas för att göra en preliminär uppskattning av vibrationsbelastningen. Den angivna vibrationsnivån gäller för elverktygets huvudsakliga användningsområden. När elverktyget begagnas inom andra användningsområden, med andra insatsverktyg eller med otillräckligt underhåll kan en mätning av vibrationsnivån ge avvikande värden. Detta kan ge en tydlig ökning av vibrationsbelastningen för hela arbetsperioden. För att uppskattningen av vibrationsbelastningen ska bli exakt bör man också räkna in de tider då verktyget är fränkopplat, eller då det är tillkopplat men inte används. Detta kan ge en tydlig minskning av vibrationsbelastningen för hela arbetsperioden. Vidta även ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda användaren från påverkan av vibrationer, t.ex.: Tillfredsställande underhåll av elverktyg och insatsverktyg, möjlighet att hålla händerna varma, välorganiserat arbetsförlopp.

Ytterligare information enligt EN 60745-1

Triaxiala vibrationsvärden (vibrationsvektorsumma) för 110 V/50 Hz	uppmätta enligt EN 60745-2-6
Mejsling, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s ²
Osäkerhet (K)	1,5 m/s ²
Triaxiala vibrationsvärden (vibrationsvektorsumma) för 230 V/50 Hz	uppmätta enligt EN 60745-2-6
Mejsling, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
Osäkerhet (K)	1,5 m/s ²

SV

Bullerinformation (uppmätt enligt EN 60745):

Karaktäristisk A-vägd ljudeffektnivå	100 dB (A)
Karaktäristisk A-vägd ljudtrycksnivå	89 dB (A)
Osäkerhet för nämnd ljudnivå	3 dB (A)

Verktyg och användningsinformation

Chuck	TE-C (SDS-plus)
Chuck	TE-T (SDS-Top)
Skyddstyp	Skyddstyp II (dubbelisolerad)

5. Säkerhetsföreskrifter

OBSERVERA

Säkerhetsföreskrifterna i kapitlet 5.1 innehåller alla allmänna säkerhetsföreskrifter som gäller elverktyg. Anvisningarna under 5.1.3d, 5.1.3f och 5.1.3g är inte relevanta för dessa verktyg.

5.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

OBS! Samtliga anvisningar ska läsas. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga kroppsskador. Det nedan använda begreppet "elverktyg" avser nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och batteridrivna elverktyg (sladdlösa). TA VÄL VARA PÅ SÄKERHETSANVISNINGARNA.

5.1.1 Arbetsplats

- Håll arbetsplatsen ren och städad.** Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.
- Använd inte elverktyget i omgivningarna med explosionsrisk där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- Håll barn och obehöriga personer på betryggande avstånd under arbetet med elverktyget.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

5.1.2 Elektrisk säkerhet

- a) **Verktygets elkontakt måste passa till vägguttaget. Elkontakten får absolut inte ändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Originalkontakter och lämpliga vägguttag minskar risken för elstötar.
- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.
- c) **Skydda verktyget mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstötar.
- d) **Använd inte kabeln på ett felaktigt sätt och inte för att bära eller hänga upp verktyget eller för att dra ut elkontakten ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstötar.
- e) **När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd endast en förlängningskabel som är godkänd för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningskabel för utomhusbruk används minskar risken för elstötar.

5.1.3 Personsäkerhet

- a) **Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte verktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort stunds bristande uppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen, som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.
- c) **Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att strömbrytaren står i "FRÅN"-läge innan du kopplar elkontakten till vägguttaget.** Om du bär verktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter påkopplat verktyg till nätströmmen kan en olycka inträffa.
- d) **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar till verktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
- e) **Överskatta inte din förmåga. Se till att du står stadigt och håller balansen.** På så sätt kan du lättare kontrollera verktyget i oväntade situationer.
- f) **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och**

handskarna på avstånd från rörliga delar. Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.

- g) **När du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt.** De reducerar riskerna i samband med damm.

5.1.4 Omsorgsfull hantering och användning av elverktyg

- a) **Överbelasta inte verktyget. Använd elverktyg som är avsedda för det aktuella arbetet.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- b) **Ett elverktyg med defekt strömbrytare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- c) **Dra ut elkontakten ur uttaget och/eller ta ut batteriet ur verktyget innan du gör inställningar, byter tillbehör eller lägger ifrån dig verktyget.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av verktyget.
- d) **Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Verktyget får inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte har läst denna anvisning.** Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- e) **Underhåll verktyget noggrant. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats – orsaker som kan leda till att verktygets funktioner påverkas menligt. Se till att skadade delar repareras innan verktyget åter används.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- f) **Håll insatsverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta insatsverktyg med skarpa egg kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
- g) **Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg o.s.v. enligt dessa anvisningar och på sätt som föreskrivs för aktuell verktygstyp. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

5.1.5 Service

- a) **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera verktyget och använd då endast originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

5.2 Extra säkerhetsföreskrifter

5.2.1 Personssäkerhet

- a) **Bär hörselskydd.** Buller kan leda till hörselskador.
- b) **Använd de extrahandtag som medföljde verktyget.** Tappar du kontrollen över verktyget kan det leda till skador.
- c) **Håll bara i verktygets isolerade gripytor när du utför arbeten där verktyget kan komma i kontakt med övertäckta elledningar eller den egna nätkabeln.** Om skärverktyget kommer i kontakt med en strömförande ledning kan elverktygets metall-delar bli spänningsförande och ge användaren en elektrisk stöt.
- d) **Håll alltid verktyget i handtagen med båda händerna. Se till att handtaget är torrt, rent och fritt från olja och fett.**
- e) **Använd ett dammskydd.**
- f) **Gör pauser i arbetet och utför avslappnings- och fingerövningar som ökar blodgenomströmningen i fingrarna.**
- g) **Håll nät- och förlängningskabeln bakom verktyget under arbetet.** Då riskerar du inte att snubbla över kabeln när du arbetar.
- h) **Barn ska inte leka med apparaten.**
- i) **Apparaten får bara användas av personer som kan använda den på ett säkert sätt.**
- j) **Damm från material som blyhaltig färg, vissa träslag, mineraler och metall kan vara hälsofarliga.** Beröring eller inandning av dammet kan orsaka allergiska reaktioner och/eller sjukdomar i andningsvägarna hos användaren eller hos personer som befinner sig i närheten. Vissa slags damm, från till exempel ek eller bok, anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatssämnen för behandling av trä (kromat, träskyddsmedel). Asbesthaltigt material får bara bearbetas av särskilt utbildad personal. **Använd om möjligt en dammsugare. För att dammsugningen ska bli effektiv är det bäst att använda en mobil dammsugare för trä och/eller mineraldamm, som rekommenderas av Hilti och som är anpassad för detta elverktyg. Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen. Vi rekommenderar användning av andningskyddsmask med filterklass P2. Följ de gällande landspecifika föreskrifterna för de material som ska bearbetas.**

5.2.2 Omsorgsfull hantering och användning av elverktyg

- a) **Spänn fast materialet ordentligt. Sätt fast materialet med en spännanordning eller ett skruvstäd.** På så vis hålls arbetsstycket fast bättre än för hand och du har dessutom båda händerna fria för att hantera verktyget.
- b) **Se till att insatsverktygen passar i verktyget och sitter fast ordentligt i chucken.**
- c) **Stäng av verktyget och dra ut elkontakten vid strömbrott. Lossa en eventuell spärr på strömbrytaren.** Detta för att garantera att verktyget inte kopplas på av misstag när strömmen kommer tillbaka.

5.2.3 Elektrisk säkerhet



- a) **Kontrollera arbetsområdet i förväg, om där finns dolda elkablar, gas- och vattenledningar, med t.ex. en metalldetektor.** Verktygets yttre metall-delar kan bli spänningsförande om du t.ex. råkar skada en nätkabel. Detta utgör en allvarlig risk för elstötar.
- b) **Kontrollera verktygets anslutningskabel regelbundet och låt behörig fackman byta ut den om den är skadad. Om elverktygets anslutningskabel är skadad måste den bytas ut till en för ändamålet avsedd anslutningskabel som kan beställas via kundtjänst. Kontrollera förlängningskablarna regelbundet och byt ut dem om de är skadade. Om kabeln eller förlängningskabeln skadas under arbetet får du inte röra vid den. Dra ut elkontakten. Skadade kablar och förlängningskablar utgör en risk för elstötar.**
- c) **Låt Hilti-service regelbundet kontrollera verktyg som har blivit smutsiga vid upprepad bearbetning av ledande material.** Fukt eller damm som fastnar på verktygets yta, framför allt damm från ledande material, kan under vissa förhållanden leda till elstötar.
- d) **När du arbetar med ett elverktyg utomhus bör du se till att verktyget är anslutet till nätet med en jordfelsbrytare (RCD) med maximalt 30 mA ut-**

lösningsström. Används jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

- e) **Vi rekommenderar att du använder en jordfelsbrytare (RCD) med högst 30 mA utlösningsström.**

5.2.4 Arbetsplats

- a) **Se till att arbetsplatsen är ordentligt upplyst.**
b) **Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen.** Dåligt ventilerade arbetsplatser kan framkalla sjukdomar på grund av för mycket damm.

5.2.5 Personlig skyddsutrustning



Användaren och personer som befinner sig i närheten måste under användningen bära skyddsglasögon, skyddshjälm, hörselskydd, skyddshandskar och lätt andningskydd.

6. Före start

SV



6.1 Användning av förlängningskabel och generator eller transformator

Se kapitel 2 Beskrivning

7. Drift



FARA

Håll alltid verktyget med båda händerna i de avsedda handtagen. Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.

FÖRSIKTIGHET

Spänn fast arbetsstycket i en fastspänningsanordning eller i ett skruvstöd.

7.1 Förberedelser

7.1.1 Sätta i insatsverktyg 2

FÖRSIKTIGHET

Använd skyddshandskar när du byter insatsverktyg, eftersom detta blir hett vid användningen och kan vara vasst.

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.

2. Kontrollera att mejselns insticksände är ren och lätt infettad. Rengör och smörj in insticksändan vid behov.
3. För in mejseln i chucken och vrid den medan du trycker lätt på den, så att den hakar i spåren.
4. Tryck in mejseln i chucken tills du hör att den hakar fast.
5. Dra i mejseln för att kontrollera att den sitter fast ordentligt.

7.1.2 Ta ut insatsverktyg 3

FÖRSIKTIGHET

Använd skyddshandskar när du byter insatsverktyg, eftersom detta blir hett vid användningen och kan vara vasst.

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Öppna chucken genom att dra tillbaka chuckhylsan.
3. Dra ut borren ur chucken.

7.1.3 Ta loss chucken 4

FÖRSIKTIGHET

Använd skyddshandskar när du byter chuck.

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Dra fram hylsan på chucken och håll fast den.
3. Lyft av chucken framåt.

7.1.4 Sätta fast chucken 5

FÖRSIKTIGHET

Använd skyddshandskar när du byter chuck.

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Ta tag i hylsan på chucken, dra fram den och håll fast den.
3. Skjut på chucken framifrån på röret och släpp hylsan.
4. Vrid på chucken tills den klickar fast.

7.2 Drift



FÖRSIKTIGHET

Vid bearbetning av underlaget kan splitter fara iväg. Använd skyddsglasögon och skyddshandskar samt, om dammsugare inte används, ett andningsskydd. Splittret kan skada hud och ögon.

FÖRSIKTIGHET

Arbetsförloppet skapar buller. Bär hörselskydd. Allt för starkt ljud kan skada hörseln.

7.2.1 Mejsling 6

OBSERVERA

Arbeten vid låga temperaturer: Verktøget kräver en viss drifttemperatur för att slagmekanismen ska startas. För att uppnå denna temperatur kan du sätta an verktøget mot underlaget och låta det gå på tomgång. Upprepa tills slagmekanismen startas.

OBSERVERA

Mejseln kan placeras i 12 olika positioner (i steg om 30°). Därigenom kan du alltid hitta det optimala arbetsläget för både flat- och formmejslar.

7.2.1.1 Välja läge för mejseln

FÖRSIKTIGHET

Arbeta inte i detta läge.

1. Vrid funktionsväljaren till läget för positionering av mejseln tills den hakar fast. Funktionsväljaren får inte användas under drift.
2. Vrid mejseln till önskat läge.

7.2.1.2 Fästa mejseln

Vrid funktionsväljaren till läget för mejsling och vrid på mejseln tills den hakar fast. Funktionsväljaren får inte användas under drift.

7.2.1.3 Mejsling

1. Sätt i stickkontakten i eluttaget.
2. Placera verktøget med mejseln på önskad mejslingspunkt.
3. Tryck ner strömbrytaren helt.

7.2.2 Drift med nåladapter (tillval)

FÖRSIKTIGHET

Nåladaptern får endast användas med TE 106.

OBSERVERA

Arbeten vid låga temperaturer: Verktøget kräver en viss drifttemperatur för att slagmekanismen ska startas. För att uppnå denna temperatur kan du sätta an verktøget mot underlaget och låta det gå på tomgång. Upprepa tills slagmekanismen startas.

OBSERVERA

Arbeta med måttligt anpressningstryck. För lågt anpressningstryck förkortar livslängden. Se dock till att insatsverktøget alltid har kontakt med arbetsytan.

7.2.2.1 Sätta fast nåladaptern 7

FÖRSIKTIGHET

Använd skyddshandskar när du sätter fast nåladaptern. Du kan klämma fingrarna.

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Ta tag i hylsan på nåladaptern, dra fram den och håll fast den.
3. Skjut på nåladaptern framifrån på röret och släpp hylsan.
4. Vrid nåladaptern tills den klickar fast.

7.2.2.2 Ta av nåladaptern 8

FÖRSIKTIGHET

Använd skyddshandskar när du byter insatsverktøget, eftersom detta blir hett vid användningen och kan vara vasst.

1. Dra ut stickkontakten ur uttaget.
2. Dra fram hylsan på nåladaptern och håll fast den.
3. Lyft av nåladaptern framåt.

7.2.2.3 Välja/justera nålstyrningen

FÖRSIKTIGHET

Använd skyddshandskar när du byter insatsverktyg, eftersom detta blir hett vid användningen och kan vara vasst.

OBSERVERA

Nålstyrningen kan bytas ut eller justeras. Rund eller oval för ytor, kanter och hörn.

1. Öppna vingmuttrarna på styrhylsan.
2. Ställ in hur mycket nålen ska sticka fram.
3. Dra åt vingmuttrarna på styrhylsan.

7.2.2.4 Byta nålbur och nålar

FÖRSIKTIGHET

Använd skyddshandskar när du byter insatsverktyg, eftersom detta blir hett vid användningen och kan vara vasst.

OBSERVERA

Fjäderspänningen lossar nålhållaren från fästet. Nålarna kan bytas ut separat eller som ett helt paket.

1. Placera nåladaptern med nålarna uppåt på ett fast underlag.
2. Tryck höljet hårt mot hylsan och vrid höljet moturs mot hylsan.
3. Byt nålburen och/eller nålarna.
4. Tryck nålhållaren hårt mot fästet och vrid höljet moturs mot hylsan.

SV

8. Skötsel och underhåll

FÖRSIKTIGHET

Dra ut elkontakten ur uttaget.

8.1 Skötsel av insatsverktyg

Ta bort smuts som sitter fast och skydda insatsverktygens ytor mot rost genom att gnida in dem då och då med en oljefuktad putsduk.

8.2 Underhåll av verktyget

FÖRSIKTIGHET

Håll verktyget, särskilt greppytorna, rent och fritt från olja och fett. Använd inga silikonhaltiga skyddsmedel.

Verktygets ytterhölje är tillverkat av slagttålig plast. Handtaget är av elastomer.

Använd aldrig verktyget med tilltäppta ventilationspringor! Rengör ventilationspringorna försiktigt med en torr borste. Se till att främmande föremål

inte kommer in i verktyget. Rengör verktygets utsida regelbundet med en lätt fuktad putstrasa. Använd ej högtryckspruta, ångstråle eller rinnande vatten till rengöringen! Verktygets elsäkerhet kan riskeras.

8.3 Underhåll

VARNING

Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av behörig fackman.

Kontrollera regelbundet verktygets alla yttre delar med avseende på skador och alla manöverfunktioner med avseende på god funktion. Använd inte verktyget om delar är skadade eller manöverfunktioner inte fungerar väl. Låt Hilti-service reparera verktyget.

8.4 Kontroll efter service- och underhållsarbeten

Efter service- och underhållsarbeten ska du kontrollera att alla skyddsanordningar har satts på och fungerar väl.

9. Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Verktyget startar inte.	Strömförsörjningen är bruten.	Sätt i en annan elektrisk apparat och se efter om den fungerar.
	Kabeln eller stickkontakten är defekt.	Kontrolleras av behörig och byts vid behov.

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Verktyget startar inte.	Annat elfel.	Låt kontrollera av en yrkeselektriker.
	Kolborstarna är slitna.	Kontrolleras av behörig och byts vid behov.
Inget slag.	Verktyget är för kallt.	Värm verktyget till lägsta drifttemperatur. Se kapitlet: 7.2.1 Mejsling 6
Verktyget har inte full effekt.	Förlängningskabeln har för liten snittarea.	Använd en förlängningskabel med tillräcklig area. (se "Före start")
	Strömbrytaren har inte tryckts in helt.	Tryck in strömbrytaren så långt det går.
Mejseln sitter fast i förreglingen.	Chucken har inte skjutits tillbaka helt.	Dra tillbaka verktygsförreglingen så långt det går och ta ut insatsverktyget.

10. Avfallshantering



Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.



Gäller endast EU-länder

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

11. Tillverkarens garanti

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevarats intakt, d.v.s. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela produktens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför

allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen utesluten.

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden,

skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.

12. Försäkran om EU-konformitet

Beteckning:	Mejselhammare
Typbeteckning:	TE 106
Konstruktionsår:	2006

Vi försäkrar under eget ansvar att produkten stämmer överens med följande riktlinjer och normer: t.o.m. 2009-12-28 98/37/EG, fr.o.m. 2009-12-29 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Uppmätt ljudeffektnivå, L_{WA}	103 dB/1pW
Garanterad ljudeffektnivå, L_{WAd}	105 dB/1pW
Bedömningsförfarande för EU-konformitet	2000/14/EG bilaga VI
Certifierat kontrollföretag (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Tyskland
Märkning EU-konformitet.	CE 0032 - 310 06 007 6 001

SV

Hilti Corporation



Peter Cavada
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Matthias Gillner
Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006

ALKUPERÄISET OHJEET

Piikkausvasara TE 106

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen koneen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina koneen mukana.

Varmista, että käyttöohje on koneen mukana, kun luovutat koneen toiselle henkilölle.

Sisällysluettelo	Sivu
1. Yleistä	123
2. Kuvaus	124
3. Työkalut ja kulutusmateriaali	126
4. Tekniset tiedot	126
5. Turvallisuusohjeet	128
6. Käyttöönotto	131
7. Käyttö	131
8. Huolto ja kunnossapito	133
9. Vianmääritys	133
10. Hävittäminen	134
11. Valmistajan myöntämä takuu	134
12. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus	135

1 Numerot viittaavat kuviin. Tekstiin liittyvät kuvat löydät auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä nämä kansisivut auki, kun luet käyttöohjetta. Tässä käyttöohjeessa sana »kone« tarkoittaa aina piikkausvasaraa TE 106.

Käyttöelementit ja merkkivalot **1**

- 1 Istukka
- 2 Toimintatavan valintakytkin
- 3 Käyttökyytkin
- 4 Kytkimen lukitus
- 5 Etumainen tartuntapinta
- 6 Taaempi tartuntapinta

fi

1. Yleistä

1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

VAKAVA VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, laitteen vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

HUOMAUTUS

Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symboleiden ja muiden huomautusten merkitys

Varoitussymbolit



Yleinen vaara



Vaara: vaarallisen korkean sähköjännite



Vaara: kuuma pinta

Ohjesymbolit



Käytä suojalaseja



Käytä suojakypärää



Käytä kuulosuojaimia



Käytä suojakäsineitä



Käytä hengityssuojainta

Symbolit



Lue käyttöohje ennen koneen käyttämistä



Jätteet toimitettava kierrätykseen



Piikkaus



Piikkausterrän kohdistaminen



Voltteja

Koneen tunnistetietojen sijainti

Tyyppimerkintä on sijoitettu tyyppikilpeen. Sarjanumero on sijoitettu moottorikotelon sivulle. Merkitse nämä tiedot myös koneesi käyttöohjeeseen ja ilmoita nämä tiedot aina kun otat yhteyttä Hilti-myyntiedustajaan tai Hilti-asiakaspalveluun.

Tyyppi:

Sarjanumero:

2. Kuvaus

2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä kone on paineilmatoimisella iskumekanismilla varustettu sähkökäyttöinen piikkausvasara.

Kone on tarkoitettu tiilen kevyisiin piikkaustöihin ja betonin viimeistelytöihin.

Terveydelle vaarallisia materiaaleja (esimerkiksi asbesti) ei saa työstää.

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneita saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä koneen käyttöön liittyvistä vaaroista.

Kone ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät konetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Kone on tarkoitettu käytettäväksi: Rakennustyömailla, verstaissa, kunnostustöissä, muutostöissä ja uudisrakentamisessa. Koneen saa liittää vain verkkovirtaan, jonka jännite ja taajuus vastaavat koneen tyyppikilvessä olevia tietoja.

Koneeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.

Loukkaantumisvaaran välttämiseksi käytä koneessa vain alkuperäisiä Hilti-lisävarusteita ja -lisälaitteita.

Noudata käyttöohjeessa annettuja käyttöä, huoltoa ja kunnossapitoa koskevia ohjeita.

2.2 Istukka

TE-C (SDS-plus) -istukka

TE-T (SDS-Top) -istukka

2.3 Kytkin

Käyttökytkin jossa lukitus
Toimintatapavalitsin:
Piikkausterän kohdistus 12 asentoa
Piikkaaminen

2.4 Kahvat

Tärinävaimennettu käsikahva

2.5 Voitelu

Öljyvoitelu

2.6 Mukana toimitettava vakiovarustus

- 1 Kone
- 1 Istukka TE-C tai TE-T
- 1 Käyttöohje
- 1 Hilti-laukku
- 1 Puhdistusliinat
- 1 Rasva

2.7 Jatkojohdon käyttö

Käytä vain sellaista jatkojohtoa, jonka käyttö työpaikan olosuhteissa on sallittu ja jonka poikkipinta-ala on riittävä. Muutoin koneen teho voi olla normaalia heikompi ja johto saattaa ylikuumentua. Tarkasta jatkojohdon mahdolliset vauriot säännöllisin välein. Vaihda vaurioitunut jatkojohto.

Suosittelava vähimmäispoikkipinta-ala ja suurin sallittu pituus:

Johdon poikkipinta-ala	1,5 mm ²	2 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Verkkojännite 100 V		30 m		50 m		
Verkkojännite 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Verkkojännite 220-240 V	50 m		100 m			

Älä käytä jatkojohtoa, jonka poikkipinta-ala on 1,25 mm² ja 16 AWG.

2.8 Jatkojohdon käyttö ulkona

Jos työskentelet ulkona, käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa.

2.9 Generaattorin tai muuntajan käyttö

Tämä kone voidaan liittää generaattoriin tai rakennustyömaan muuntajaan, jos seuraavat edellytykset täyttyvät: Antotehon watteina pitää olla vähintään kaksi kertaa niin suuri kuin koneen tyyppikilpeen merkitty ottoteho, käyttöjännitteen pitää aina olla rajoissa +5 % ja -15 % nimellisjännitteestä ja taajuuden välillä 50 ja 60 Hz eikä koskaan yli 65 Hz, ja käytettävissä pitää olla käynnistysvahvistuksellinen jännitteensäädin.

Jos liität tämän koneen generaattoriin/muuntajaan, älä koskaan käytä samaan aikaan muita koneita tai laitteita. Toisen koneen tai laitteen kytkeminen päälle ja pois päältä voi aiheuttaa alija/tai ylijännitepiikin, joka saattaa vahingoittaa konetta.

3. Työkalut ja kulutusmateriaali

Työkäluterät ja lisävarusteet, kone TE 106

Neula-adaptteri	lisävaruste
-----------------	-------------

Istukka TE-C (SDS-plus)

Työkäluterätyyppi	Leveys mm	Pituus mm	Leveys tuumaa	Pituus tuumaa
Piikkitaltta		180...250		7...10"
Tasataltta	15	180...250	5/16"	7...10"
Lapiotaltta	60	180...250	2 3/8"	7...10"
Lapiotaltta	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Kanavataltta	20	250	3/4"	10"
Saumataltta	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Laastitaltta	100	250	3/8"	10"

Istukka TE-T (SDS-Top)

fi

Työkäluterätyyppi	Leveys mm	Pituus mm	Leveys tuumaa	Pituus tuumaa
Piikkitaltta		270...350		10 1/2...13 3/4"
Tasataltta	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Lapiotaltta	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Lapiotaltta	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Kanavataltta	25	270	1"	10 1/2"
Saumataltta	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Karhennustyökalu	40	250	1 1/2"	9 3/4"

4. Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

HUOMAUTUS

Koneesta on saatavana eri nimellisjännitteellä toimivia malleja. Koneesi nimellisjännitteen ja nimellisottovirran tiedot löydät tyyppikilvestä.

Kone	TE 106
Paino EPTA-menettelyn 01/2003 mukaisesti	3,7 kg
Mitat (P x L x K)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Nimellisjännite	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Nimellisottoteho	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Nimellisvirta	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A

Nimellisjännite	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Verkkovirran taajuudet	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Yhden iskun energia	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

HUOMAUTUS

Tässä käyttöohjeessa ilmoitettu värinäarvo on mitattu normin EN 60745 mukaista mittausmenetelmää käyttäen, ja tätä arvoa voidaan käyttää sähkötyökalujen vertailussa. Se soveltuu myös värinärasituksen tilapäiseen arviointiin. Ilmoitettu värinäarvo koskee sähkötyökalun pääasiallisia käyttötarkoituksia. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tarkoituksiin, poikkeavia työkaluja tai teriä käyttäen tai puutteellisesti huollettuna, värinäarvo voi poiketa tässä ilmoitetusta. Tämä saattaa merkittävästi lisätä värinärasitusta koko työskentelyajan aikana. Värinärasitusta tarkasti arvioitaessa on otettava huomioon myös ne ajat, jolloin kone on kytketty pois päältä tai jolloin kone on päällä, mutta sillä ei tehdä varsinaista työtä. Tämä saattaa merkittävästi vähentää värinärasitusta koko työskentelyajan aikana. Käyttäjän suojaamiseksi värinän vaikutukselta ryhdy tarpeellisiin turvatoimenpiteisiin kuten: Sähkötyökalun ja siihen kiinnitettävien työkalujen huolto, käsien lämpimänä pitäminen, työtehtävien organisointi.

fi

Lisäinformaatio normin EN 60745-1 mukaan

Kolmen akselin suuntaiset värinäarvot (värinävektoreiden summa) kun jännite 110 V / 50 Hz	mittausnormina EN 60745-2-6
Piikkaaminen, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s ²
Epävarmuus (K)	1,5 m/s ²
Kolmen akselin suuntaiset värinäarvot (värinävektoreiden summa) kun jännite 230 V / 50 Hz	mittausnormina EN 60745-2-6
Piikkaaminen, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
Epävarmuus (K)	1,5 m/s ²

Meluarvot (mittausnormina EN 60745):

Tyypillinen A-painotettu äänenpainetaso	100 dB (A)
Tyypillinen A-painotettu melutaso.	89 dB (A)
Mainitun äänenpainetason epävarmuus	3 dB (A)

Konetta ja sen käyttöä koskevat tiedot

Istukka	TE-C (SDS-plus)
Istukka	TE-T (SDS-Top)
Suojausluokka	Suojausluokka II (kaksinkertainen eristys)

5. Turvallisuusohjeet

HUOMAUTUS

Turvallisuusohjeet kappaleessa 5.1 sisältävät kaikki sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet. Ohjeet kappaleessa 5.1.3d, 5.1.3f ja 5.1.3g eivät koske tätä konetta.

5.1 Yleiset turvallisuusohjeet

HUOMIO! Lue kaikki ohjeet. Alla olevien ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Seuraavassa käytetty käsite ”sähkötyökalu” käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa). SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

5.1.1 Työpaikka

- a) **Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys ja valaistamattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- b) **Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- c) **Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää koneesi hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.

5.1.2 Sähköturvallisuus

- a) **Liitäntäpistokkeen pitää sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä pistorasia-adaptoreita suojamaadotettujen koneiden yhteydessä.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- b) **Vältä konetta käyttäessäsi koskettamasta sähköä johtaviin esineisiin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadotettu.
- c) **Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.
- d) **Älä käytä verkkojohtoa väärin. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vaurioituneet tai

sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.

- e) **Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

5.1.3 Henkilöturvallisuus

- a) **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Hetkellisenkin varomattomuus konetta käytettäessä saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- b) **Käytä suojavarusteita. Käytä aina suoja-laseja.** Suojavarusteet, kuten hengityssuojain, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät tilanteen mukaan oikein käytettyinä loukkaantumisriskiä.
- c) **Vältä sähkötyökalun tahatonta käynnistämistä. Varmista, että käyttökytkin on asennossa "OFF" ennen kuin liität pistokkeen pistorasiaan.** Jos kannat sähkötyökalua sormi käynnistyskytkimellä tai kytket sähkötyökalun pistokkeen pistorasiaan käynnistyskytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.
- d) **Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitalat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Työkalu tai avain, joka sijaitsee koneen pyöriässä osassa, saattaa aiheuttaa loukkaantumisen.
- e) **Älä yliarvioi itseäsi. Varmista aina tukeva seisoma-asento ja tasapaino.** Siten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Käytä työohosi soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.
- g) **Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, sinun on tarkastettava, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikealla tavalla.** Näiden laitteiden käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

5.1.4 Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

- a) **Älä ylikuormita konetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.
- b) **Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimestä.** Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- c) **Irrota pistoke pistorasiasta ja/tai irrota akku koneesta ennen kuin muutat koneen säätöjä tai vaihdat terää tai lisävarusteita ja kun lopetat koneen käyttämisen.** Tämä turvatoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistysriskin.
- d) **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- e) **Hoida sähkötyökalusi huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksessa, ja tarkasta myös, ettei sähkötyökalussa ole murtuneita tai vaurioituneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sähkötyökalun toimintaan. Korjauta mahdolliset viat ennen koneen käyttämistä.** Usein loukkaantumisten ja tapaturmien synnä on sähkötyökalujen laiminlyöty huolto.
- f) **Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina.** Huolella hoidetut terät, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät jumitu herkästi, ja niillä työnteke on kevyempää.
- g) **Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja tavalla, joka on määrätty erityisesti kyseiselle sähkötyökalulle. Ota tällöin työolosuhteet ja suoritettava työtehtävä huomioon.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

5.1.5 Huolto

- a) **Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.** Siten varmistat, että sähkötyökalu säilyi turvallisena.

5.2 Muut turvallisuusohjeet

5.2.1 Henkilöturvallisuus

- a) **Käytä kuulosuojaimia.** Muutoin melu saattaa heikentää kuuloasi.
- b) **Käytä koneen mukana toimitettuja lisäkäsihahvoja.** Koneen hallinnan menettäminen saattaa aiheuttaa loukkaantumisia.
- c) **Pidä sähkötyökalusta kiinni vain sen eristeistä kahvapinnoista, kun teet työtä, jossa terä saattaa osua rakenteen sisällä piilossa oleviin virtajohtoihin tai sähkötyökalun verkkojohtoon.** Jos terä osuu virta- tai verkkojohtoon, sähkötyökalun metalliosiin saattaa johtua virta ja saatat saada sähköiskun.
- d) **Pidä aina molemmin käsin kiinni koneen käsikahvoista. Pidä käsikahvat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina.**
- e) **Käytä hengityssuojainta.**
- f) **Pidä työssäsi rentouttavia taukoja, joiden aikana tee sormivoimisteluliikkeitä varmistaksesi sormiesi hyvän verenkierron.**
- g) **Ohjaa koneen verkkojohto ja jatkojohto aina koneesta pois taaksepäin.** Siten vältät vaaran kompastua johtoihin työnteon aikana.
- h) **Lapsille on opetettava, että tällä koneella ei saa leikkiä.**
- i) **Kone ei ole tarkoitettu lasten tai vajaakykisten henkilöiden käyttöön ilman opastusta ja valvontaa.**
- j) **Tiettyjen materiaalien kuten lijyypitoisen maalin, joidenkin puulajien, mineraalien ja metallien pölyt voivat olla terveydelle vaarallisia. Pölyjen ihokosketus tai hengittäminen saattaa aiheuttaa allergisia reaktioita ja/tai hengitystiesairauksia koneen käyttäjälle tai lähellä oleville henkilöille.** Tietyt pölyt kuten tammen tai pyökin pöly on luokiteltu syöpää aiheuttaviksi, erityisesti jos niihin liittyy puunkäsittelyn lisäaineita (kromaatti, puunsuoja-aineet). Asbestia sisältäviä materiaaleja saavat työstää vain erikoiskoulutetut henkilöt. **Käytä mahdollisuuksien mukaan hengityssuojainta. Jotta pölynpoisto on mahdollisimman tehokas, käytä soveltuvaa, Hiltin suosittelemaa liikuteltavaa pölynpoistovarustusta, joka on tarkoitettu puu- ja/tai mineraaliainepölyille ja tälle sähkötyökalulle.** Varmista työpisteesi hyvä ilmanvaihto. Suositamme suodatusluokan P2 hengityssuojaimen

käyttämistä. Noudata maakohtaisia eri materiaalien työstöstä annettuja ohjeita ja määräyksiä.

5.2.2 Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

- Kiinnitä irrallinen työkappale.** Käytä työkappaleen kiinnittämiseen sopivia kiinnittimiä tai ruuvipenkkiä. Näin varmistat, että työkappale pysyy turvallisemmin paikallaan kuin käsin pidettäessä, ja lisäksi molemmat kätesi ovat vapaat koneen käyttämiseen.
- Varmista, että terä sopii koneen istukkaan ja että terä on kunnolla kiinni istukassa.**
- Jos virransaanti katkeaa, kytkke kone pois päältä ja irrota sen pistoke pistorasiasta, tarvittaessa vapauta käyttökytkimen lukitus.** Tämä estää konetta käynnistymästä vahingossa, kun virransaanti palautuu.

fi

5.2.3 Sähköturvallisuus



- Tarkasta ennen työn aloittamista esimerkiksi metallinilmaisimella, onko työskentelyalueella rakenteiden sisälle asennettuja sähkö-, kaasu- tai vesijohtoja.** Koneen ulkopinnan metalliosiin saattaa johtua jännite, jos vaurioitavat vahingossa virtajohtoa. Tästä aiheutuu vakava sähköiskun vaara.
- Tarkasta verkkojohdon kunto säännöllisesti, ja jos havaitset vaurioita, vaihdata verkkojohto erikoiskorjaamossa.** Jos sähkötyökalun verkkojohto on vaurioitunut, sen tilalle on vaihdettava erityisesti tähän käyttöön tarkoitettu johto; näitä johtoja on saatavana huolto-organisaation kautta. Tarkasta mahdollisen jatkojohdon kunto säännöllisesti, ja vaihda johto, jos havaitset vaurioita. Jos koneen verkkojohto tai jatkojohto vaurioituu työskentelyn

aikana, älä kosketa johtoa. Irrota pistoke verkkopistorasiasta. Liitäntäjohdot ja jatkojohdot aiheuttavat sähköiskun vaaran, jos ne ovat vaurioituneet.

- Tarkastuta likaantunut kone säännöllisin välein Hilti-huollossa, jos työstät sähköä johtavia materiaaleja usein.** Koneen pintaan kertynyt pöly, etenkin sähköä johtavien materiaalien pöly, tai kosteus saattavat epäsuotuisissa tilanteissa aiheuttaa sähköiskun.
- Jos käytät sähkötyökalua ulkona, varmista, että kone on liitetty verkkovirtaan vikavirtasuojakatkaisimella (RDC), jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA.** Vikavirtasuojakaisimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- Suositamme, että käytät vikavirtasuojakaisinta (RCD), jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA.**

5.2.4 Työpaikka

- Varmista työpaikan hyvä valaistus.**
- Varmista työpaikan hyvä tuuletus.** Huonosti tuuletetuissa työpaikoissa esiintyvä pölykuormitus saattaa vahingoittaa terveyttä.

5.2.5 Henkilökohtaiset suojavarusteet



Koneen käyttämisen aikana koneen käyttäjän ja välittömässä läheisyydessä olevien henkilöiden on käytettävä suojalaseja, suojakypärää, kuulosuojaimia, suojakäsineitä ja kevyitä hengityssuojaimia.

6. Käyttöönotto



6.1 Jatkojohdon ja generaattorin tai muuntajan käyttö

ks. kappale 2 Kuvaus

7. Käyttö



VAKAVA VAARA

Pidä koneesta kiinni sen käsikahvoista aina molemmilla käsillä. Pidä käsikahvat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.

VAROITUS

Kiinnitä irralliset työkappaleet puristimilla tai kiinnitä ne ruuvipenkkiin.

7.1 Valmistelutyöt

7.1.1 Työkaluterän kiinnitys 2

VAROITUS

Käytä suojakäsineitä, kun vaihdat työkaluterää, koska terä kuumenee käytön aikana ja koska terässä voi olla teräviä reunoja.

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Tarkasta, että työkaluterän kiinnityspää on puhdas ja kevyesti rasvattu. Tarvittaessa puhdista ja rasvaa kiinnityspää.
3. Ohjaa työkaluterä istukkaan ja kierrä työkaluterää hiukan painaen, kunnes työkaluterä lukittuu ohjainuriin.
4. Paina työkaluterää istukkaan, kunnes työkaluterä kuultavasti lukittuu kiinni.
5. Tarkasta työkaluterän kunnollinen lukittuminen vetämällä työkaluterästä.

7.1.2 Työkaluterän irrotus 3

VAROITUS

Käytä suojakäsineitä, kun vaihdat työkaluterää, koska terä kuumenee käytön aikana ja koska terässä voi olla teräviä reunoja.

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Avaa istukka vetämällä työkaluterän lukitsinta.
3. Vedä työkaluterä irti istukasta.

7.1.3 Istukan irrotus 4

VAROITUS

Käytä suojakäsineitä, kun vaihdat istukan.

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Vedä istukan holkkia eteenpäin ja pidä siitä kiinni.
3. Irrota istukka eteenpäin.

7.1.4 Istukan kiinnitys 5

VAROITUS

Käytä suojakäsineitä, kun vaihdat istukan.

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Tartu kiinni istukan holkista, vedä sitä eteenpäin ja pidä tässä asennossa.
3. Työnnä istukka edestäpäin ohjainputkeen ja vapauta istukan holkki.
4. Kierrä istukkaa, kunnes se kuultavasti lukittuu paikalleen.

7.2 Käyttö



VAROITUS

Materiaalista saattaa sinkoilla sirpaleita sen käsittelyn aikana. Käytä suojalaseja ja suojakäsineitä sekä kevyttä hengityssuojainta, jos käytössä ei ole pölynpoistolaitetta. Sirpaleet saattavat aiheuttaa vammoja ja vahingoittaa silmiä.

fi

VAROITUS

Työn aikana syntyy melua. **Käytä kuulosuojaimia.** Liian voimakas melu voi vaurioittaa kuuloasi.

7.2.1 Piikkaaminen 6

HUOMAUTUS

Koneen käyttö alhaisissa lämpötiloissa: Koneen iskumekanismi vaatii toimiakseen tietyn minimilämpötilan. Jotta tämä minimilämpötila saavutetaan, laske kone hetkeksi alustalle ja anna koneen käydä hetki tyhjäkäyntiä. Tarvittaessa toista tämä, kunnes iskumekanismi toimii.

HUOMAUTUS

Piikkausterän voi kiinnittää 12 eri asentoon (30°:n välein). Näin latta- ja muotopiikkausterän saa kiinnitettyä aina työn kannalta sopivimpaan asentoon.

fi

7.2.1.1 Piikkausterän kohdistaminen

VAROITUS

Älä työskentele tätä asentoa käyttäen.

1. Kierrä toimintatapavalitsin piikkaamisen asentoon siten, että valitsin lukittuu tähän asentoon. Toimintatapavalitsinta ei saa käyttää koneen käydessä.
2. Käännä piikkausterä haluamaasi asentoon.

7.2.1.2 Piikkausterän lukitseminen

Kierrä toimintatapavalitsin piikkaamisen asentoon ja kierrä piikkausterää siten, että se lukittuu. Toimintatapavalitsinta ei saa käyttää koneen käydessä.

7.2.1.3 Piikkaaminen

1. Liitä pistoke verkkopistorasiaan.
2. Aseta koneen piikkausterä kohtaan, josta haluat piikata.
3. Paina käyttökytkin täysin pohjaan.

7.2.2 Käyttö neula-adapterin (lisävaruste) kanssa

VAROITUS

Neula-adapteria saa käyttää vain koneen TE 106 kanssa.

HUOMAUTUS

Koneen käyttö alhaisissa lämpötiloissa: Koneen iskumekanismi vaatii toimiakseen tietyn

minimilämpötilan. Jotta tämä minimilämpötila saavutetaan, laske kone hetkeksi alustalle ja anna koneen käydä hetki tyhjäkäyntiä. Tarvittaessa toista tämä, kunnes iskumekanismi toimii.

HUOMAUTUS

Käytä työssäsi keskimääräistä painamisvoimaa. Liian pieni painamisvoima lyhentää terän käyttöikää. Terän pitää aina koskettaa työstettävää pintaa.

7.2.2.1 Neula-adapterin kiinnitys 7

VAROITUS

Käytä suojakäsineitä, kun kiinnität neula-adapteria. Muutoin saatat vahingoittaa sormesi.

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Tartu kiinni neula-adapterin holkista, vedä sitä eteenpäin ja pidä siitä kiinni.
3. Työnnä neula-adapteri edestäpäin ohjainputkeen ja vapauta holkki.
4. Kierrä neula-adapteria, kunnes se kuuluvasti lukittuu paikalleen.

7.2.2.2 Neula-adapterin irrotus 8

VAROITUS

Käytä suojakäsineitä, kun vaihdat työkaluterää, koska terä kuumenee käytön aikana ja koska terässä voi olla teräviä reunoja.

1. Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta.
2. Vedä neula-adapterin holkkia eteenpäin ja pidä siitä kiinni.
3. Irrota neula-adapteri eteenpäin.

7.2.2.3 Neulaohjaimen valitseminen/säätäminen 9

VAROITUS

Käytä suojakäsineitä, kun vaihdat työkaluterää, koska terä kuumenee käytön aikana ja koska terässä voi olla teräviä reunoja.

HUOMAUTUS

Neulaohjain voidaan vaihtaa ja sitä voi säätää. Pyöreä tai soikea pinnoille, reunoihin tai kulmiin.

1. Avaa ohjainholkin siipimutteri.
2. Säädä neulan ylitys.
3. Kierrä ohjainholkin siipimutteri kiinni.

7.2.2.4 Neulakehikon ja neulojen vaihtaminen

VAROITUS

Käytä suojakäsineitä, kun vaihdat työkalute-rää, koska terä kuumenee käytön aikana ja koska terässä voi olla teräviä reunoja.

HUOMAUTUS

Esijännitetty jousi erottaa neulapitimen lukituk-sesta. Neulat voidaan vaihtaa yksittäin tai ko-konaispakettina.

1. Aseta neula-adapteri neulat ylöspäin kiin-teälle alustalle.
2. Paina koteloa tiukasti holkkia vasten ja kierrä koteloa holkkia vasten vastapäivään.
3. Vaihda neulakehikko ja/tai neulat.
4. Paina neulapidintä tiukasti lukitusta vastaan ja kierrä koteloa holkkia vasten myötäpäi-vään.

8. Huolto ja kunnossapito

VAROITUS

Irrota pistoke verkkopistorasiasta.

8.1 Työkalujen hoito

Poista työkaluihin tarttunut lika ja suojaa sään-nöllisesti öljytyllä liinalla pyyhkien työkalujen pinnat korroosiolta.

8.2 Koneen hoito

VAROITUS

Pidä kone ja etenkin sen kahvapinnat kui-vina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina. Älä käytä silikonia sisältäviä hoitoaineita.

Koneen ulkokuori on valmistettu iskunkestä-västä muovista. Kahvat on valmistettu synteet-tisestä kumista.

Älä koskaan käytä konetta, jos sen tuuletusraot ovat tukkeutuneet! Puhdista tuuletusraot va-rovasti kuivalla harjalla. Varo, ettei koneen sisään pääse tunkeutumaan vieraita esineitä. Puhdista koneen ulkopinnat kostealla liinalla säännöllisin

välein. Älä käytä puhdistamiseen vesisuihkua, paine- tai höyrupesuria äläkä juoksevaa vettä! Muutoin koneen sähköturvallisuus vaarantuu.

8.3 Kunnossapito

VAARA

Sähköosien korjaustyöt saa tehdä ainoastaan ammattitaitoinen erikoiskorjaamo.

Tarkasta säännöllisin välein koneen ulkoisten osien sekä kaikkien käyttö- ja hallintalaitteiden kunto ja toiminta. Älä käytä konetta, jos sen osissa on vaurioita tai jos käyttö- ja hallintalait-teet eivät toimi moitteettomasti. Korjauta kone Hilti-huollossa.

8.4 Tarkastus huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen

Koneen huolto- ja kunnossapitotöiden jälkeen on tarkastettava, että kaikki suojavarusteet on asennettu oikein ja että ne toimivat moitteetto-masti.

9. Vianmääritys

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Kone ei käynnisty	Katkos jännitteensaannissa.	Liitä toinen sähkötyökalu ja tarkasta toiminta.
	Verkkojohdon tai pistokkeen vika.	Tarkastuta ja tarvittaessa vaihdata ammattitaitoisessa erikois-korjaamossa.

fi

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Kone ei käynnisty	Muu sähköinen vika.	Tarkastuta ammattitaitoisessa erikoiskorjaamossa.
	Hiilet kuluneet.	Tarkastuta ja tarvittaessa vaihdata ammattitaitoisessa erikoiskorjaamossa.
Ei iskua.	Kone on liian kylmä.	Käytä kone minimikäyttölämpötilaansa. Ks. kappale: 7.2.1 Piikkaaminen 6
Koneen teho on heikko	Jatkojohdon poikkipinta-ala liian pieni.	Käytä jatkojohtoa, jonka poikkipinta-ala on riittävän suuri. (ks. kohta Käyttöönotto)
	Käyttökytkin ei täysin pohjaan painettuna	Paina käyttökytkin vasteeseen saakka.
Piikkausterää ei saa vapautettua lukituksesta.	Istukkaa ei ole vedetty kunnolla taakse.	Vedä työkaluterän lukitsin vasteeseen saakka takaisinpäin ja irrota työkaluterä.

fi

10. Hävittäminen



Hilti-koneet ja -laitteet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen erottelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäviksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.



Koskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

11. Valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa viallisten osien veloitukset-toman korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöiän ajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyk-

sistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käytötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuvuorotteet Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuita koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

12. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Nimi:	Piikkausvasara
Tyypimerkintä:	TE 106
Suunnitteluvuosi:	2006

Vakuutamme, että tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien ja normien vaatimukset: 28.12.2009 saakka 98/37/EY, 29.12.2009 alkaen 2006/42/EY, 2004/108/EY, 2000/14/EY, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Mitattu melutaso, L_{WA}	103 dB/1pW
Taattu melutaso, L_{WAd}	105 dB/1pW
Vaatimustenmukaisuuden tarkastusmenetelmä	2000/14/EY liite VI
Hyväksynyt tarkastuslaitos (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Saksa
EU-vaatimustenmukaisuustarkastus-nro.	CE 0032 - 310 06 007 6 001

Hilti Corporation



Peter Cavada
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Matthias Gillner
Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006

fi

Martelo demolidor TE 106

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.

Índice	Página
1. Informação geral	137
2. Descrição	138
3. Ferramentas, consumíveis	140
4. Características técnicas	140
5. Normas de segurança	142
6. Antes de iniciar a utilização	145
7. Utilização	145
8. Conservação e manutenção	147
9. Avarias possíveis	147
10. Reciclagem	148
11. Garantia do fabricante - Ferramentas	149
12. Declaração de conformidade CE	149

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas. Nestas instruções, a palavra «ferramenta» refere-se sempre ao martelo demolidor TE 106.

Comandos operativos e componentes **1**

- 1 Mandril
- 2 Selector de funções
- 3 Interruptor on/off
- 4 Botão de bloqueio do interruptor
- 5 Superfície do punho anterior
- 6 Superfície do punho posterior

pt

1. Informação geral

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO

Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA

Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso



Perigo geral



Perigo:
electricidade



Perigo:
superfície
quente

Sinais de obrigação



Use óculos de protecção



Use capacete de segurança



Use protecção auricular



Use luvas de protecção



Use máscara antipoeiras

Símbolos



Leia o manual de instruções antes de utilizar a ferramenta.



Recicle os desperdícios



Cinzelar



Posicionar o cinzel

V

Volt

Localização da informação na ferramenta

A referência consta na placa de características, enquanto o número de série figura no lado da carcaça do motor. Anote estes dados no seu manual de instruções e faça referência a estas indicações sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para a ferramenta.

Tipo:

Número de série:

pt

2. Descrição

2.1 Utilização correcta

A ferramenta é um martelo demolidor eléctrico com mecanismo electro-pneumático de percussão.

A ferramenta está concebida para leves trabalhos de cinzelamento em alvenaria e para trabalhos de acabamento em betão.

Materiais nocivos para a saúde (p.ex. amianto) não podem ser trabalhados.

A ferramenta foi concebida para uso profissional. A ferramenta só deve ser utilizada, feita a sua manutenção e reparada por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa.

A ferramenta e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

A ferramenta é apropriada para trabalhar em obra, em oficina, em trabalhos de renovação, reconstrução e construção de raiz. Certifique-se de que a corrente eléctrica à qual a ferramenta é ligada está de acordo com a mencionada na placa de características.

Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.

Para evitar ferimentos/danos, use apenas acessórios e equipamento auxiliar Hilti.

Leia as instruções contidas neste manual sobre utilização, conservação e manutenção da ferramenta.

2.2 Mandril

Mandril TE-C (SDS-plus)

Mandril TE-T (SDS-Top)

2.3 Interruptor

Interruptor on/off com bloqueio

Selector de funções:

Posicionar o cinzel (12 pos.)

Cinzelar

2.4 Punhos

Punho principal com absorção de vibrações

2.5 Lubrificação

Lubrificação a óleo

2.6 Incluído no fornecimento

- 1 Ferramenta
- 1 Mandril TE-C ou TE-T
- 1 Manual de instruções
- 1 Mala Hilti
- 1 Pano de limpeza
- 1 Massa lubrificante

2.7 Utilização de extensões de cabo

Utilize apenas extensões de cabo aprovadas para o tipo de aplicação em causa e com a secção adequada. A inobservância desta recomendação pode resultar numa perda de potência da ferramenta e no sobreaquecimento do cabo. Examine o cabo periodicamente em relação a eventuais danos. Substitua os cabos de extensão danificados.

Secções de cabo mínimas recomendadas e comprimentos máx.:

Secção do cabo	1,5 mm ²	2 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Tensão de rede 100 V		30 m		50 m		
Tensão de rede 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Tensão de rede 220-240 V	50 m		100 m			

Não utilize extensões de cabo com secções de 1,25 mm² e 16 AWG.

2.8 Utilização de extensões eléctricas em trabalhos de exterior

Em trabalhos de exterior, utilize apenas extensões de cabo com secção apropriada e correspondentemente indicadas.

2.9 Utilização de um gerador ou transformador

Esta ferramenta pode ser alimentada por um gerador ou transformador se as seguintes condições forem reunidas: potência de saída, em watt, no mínimo o dobro da potência indicada na placa de características da ferramenta, a tensão em carga deverá estar entre os +5 % e os -15 % da tensão nominal e a frequência deverá estar entre 50 e 60 Hz; e nunca superior a 65 Hz. Deve utilizar-se um regulador automático de tensão com arrancador.

O gerador ou transformador nunca deve ser usado para alimentar outros equipamentos em simultâneo. Ligar outras ferramentas ou dispositivos pode provocar variações na voltagem (falha ou sobrecarga), causando danos na ferramenta.

3. Ferramentas, consumíveis

Acessórios para TE 106

Adaptador de agulhas	opcional
----------------------	----------

Mandril TE-C (SDS-plus)

Tipo de acessório	Largura (mm)	Comprimento (mm)	Largura (pol.)	Comprimento (pol.)
Cinzel pontiagudo		180...250		7...10"
Cinzel plano	15	180...250	9/16"	7...10"
Pá	60	180...250	23/8"	7...10"
Pá	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Cinzel para abertura de canais em betão	20	250	3/4"	10"
Cinzel para abertura de canais em tijolo	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Espátula flexível	100	250	3 7/8"	10"

Mandril TE-T (SDS-Top)

Tipo de acessório	Largura (mm)	Comprimento (mm)	Largura (pol.)	Comprimento (pol.)
Cinzel pontiagudo		270...350		10 1/2...13 3/4"
Cinzel plano	17	270...350	7/8"	10 1/2...13 3/4"
Pá	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Pá	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Cinzel para abertura de canais em betão	25	270	1"	10 1/2"
Cinzel para abertura de canais em tijolo	8...12	250	5/16...15/32"	9 3/4"
Bujarda	40	250	1 1/2"	9 3/4"

4. Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

NOTA

A ferramenta está disponível em versões com várias tensões nominais. Verifique sempre a informação inscrita na placa de características da ferramenta.

Ferramenta	TE 106
Peso de acordo com o Procedimento EPTA de 01/2003	3,7 kg

Ferramenta	TE 106
Dimensões (C x L x A)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Tensão nominal	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Potência nominal	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Corrente nominal	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Frequências	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Energia de impacto	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

NOTA

O nível de vibração indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um processo de medição que consta da norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de ferramentas eléctricas entre si, sendo também apropriado para uma estimativa preliminar da carga alternativa. O nível de vibração indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. No entanto, se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com acessórios diferentes dos indicados ou devido a manutenção insuficiente, o nível de vibração pode ser diferente. Isso pode aumentar notoriamente a carga alternativa durante todo o período de trabalho. Para uma avaliação exacta da carga alternativa também se devem considerar os períodos durante os quais a ferramenta está desligada ou, embora ligada, não esteja de facto a ser utilizada. Isso pode reduzir notoriamente a carga alternativa durante todo o período de trabalho. Defina medidas de segurança adicionais para protecção do operador contra a acção de vibrações, como, por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e dos acessórios, medidas para manter as mãos quentes, organização dos processos de trabalho.

pt

Informações adicionais de acordo com a norma EN 60745-1

Valores de vibração triaxiais (soma vectorial das vibrações) para 110V/50Hz	medidos conforme a norma EN 60745-2-6
Cinzelar, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s ²
Incerteza (K)	1,5 m/s ²
Valores de vibração triaxiais (soma vectorial das vibrações) para 230V/50Hz	medidos conforme a norma EN 60745-2-6
Cinzelar, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
Incerteza (K)	1,5 m/s ²

Informação sobre ruído (medido conforme a norma EN 60745):

Nível de potência acústica ponderado A típico	100 dB (A)
Nível de pressão sonora ponderado A típico	89 dB (A)
Incerteza dos níveis sonoros indicados	3 dB (A)

Outras informações sobre a ferramenta

Mandril	TE-C (SDS-plus)
Mandril	TE-T (SDS-Top)
Classe de protecção	Classe II de protecção (com duplo isolamento)

5. Normas de segurança

NOTA

As Normas de segurança no capítulo 5.1 contêm todas as normas gerais de segurança para ferramentas eléctricas. As precauções indicadas em 5.1.3d, 5.1.3f e 5.1.3g não são relevantes para estas ferramentas.

5.1 Normas gerais de segurança

ATENÇÃO: Leia todas as instruções. O desrespeito pelas instruções a seguir enunciadas pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves. O termo "ferramenta eléctrica" utilizado em todos os avisos refere-se a ferramentas com ligação à corrente eléctrica (com cabo de alimentação) ou ferramentas a bateria (sem cabo). **GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.**

5.1.1 Local de trabalho

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e arrumada.** Desordem e fraca iluminação podem ser causa de acidentes.
- b) **Não opere com a ferramenta em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- c) **Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distracções podem conduzir à perda de controlo sobre a ferramenta.

5.1.2 Segurança eléctrica

- a) **A ficha da ferramenta eléctrica deve servir na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer adaptadores com ferramentas com ligação terra.** Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver em contacto com a terra.
- c) **A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A infiltração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- d) **Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar a ferramenta da tomada. Mantenha o**

cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento da ferramenta. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.

- e) **Quando operar uma ferramenta eléctrica ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão aprovados para utilização no exterior.** A utilização de cabos de extensão próprios para exterior reduz o risco de choque eléctrico.

5.1.3 Segurança física

- a) **Esteja atento ao que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de distração ao operar a ferramenta pode causar ferimentos graves.
- b) **Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- c) **Evite um arranque involuntário. Assegure-se de que o interruptor está na posição "desligado", antes de introduzir a ficha na tomada.** Transportar a ferramenta eléctrica com o dedo no interruptor ou ligar uma ferramenta à tomada com o interruptor ligado (ON) pode resultar em acidentes.
- d) **Remova quaisquer chaves de ajuste (chaves de fenda), antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Um acessório ou chave deixado preso numa parte rotativa da ferramenta pode causar ferimentos.
- e) **Não exceda os seus limites. Mantenha sempre uma posição correcta, em perfeito equilíbrio.** Desta forma será mais fácil manter o controlo sobre a ferramenta em situações inesperadas.
- f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, vestuário e luvas afastados das peças móveis.** Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.
- g) **Se poderem ser montados sistemas de aspiração e de recolha de pó, assegure-se de que estes estão ligados e são utilizados correctamente.**

A utilização destes sistemas reduz os perigos relacionados com a exposição a poeiras.

5.1.4 Utilização e manutenção de ferramentas eléctricas

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** Com a ferramenta eléctrica adequada obterá maior eficiência e segurança se respeitar os seus limites.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor estiver defeituoso.** Uma ferramenta eléctrica que já não possa ser accionada pelo interruptor é perigosa e deve ser reparada.
- c) **Retire a ficha da tomada e/ou a bateria da ferramenta, antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou guardar a ferramenta eléctrica.** Esta medida preventiva evita o accionamento accidental da ferramenta.
- d) **Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não qualificadas ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas operadas por pessoas não treinadas são perigosas.
- e) **Trate da sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis da ferramenta funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento da ferramenta. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com gumes afiados tratadas correctamente emperram menos e são mais fáceis de controlar.
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, bits, etc., de acordo com estas instruções e da forma prevista para este tipo especial de ferramenta. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.

5.1.5 Serviço

- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** Isto assegurará que a segurança da ferramenta se mantenha.

5.2 Normas de segurança adicionais

5.2.1 Segurança física

- a) **Use protecção auricular.** Ruído em excesso pode levar à perda de audição.
- b) **Utilize os punhos auxiliares fornecidos com a ferramenta.** A perda de controlo da ferramenta pode causar ferimentos.
- c) **Segure a ferramenta eléctrica apenas pelas superfícies isoladas dos punhos quando executar trabalhos onde a ferramenta/ferramenta de corte pode entrar em contacto com cabos eléctricos enterrados ou com o próprio cabo de rede.** O contacto de ferramentas de corte com um cabo condutor de corrente faz com que peças metálicas não isoladas estejam sob tensão e o operador da ferramenta receba um choque eléctrico.
- d) **Segure a ferramenta sempre com as duas mãos nos punhos previstos para o efeito. Mantenha os punhos secos, limpos e isentos de óleos e massas.**
- e) **Use uma máscara antipoeiras.**
- f) **Faça pausas para relaxar os músculos e melhorar a circulação sanguínea nas mãos.**
- g) **Durante o trabalho, mantenha o cabo de alimentação e a extensão sempre na parte de trás da ferramenta.** Evita assim tropeçar no cabo durante os trabalhos.
- h) **Deve ensinar-se às crianças que não podem brincar com a ferramenta.**
- i) **A ferramenta não está concebida para a utilização por crianças ou pessoas debilitadas sem formação.**
- j) **Pós de materiais, como tinta com chumbo, algumas madeiras, minerais e metal podem ser nocivos.** O contacto com ou a inalação dos pós podem provocar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias no operador ou em pessoas que se encontrem nas proximidades. Determinados pós, como os de carvalho ou de faia, são considerados cancerígenos, especialmente em combinação com aditivos para o tratamento de madeiras (cromato, produtos para a preservação de madeiras). Material que contenha amianto só pode ser trabalhado por pessoal especializado. **Se possível, utilize um aspirador de pó. Para alcançar um elevado grau de remoção de pó, utilize um removedor de pó móvel adequado recomendado pela Hilti para madeira e/ou pó mineral que tenha sido adaptado a esta ferramenta eléctrica.**

pt

Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado. Recomenda-se que use uma máscara antipoeiras com filtro da classe P2. Respeite as regulamentações em vigor no seu país relativas aos materiais a trabalhar.

5.2.2 Utilização e manutenção de ferramentas eléctricas

- a) Para maior segurança e porque assim fica com ambas as mãos livres para segurar a máquina, use grampos ou um torno para segurar peças soltas.
- b) Verifique se os acessórios utilizados são compatíveis com o sistema de encaixe e se estão correctamente encaixados.
- c) Em caso de corte de energia, desligue a ferramenta e retire a ficha da tomada; se for caso disso, solte o bloqueio do interruptor on/off. Isto impede que a ferramenta seja colocada involuntariamente em funcionamento quando o corte de energia é reparado.

5.2.3 Segurança eléctrica



- a) Antes de iniciar os trabalhos, verifique o local de trabalho relativamente a cabos eléctricos encobertos, bem como tubos de gás e água, p.ex., com um detector de metais. Partes metálicas externas da ferramenta podem transformar-se em condutores de corrente se, p.ex., uma linha eléctrica for danificada inadvertidamente. Isto representa um sério perigo de choque eléctrico.
- b) Verifique o cabo eléctrico regularmente. Se danificado, o cabo deve ser imediatamente substituído por um especialista. Quando o cabo de ligação da ferramenta eléctrica está danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação específico, que se encontra disponível através do Serviço de Clientes Hilti. Verifique as extensões de cabo regularmente. Se estiverem danificadas, deverão ser substituídas. Se danificar o cabo enquanto trabalha, não lhe toque e

desligue a máquina imediatamente. Desligue a máquina da corrente. Linhas de conexão e extensões danificadas representam um risco de choque eléctrico.

- c) Deste modo, as ferramentas utilizadas frequentemente para trabalhar materiais condutores e consequentemente muito sujas, devem ser verificadas num Centro de Assistência Técnica Hilti a intervalos regulares. Humidade ou sujidade na superfície da ferramenta dificultam o seu manuseio e, sob condições desfavoráveis, podem causar choques eléctricos.
- d) Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica no exterior, certifique-se de que a ferramenta está ligada à rede eléctrica por meio de um disjuntor diferencial (RCD) com uma corrente de disparo de, no máximo, 30 mA. A utilização de um disjuntor diferencial reduz o risco de choque eléctrico.
- e) Por princípio, recomendamos a utilização de um disjuntor diferencial (RCD) com uma corrente de disparo de, no máximo, 30 mA.

5.2.4 Local de trabalho

- a) Assegure-se de que o local de trabalho está bem iluminado.
- b) Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado. Áreas de trabalho mal ventiladas podem suscitar problemas de saúde devido à inalação de pó.

5.2.5 Equipamento de protecção pessoal



O utilizador e restantes pessoas que se encontrem na proximidade da ferramenta devem usar óculos de protecção, capacete de segurança, protecção auricular, luvas de protecção e máscara antipoeiras.

6. Antes de iniciar a utilização



6.1 Utilização de uma extensão de cabo e gerador ou transformador

consultar capítulo 2 Descrição

7. Utilização



PERIGO

Segure a ferramenta sempre com as duas mãos nos punhos previstos para o efeito. Mantenha os punhos secos, limpos e isentos de óleo e massas.

CUIDADO

Use grampos ou o torno para segurar peças soltas.

7.1 Preparação da ferramenta

7.1.1 Colocar o acessório 2

CUIDADO

Ao efectuar a troca de acessórios, calce luvas de protecção, pois estes aquecem durante a utilização, ou podem apresentar arestas vivas.

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Verifique se o encabadouro do acessório está limpo e ligeiramente lubrificado. Caso necessário, limpe e lubrifique o encabadouro.
3. Empurre o acessório para dentro do mandril aplicando alguma pressão e rode-o de forma a que este encaixe nas ranhuras guia.
4. Empurre o acessório para dentro do mandril até que este encaixe de forma audível.
5. Tente puxar o acessório para fora do mandril, verificando assim se está bem fixo.

7.1.2 Retirar o acessório 3

CUIDADO

Ao efectuar a troca de acessórios, calce luvas de protecção, pois estes aquecem durante a utilização, ou podem apresentar arestas vivas.

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Abra o mandril puxando para fora o casquilho de bloqueio.
3. Puxe a broca para fora do mandril.

7.1.3 Levantar o mandril 4

CUIDADO

Use luvas de protecção para a troca do mandril.

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Puxe o anel na base do mandril para a frente e segure-o nesta posição.
3. Levante o mandril para a frente.

7.1.4 Colocar o mandril 5

CUIDADO

Use luvas de protecção para a troca do mandril.

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Pegue o anel no mandril, puxe-o para a frente e segure-o nesta posição.
3. Introduza o mandril sobre o tubo guia e solte o anel.
4. Rode o mandril até engatar de forma audível.

7.2 Utilização



CUIDADO

O tratamento do material base pode fragmentá-lo. Use óculos de protecção, luvas de protecção e máscara antipoeiras quando o sistema de aspiração de poeira não for utilizado. Material fragmentado pode causar ferimentos no corpo e nos olhos.

pt

CUIDADO

No processo de trabalho é produzido ruído. **Use protecção auricular.** Ruído em excesso pode levar à perda de audição.

7.2.1 Cinzelar **6**

NOTA

Quando trabalhar em locais com baixas temperaturas: o mecanismo de percussão só funciona quando a máquina atinge uma temperatura de funcionamento mínima. Coloque a ferramenta em contacto com o material base e deixe-a trabalhar em vazio até atingir essa temperatura mínima. Se necessário, repita este procedimento até que o mecanismo de percussão funcione.

NOTA

O cinzel pode ser fixo em 12 posições diferentes (em incrementos de 30°). Assim, tanto os cinzéis planos como os cinzéis côncavos podem ser ajustados na posição óptima para o trabalho em causa.

7.2.1.1 Posicionar o cinzel

CUIDADO

Não trabalhe nesta posição.

1. Rode o selector de funções para a posição “Posicionar cinzel”, até engatar. O selector de funções não pode ser activado com a ferramenta em funcionamento.
2. Posicione o cinzel conforme desejado.

7.2.1.2 Bloquear cinzel

Rode o selector de funções para a posição “Bloquear cinzel” e rode o cinzel até engatar. O selector de funções não pode ser activado com a ferramenta em funcionamento.

7.2.1.3 Cinzelar

1. Ligue a máquina à corrente.
2. Coloque a ponta do cinzel no local desejado sobre a superfície do material.
3. Pressione o interruptor completamente.

7.2.2 Funcionamento com adaptador de agulhas (opcional)

CUIDADO

O adaptador de agulhas só deve ser usado com a TE 106.

NOTA

Quando trabalhar em locais com baixas temperaturas: o mecanismo de percussão só funciona quando a máquina atinge uma temperatura de funcionamento mínima. Coloque a ferramenta em contacto com o material base e deixe-a trabalhar em vazio até atingir essa temperatura mínima. Se necessário, repita este procedimento até que o mecanismo de percussão funcione.

NOTA

Trabalhe com pressão moderada. Uma pressão de contacto insuficiente reduz a vida útil do acessório. O contacto com o material base tem de estar sempre assegurado.

7.2.2.1 Colocar o adaptador de agulhas **7**

CUIDADO

Use luvas de protecção para a colocação do adaptador de agulhas. Poderia entalar os dedos.

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Pegue o anel na base do adaptador de agulhas, puxe-o para a frente e segure-o nesta posição.
3. Introduza o adaptador de agulhas sobre o tubo guia e solte o anel.
4. Rode o adaptador de agulhas até engatar de forma audível.

7.2.2.2 Retirar o adaptador de agulhas **8**

CUIDADO

Ao efectuar a troca de acessórios, calce luvas de protecção, pois estes aquecem durante a utilização, ou podem apresentar arestas vivas.

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Puxe o anel na base do adaptador de agulhas para a frente e segure-o nesta posição.
3. Levante o adaptador de agulhas para a frente.

7.2.2.3 Seleccionar/ajustar a guia das agulhas **9**

CUIDADO

Ao efectuar a troca de acessórios, calce luvas de protecção, pois estes aquecem durante a utilização, ou podem apresentar arestas vivas.

NOTA

A guia das agulhas pode ser trocada e ajustada. Circular ou oval para superfícies, arestas ou esquinas.

1. Abra a porca de orelhas no casquilho guia.
2. Ajuste o avanço das agulhas.
3. Feche a porca de orelhas no casquilho guia.

7.2.2.4 Trocar a gaiola das agulhas e as agulhas

CUIDADO

Ao efectuar a troca de acessórios, calce luvas de protecção, pois estes aquecem durante a utilização, ou podem apresentar arestas vivas.

NOTA

A tensão prévia da mola separa o porta-agulhas do travamento. As agulhas podem ser substituídas individualmente ou todas em conjunto.

1. Coloque o adaptador de agulhas, com as agulhas viradas para cima, sobre uma base sólida.
2. Pressione a carcaça contra o anel e rode-a contra o anel no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
3. Substitua a gaiola das agulhas e/ou as agulhas.
4. Pressione o porta-agulhas contra o travamento e rode a carcaça contra o anel no sentido dos ponteiros do relógio.

8. Conservação e manutenção

CUIDADO

Desligue a máquina da corrente.

8.1 Manutenção dos acessórios

Remova quaisquer resíduos aderentes ao encabadoiro dos acessórios e proteja-os da corrosão limpando-os, de tempos a tempos, com um pano ligeiramente embebido em óleo.

8.2 Manutenção da ferramenta

CUIDADO

Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

A carcaça exterior da ferramenta é fabricada em plástico resistente a impactos. O punho é feito de uma borracha sintética.

As saídas de ar devem estar sempre limpas e desobstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Evite a penetração de corpos estranhos

no interior da ferramenta. Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer spray, sistema de vapor ou água, pois poderá afectar negativamente a parte eléctrica da ferramenta.

8.3 Manutenção

AVISO

As reparações na parte eléctrica apenas podem ser executadas por um electricista especializado.

Examine periodicamente todos os componentes e partes externas da ferramenta prevenindo assim o seu perfeito funcionamento. Não ligue a ferramenta se houver partes danificadas, incompletas ou se os comandos operativos não estiverem a funcionar correctamente. Nesse caso, mande reparar a ferramenta num Centro de Assistência Técnica Hilti.

8.4 Verificação da ferramenta após manutenção

Após cada manutenção da ferramenta, verifique se todos os dispositivos de segurança estão correctamente montados e perfeitamente operacionais.

9. Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
A ferramenta não arranca.	Não recebe corrente eléctrica.	Ligue uma outra ferramenta na mesma tomada para verificar se esta tem corrente.

Falha	Causa possível	Solução
A ferramenta não arranca.	Cabo de alimentação ou ficha com defeito.	Mandar verificar por um electricista especializado. Mandar substituir, se for necessário.
	Outra avaria eléctrica.	Mandar verificar por um electricista especializado.
	As escovas de carvão estão gastas.	Mandar verificar por um electricista especializado. Mandar substituir, se for necessário.
Não tem percussão.	A ferramenta ainda não aqueceu.	Deixe que a ferramenta aqueça até à temperatura de funcionamento mínima. Ver o capítulo: 7.2.1 Cinzelar 6
Frac performance da ferramenta.	Extensão de cabo com secção inadequada.	Utilize uma extensão de cabo com secção permitida. (consultar capítulo "Antes de iniciar a utilização")
	O interruptor on/off não foi completamente pressionado.	Pressione completamente o interruptor on/off.
Não é possível soltar o cinzel do bloqueio.	O mandril não está completamente puxado para trás.	Puxar o casquilho de bloqueio o máximo possível para trás e retirar o acessório.

pt

10. Reciclagem



As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti ou ao seu vendedor.



Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a correspondente transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente, sendo encaminhadas para um reaproveitamento ecológico.

11. Garantia do fabricante - Ferramentas

A Hilti garante que a ferramenta fornecida está isenta de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que a ferramenta seja utilizada e manuseada, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na ferramenta de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil da ferramenta. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo le-

gislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, accidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização da ferramenta, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.

Para toda a reparação ou substituição, enviar a ferramenta ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

12. Declaração de conformidade CE

Designação:	Martelo demolidor
Tipo:	TE 106
Ano de fabrico:	2006

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: até 28.12.2009 98/37/CE, a partir de 29.12.2009 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Nível de potência acústica medido, L_{WA}	103 dB/1 pW
Nível de potência acústica garantido, $L_{WA,d}$	105 dB/1 pW
Procedimento de avaliação da conformidade	2000/14/CE Anexo VI
Local de ensaios notificado (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Alemanha
N.º de avaliação da conformidade UE	CE 0032 - 310 06 007 6 001

Hilti Corporation



Peter Cavada
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Matthias Gillner
Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006

pt

pt

Σκαπτικό TE 106

Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης.

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης πάντα στο εργαλείο.

Όταν δίνετε το εργαλείο σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και τις οδηγίες χρήσης.

Πίνακας περιεχομένων	Σελίδα
1. Γενικές υποδείξεις	151
2. Περιγραφή	152
3. Εξαρτήματα, αναλώσιμα	154
4. Τεχνικά χαρακτηριστικά	154
5. Υποδείξεις για την ασφάλεια	156
6. Θέση σε λειτουργία	159
7. Χειρισμός	159
8. Φροντίδα και συντήρηση	161
9. Εντοπισμός προβλημάτων	162
10. Διάθεση στα απορρίμματα	162
11. Εγγύηση κατασκευαστή, εργαλεία	163
12. Δήλωση συμβατότητας ΕΚ	163

1 Οι αριθμοί παραπέμπουν σε εικόνες. Στις αναδιπλωμένες σελίδες των εξώφυλλων θα βρείτε τις εικόνες που αναφέρονται στο κείμενο. Κρατήστε τις σελίδες αυτές ανοιχτές, ενώ μελετάτε τις οδηγίες χρήσης. Στο κείμενο αυτών των οδηγιών χρήσης ο όρος "το εργαλείο" αναφέρεται πάντοτε στο σκαπτικό TE 106.

Χειριστήρια και ενδείξεις **1**

- 1 Τσοκ
- 2 Διακόπτης επιλογής λειτουργίας
- 3 Διακόπτης ελέγχου
- 4 Μανδάλωση διακόπτη
- 5 Μπροστινή επιφάνεια λαβής
- 6 Πίσω επιφάνεια λαβής

1. Γενικές υποδείξεις

1.1 Λέξεις επισήμανσης και η σημασία τους

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

1.2 Επεξήγηση εικονοσυμβόλων και λοιπών υποδείξεων

Σύμβολα προειδοποίησης



Προειδοποίηση για κίνδυνο γενικής φύσης



Προειδοποίηση για επικίνδυνη ηλεκτρική τάση



Προειδοποίηση για καυτή επιφάνεια

Σύμβολα υποχρέωσης



Χρησιμοποιή-
στε
προστατευτικά
γυαλιά



Χρησιμοποιή-
στε
προστατευτικό
κράνος



Χρησιμοποιή-
στε
ωτοασπίδες



Χρησιμοποιή-
στε
προστατευτικά
γάντια



Χρησιμοποιή-
στε μάσκα
προστασίας της
αναπνοής

Σύμβολα



Πριν από τη
χρήση διαβάστε
τις οδηγίες
χρήσης



Διαθέστε τα
απορρίμματα
για
ανακύκλωση



Σμίλευση



Ρύθμιση θέσης
καλεμιού



Volt

Σημείο αναγραφής στοιχείων αναγνώρισης στο εργα- λείο

Η περιγραφή τύπου βρίσκεται στην πινακίδα τύπου και ο κωδικός σειράς στο πλάι του περιβλήματος του μοτέρ. Αντιγράψτε αυτά τα στοιχεία στις οδηγίες χρήσης και αναφέρετε πάντα αυτά τα στοιχεία όταν απευθύνεστε στην αντιπροσωπεία μας ή στο σέρβις.

Τύπος:

Αρ. σειράς:

el

2. Περιγραφή

2.1 Κατάλληλη χρήση

Το εργαλείο είναι ένα ηλεκτρικό σκαπτικό με πνευματικό μηχανισμό κρούσης.

Το εργαλείο προορίζεται για απλές εργασίες σμίλευσης σε τοιχοποιίες και εργασίες βελτίωσης σε μπετόν.

Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία επιβλαβών για την υγεία υλικών (π.χ. αμίαντος).

Το εργαλείο προορίζεται για επαγγελματίες χρήστες. Ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή του εργαλείου επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν.

Από το εργαλείο και τα βοηθητικά του μέσα ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός του γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.

Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε: εργοτάξια, συνεργεία, αναπαλαιώσεις, μετατροπές και νέες κατασκευές. Επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με την ονομαστική τάση και συχνότητα τροφοδοσίας που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου.

Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στο εργαλείο.

Για να αποφύγετε κινδύνους τραυματισμού, χρησιμοποιήστε μόνο γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της Hilti.

Ακολουθήστε όσα αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης για τη λειτουργία, τη φροντίδα και τη συντήρηση.

2.2 Τσοκ

TE-C (SDS-plus) τσοκ
TE-C (SDS-Top) τσοκ

2.3 Διακόπτες

Διακόπτης ελέγχου με μανδάλωση
Διακόπτης επιλογής λειτουργίας:
Ρύθμιση θέσης καλεμιού 12 θέσεις
Καλέμια

2.4 Χειρολαβές

Αντικραδασμική χειρολαβή

2.5 Λίπανση

Λίπανση με λάδι

2.6 Το εργαλείο παραδίδεται με τον ακόλουθο βασικό εξοπλισμό

- 1 Εργαλείο
- 1 Τσοκ TE-C ή TE-T
- 1 Οδηγίες χρήσης
- 1 Βαλίτσα Hilti
- 1 Πανί καθαρισμού
- 1 Γράσο

2.7 Χρήση μπαλαντέζας

Χρησιμοποιείτε μόνο μπαλαντέζες εγκεκριμένες για την περιοχή χρήσης με επαρκή διατομή. Διαφορετικά μπορεί να παρουσιαστεί απώλεια ισχύος στο εργαλείο και υπερθέρμανση του καλωδίου. Ελέγχετε τακτικά τις μπαλαντέζες για τυχόν ζημιές. Αντικαταστήστε τις μπαλαντέζες που έχουν υποστεί ζημιά.

Προτεινόμενες ελάχιστες διατομές και μεγ. μήκος καλωδίων:

Διατομή καλωδίου	1,5 mm ²	2 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Τάση τροφοδοσίας 100 V		30 m		50 m		
Τάση τροφοδοσίας 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Τάση τροφοδοσίας 220-240 V	50 m		100 m			

Μη χρησιμοποιείτε μπαλαντέζες με διατομή καλωδίου 1,25 mm² και 16 AWG.

2.8 Μπαλαντέζες σε υπαίθριους χώρους

Σε υπαίθριους χώρους χρησιμοποιείτε μόνο μπαλαντέζες εγκεκριμένες για αυτόν το σκοπό και με ανάλογη σήμανση.

2.9 Χρήση γεννήτριας ή μετασχηματιστή

Το παρόν εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί με γεννήτρια ή με μετασχηματιστή που βρίσκεται στο κτίριο, όταν πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις: Ισχύς τουλάχιστον η διπλάσια από την ισχύ που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου του εργαλείου, η τάση λειτουργίας πρέπει να βρίσκεται πάντα μεταξύ +5 % και -15 % της ονομαστικής τάσης και η συχνότητα από 50 έως 60 Hz, ποτέ πάνω από 65 Hz, ενώ πρέπει να υπάρχει αυτόματος ρυθμιστής τάσης με ενίσχυση έναυσης.

Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιείτε στη γεννήτρια / στο μετασχηματιστή και άλλες συσκευές ταυτόχρονα. Η ενεργοποίηση και απενεργοποίηση άλλων συσκευών μπορεί να προκαλέσει κορυφές χαμηλής τάσης και/ή υψηλής τάσης, οι οποίες ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στο εργαλείο.

3. Εξαρτήματα, αναλώσιμα

Εξαρτήματα και αξεσουάρ για το 106

Αντάπτορας βελονιού	προαιρετικά
---------------------	-------------

Τσοκ TE-C (SDS-plus)

Τύπος εξαρτήματος	Πλάτος mm	Μήκος mm	Πλάτος σε	Μήκος σε
Βελόνι		180...250		7...10"
Καλέμι	15	180...250	9/16"	7...10"
Πλατυκάλεμο	60	180...250	23/8"	7...10"
Πλατυκάλεμο	40...80	180	1 1/2...3 1/8"	7"
Καλέμι καναλιών	20	250	3/4"	10"
Καλέμι αρμών	8...12	180	5/16... 15/32"	7"
Ευκαμπτο καλέμι	100	250	37/8"	10"

Τσοκ TE-T (SDS-Top)

Τύπος εξαρτήματος	Πλάτος mm	Μήκος mm	Πλάτος σε	Μήκος σε
Βελόνι		270...350		10 1/2... 13 3/4"
Καλέμι	17	270...350	7/8"	10 1/2... 13 3/4"
Πλατυκάλεμο	40...80	250	1 1/2...3 1/8"	9 3/4"
Πλατυκάλεμο	60	250	2 3/8"	9 3/4"
Καλέμι καναλιών	25	270	1"	10 1/2"
Καλέμι αρμών	8...12	250	5/16... 15/32"	9 3/4"
Εργαλείο κοπανίσματος	40	250	1 1/2"	9 3/4"

4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων!

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το εργαλείο προσφέρεται σε διάφορες ονομαστικές τάσεις. Για την ονομαστική τάση και την ονομαστική κατανάλωση ρεύματος του εργαλείου σας συμβουλευτείτε την πινακίδα τύπου.

Εργαλείο	TE 106
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003	3,7 kg
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Ονομαστική τάση	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Ονομαστική κατανάλωση	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W

Όνομα-στική τάση	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Όνομα-στικό ρεύμα	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Συχνότητα δικτύου	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Ενέργειας μίας κρούσης	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το αναφερόμενο στις παρούσες οδηγίες επίπεδο κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένη με το EN 60745 μέθοδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση μεταξύ ηλεκτρικών εργαλείων. Είναι κατάλληλο επίσης για πρόχειρη εκτίμηση της καταπόνησης από κραδασμούς. Το αναφερόμενο επίπεδο κραδασμών αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν ωστόσο το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί σε άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά εξαρτήματα ή με ελλιπή συντήρηση, ενδέχεται να διαφέρει το επίπεδο κραδασμών. Το γεγονός αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά τις καταπονήσεις από κραδασμούς σε όλη τη διάρκεια του χρόνου εργασίας. Για μια ακριβής εκτίμηση της καταπόνησης από κραδασμούς θα πρέπει να συνυπολογίζονται και οι χρόνοι, στους οποίους είναι απενεργοποιημένο το εργαλείο ή λειτουργεί μεν, αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Το γεγονός αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά τις καταπονήσεις από κραδασμούς σε όλη τη διάρκεια του χρόνου εργασίας. Καθορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χρήστη από την επίδραση των κραδασμών, όπως για παράδειγμα: Συντήρηση ηλεκτρικού εργαλείου και εξαρτημάτων, διατήρηση χεριών σε κανονική θερμοκρασία, οργάνωση των σταδίων εργασίας.

el

Πρόσθετες πληροφορίες σύμφωνα με το EN 60745-1

Τριαξονικές τιμές δόνησης (άθροισμα διανύσματος δόνησης) για 110V/ 50Hz	υπολογισμένες κατά EN 60745-2-6
Καλέμια, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s ²
Ανακρίβεια (K)	1,5 m/s ²
Τριαξονικές τιμές δόνησης (άθροισμα διανύσματος δόνησης) για 230V/ 50Hz	υπολογισμένες κατά EN 60745-2-6
Καλέμια, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
Ανακρίβεια (K)	1,5 m/s ²

Πληροφορίες για θορύβους (υπολογισμένους κατά EN 60745):

Τυπική μέτρηση στάθμης θορύβου τύπου A	100 dB (A)
Τυπική μέτρηση τύπου A, επιπέδου πίεσης.	89 dB (A)
Ανασφάλεια για τις αναφερόμενες στάθμες θορύβου	3 dB (A)

Άλλες πληροφορίες για το εργαλείο

Τσοκ	TE-C (SDS-plus)
Τσοκ	TE-T (SDS-Top)
Κατηγορία προστασίας	Κατηγορία προστασίας II (διπλής μόνωσης)

5. Υποδείξεις για την ασφάλεια

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Στις υποδείξεις για την ασφάλεια στο κεφάλαιο 5.1 περιλαμβάνονται όλες οι γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία. Οι υποδείξεις στα 5.1.3d, 5.1.3f και 5.1.3g δεν αναφέρονται σε αυτά τα εργαλεία.

5.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των παρακάτω αναφερόμενων οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς. Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" που χρησιμοποιείται στη συνέχεια αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν συνδεδεμένα στο ηλεκτρικό δίκτυο (με καλώδιο τροφοδοσίας) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας). **ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.**

5.1.1 Χώρος εργασίας

- Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και τακτοποιημένο.** Η αταξία στο χώρο εργασίας και οι μη φωτισμένες περιοχές μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- Μην εργάζεστε με το εργαλείο σε περιβάλλον επικίνδυνο για εκρήξεις, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.** Από τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούνται σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά τα παιδιά και άλλα πρόσωπα.** Εάν σας αποσπάσουν την προσοχή, μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

5.1.2 Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το φως σύνδεσης του εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση η μετατροπή του φως. Μη χρησιμοποιείτε ανάποδες φως μαζί με γειωμένες συσκευές.** Τα φως που δεν έχουν υποστεί μετατροπές και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- Μην εκθέτετε το εργαλείο σε βροχή ή σε υγρασία.** Η εισχώρηση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το εργαλείο ή για να τραβήξετε το φως από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, αιχμηρές ακμές ή περιστρεφόμενα μέρη του εργαλείου.** Τα ελαττωματικά ή τα περιστραμμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε υπαίθριους χώρους, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης (μπαλαντέζες), εγκεκριμένα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός καλωδίου προέκτασης κατάλληλου για χρήση σε υπαίθριους χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

5.1.3 Ασφάλεια προσώπων

- Να είσαστε πάντα προσεκτικοί, να προσέχετε τί κάνουνε και να εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο με περίσκεψη. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είσαστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.** Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- Φοράτε προσωπικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Φορώντας προσωπικό εξοπλισμό προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή υψοασπίδες, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- Αποφεύγετε την ακούσια θέση σε λειτουργία του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση "OFF", πριν συνδέσετε το φως στην πρίζα.** Εάν μεταφέροντας το εργαλείο έχετε το δάκτυλό σας στο διακόπτη ή συνδέσετε το εργαλείο στο ρεύμα ενώ ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση ON, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά από το εργαλείο, πριν το θέσετε σε λειτουργία.** Ένα εργαλείο ή κλειδί που βρίσκεται σε κάποιο περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- Μην υπερεκτιμάτε τις δυνατότητές σας. Φροντίστε για την ασφαλή στήριξη του σώματός σας και διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας.** Έτσι μπορείτε

να ελέγχετε καλύτερα το εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

- f) Φοράτε κατάλληλα ρούχα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από περιστρεφόμενα εξαρτήματα. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να παγιδευτούν από περιστρεφόμενα εξαρτήματα.
- g) Εάν υπάρχει η δυνατότητα σύνδεσης συστημάτων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένα και ότι χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση αυτών των συστημάτων μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

5.1.4 Επιμελής χειρισμός και χρήση ηλεκτρικών εργαλείων

- a) Μην υπερφορτίζετε το εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτήν. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.
- b) Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο, ο διακόπτης του οποίου είναι χαλασμένος. Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν μπορεί να θεθεί πλέον σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα και/ή τις μπαταρίες από το εργαλείο πριν διεξάγετε ρυθμίσεις στο εργαλείο, αντικαταστήσετε κάποιο αξεσουάρ ή αποθηκεύσετε το εργαλείο. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας αποτρέπουν την ακούσια εκκίνηση του εργαλείου.
- d) Φυλάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το εργαλείο άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή που δεν έχουν διαβάσει τις οδηγίες χρήσης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.
- e) Φροντίζετε σχολαστικά το εργαλείο σας. Ελέγχετε, εάν τα κινούμενα μέρη του εργαλείου λειτουργούν άσφιστα και δεν μπλοκάρουν, εάν έχουν σπάσει κάποια εξαρτήματα ή έχουν υποστεί ζημιά επιπλέον έτσι αρνητικά τη λειτουργία του εργαλείου. Δώστε τα χαλασμένα εξαρτήματα για επισκευή πριν χρησιμοποιήσετε ξανά το εργαλείο. Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε κακά συντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.
- f) Διατηρείτε τα εξαρτήματα κοπής αιχμηρά και καθαρά. Τα σχολαστικά συντηρημένα εξαρτήματα κοπής με αιχμηρές ακμές κολλάνε σπανιότερα και καθοδηγούνται με μεγαλύτερη ευκολία.

- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εξαρτήματα κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες και έτσι όπως προβλέπεται για τον εκάστοτε τύπο του εργαλείου. Λαμβάνετε ταυτόχρονα υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την προς εκτέλεση εργασία. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.

5.1.5 Σέρβις

- a) Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου σας μόνο σε εκπαιδευμένο εξειδικευμένο προσωπικό χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Έτσι διασφαλίζεται ότι θα διατηρηθεί η ασφάλεια του εργαλείου.

5.2 Πρόσθετες υποδείξεις για την ασφάλεια

5.2.1 Ασφάλεια προσώπων

- a) Φοράτε ωτοασπίδες. Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.
- b) Χρησιμοποιείτε τις πρόσθετες χειρολαβές που παραδίδονται μαζί με τη συσκευή. Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- c) Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο από τις μολυμμένες επιφάνειες συγκράτησης, όταν εκτελείτε εργασίες, κατά τις οποίες ενδέχεται να έρθει σε επαφή το εξάρτημα/το εξάρτημα κοπής με καλυμμένα ηλεκτρικά καλώδια ή με το δικό του καλώδιο τροφοδοσίας. Η επαφή του εξαρτήματος κοπής με ρευματοφόρο καλώδιο μπορεί να μεταφέρει τάση στα απροστάτευτα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου και ο χρήστης του εργαλείου να υποστεί ηλεκτροπληξία.
- d) Κρατάτε το εργαλείο πάντα και με τα δύο χέρια από τις προβλεπόμενες χειρολαβές. Διατηρείτε τις χειρολαβές στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λιπαρές ουσίες και γράσα.
- e) Χρησιμοποιείτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη.
- f) Κάνετε διαλείμματα από την εργασία και ασκήσεις χαλάρωσης δακτύλων για την καλύτερη αιμάτωση των δακτύλων σας.
- g) Κατά την εργασία καθοδηγήστε το καλώδιο τροφοδοσίας ή την μπαταντζέα μακριά και πίσω από το εργαλείο. Μειώνεται έτσι ο κίνδυνος να σκοντάψετε πάνω από το καλώδιο κατά την εργασία.
- h) Θα πρέπει να έχετε μάθει στα παιδιά, ότι δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- i) Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά ή αδύναμα άτομα χωρίς να έχουν ενημερωθεί.
- j) Σκόνης υλικών όπως σοβάδες με περιεκτικότητα σε μόλυβδο, ορισμένων ειδών ξύλων, ορυκτών και με-

τάλλων μπορεί να είναι επιβλαβείς για την υγεία. Η επαφή ή η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις και/ή παθήσεις του αναπνευστικού συστήματος του χρήστη ή ατόμων που βρίσκονται κοντά. Κάποιες συγκεκριμένες σκόνες, όπως για παράδειγμα η σκόνη από δρυ ή οξιά θεωρούνται ως καρκινογόνες, ιδίως σε συνδυασμό με πρόσθετες ουσίες επεξεργασίας ξύλου (χρωμάνια, υλικά προστασίας ξυλείας). Η επεξεργασία υλικών με αμίαντο επιτρέπεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Χρησιμοποιείτε κατά το δυνατό σύστημα αναρρόφησης σκόνης. Για να επιτύχετε μεγάλο βαθμό αναρρόφησης σκόνης, χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη φορητή ηλεκτρική σκούπα που προτείνεται από τη Hilti για ξύλο και/ή σκόνη υλικών, που να είναι κατάλληλη για το συγκεκριμένο ηλεκτρικό εργαλείο. Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου εργασίας. Προτείνεται η χρήση μάσκας προστασίας της αναπνοής κατηγορίας φίλτρου P2. Προσέξτε τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τα υλικά που πρόκειται να επεξεργαστείτε.

el

5.2.2 Επιμελής χειρισμός και χρήση ηλεκτρικών εργαλείων

- Ασφαλίστε το προς επεξεργασία αντικείμενο.** Χρησιμοποιήστε εργαλεία σύσφιξης ή μια μέγγενη, για να ακινητοποιήσετε το αντικείμενο. Με αυτόν τον τρόπο συγκρατείται καλύτερα από ό,τι με το χέρι και, εκτός αυτού έχετε ελεύθερα και τα δύο χέρια για το χειρισμό του εργαλείου.
- Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα διαθέτουν σύστημα υποδοχής κατάλληλο για το εργαλείο και ότι έχουν ασφαλίσει σωστά στο σοκ.**
- Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, θέστε εκτός λειτουργίας το εργαλείο και αποσυνδέστε το φως από την πρίζα, ελευθερώστε ενδεχομένως το μηχανισμό ασφάλισης του διακόπτη ελέγχου.** Με αυτόν τον τρόπο αποφεύγεται η ακούσια θέση σε λειτουργία του εργαλείου όταν επανέλθει το ρεύμα.

5.2.3 Ηλεκτρική ασφάλεια



- Ελέγξτε την περιοχική εργασία πριν από την έναρξη της εργασίας για καλυμμένα ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου και ύδρευσης, π.χ. με ανιχνευτή μετάλλων.** Τα εξωτερικά μεταλλικά μέρη στο εργαλείο μπορεί να μεταφέρουν τάση, εάν π.χ. κατά λάθος

προκαλέσετε ζημιά σε ένα ηλεκτρικό καλώδιο. Αυτό αποτελεί σοβαρό κίνδυνο για ηλεκτροπληξία.

- Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο σύνδεσης του εργαλείου και, σε περίπτωση ζημιάς, αναθέστε την αντικατάστασή του σε έναν αναγνωρισμένο ειδικό.** Εάν υποστεί ζημιά το καλώδιο σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου, πρέπει να αντικατασταθεί από ένα ειδικά διαμορφωμένο καλώδιο σύνδεσης που διατίθεται από το σέρβις. Ελέγχετε τακτικά τη μπαλαντέζα και αντικαταστήστε την εάν έχει υποστεί ζημιά. Εάν κατά την εργασία υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας ή η μπαλαντέζα, δεν επιτρέπεται να ακουμπήσετε το καλώδιο. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα. Εάν τα καλώδια σύνδεσης και προέκτασης έχουν υποστεί ζημιά αποτελούν κίνδυνο για ηλεκτροπληξία.
- Για αυτόν το λόγο αναθέτετε στο σέρβις της Hilti να ελέγχει τακτικά τα λερωμένα εργαλεία, ιδίως εάν επεξεργάζεστε συχνά αγώγιμα υλικά.** Από τη σκόνη, ιδίως των αγώγιμων υλικών, ή την υγρασία που πιθανόν να υπάρχει στην επιφάνεια του εργαλείου ενδέχεται υπό δυσμενείς συνθήκες να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Όταν εργάζεστε με κάποιο ηλεκτρικό εργαλείο σε υπαίθριο χώρο, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι συνδεδεμένο στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός αυτόματου ρελέ ασφαλείας (RCD) με μέγιστο ρεύμα ενεργοποίησης 30 mA.** Η χρήση ενός αυτόματου μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Κατά κανόνα προτείνεται η χρήση ενός αυτόματου (RCD) με μέγιστο ρεύμα ενεργοποίησης 30 mA.**

5.2.4 Χώρος εργασίας

- Φροντίστε για καλό φωτισμό της περιοχής εργασίας.**
- Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου εργασίας.** Οι χώροι εργασίας με κακό αερισμό μπορούν να έχουν επιβλαβείς επιδράσεις στην υγεία λόγω της σκόνης.

5.2.5 Προσωπικός εξοπλισμός προστασίας



Ο χρήστης και τα πρόσωπα που βρίσκονται κοντά πρέπει κατά τη χρήση του εργαλείου να χρησιμο-

ποιούν κατάλληλα προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικό κράνος, ωτοασπίδες, προστατευτικά γάντια και απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής.

6. Θέση σε λειτουργία



6.1 Χρήση καλωδίου προέκτασης και γεννήτριας ή μετασχηματιστή

βλέπε κεφάλαιο 2 Περιγραφή

7. Χειρισμός



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κρατάτε το εργαλείο πάντα με τα δύο χέρια από τις προβλεπόμενες λαβές. Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδια και λιπαρές ουσίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Στερεώνετε τα μη σταθερά προς επεξεργασία υλικά με εργαλείο σύσφιξης ή με μέγγενη.

7.1 Προετοιμασία

7.1.1 Τοποθέτηση εξαρτήματος 2

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για την αλλαγή εξαρτημάτων χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια, δεδομένου ότι τα εξαρτήματα καίνε από τη χρήση ή μπορεί να έχουν αιχμηρές ακμές.

1. Αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα.
2. Ελέγξτε εάν το άκρο του εξαρτήματος είναι καθαρό και ελαφρά γρασαρισμένο. Εάν απαιτείται, καθαρίστε και λιπάνετε το άκρο του εξαρτήματος.

3. Εισάγετε το εξάρτημα στο τσοκ και περιστρέψτε το πιέζοντάς το ελαφρά, μέχρι να κουμπώσει στις εγκοπές-οδηγούς.
4. Πιέστε το εξάρτημα στο τσοκ μέχρι να κουμπώσει αισθητά.
5. Τραβώντας το βελόνι/καλέμι, ελέγξτε εάν έχει ασφαλίσει σωστά.

7.1.2 Αφαίρεση εξαρτήματος 3

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για την αλλαγή εξαρτημάτων χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια, δεδομένου ότι τα εξαρτήματα καίνε από τη χρήση ή μπορεί να έχουν αιχμηρές ακμές.

1. Αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα.
2. Ανοίξτε το τσοκ, τραβώντας προς τα πίσω το μηχανισμό ασφάλισης εξαρτημάτων.
3. Τραβήξτε το εξάρτημα από το τσοκ.

7.1.3 Ανασκήωστε το τσοκ 4

ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρησιμοποιείτε γάντια για την αλλαγή του τσοκ.

1. Αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα.

2. Τραβήξτε το χιτώνιο του τσοκ προς τα εμπρός και κρατήστε το.
3. Τραβήξτε το τσοκ προς τα εμπρός.

7.1.4 Τοποθέτηση τσοκ **5**

ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρησιμοποιείτε γάντια για την αλλαγή του τσοκ.

1. Αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα.
2. Πιάστε το χιτώνιο στο τσοκ, τραβήξτε το προς τα εμπρός και κρατήστε το.
3. Σπρώξτε το τσοκ από μπροστά στο σωλήνα-οδηγό και αφήστε το χιτώνιο.
4. Βιδώστε το τσοκ μέχρι να κουμπώσει με χαρακτηριστικό ήχο.

7.2 Λειτουργία



ΠΡΟΣΟΧΗ

el Από την επεξεργασία του υποστρώματος μπορεί να πεταχτούν θραύσματα υλικού. **Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικά γάντια και, εάν δε χρησιμοποιείτε συσκευή απορρόφησης σκόνης, μια απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής.** Τα θραύσματα του υλικού μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς στο σώμα και στα μάτια.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά την εργασία δημιουργείται θόρυβος. **Φοράτε ωτοασπίδες.** Ο πολύ δυνατός θόρυβος μπορεί να προκαλέσει βλάβες στην ακοή.

7.2.1 Καλέμια **6**

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εργασία σε χαμηλές θερμοκρασίες: Το εργαλείο απαιτεί μια ελάχιστη θερμοκρασία λειτουργίας μέχρι να λειτουργήσει ο μηχανισμός κρούσης. Για να φτάσει το εργαλείο στην ελάχιστη θερμοκρασία λειτουργίας, τοποθετήστε το για λίγο επάνω σε μια βάση και αφήστε το να λειτουργήσει χωρίς φορτίο. Εάν χρειάζεται, επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία μέχρι να αρχίσει να λειτουργεί ο μηχανισμός κρούσης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το καλέμι μπορεί να ασφαλιστεί σε 12 διαφορετικές θέσεις (σε βήματα των 30°). Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να εργάζεστε πάντα στην κάθε βέλτιστη θέση εργασίας με επίπεδα και διαμορφωμένα καλέμια.

7.2.1.1 Ρύθμιση θέσης καλεμιού

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην εργάζεστε σε αυτήν τη θέση.

1. Περιστρέψτε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση "Ρύθμιση θέσης καλεμιού" μέχρι να κουμπώσει. Κατά τη διάρκεια λειτουργίας δεν επιτρέπεται να ενεργοποιηθεί ο διακόπτης επιλογής λειτουργίας.
2. Περιστρέψτε το καλέμι στην επιθυμητή θέση.

7.2.1.2 Ασφάλιση καλεμιού

Περιστρέψτε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση "Σμίλευση" και περιστρέψτε το καλέμι μέχρι να κουμπώσει. Κατά τη διάρκεια λειτουργίας δεν επιτρέπεται να ενεργοποιηθεί ο διακόπτης επιλογής λειτουργίας.

7.2.1.3 Καλέμια

1. Συνδέστε το φιν στην πρίζα.
2. Εφαρμόστε το εργαλείο με το καλέμι στο επιθυμητό σημείο σμίλευσης.
3. Πατήστε τελείως το διακόπτη ελέγχου.

7.2.2 Λειτουργία με αντάππορα βελονιού (προαιρετικά)

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο αντάππορας βελονιού πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με το TE 106.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εργασία σε χαμηλές θερμοκρασίες: Το εργαλείο απαιτεί μια ελάχιστη θερμοκρασία λειτουργίας μέχρι να λειτουργήσει ο μηχανισμός κρούσης. Για να φτάσει το εργαλείο στην ελάχιστη θερμοκρασία λειτουργίας, τοποθετήστε το για λίγο επάνω σε μια βάση και αφήστε το να λειτουργήσει χωρίς φορτίο. Εάν χρειάζεται, επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία μέχρι να αρχίσει να λειτουργεί ο μηχανισμός κρούσης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εργαστείτε με μέτρια πίεση επαφής. Η άσκηση πολύ μικρής πίεσης μειώνει τη διάρκεια ζωής. Πρέπει να υπάρχει πάντα επαφή με την επιφάνεια εργασίας.

7.2.2.1 Τοποθέτηση αντάππορα βελονιού **7**

ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια για την τοποθέτηση του αντάππορα βελονιού. Μπορεί να παγιδευτούν τα δάχτυλά σας.

1. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.
2. Πιάστε το χιτώνιο στον αντάππορα βελονιού, τραβήξτε το προς τα εμπρός και κρατήστε το.
3. Σπρώξτε τον αντάππορα βελονιού από μπροστά στο σωλήνα-οδηγό και αφήστε το χιτώνιο.
4. Περιστρέψτε τον αντάππορα βελονιού μέχρι να κούμπώσει με χαρακτηριστικό ήχο.

7.2.2.2 Αφαίρεση αντάππορα βελονιού 8

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για την αλλαγή εξαρτημάτων χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια, δεδομένου ότι τα εξαρτήματα καίνε από τη χρήση ή μπορεί να έχουν αιχμηρές ακμές.

1. Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.
2. Τραβήξτε τον αντάππορα βελονιού προς τα εμπρός και κρατήστε τον.
3. Τραβήξτε τον αντάππορα βελονιού προς τα εμπρός.

7.2.2.3 Επιλογή/επαναρύθμιση οδηγού βελονιού 9

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για την αλλαγή εξαρτημάτων χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια, δεδομένου ότι τα εξαρτήματα καίνε από τη χρήση ή μπορεί να έχουν αιχμηρές ακμές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Υπάρχει η δυνατότητα αντικατάστασης ή ρύθμισης του οδηγού του βελονιού. Στρογγυλός ή οβάλ για επίπεδες επιφάνειες, ακμές ή γωνίες.

1. Ανοίξτε το παξιμάδι τύπου πεταλούδας στο χιτώνιο-οδηγό.
2. Ρυθμίστε την προεξοχή του βελονιού.
3. Κλείστε το παξιμάδι τύπου πεταλούδας στο χιτώνιο-οδηγό.

7.2.2.4 Αντικατάσταση θήκης βελονιών και βελονιών 10

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για την αλλαγή εξαρτημάτων χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια, δεδομένου ότι τα εξαρτήματα καίνε από τη χρήση ή μπορεί να έχουν αιχμηρές ακμές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η προφόρτιση του ελατηρίου διαχωρίζει τη βάση του βελονιού από τον μηχανισμό ασφάλισης. Μπορείτε να αλλάξετε τα βελόνια μεμονωμένα ή ως πακέτο.

1. Τοποθετήστε τον αντάππορα βελονιού με τα βελόνια σε σταθερή επιφάνεια στραμμένο προς τα επάνω.
2. Πιέστε το περίβλημα γερά κόντρα στο χιτώνιο και περιστρέψτε το περίβλημα κόντρα στο χιτώνιο αριστερόστροφα.
3. Αντικαταστήστε τη θήκη των βελονιών και / ή τα βελόνια.
4. Πιέστε τη βάση των βελονιών γερά κόντρα στο μηχανισμό ασφάλισης και περιστρέψτε το περίβλημα κόντρα στο χιτώνιο δεξιόστροφα.

el

8. Φροντίδα και συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.

8.1 Φροντίδα των εξαρτημάτων

Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες που έχουν επικαθίσει και προστατέψτε την επιφάνεια των εξαρτημάτων σας από διάβρωση, τρίβοντάς την τακτικά με ένα πανί καθαρισμού εμποτισμένο σε λάδι.

8.2 Φροντίδα του εργαλείου

ΠΡΟΣΟΧΗ

Διατηρήστε το εργαλείο, ιδίως τις επιφάνειες της λαβής, στεγνό, καθαρό και χωρίς λάδια και γράσα. Μη χρησιμοποιείτε υλικά περιποίησης που περιέχουν σιλικόνη.

Το εξωτερικό κέλυφος του εργαλείου είναι κατασκευασμένο από πλαστικό ανθεκτικό στην κρούση. Οι περιοχές

από όπου συγκρατείτε το εργαλείο είναι από ελαστομερές υλικό.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο με βουλωμένες σχισμές αερισμού! Καθαρίζετε τις σχισμές αερισμού προσεκτικά με μια στεγνή βούρτσα. Εμποδίστε την εισχώρηση ξένων σωμάτων στο εσωτερικό του εργαλείου. Καθαρίζετε τακτικά την εξωτερική πλευρά του εργαλείου με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί καθαρισμού. Μη χρησιμοποιείτε συσκευή ψεκασμού, συσκευή εκτόξευσης δέσμης ατμού ή τρεχούμενο νερό για τον καθαρισμό! Με αυτόν τον τρόπο μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η ηλεκτρική ασφάλεια του εργαλείου.

8.3 Συντήρηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ


Επισκευές σε ηλεκτρικά μέρη επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Ελέγχετε τακτικά όλα τα εξωτερικά μέρη του εργαλείου για τυχόν ζημιές και την άψογη λειτουργία όλων των χειριστήριων. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο, όταν έχουν υποστεί ζημιά κάποια μέρη του ή όταν δεν λειτουργούν άψογα τα χειριστήρια. Αναθέστε την επισκευή του εργαλείου στο σέρβις της Hilti.

8.4 Έλεγχος μετά από εργασίες φροντίδας και συντήρησης

Μετά από εργασίες φροντίδας και συντήρησης πρέπει να ελέγχετε εάν έχουν τοποθετηθεί και λειτουργούν σωστά όλα τα συστήματα προστασίας.

9. Εντοπισμός προβλημάτων

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Το εργαλείο δε λειτουργεί.	Διακοπή τροφοδοσίας ρεύματος.	Σύνδεση άλλης ηλεκτρικής συσκευής, έλεγχος λειτουργίας.
	Ελαττωματικό καλώδιο τροφοδοσίας ή φως.	Έλεγχος και, εάν απαιτείται, αντικατάσταση από ηλεκτρολόγο.
	Άλλη ηλεκτρική βλάβη.	Έλεγχος από ηλεκτρολόγο.
	Καρβουνάκια φθαρμένα.	Έλεγχος και, εάν απαιτείται, αντικατάσταση από ηλεκτρολόγο.
Απουσία κρούσης.	Το εργαλείο είναι πολύ κρύο.	Φέρτε το εργαλείο στην ελάχιστη θερμοκρασία λειτουργίας. Βλέπε κεφάλαιο: 7.2.1 Καλέμια 
Το εργαλείο δεν έχει την πλήρη ισχύ.	Μπαλαντέζα με πολύ μικρή διατομή.	Χρήση μπαλαντέζας με επαρκή διατομή. (βλέπε Θέση σε λειτουργία)
	Δεν έχετε πατήσει τελείως το διακόπτη ελέγχου.	Πατήστε τελείως το διακόπτη ελέγχου μέχρι να τερματίσει.
Το καλέμι δεν μπορεί να αφαιρεθεί από το μηχανισμό ασφάλισης.	Δεν έχετε τραβήξει τελείως προς τα πίσω το τσοκ.	Τραβήξτε πίσω το μηχανισμό ασφάλισης εργαλείων μέχρι να τερματίσει και αφαιρέστε το εξάρτημα.

10. Διάθεση στα απορρίμματα



Τα εργαλεία της Hilti είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η Hilti έχει οργανωθεί ήδη ώστε να μπορείτε να επιστρέψετε το παλιό σας εργαλείο για ανακύκλωση. Ρωτήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hilti ή τον σύμβουλο πωλήσεων.



Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

11. Εγγύηση κατασκευαστή, εργασία

Η Hilti εγγυάται ότι το παραδοθέν εργαλείο είναι απαλλαγμένο από αστοχίες υλικού και κατασκευαστικά σφάλματα. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο υπό την προϋπόθεση ότι η χρήση, ο χειρισμός, η φροντίδα και ο καθαρισμός του εργαλείου γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της Hilti και ότι διατηρείται το τεχνικό ενιαίο σύνολο, δηλ. ότι με το εργαλείο χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια αναλώσιμα, αξεσουάρ και ανταλλακτικά της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει τη δωρεάν επισκευή ή τη δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του εργαλείου. Εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά από τη χρήση, δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις, εφόσον κάτι τέτοιο δεν αντίκειται σε δεσμευτικές εθνικές διατάξεις. Η Hilti δεν ευθύνεται ιδίως για έμμεσες ή άμεσες ζημιές από ελαττώματα ή επακόλουθα ελαττώματα, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με τη χρήση ή λόγω αδυναμίας χρήσης του εργαλείου για οποιοδήποτε σκοπό. Αποκλείονται ρητά προφορικές βεβαιώσεις για τη χρήση ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.

Για την επισκευή ή αντικατάσταση, το εργαλείο ή τα σχετικά εξαρτήματα πρέπει να αποστέλλονται αμέσως μετά τη διαπίστωση του ελαττώματος στο αρμόδιο τμήμα της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις παροχής εγγύησης από πλευράς Hilti και αντικαθιστά όλες τις προηγούμενες ή σύγχρονες δηλώσεις, γραπτές ή προφορικές συμφωνίες όσον αφορά τις εγγυήσεις.

12. Δήλωση συμβατότητας ΕΚ

Περιγραφή:	Σκαπτικό
Περιγραφή τύπου:	TE 106
Έτος κατασκευής:	2006

Δηλώνουμε ως μόνοι υπεύθυνοι, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα: έως 28.12.2009 98/37/ΕΚ, από 29.12.2009 2006/42/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ, 2000/14/ΕΚ, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Μετρημένο επίπεδο στάθμης ήχου, L_{WA}	103 dB/1pW
Εγγυημένο επίπεδο στάθμης ήχου, $L_{WA,d}$	105 dB/1pW
Μέθοδος αξιολόγησης συμβατότητας	2000/14/ΕΚ παράρτημα VI
Υπηρεσία ελέγχου ειδοποίησης (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Γερμανία
Αρ. ελέγχου συμβατότητας ΕΕ	CE 0032 - 310 06 007 6 001

Hilti Corporation



Peter Cavada
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Matthias Gillner
Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006

ORIGINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

TE 106 perforators

Pirms iekārtas lietošanas noteikti izlasiet šo instrukciju.

Vienmēr uzglabājiet instrukciju kopā ar iekārtu.

Ja iekārta tiek nodota citai personai, iekārta obligāti jāpievieno arī instrukcija.

Saturs	Lappuse
1. Vispārēja informācija	165
2. Apraksts	166
3. Instrumenti, patēriņa materiāli	168
4. Tehniskie parametri	168
5. Drošība	170
6. Lietošanas uzsākšana	173
7. Lietošana	173
8. Apkope un uzturēšana	175
9. Traucējumu diagnostika	176
10. Nokalpojušo instrumentu utilizācija	176
11. Iekārtas ražotāja garantija	177
12. EK atbilstības deklarācija	177

1 Skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem. Attēli ir atrodami lietošanas pamācības vāka atvērumā. Lasot lietošanas pamācību, turiet šo atvērumu priekšā.

Šīs lietošanas instrukcijas tekstā ar vārdu "iekārta" vienmēr jāsaprot perforators TE 106.

Vadības un indikācijas elementi **1**

- ① Instrumenta patrona
- ② Funkcijas izvēles slēdzis
- ③ Vadības slēdzis
- ④ Slēdža bloķētājs
- ⑤ Roktura priekšējā virsma
- ⑥ Roktura aizmugurējā virsma

iv

1. Vispārēja informācija

1.1 Signālvārdi un to nozīme

BRIESMAS

Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

BRĪDINĀJUMS

Pievērš uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

UZMANĪBU

Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.

NORĀDĪJUMS

Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai noderīgai informācijai.

1.2 Piktogrammu skaidrojums un citi norādījumi

Brīdinājuma zīmes



Brīdinājums par vispārēju bīstamību



Brīdinājums par bīstamu elektrisko spriegumu



Brīdinājums par karstu virsmu

Pienākumu uzliekošās zīmes



Lietojiet
aizsargbrilles



Lietojiet
aizsargķiveri



Lietojiet
skaņas
slāpētājus



Lietojiet aiz-
sargcimdus



Lietojiet
vieglu
elpvadu aiz-
sargmasku

Simboli



Pirms
lietošanas
izlasiet
instrukciju



Nododiet
otrreizējai
pārstrādei



Kalšana



Kalta
novietojums

lv



Volti

Identifikācijas datu novietojums uz iekārtas

Tipa apzīmējums ir norādīts uz datu plāksnītes un sērijas numurs – sānos uz motora korpusa. Ierakstiet šos datus lietošanas instrukcijā un vienmēr norādiet, kontaktējoties ar Hilti pārstāvi vai servisa nodaļu.

Tips:

Sērijas Nr.:

2. Apraksts

2.1 Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

Iekārta ir elektriski darbināms perforators ar pneimatisku triecienmehānismu.

Iekārta ir paredzēta viegliem mūra kalšanas darbiem un betona pēcapstrādei.

Veselībai kaitīgus materiālus (piemēram, azbestu) apstrādāt nedrīkst.

Iekārta ir paredzēta profesionālai lietošanai. To drīkst lietot, apkopt un remontēt tikai autorizēts, speciāli apmācīts personāls. Personālam jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem, kas var rasties darba laikā.

Iekārta un tās papildaprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to lieto nepareizi vai uztic nepietiekami apmācītam personālam.

Iekārtu ir paredzēts lietot: būvlaukumos, darbnīcās, renovācijas darbos restaurācijas un jaunbūvēs. Darbināšanai drīkst izmantot tikai uz iekārtas datu plāksnītes norādīto barošanas spriegumu un frekvenci.

Aizliegts veikt nepieļautas manipulācijas vai izmaiņas iekārtā.

Lai izvairītos no savainošanās, izmantojiet tikai oriģinālos Hilti piederumus un instrumentus.

Ievērojiet lietošanas instrukcijas norādījumus par iekārtas lietošanu, apkopi un ekspluatācijas stāvokļa uzturēšanu.

2.2 Instrumenta patrona

TE-C (SDS-plus) instrumenta patrona

TE-T (SDS-Top) instrumenta patrona

2.3 Slēdzis

Vadības slēdzis ar bloķētāju

Funkcijas izvēles slēdzis:

Kalta novietojuma noregulēšana, 12 pozīcijas

Perforācija

2.4 Rokturi

Vibrāciju slāpējošs rokturis

2.5 Eļļošana

Eļļošana ar smērvielām

2.6 Standarta piegādes komplektācijā ietilpst

- 1 Iekārta
- 1 Instrumenta patrona TE-C vai TE-T
- 1 Lietošanas instrukcija
- 1 Hilti koferis
- 1 Drāniņa tīrīšanai
- 1 Smērviela

2.7 Kabeļa pagarinātāja izmantošana

Lietojiet tikai konkrētajai darbības vietai atbilstošu elektriskā pagarinātāja modeli ar pietiekošu šķērssriegzumu. Citādi iekārtai var rasties jaudas zudumi, un kabelis var pārkarst. Regulāri pārbaudiet, vai pagarinātājkabelis nav bojāts. Nomainiet bojāto pagarinātājkabeli.

Ieteicamais kabeļu minimālais šķērssriegzums un maksimālais garums:

Vada šķērssriegzums	1,5 mm ²	2 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Tīkla spriegums 100 V		30 m		50 m		
Tīkla spriegums 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Tīkla spriegums 220-240 V	50 m		100 m			

Nelietojiet pagarinātājus ar 1,25 mm² un 16 AWG vadu šķērssriegzumu.

2.8 Pagarinātāja lietošana ārpus telpām

Strādājot ārā, izmantojiet tikai atbilstošus un attiecīgi marķētus pagarinātājus.

2.9 Ģenerators vai transformatora izmantošana

Šo iekārtu var darbināt ģenerators vai celtniecības transformators, ja tiek ievēroti šādi nosacījumi: izejas jauda vatos (W) vismaz divas reizes pārsniedz uz iekārtas datu plāksnītes norādīto jaudu; darba sprieguma novirzei no nominālā sprieguma vienmēr jāatrodas robežās no +5 % līdz -15 %, un frekvencei jābūt diapazonā no 50 līdz 60 Hz, tā nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt 65 Hz, un

jābūt instalētam automātiskajam sprieguma regulatoram, kas nodrošina sprieguma palielinājumu iekārtas ieslēgšanas brīdī.

Nekad pie ģeneratora vai transformatora vienlaicīgi nedarbiniet arī citas ierīces. Pārējo ierīču ieslēgšana vai izslēgšana var radīt sprieguma zudumu vai pārspriegumu, kā rezultātā iespējami iekārtas bojājumi.

3. Instrumenti, patēriņa materiāli

TE 106 instrumenti un piederumi

Adatas adapters	opcija
-----------------	--------

Instrumenta patrona TE-C (SDS-plus)

Instrumenta tips	Platums, mm	Garums, mm	Platums,	Garums,
Smailais kalts		180...250		7...10 "
Plakanais kalts	15	180...250	$\frac{5}{16}$ "	7...10 "
Lāpstveida kalts	60	180...250	$2\frac{3}{8}$ "	7...10 "
Lāpstveida kalts	40...80	180	$1\frac{1}{2}$... $3\frac{1}{8}$ "	7 "
Kanāla kalts	20	250	$\frac{3}{4}$ "	10 "
Šuvju kalts	8...12	180	$\frac{5}{16}$... $1\frac{15}{32}$ "	7 "
Špakteles kalts	100	250	$3\frac{3}{8}$ "	10 "

iv Instrumenta patrona TE-T (SDS-Top)

Instrumenta tips	Platums, mm	Garums, mm	Platums,	Garums,
Smailais kalts		270...350		$10\frac{1}{2}$... $13\frac{3}{4}$ "
Plakanais kalts	17	270...350	$\frac{7}{8}$ "	$10\frac{1}{2}$... $13\frac{3}{4}$ "
Lāpstveida kalts	40...80	250	$1\frac{1}{2}$... $3\frac{1}{8}$ "	$9\frac{3}{4}$ "
Lāpstveida kalts	60	250	$2\frac{3}{8}$ "	$9\frac{3}{4}$ "
Kanāla kalts	25	270	1 "	$10\frac{1}{2}$ "
Šuvju kalts	8...12	250	$\frac{5}{16}$... $1\frac{15}{32}$ "	$9\frac{3}{4}$ "
Rustikas instrumenti	40	250	$1\frac{1}{2}$ "	$9\frac{3}{4}$ "

4. Tehniskie parametri

Rezervētas tiesības izdarīt tehniska rakstura izmaiņas!

NORĀDĪJUMS

Iekārta tiek piedāvāta ar dažādiem nominālajiem spriegumiem. Informāciju par nominālo spriegumu un nominālo ieejas jaudu Jūs atradīsiet uz iekārtas datu plāksnītes.

Instrumenti	TE 106
Svars saskaņā ar EPTA procedūru 01/2003	3,7 kg
Izmēri (garums x platums x augstums)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Nominālais spriegums	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Nominālā ieejas jauda	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Nominālais strāvas stiprums	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Tīkla frekvence	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Atsevišķu triecienu enerģija	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

NORĀDĪJUMS

Šajos norādījumos minētais svārstību līmenis ir mērīts ar EN 60745 noteiktajām mērījumu metodēm un ir izmantojams dažādu elektroiekārtu salīdzināšanai. To var izmantot arī svārstību radītās slodzes pagaidu novērtējumam. Norādītais svārstību līmenis attiecas uz elektroiekārtas galvenajiem izmantošanas veidiem. Taču, ja elektroiekārta tiek izmantota citos nolūkos, ar citiem maināmajiem instrumentiem vai netiek nodrošināta pietiekama tās apkope, svārstību līmenis var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt svārstību radīto slodzi visā darba laikā. Lai precīzi novērtētu svārstību radīto slodzi, jāņem vērā arī laiks, cik ilgi iekārta ir izslēgta vai ir ieslēgta, taču faktiski netiek darbināta. Tas var ievērojami samazināt svārstību radīto slodzi visā darba laikā. Jāparedz papildu drošības pasākumi, lai aizsargātu lietotāju pret svārstību iedarbību, piemēram: elektroiekārtas un maināmo instrumentu apkope, roku turēšana siltumā, darba procesu organizācija.

iv

Papildinformācija saskaņā ar EN 60745-1

Triaksiālā vibrācijas vērtība (vibrācijas vektora summa) paredzēta 110V/ 50Hz	mērījumi veikti saskaņā ar EN 60745-2-6
Perforācija, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s ²
Iespējamā kļūda (K)	1,5 m/s ²
Triaksiālā vibrācijas vērtība (vibrācijas vektora summa) paredzēta 230V/ 50Hz	mērījumi veikti saskaņā ar EN 60745-2-6
Perforācija, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
Iespējamā kļūda (K)	1,5 m/s ²

Informācija par troksni (mērījumi veikti saskaņā ar EN 60745):

Raksturīgais (A) trokšņa līmenis	100 dB (A)
Raksturīgais (A) trokšņa emisijas līmenis.	89 dB (A)
Nedrošība sakarā ar norādīto trokšņa līmeni	3 dB (A)

Informācija par instrumentu un tā lietošanu

Instrumenta patrona	TE-C (SDS-plus)
Instrumenta patrona	TE-T (SDS-Top)
Aizsardzības klase	Aizsargklase II (divkārša izolācija)

5. Drošība

NORĀDĪJUMS

Nodaļā 5.1 ietvertie drošības noteikumi ietver visus vispārīgos drošības norādījumus, kas jāievēro darbā ar elektroinstrumentiem. Norādījumi 5.1.3d, 5.1.3f un 5.1.3g uz šo iekārtu neattiecas.

5.1 Vispārīgie drošības norādījumi

UZMANĪBU! Jāizlasa visas instrukcijas. Šeit sniegto darba drošības noteikumu neievērošana var izraisīt ugunsgrēku un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam. Turpmāk lietotais apzīmējums "elektroiekārta" attiecas uz iekārtām ar tīkla barošanu (ar barošanas kabeli) un iekārtām ar barošanu no akumulatora (bez kabeļa). **UZGLABĀJIET INSTRUKCIJU DROŠĀ UN ĒRTI PIEEJAMĀ VIETĀ.**

5.1.1 Darba vieta

- a) **Uzturiet darba vietā tīrību un kārtību.** Nekārtīgā darba vietā un sliktā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums.
- b) **Nestrādājiet ar iekārtu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas uzliesmojoši šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Darba laikā iekārta nedaudz dzirkstelo, un tas var izraisīt viegli degošu putekļu vai tvaiku aizdegšanos.
- c) **Lietojot elektroiekārtu, neļaujiet nepiederošām personām un jo īpaši bērniem tuvojies darba vietai.** Citu personu klātbūtne var novērst uzmanību, un tā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār iekārtu.

5.1.2 Elektrodrošība

- a) **Elektroiekārtas kontaktdakšai jābūt piemērotai elektroīkla kontaktligzdai. Kontaktdakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt.** Kombinācijā ar iekārtām, kurām ir aizsargzņēmums, nedrīkst lietot adapteru spraudņus. Neizmainītas konstrukcijas kontaktdakša, kas piemērota kontaktligzdai, ļauj samazināt elektriskā trieciena risku.
- b) **Darba laikā nepieskarieties saņemtiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītim vai ledusskapjiem.**

Pieskaroties saņemtām virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.

- c) **Nelietojiet elektroiekārtu lietus laikā, neturiet to mitrumā.** Mitrumam iekļūstot iekārtā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- d) **Nesiesiet un nepiekariniet iekārtu aiz barošanas kabeļa. Neraujiet aiz kabeļa, ja vēlaties atvienot iekārtu no elektroīkla kontaktligzdas. Sargājiet elektrokabeļi no karstuma, eļļas, asām šķautnēm un iekārtas kustīgajām daļām.** Bojāts vai sapīķerējies elektrokabeļis var būt par cēloni elektriskajam triecienam.
- e) **Darbinot elektroiekārtu ārpus telpām, izmantojiet tās pievienošanai vienīgi tādus pagarinātājkabeļus, kuru lietošana brīvā dabā ir atļauta.** Lietojot elektrokabeļi, kas ir piemērots darbam ārpus telpām, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.

5.1.3 Personiskā drošība

- a) **Strādājiet ar elektroiekārtu uzmanīgi, darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu.** Nestrādājiet ar iekārtu, ja jūtaties noguruši vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu izraisītā reibumā. Strādājot ar elektroiekārtu, pat viens neuzmanības mirklis var būt par cēloni nopietnam savainojumam.
- b) **Izmantojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus un darba laikā vienmēr nēsājiet aizsargbrilles.** Individuālo darba aizsardzības līdzekļu (putekļu aizsargmaskas, neslīdošu apavu un aizsargķiveres vai ausu aizsargu) lietošana atbilstoši elektroiekārtas tipam un veicamā darba raksturam ļauj izvairīties no savainojumiem.
- c) **Nepieļaujiet iekārtas nekontrolētas ieslēgšanās iespēju.** Pirms iekārtas pievienošanas elektroīkla kontaktligzdai pārliecinieties, ka tās slēdzis atrodas stāvoklī „IZSLĒGTS”. Ja iekārtas pārvietošanas laikā pirksts atrodas uz slēdža vai ja ieslēgta iekārta tiek pievienota elektriskajam tīklam, iespējams nelaimes gadījums.

- d) **Pirms iekārtas ieslēgšanas jānoņem visi regulēšanas piederumi un uzgriežņu atslēgas.** Regulēšanas piederumi vai uzgriežņu atslēga, kas iekārtas ieslēgšanas brīdī atrodas tajā, var radīt traumas.
- e) **Nepārvērtējiet savas spējas.** Darba laikā vienmēr saglabājiet līdzsvaru un nodrošinieties pret paslīdēšanu. Tas atvieglos iekārtas vadību neparedzētās situācijās.
- f) **Izvēlieties darbam piemērotu apģērbu.** Darba laikā nenēsājiet brīvi plandošas drēbes un rotaslietas. Netuviniet matus, apģērbu un aizsargcimdus iekārtas kustīgajām daļām. Valīgas drēbes, rotaslietas un gari mati var iekerties iekārtas kustīgajās daļās.
- g) **Ja elektroiekārtas konstrukcija ļauj pievienot putekļu nosūkšanas vai savākšanas ierīci, sekojiet, lai tā būtu pievienota un darbināta pareizi.** Lietojot putekļu nosūkšanu vai savākšanu, mazinās to kaitīgā ietekme uz strādājošās personas veselību.

5.1.4 Elektroinstrumentu lietošana un apkope

- a) **Nepārslogojiet elektroiekārtu.** Katram darbam izvēlieties piemērotu iekārtu. Elektroiekārta darbosies labāk un drošāk pie nominālās slodzes.
- b) **Nelietojiet elektroiekārtu, ja ir bojāts tās slēdzis.** Elektroiekārta, ko nevar ieslēgt un izslēgt, ir bīstama un nekavējoties jānodod remontā.
- c) **Pirms noregulējumu veikšanas, aprīkojuma daļu nomaiņas vai iekārtas novietošanas uzglabāšanai atvienojiet to no elektriskā tīkla un/vai izņemiet akumulatora bloku.** Šādi Jūs novērsīsiet iekārtas nejaušas ieslēgšanās risku.
- d) **Elektroiekārtu, kas netiek darbināta, uzglabājiet piemērotā vietā.** Neļaujiet lietot iekārtu personām, kas nav iepazinušās ar tās funkcijām un izlasījušas šo lietošanas instrukciju. Ja elektroiekārtu lieto nekompetentas personas, tas var apdraudēt cilvēku veselību.
- e) **Rūpīgi veiciet iekārtas apkopi.** Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un neķeras, un vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta un tādējādi netraucē iekārtas nevainojamu darbību. Nodrošiniet,

lai bojātās daļas tiktu savlaicīgi nomainītas vai remontētas autorizētā remontdarbnīcā. Daudzi nelaimes gadījumi notiek tāpēc, ka elektroiekārtām nav nodrošināta pareiza apkope.

- f) **Griezējinstrumentiem vienmēr jābūt uzasiņātiem un tīriem.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām šķautnēm retāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
- g) **Lietojiet vienīgi tādas elektroiekārtas, papildpiederumus, darba instrumentus utt., kas atbilst šo norādījumu prasībām un ir paredzēti konkrētajam iekārtas tipam.** Jāņem vērā arī konkrētie darba apstākļi un veicamās operācijas īpatnības. Elektroiekārtu lietošana citiem mērķiem, nekā to ir paredzējusi ražotājfirma, ir bīstama un var izraisīt neparedzamas sekas.

5.1.5 Apkalpošana

- a) **Uzdodiet iekārtas remontu veikt tikai kvalificētam personālam, kas izmanto vienīgi oriģinālās rezerves daļas.** Tikai tā ir iespējams saglabāt iekārtas funkcionālo drošību.

5.2 Papildu drošības norādījumi

5.2.1 Personiskā drošība

- a) **Lietojiet dzirdes aizsargaprīkojumu.** Trokšņa iedarbība var radīt dzirdes zudumu.
- b) **Lietojiet kopā ar iekārtu piegādātos papildu rokturus.** Kontroles zudums var kļūt par cēloni traumām.
- c) **Ja pastāv iespēja, ka iekārta/griezējinstrumenta var skart nosegtus vai iestrādātus elektriskos vadus vai pašas iekārtas barošanas kabeli, iekārta jātur satverta tikai aiz izolētajām virsmām.** Saskaroties ar spriegumam pieslēgtiem vadiem, spriegums tiek novadīts uz elektroiekārtas neizolētajām metāla daļām, pakļaujot lietotāju elektrošoka riskam.
- d) **Vienmēr turiet instrumentu ar abām rokām aiz tam paredzētajiem rokturiem.** Gādājiet, lai rokturi būtu sausi, tīri, nenotraipīti ar eļļu un smērvielām.
- e) **Lietojiet elpvadu aizsardzības masku.**
- f) **Strādājiet ar pārtraukumiem un veiciet atslābināšanās un pirkstu vingrinājumus, kas uzlabo asinsriti.**

- g) Darba laikā vienmēr pievērsiet uzmanību tam, lai barošanas kabelis un pagarinātājs atrastos iekārtas aizmugurē. Tas palīdzēs izvairīties no aizķeršanās aiz kabeļa.
- h) Bērniem stingri jāpaskaidro, ka ar iekārtu nedrīkst rotāties.
- i) Iekārta nav paredzēta, lai to lietotu bērni vai nevarīgi cilvēki.
- j) Putekļi, ko rada tādi materiāli kā, piemēram, svīnu saturoša krāsa, daži koksnes veidi, minerāli un metāls, var būt kaitīgi veselībai. Saskaņā ar šiem putekļiem vai to ieelpošana var izraisīt lietotāja vai citu tuvumā esošo personu alerģiskas reakcijas un/vai elpceļu saslimšanas. Noteikti putekļu veidi, piemēram, ozola un skābarža koksnes putekļi, tiek uzskatīti par kancerogēniem - sevišķi kopā ar kokapstrādē izmantojamām vielām (hromātiem, koksnes aizsarglīdzekļiem). Azbestu saturošus materiālus drīkst apstrādāt tikai kompetenti speciālisti. **Ja iespējams, lietojiet putekļu nosūcēju. Lai sasniegtu augstu putekļu nosūkšanas efektivitāti, lietojiet piemērotu, Hilti ieteiktu mobilo putekļu nosūcēju, kas paredzēts koka un/vai minerālo materiālu nosūkšanai, strādājot ar šo elektroiekārtu. Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju. Ieteicams valkāt elpceļu aizsardzības masku ar filtra klasi P2. Ievērojiet Jūsu valstī spēkā esošos normatīvus, kas regulē attiecīgo materiālu apstrādi.**

5.2.2 Elektroinstrumentu lietošana un apkope

- a) Nostipriniet apstrādājamo priekšmetu. Apstrādājamā materiāla nostiprināšanai izmantojiet skrūvspīles vai citu fiksācijas ierīci. Šādi tas būs drošāk un stabilāk novietots nekā tad, ja to turēsiet ar roku, turklāt Jums abas rokas būs brīvas instrumenta lietošanai.
- b) Pārļiecinieties, vai ievietojamo instrumentu savienojamu sistēmas atbilst iekārtas fiksācijas patronai un tie tajā droši nofiksējas.
- c) Strāvas padeves pārtraukuma gadījumā iekārta jāizslēdz, jāatvieno no elektriskā tīkla un vajadzības gadījumā jāatceļ vadības slēdža bloķēšana. Tas palīdzēs izvairīties no nekontrolētas iekārtas ieslēgšanās, kad tiks atjaunota sprieguma padeve.

5.2.3 Elektrodrošība



- a) Piemēram, ar metāla detektora palīdzību, pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai zem apstrādājamās virsmas neatrodas aplēpti elektriskie vadi, gāzes vai ūdens caurules. Iekārtas ārējās metāla daļas var būt zem sprieguma, ja, piemēram, darba laikā nejauši tiek bojāts elektriskais vads. Tā rezultātā rodas nopietns elektriskā trieciena risks.
- b) **Regulāri pārbaudiet ierīces barošanas kabeli un nepieciešamības gadījumā nododiet to kompetentam speciālistam izlabošanai. Ja ir bojāts elektroinstrumenta barošanas kabelis, tas jānomaina pret speciāli aprīkoto kabeli, ko piedāvā klientu apkalpošanas organizācija. Regulāri pārbaudiet pagarinātājus un, ja tie ir bojāti, nomainiet tos. Ja darba laikā tiek bojāts enerģijas padeves vai pagarinātāja kabelis, neaiztieciot to. Atvienojiet iekārtu no elektro tīkla. Bojāti barošanas kabeli un pagarinātāji slēpj elektriskā trieciena risku.**
- c) **Ja bieži tiek apstrādāti elektrību vadoši materiāli, ar tiem piesārņotie instrumenti regulāri jānodod pārbaudīšanai Hilti servisa darbiniekiem. Uz iekārtas virsmas uzkrājušies putekļi, sevišķi, ja tie ir veidojušies no materiāliem ar elektrisko vadītspēju, vai mitrums nelabvēlīgos apstākļos var izraisīt elektrisko triecienu.**
- d) **Ja jūs lietojat elektroiekārtu brīvā dabā, nodrošiniet, lai tā būtu pievienota tīklam, izmantojiet bojājumu strāvas aizsargslēdzi (RCD) ar aktivēšanas strāvas stiprumu maksimāli 30 mA. Bojājumu strāvas aizsargslēdža izmantošana mazina elektrisko triecienu risku.**
- e) **Principā ieteicams vienmēr izmantot bojājumu strāvas aizsargslēdzi (RCD) ar aktivēšanas strāvas stiprumu maksimāli 30 mA.**

5.2.4 Darba vieta

- a) Rūpējieties par labu darba vietas apgaismojumu.
- b) **Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju. Nepietiekama ventilācija darba vietā var no-**

vest pie putekļu izraisītiem veselības traucējumiem.

5.2.5 Individuālais aizsargaprīkojums



Lietotājam un tuvumā esošajām personām instrumenta lietošanas laikā jāizmanto piemē-

rotas aizsargbrilles, aizsargķivere, dzirdes aizsarglīdzekļi, aizsargcimdi un viegli elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļi.

6. Lietošanas uzsākšana



6.1 Kabeļa pagarinātāju un ģeneratora vai transformatora izmantošana

skat. nodaļu Apraksts

iv

7. Lietošana



BRIESMAS

Vienmēr satveriet iekārtu ar abām rokām aiz šim nolūkam paredzētajiem rokturiem. Nodrošiniet, lai rokturi vienmēr būtu tīri, sausi un attaukoti.

UZMANĪBU

Nostipriniet apstrādājamo materiālu ar fiksācijas ierīces vai skrūvspīļu palīdzību.

7.1 Sagatavošana

7.1.1 Instrumenta ievietošana **2**

UZMANĪBU

Lietojiet instrumentu nomaīņai aizsargcimdus, jo lietošanas laikā instruments sakarst, turklāt tam var būt asas, bīstamas šķautnes.

1. Atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla.
2. Pirms ievietošanas patronā pārbaudiet, vai nofiksējamā instrumenta gals ir tīrs un viegli ieeļļots. Nepieciešamības gadījumā notīriet un ieeļļojiet to.
3. Ja nepieciešams, iztīriet putekļu aizsargu un nomainiet gumiju, ja tā ir bojāta. Ievietojiet instrumentu patronā un, viegli piespiežot, pagrieziet, līdz tas nofiksējas gropēs.
4. Iespiediet instrumentu patronā, līdz tas ar dzirdamu klikšķi nofiksējas.
5. Pavelkot instrumentu, jāpārbauda, vai tas ir nofiksējies kārtīgi.

7.1.2 Instrumenta izņemšana **3**

UZMANĪBU

Lietojiet instrumentu nomaīņai aizsargcimdus, jo lietošanas laikā instruments sakarst, turklāt tam var būt asas, bīstamas šķautnes.

1. Atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla.
2. Atvelkot turētāja fiksāciju, atveriet instrumenta patronu.
3. Izvelciet instrumentu no turētāja.

7.1.3 Instrumenta patronas noņemšana 4

UZMANĪBU

Pirms instrumenta patronas nomainīšanas uzvelciet aizsargcimdus.

1. Atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla.
2. Pavelciet instrumenta turētāja ārējo daļu uz priekšu un turiet to.
3. Virzienā uz priekšu noņemiet instrumenta patronu.

7.1.4 Instrumenta patronas uzlikšana 5

UZMANĪBU

Pirms instrumenta patronas nomainīšanas uzvelciet aizsargcimdus.

1. Atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla.
2. Satveriet instrumenta patronas korpusu, pavelciet uz priekšpusi un pieturiet.
3. No priekšpusē uzbīdi instrumenta patronu uz vadcaurules un atlaidiet patronas korpusu.
4. Griežiet instrumenta patronu, kamēr tā dzirdami nofiksējas.

7.2 Eksploatācija



UZMANĪBU

Virsmas apstrādes laikā no materiāla var atdalīties šķembas. **Valkājiet acu aizsargaprīkojumu un aizsargcimdus, un, ja darba gaitā pastiprināti veidojas putekļi, lietojiet vieglu elpceļu aizsargu.** Materiāla šķembas var savainot ķermeni un acis.

UZMANĪBU

Darba procesā rodas troksnis. **Lietojiet dzirdes aizsargaprīkojumu.** Pārāk liels troksnis var bojāt dzirdi.

7.2.1 Perforācija 6

NORĀDĪJUMS

Darbs pie zemas temperatūras: lai triecienu mehānisms sāktu darboties, iekārtai ir jāsasniedz

minimālā darba temperatūra. Lai sasniegtu minimālo darba temperatūru, uz brīdi novietojiet iekārtu uz pamatnes un ļaujiet tai darboties tukšgaitā. Nepieciešamības gadījumā šo darbību atkārtojiet, līdz sāk funkcionēt triecienu mehānisms.

NORĀDĪJUMS

Kaltu iespējams novietot 12 dažādās pozīcijās (pa 30° solim). Tādējādi tiek nodrošināta iespēja strādāt ar katrā konkrētā gadījumā vispiemērotāko plakanā vai formas kalta pozīciju.

7.2.1.1 Kalta novietojuma noregulēšana

UZMANĪBU

Šādā stāvoklī nestrādājiet.

1. Pagrieziet funkciju pārslēdzēju pozīcijā "Kalta novietojuma noregulēšana", līdz tas nofiksējas. Funkcijas nedrīkst pārslēgt iekārtas darbības laikā.
2. Pagrieziet kaltu vēlamajā pozīcijā.

7.2.1.2 Kalta fiksācija

Pagrieziet funkciju pārslēdzēju pozīcijā "Perforācija", līdz tas nofiksējas. Funkcijas nedrīkst pārslēgt iekārtas darbības laikā.

7.2.1.3 Perforācija

1. Ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā.
2. Novietojiet iekārtu tā, lai kalta asmens at-rastos vēlamajā kalšanas punktā.
3. Līdz galam nospiediet vadības slēdzi.

7.2.2 Darbs ar adatas adapteri (opcija)

UZMANĪBU

Adatas adapters ir lietojams tikai kombinācijā ar iekārtu TE 106.

NORĀDĪJUMS

Darbs pie zemas temperatūras: lai triecienu mehānisms sāktu darboties, iekārtai ir jāsasniedz minimālā darba temperatūra. Lai sasniegtu minimālo darba temperatūru, uz brīdi novietojiet iekārtu uz pamatnes un ļaujiet tai darboties tukšgaitā. Nepieciešamības gadījumā šo darbību atkārtojiet, līdz sāk funkcionēt triecienu mehānisms.

NORĀDĪJUMS

Izdariet uz iekārtu mērenu spiedienu. Pārāk mazs spēks saīsina instrumenta kalpošanas

ilgumu. Vienmēr jābūt nodrošinātai saskarei ar apstrādājamo virsmu.

7.2.2.1 Adatas adaptera uzlikšana 7

UZMANĪBU

Pirms adatas adaptera uzlikšanas vienmēr uzvelciet aizsargcimdus. Jūs varat iespiest pirkstus.

1. Atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla.
2. Satveriet korpusu pie adatas adaptera, pavelciet to uz priekšu un turiet.
3. No priekšpuses uzbīdi adapteri uz vadcaurules un atlaidiet patronas korpusu.
4. Pagrieziet adatas adapteri, līdz tas nofiksējas ar sadzirdamu klikšķi.

7.2.2.2 Adatas adaptera noņemšana 8

UZMANĪBU

Lietojiet instrumentu nomaīnai aizsargcimdus, jo lietošanas laikā instruments sakarst, turklāt tam var būt asas, bīstamas šķautnes.

1. Atvienojiet iekārtu no elektriskā tīkla.
2. Pavelciet patronas ārējo daļu pie adaptera uz priekšu un turiet to.
3. Virzienā uz priekšu noņemiet adatas adapteri.

7.2.2.3 Adatas vadotnes izvēle / pieregulēšana 9

UZMANĪBU

Lietojiet instrumentu nomaīnai aizsargcimdus, jo lietošanas laikā instruments sakarst, turklāt tam var būt asas, bīstamas šķautnes.

NORĀDĪJUMS

Adatas vadotni ir iespējams nomainīt vai piergulēt. Apaļa vai ovāla forma - virsmām, šķautnēm un stūriem.

1. Atskrūvējiet spārnuzgriezni pie vadotnes korpusa.
2. Noregulējiet adatas izvirkzījumu.
3. Pievelciet spārnuzgriezni pie vadotnes korpusa.

7.2.2.4 Adatu korpusa un adatu nomaīna 10

UZMANĪBU

Lietojiet instrumentu nomaīnai aizsargcimdus, jo lietošanas laikā instruments sakarst, turklāt tam var būt asas, bīstamas šķautnes.

NORĀDĪJUMS

Atsperes spēks atspiež adatu no fiksācijas. Adatas iespējams nomainīt pa vienai vai kā veselu paketi.

1. Novietojiet adapteri ar adatām uz augšu uz stingras pamatnes.
2. Stingri piespiediet korpusu patronas virzienā un pagrieziet pretēji pulksteņa rādītāja virzienam.
3. Nomainiet adatu korpusu un / vai adatas.
4. Stingri piespiediet korpusu patronas virzienā un pagrieziet pulksteņa rādītāja virzienā.

iv

8. Apkope un uzturēšana

UZMANĪBU

Atvienojiet instrumentu no elektro tīkla.

8.1 Instrumentu kopšana

Noīriet ne ievietojam instrumentu virsmas netīrumus un laiku pa laikam apstrādājiet to ar eļļā samitrinātu drāniņu, lai pasargātu no korozijas.

8.2 Iekārtas apkope

UZMANĪBU

Nodrošiniet, lai iekārta un jo sevišķi tās savēršanas virsmas būtu sausas un tīras un uz

tām nebūtu eļļa vai smērvielas. Nedrīkst izmantot silikonu saturošus kopšanas līdzekļus.

Iekārtas korpusi ir ražoti no triecienizturīgas plastmasas. Roktura daļas ir izgatavotas no elastomēru materiāla.

Nekad nedarbiniet iekārtu, ja ir nosprostotas tās ventilācijas atveres! Uzmanīgi iztīriet atveres ar sausu birstīti. Nepieļaujiet svešķermeņu iekļūšanu iekārtas iekšienē. Iekārtas ārpusi regulāri notīriet ar viegli samitrinātu drāniņu. Iekārtas tīrīšanai nelietojiet aerosolus, tvaika tīrīšanas

iekārtas vai ūdens strūklu! Tas var negatīvi ietekmēt elektrodrošību.

8.3 Uzturēšana

BRĪDINĀJUMS

Elektrisko daļu remontu drīkst veikt tikai kvalificēti elektrotehnikas speciālisti.

Regulāri pārlicinieties, ka visas iekārtas ārējās daļas ir nebojātas un visi elementi ir nevaino-

jamā tehniskā stāvoklī. Nedarbiniet iekārtu, ja tās daļas ir bojātas vai vadības elementi nefunkcionē nevainojami. Jāuzdod veikt iekārtas remontu Hilti servisa darbiniekiem.

8.4 Pārbaude pēc apkopes un uzturēšanas darbiem

Pēc apkopes un uzturēšanas darbiem ir jāpārbauda, vai ir pievienoti visi aizsardzības mehānismi un vai to darbība ir nevainojama.

9. Traucējumu diagnostika

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Iekārtu nevar iedarbināt.	Pārtraukta tīkla elektropadeve.	Pievienojiet citu elektroinstrumentu, pārbaudīt tā funkcionēšanu.
	Bojāts barošanas kabelis vai kontaktdakša.	Nododiet to speciālistam pārbaudīt un, ja nepieciešams, nomainīt.
	Cits elektriska rakstura bojājums.	Jāuzdod veikt pārbaudi profesionālam elektromontierim.
	Nodilušas ogļītes.	Jāuzdod veikt pārbaudi un eventuāli nepieciešamo nomainītu elektrotehnikas speciālistam.
Nav triecienu funkcijas.	Iekārta ir pārāk auksta.	Iekārta jāuzsilda līdz minimālajai darba temperatūrai. Skat. nodaļu: 7.2.1 Perforācija 6
Iekārta nedarbojas ar pilnu jaudu.	Pagarinātājkabelis ar pārāk mazu šķērs griezumu.	Jāizmanto pagarinātājkabelis ar pietiekoši lielu šķērs griezumu. (Skat. Eksploatacijas uzsākšana)
	Vadības slēdzis nav nospiests kārtīgi.	Nospiediet vadības slēdzi līdz galam.
Kaltu nav iespējams atbrīvot no fiksācijas.	Instrumenta patrona nav atvilktu pilnībā.	Līdz galam jāatvelk patrona un jāizņem instruments.

10. Nokalpojušo instrumentu utilizācija



"Hilti" iekārtu izgatavošanā tiek izmantoti galvenokārt otrreiz pārstrādājami materiāli. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs Hilti ir izveidojis sistēmu, kas pieļauj veco ierīču pieņemšanu otrreizējai pārstrādei. Jautājiet Hilti klientu apkalpošanas servisā vai savam pārdevējam – konsultantam.



Tikai ES valstīs

Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par lietotajām elektroiekārtām un elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā atbilstoši pārstrādei ekoloģiski nekaitīgā veidā.

11. Iekārtas ražotāja garantija

Hilti garantē, ka piegādātajai iekārtai nepiemīt ar materiālu un izgatavošanas procesu saistīti defekti. Šī garantija ir spēkā ar nosacījumu, ka iekārta tiek pareizi lietota, kopta un tīrīta saskaņā ar Hilti lietošanas instrukcijas noteikumiem un ka tiek ievērota tehniskā vienotība, respektīvi, kombinācijā ar iekārtu lietoti tikai oriģinālie Hilti patēriņa materiāli, piederumi un rezerves daļas.

Šī garantija ietver bojāto daļu bezmaksas remontu vai nomaiņu visā iekārtas kalpošanas laikā. Uz daļām, kas ir pakļautas dabīgam nodilumam, šī garantija neattiecas.

Tālākas pretenzijas netiek pieņemtas, ja vien tas nav pretrunā ar saistošiem nacionāliem normatīviem. Sevišķi Hilti neuzņemas nekādu

atbildību par tiešiem vai netiešiem bojājumiem vai to sekām, zaudējumiem vai izmaksām, kas rodas saistībā ar iekārtas izmantošanu noteiktiem mērķiem vai šādas izmantošanas neiespējamību. Neatrunātas garantijas par iekārtas izmantošanu vai piemēroftību noteiktiem mērķiem tiek izslēgtas.

Lai veiktu remontu vai daļu nomaiņu, iekārta vai bojātās daļas uzreiz pēc defekta konstatēšanas nekavējoties jānosūta Hilti tirdzniecības organizācijai.

Šī garantija aptver pilnīgi visas garantijas saistības, ko uzņemas Hilti, un aizstāj jebkādas agrākos vai paralēlos paskaidrojumus un mutiskas vai rakstiskas vienošanās saistībā ar garantiju.

iv

12. EK atbilstības deklarācija

Apzīmējums:	perforators
Tips:	TE 106
Konstruēšanas gads:	2006

Mēs uz savu atbildību deklarējam, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām un normām: līdz 28.12.2009. 98/37/EK, no 29.12.2009. 2006/42/EK, 2004/108/EK, 2000/14/EK, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Izmērītais trokšņa jaudas līmenis, L_{WA}	103 dB/1pW
Garantētais trokšņa jaudas līmenis, L_{WAd}	105 dB/1pW
Atbilstības novērtēšanas procedūra	2000/14/EK Pielikums VI
Notificētā pārbaudes institūcija (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Vācija
ES atbilstības pārbaude Nr.	CE 0032 - 310 06 007 6 001

Hilti Corporation



Peter Cavada

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Matthias Gillner

Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006

ORIGINALI NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

TE 106 kirstuvas

Prieš pradėdami naudotis atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.

Šią naudojimo instrukciją visada saugokite kartu su prietaisu.

Perduokite prietaisą kitiems asmenims tik kartu su naudojimo instrukcija.

Turinys	Puslapis
1. Bendrojo pobūdžio informacija	179
2. Aprašymas	180
3. Įrankiai, sunaudojamos medžiagos	182
4. Techniniai duomenys	182
5. Saugos nurodymai	184
6. Prieš pradėdant naudotis	187
7. Darbas	187
8. Techninė priežiūra ir remontas	189
9. Gedimų aptikimas ir šalinimas	190
10. Utilizacija	191
11. Prietaiso gamintojo teikiama garantija	191
12. ES M atitikties M deklaracija	191

1 Šiais numeriais žymimos nuorodos į atitinkamas iliustracijas. Iliustracijos pateiktos viršelio atlenkiamuose lapuose. Studijuodami instrukciją, žiūrėkite iliustracijas. Šios naudojimo instrukcijos tekste vartojamas žodis „prietaisas“ visada reiškia atskėlimo plaktuką TE 106.

Valdymo įtaisai ir dalys **1**

- 1 Įstatomo įrankio griebtuvas
- 2 Funkcijos pasirinkimo jungiklis
- 3 Valdymo jungiklis
- 4 Jungiklio blokatorius
- 5 Priekinis paviršius
- 6 Galinis paviršius

1. Bendrojo pobūdžio informacija

1.1 Įspėjamieji žodžiai ir jų reikšmė

-PAVOJINGA-

Šis įspėjimas vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kai galite susižaloti ar net žūti.

ĮSPĖJIMAS

Šis žodis vartojamas, siekiant įspėti, kad nesilaikant instrukcijos reikalavimų kyla rimto sužeidimo ar mirties pavojus.

ATSARGIAI

Šis žodis vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmogaus sužalojimo, prietaiso gedimo ar kito turto pažeidimo priežastimi.

NURODYMAS

Nurodymai dėl prietaiso naudojimo ir kita naudinga informacija.

1.2 Piktogramų ir kitų nurodymų paaiškinimai

Įspėjamieji ženklai



Bendro pobūdžio įspėjimas



Įspėjimas: pavojinga elektros įtampa



Įspėjimas: karštas paviršius

Įpareigojantys ženklai



Užsidėkite
apsauginius
akinius



Užsidėkite
apsauginį
šalmą



Naudokite
klausos
apsaugos
priemones



Užsimaukite
apsaugines
pirštines



Naudokite
lengvą
respiratorių

Simboliai



Prieš
naudodami
perskaitykite
instrukciją



Grąžinkite
atliekas
antriniam
perdirbimui



Kirtimas
kaltu



Kalto
padėties
nustatymas

V

Voltai

Prietaiso identifikacinių duomenų vieta

Prietaiso tipas yra nurodytas techninių duomenų lentelėje, o serijos numeris – ant variklio korpuso, šone. Užsirašykite šiuos duomenis savo instrukcijoje ir visuomet juos nurodykite, norėdami pasikonsultuoti su „Hilti“ atstovu ar techninės priežiūros centru.

Tipas: _____

Serijos Nr.: _____

lt

2. Aprašymas

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Šis prietaisas yra elektrinis atskėlimo plaktukas su pneumatiniu kalimo įtaisu.

Prietaisas skirtas lengviems atskėlimo darbams mūre atlikti ir antriniam betono apdorojimui.

Negalima apdirbti sveikatai kenksmingų medžiagų (pvz., asbesto).

Prietaisas skirtas profesionalams. Prietaisą gali naudoti, jo techninės priežiūros ir remonto darbus atlikti tik įgalioti ir išmokyti darbuotojai. Šie darbuotojai turi būti atskirai supažindinti su galimais pavojais.

Šis prietaisas ir pagalbiniai jo įrenginiai gali būti pavojingi, jeigu jais netinkamai naudosis neišmokyti darbuotojai arba jie bus naudojami ne tiems tikslams, kaip nurodyta.

Darbo zona gali būti: statybų aikštelės, dirbtuvės, renovuojami, restauruojami ir naujai statomi pastatai. Prietaisą galima eksploatuoti tik prijungus prie elektros tinklo, kurio įtampa ir dažnis atitinka dydžius, nurodytus techninių duomenų lentelėje.

Draudžiama keisti ar modifikuoti prietaisą.

Norėdami išvengti pavojaus susižaloti, naudokite tik originalius „Hilti“ priedus ir įrankius.

Laikykitės naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų dėl darbo su įrenginiu, jo priežiūros ir remonto.

2.2 Įstatomo įrankio griebtuvas

TE-C (SDS-plus) įrankių griebtuvas

TE-T (SDS-Top) įrankių griebtuvas

2.3 Jungiklis

Valdymo jungiklis su blokatoriumi
Funkcijų nustatymo jungiklis:
kirstuko nustatymas 12-oje padėčių
Kirtimas kirstuku

2.4 Rankenos

Vibraciją slopinanti rankena

2.5 Tepimas

Tepimas alyva

2.6 Standartiniu atveju tiekiamame komplekte yra

- 1 Prietaisas
- 1 Įrankių griebtuvas TE-C arba TE-T
- 1 Naudojimo instrukcija
- 1 „Hilti“ krepšys
- 1 Šluostė
- 1 Tepalas

2.7 Ilginimo kabelio naudojimas

Naudokite tik atitinkamai darbo zonai pritaikytą, reikiamo skersmens ilginimo laidą. Priešingu atveju, prietaisas gali veikti blogiau arba gali perkaisti kabelis. Reguliariai tikrinkite, ar ilginimo kabelis nepažeistas. Jei ilginimo kabelis pažeistas, jį pakeiskite.

Rekomenduojami mažiausi skerspjūvio plotai ir maks. kabelių ilgiai:

Laidininko skerspjūvio plotas	1,5 mm ²	2 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Tinklo įtampa 100 V		30 m		50 m		
Tinklo įtampa 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Tinklo įtampa 220-240 V	50 m		100 m			

Nenaudokite ilginimo kabelių, kurių skerspjūvio plotas yra 1,25 mm² ir 16 AWG.

2.8 Ilginimo kabelio naudojimas lauke

Lauke naudokite tik tinkamai izoliuotus ir naudojimui lauke skirtus ilginimo laidus.

2.9 Generatoriaus arba transformatoriaus naudojimas

Prietaisas gali būti jungiamas prie generatoriaus arba transformatoriaus, jei laikomasi šių sąlygų: atiduodama galia vatais turi būti mažiausiai du kartus didesnė nei nurodyta ant prietaiso tipo skydelio, darbinė įtampa visada turi būti +5 % ir -15 % nominalios įtampos, o dažnis nuo 50 iki 60 Hz ir negali niekada viršyti 65 Hz, taip pat turi būti naudojamas automatinis įtampos reguliatorius su įtampos išlyginimo funkcija paleidimo metu.

Naudodami generatorių ar transformatorių jokiū būdu nejunkite prie jų kitų prietaisų. Įjungiant/išjungiant kitus prietaisus gali atsirasti įtampos svyravimai, dėl kurių įrenginys gali būti pažeistas.

It

3. Įrankiai, sunaudojamos medžiagos

Įrankiai ir priedai, skirti TE 106

Adatinis adapteris	priedas
--------------------	---------

TE-C (SDS-plus) įrankių griebtuvas

Įrankio tipas	Plotis, mm	Ilgis, mm	Plotis, coliais	Ilgis, coliais
Smailusis kaltas		180...250		7...10"
Plokščiasis kaltas	15	180...250	9/16"	7...10"
Bukasis kaltas	60	180...250	23/8"	7...10"
Bukasis kaltas	40...80	180	1½...3½"	7"
Kaltas su kanalu	20	250	¾"	10"
Išdrožų kaltas	8...12	180	5/16...15/32"	7"
Lankstusis kaltas	100	250	3/8"	10"

TE-T (SDS-Top) įrankių griebtuvas

Įrankio tipas	Plotis, mm	Ilgis, mm	Plotis, coliais	Ilgis, coliais
Smailusis kaltas		270...350		10½...13¾"
Plokščiasis kaltas	17	270...350	7/8"	10½...13¾"
Bukasis kaltas	40...80	250	1½...3½"	9¾"
Bukasis kaltas	60	250	23/8"	9¾"
Kaltas su kanalu	25	270	1"	10½"
Išdrožų kaltas	8...12	250	5/16...15/32"	9¾"
Įvorės	40	250	1½"	9¾"

4. Techniniai duomenys

Gamintojas pasilieka teisę vykdyti techninius pakeitimus!

NURODYMAS

Prietaisas gaminamas įvairiems elektros maitinimo tinklo parametrams. Savo prietaiso nominalios įtampos ir nominalios vartojamosios galios reikšmes rasite gaminio duomenų lentelėje.

Prietaisas	TE 106
Svoris, nustatytas pagal EPTA-Procedure 01/2003	3,7 kg
Matmenys (ilgis x plotis x aukštis)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Nominali maitinimo įtampa	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Nominali vartojamoji galia	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Nominali srovė	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A

Nomi- nali mai- tinimo įtampa	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Elektros tinklo dažnis	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Smūgio energija	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

NURODYMAS

Šiuose nurodymuose pateiktas svyravimų lygis yra išmatuotas taikant standarto EN 60745 nor-
muotą matavimo metodą ir gali būti naudojamas elektriniams įrankiams palyginti tarpusavyje. Jis
taip pat tinka išankstiniam vibracinės apkrovos įvertinimui. Nurodytas svyravimų lygis yra susietas
su pagrindinėmis šio elektrinio įrankio naudojimo sąlygomis ir būdais. Jeigu elektrinis įrankis bus
naudojamas kitaip, su skirtingais keičiamais įrankiais arba bus nepakankamai techniškai prižiū-
rėtas, jo svyravimų lygis gali skirtis nuo nurodytojo. Tai gali žymiai padidinti vibracinės apkrovos
per visą darbo laikotarpį. Norint tiksliai nustatyti vibracinės apkrovos, reikėtų įvertinti ir laiką, kai
prietaisas yra išjungtas, arba, nors ir įjungtas, tačiau faktiškai juo nedirbama. Toks įvertinimas
gali žymiai sumažinti vibracinės apkrovos per visą darbo laikotarpį reikšmę. Imkitės papildomų
saugos priemonių, kad darbuotojas būtų apsaugotas nuo svyravimų/vibracijų poveikio, pavyzdžiui:
reikalaukite tinkamos elektrinio įrankio ir keičiamųjų įrankių techninės priežiūros, pasirūpinkite, kad
darbuotojų rankos visada būtų šiltos, užtikrinkite tinkamą darbo organizavimą.

Papildoma informacija pagal EN 60745-1

Vibracijų reikšmės trijose ašyse (vibracijų vektorinė suma) 110V/ 50Hz modifikacijai	išmatuota pagal EN 60745-2-6
Kirtimas kaltu, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s ²
Paklaida (K)	1,5 m/s ²
Vibracijų reikšmės trijose ašyse (vibracijų vektorinė suma) 230V/ 50Hz modifikacijai	išmatuota pagal EN 60745-2-6
Kirtimas kaltu, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
Paklaida (K)	1,5 m/s ²

Informacija apie triukšmą (išmatuota pagal EN 60745):

Tipinis pagal A nustatytas garso stiprumo lygis	100 dB (A)
Tipinis pagal A nustatytas skleidžiamo garso slėgio lygis.	89 dB (A)
Nurodytų triukšmo lygių paklaida	3 dB (A)

Prietaisai ir informacija apie jų naudojimą

Įrankio griebtuvas	TE-C (SDS-plus)
Įrankio griebtuvas	TE-T (SDS-Top)
Apsaugos klasė	Apsaugos klasė II (su dviguba izoliacija)

5. Saugos nurodymai

NURODYMAS

Saugaus darbo nurodymuose, kurie pateikiami skyriuje 5.1 rasite visas bendrąsias saugaus darbo su elektros įrankiais taisykles. Skyriuose 5.1.3d, 5.1.3f ir 5.1.3g pateikti nurodymai nėra svarbūs naudojant šį prietaisą.

5.1 Bendrieji saugos nurodymai

DĖMESIO! Būtinai perskaitykite visus nurodymus. Netinkamas toliau pateiktų nurodymų vykdymas gali tapti elektros smūgio, gaisro ir/arba sunkių sužalojimų priežastimi. Toliau tekste vartojama sąvoka „elektrinis įrankis“ apibrėžiami iš elektros tinklo maitinami elektriniai įrankiai (turtintys maitinimo kabelį) ir iš akumuliatorių baterijos maitinami elektriniai įrankiai (be maitinimo kabelio). SAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS.

5.1.1 Darbo vieta

- a) **Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų visuomet švari ir tvarkinga.** Netvarkinga ir blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- b) **Nenaudokite prietaiso sprogioje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Dirbdami elektriniai įrankiai kibirkščiuoja, o nuo kibirkščių dulkės arba susikaupę garai gali užsidegti.
- c) **Dirbdami elektriniu įrankiu, neleiskite darbo zonoje būti vaikams ir pašaliniams asmenims.** Nukreipę dėmesį į kitus asmenis, galite nebesuvaldyti prietaiso.

5.1.2 Elektrosauga

- a) **Maitinimo kabelio kištukas turi atitikti elektros lizdo tipą.** Kištuko jokių būdu negalima keisti. Nenaudokite tarpinių kištukų kartu su prietaisais, turinčiais apsauginį įžeminimą. Nepakeisti kištukai ir tinkami elektros lizdai sumažina elektros smūgio pavojų.
- b) **Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai žmogaus kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.

- c) **Saugokite prietaisą nuo lietaus ir drėgmės.** Kai į elektrinį prietaisą patenka vandens, padidėja elektros smūgio rizika.
- d) **Nenaudokite maitinimo kabelio ne pagal paskirtį, t.y. neneškite prietaiso paėmę už kabelio, nekabinkite jo ant kabelio, netraukite už kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš elektros lizdo.** Laidą nutieskite taip, kad jo neveiktų aukšta temperatūra, jis neišsiptėtų alyva ir jo nepažeistų aštrios detalės ar judančios prietaiso dalys. Pažeisti arba susipynę kabeliai gali tapti elektros smūgio priežastimi.
- e) **Jei su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tuos ilginimo kabelius, kurie tinka lauko darbams.** Naudojant lauko darbams pritaikytus ilginimo kabelius, sumažėja elektros smūgio pavojus.

5.1.3 Žmogaus sauga

- a) **Būkite atidūs, sutelkite dėmesį į darbą ir dirbdami elektros įrankiu vadovaukitės sveiku protu.** Nedirbkite su prietaisu, jei esate pavargę arba vartojote narkotikus, alkoholių ar vaistus. Akimirksnį nuo darbo atitrauktas dėmesys gali tapti rimtų sužalojimų priežastimi.
- b) **Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visuomet užsidėkite apsauginius akinius.** Naudojant elektrinį įrankį ir darbo sąlygas atitinkančias asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių ar apsauginę kaukę, neslystančius batus, apsauginį šalną ar klausos apsaugos priemones, sumažėja rizika susižaloti.
- c) **Saugokitės, kad neįjungtumėte prietaiso atsitiktinai.** Prieš kišdami maitinimo kabelio kištuką į elektros lizdą įsitikinkite, kad prietaiso jungiklis yra padėtyje „AUS“. Jeigu nešdami prietaisą pirštą laikysite ant jungiklio arba prietaisą įjungsite į elektros tinklą tuomet, kai jungiklis nėra išjungtas, tai gali tapti nelaimingo atsitikimo priežastimi.
- d) **Prieš įjungdami prietaisą pašalinkite reguliavimo įrankius arba veržlių raktus.** Prie-

taiso besisukančioje dalyje esantis įrankis ar paliktas raktas gali tapti sužalojimų priežastimi.

- e) **Nepervertinkite savo galimybių. Dirbdami stovėkite tvirtai ir visada išlaikykite kūno pusiausvyrą.** Taip galėsite geriau kontroliuoti prietaisą netikėtose situacijose.
- f) **Dėvėkite tinkamą aprangą. Nedėvėkite plačių drabužių, nenešiotkite papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo besisukančių prietaiso dalių.** Laisvus drabužius, papuošalus bei ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios dalys.
- g) **Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.** Šių įrenginių naudojimas sumažina kenksmingą dulkių poveikį.

5.1.4 Atsargus elektrinių įrankių naudojimas ir elgesys su jais

- a) **Neperkraukite prietaiso. Naudokite Jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodytos galios.
- b) **Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu.** Elektrinis įrankis, kurio nebegalima įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.
- c) **Prieš atlikdami prietaiso nustatymus, keisdami priedus ar tiesiog padėdami prietaisą į šalį, visuomet ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros laidų ir/arba akumuliatorių iš prietaiso.** Ši atsargumo priemonė leis išvengti netikėto prietaiso įsijungimo.
- d) **Nenaudojamus elektros prietaisus saugokite vaikams neprieinamoje vietoje. Neleiskite prietaisu naudotis asmenims, kurie nėra su juo susipažinę arba nėra perskaite šios instrukcijos.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- e) **Prietaisą rūpestingai prižiūrėkite. Tikrinkite, ar besisukančios prietaiso dalys tinkamai veikia ir niekur nekliūva, ar nėra sulūžusių ir pažeistų dalių, kurios darytų įtaką prietaiso veikimui. Prieš naudojimą pažeistos prietaiso dalys turi būti suremontuotos. Blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai yra daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis.**

- f) **Pjovimo įrankiai visuomet turi būti aštrūs ir švarūs.** Rūpestingai prižiūrėti pjovimo įrankiai su aštriomis pjaunamosiomis briaunomis mažiau stringa ir juos yra lengviau valdyti.
- g) **Elektrinį įrankį, papildomą įrangą, darbo įrankius ir t.t. naudokite taip, kaip nurodyta jų instrukcijose ir nustatyta šiam konkrečiam prietaiso tipui. Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas bei atliekamo darbo pobūdį.** Naudojant elektrinius įrankius ne pagal jų paskirtį, dirbti gali būti pavojinga.

5.1.5 Aptarnavimas

- a) **Prietaisą turi teisę remontuoti tik kvalifikuotas specialistas, tam jis turi naudoti tik originalias atsargines dalis.** Taip galima užtikrinti, kad bus išlaikytas saugus prietaiso naudojimas.

5.2 Papildomi saugos nurodymai

5.2.1 Žmogaus sauga

- a) **Naudokite klausos apsaugos priemones.** Triukšmas gali sutrikdyti klausą.
- b) **Naudokite prietaiso komplekte esančias papildomas rankenas.** Negalėjimas tinkamai valdyti prietaiso gali tapti sužalojimų priežastimi.
- c) **Jeigu vykdant darbus yra pavojus, kad įrankis/pjovimo įrankis gali pažeisti paslėptus elektros laidus arba nuosavą elektros maitinimo kabelį, laikykite elektrinį įrankį tik paėmę už rankenų izoliuotų paviršių.** Pjovimo įrankiui palietus laidus, kuriais teka elektros srovė, neizoliuotose metalinėse elektrinio įrankio dalyse atsiranda įtampa, todėl naudotojas rizikuoja patirti elektros smūgį.
- d) **Prietaisą visada laikykite abiem rankomis paėmę už tam skirtų rankenų. Prižiūrėkite rankenas, kad jos būtų sausos, švarios ir neriebaluotos.**
- e) **Naudokite respiratorių.**
- f) **Dirbdami darykite pertraukas bei atpalaidavimo pratimus pirštams, kad pagerėtų kraujotaka.**
- g) **Dirbdami visuomet laikykite elektros tinklo kabelį ir ilginimo laidą prietaiso galinėje pusėje. Taip sumažinsite pavojų pargiūti užkliuvę už kabelio.**

- h) Vaikams reikia paaiškinti, kad jiems negalima žaisti su šiuo prietaisu.
- i) Prietaisas nėra skirtas naudotis vaikams arba fiziškai silpniems neinstrukuotiems asmenims.
- j) Dažų, kurių sudėtyje yra švino, kai kurių rūšių medienos, mineralinių medžiagų ir metalo dulkės gali būti kenksmingos sveikatai. Liečiamos ar įkvėptos tokios dulkės darbuotojui ar arti jo esantiems asmenims gali sukelti alergines reakcijas ir/arba kvėpavimo takų susirgimus. Ažuolo arba buko medienos dulkės gali sukelti vėžinius susirgimus, ypač tada, kai naudojami priedai medienai apdoroti (chromatai, medienos konservantai). Medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto, leidžiama apdoroti tik specialistams. Pagal galimybes naudokite dulkių nusiurbimo įrenginį. Siekdami nusiurbti kuo daugiau dulkių, naudokite tinkamą „Hilti“ rekomenduojamą mobilių medienos ir/arba mineralinių medžiagų dulkių gaudymo įtaisą, skirtą šiam elektriniam įrankiui. Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama. Rekomenduojama užsidėti P2 filtravimo klasės respiratorių. Laikykitės Jūsų šalyje galiojančių instrukcijų apie konkrečių medžiagų apdirbimą.

5.2.2 Atsargus elektrinių įrankių naudojimas ir elgesys su jais

- a) Įtvirtinkite apdirbamas detales ar ruošinius. Apdirbamiems ruošiniams įtvirtinti naudokite spaustuvus arba veržtuvus. Taip saugiau, nei laikyti juos rankomis, be to, laisvomis rankomis galėsite tinkamai naudotis prietaisu.
- b) Patikrinkite, ar įstatomų įrankių jungiamojo antgalio sistema sutampa su griebtuvo sistema ir ar šie įrankiai saugiai įtvirtinti griebtuve.
- c) Nutrūkus elektros energijos tiekimui, išjunkite prietaisą ir ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo; jei reikia, atlaisvinkite valdymo jungiklio blokatorių. Taip išvengsite atsitiktinio prietaiso įsijungimo, kai įtampa elektros tinkle vėl atsiras.

5.2.3 Elektrosauga



- a) Prieš pradėdami dirbti, patikrinkite (pvz., naudodami metalo detektorių), ar darbo zonoje nėra uždengtų elektros laidų, dujų ir vandens vamzdžių. Netyčia pragrėžus elektros kabelį, išorinėmis metalinėmis prietaiso dalimis gali pradėti tekėti elektros srovė. Dėl to kyla rimtas elektros smūgio pavojus.
- b) Nuolat tikrinkite prietaiso maitinimo kabelį; pažeistą kabelį turėtų pakeisti kvalifikuotas specialistas. Jei elektrinio įrankio maitinimo kabelis yra pažeistas, jį būtina pakeisti specialiai paruoštu elektros maitinimo kabeliu, kurį galima įsigyti per klientų aptarnavimo tinklą. Reguliariai tikrinkite ilginimo kabelį, o pažeistą pakeiskite nauju. Nesilieskite prie maitinimo ar ilginimo kabelio, jeigu darbo metu jie buvo apgadinti. Ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo. Pažeisti maitinimo ir ilginimo kabeliai kelia elektros smūgio grėsmę.
- c) Jei prietaisus labai dažnai naudojate elektrai laidžioms medžiagoms apdirbti, reguliariai tikrinkite nešvarius prietaisus „Hilti“ aptarnavimo centre. Ant prietaiso korpuso susikaupusios dulkės, ypač laidžių medžiagų dulkės, arba drėgmė esant nepalankioms sąlygoms gali kelti elektros smūgio pavojų.
- d) Jei elektrinį įrankį naudojate lauke, įsitikinkite, kad prietaisas yra prijungtas prie elektros tinklo, apsaugoto nuotėkio relė (RCD), kurios didžiausia išsijungimo srovė yra 30 mA. Naudojant apsauginę nuotėkio relę, mažėja elektros smūgio tikimybė.
- e) Rekomenduojama naudoti apsauginę nuotėkio relę (RCD), kurios didžiausia išjungimo srovė yra 30 mA.

5.2.4 Darbo vieta

- a) Užtikrinkite, kad darbo vieta būtų gerai apšviesta.

- b) Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama. Dėl prastai vėdinamoje darbo vietoje susidarančių dulkių gali pablogėti žmogaus sveikata.

5.2.5 Asmeninės apsaugos priemonės



Naudotojas ir šalia esantys asmenys darbo su prietaisu metu turi užsidėti tinkamus ap-

sauginius akinius, apsauginį šalną, ausines, mūvėti apsaugines pirštines ir užsidėti lengvą respiratorių.

6. Prieš pradėdant naudotis



6.1 Ilginimo kabelio, generatoriaus arba transformatoriaus naudojimas

žr. 2 skyriaus aprašymą

7. Darbas



-PAVOJINGA-

Prietaisą visada laikykite abiem rankomis už tam skirtų rankenų. Rankenos visada turi būti sausas, švarios, ant jų neturi būti alyvos ar tepalo likučių.

ATSARGIAI

Laisvas apdirbamas medžiagas įtvirtinkite spaustuose arba apkabose.

7.1 Pasiruošimas

7.1.1 Įrankio įstatymas 2

ATSARGIAI

Keisdami įrankius, mūvėkite apsaugines pirštines, nes naudojant įrankis įkaista arba įrankio briaunos gali būti aštrios.

1. Išjunkite maitinimo laidą iš elektros tinklo.
2. Patikrinkite, ar įstatomo įrankio jungiamasis antgalis yra švarus ir truputį pateptas. Jei reikia, nuvalykite jį ir patepkite.

- Įstatykite įrankį į griebtuvą ir lengvai spausdami pasukite, kad užsifikuotų.
- Įspauskite įrankį į griebtuvą, kol jis ten įsitvirtins.
- Patraukę už įstatyto įrankio patikrinkite, ar jis gerai užsifiksavo.

7.1.2 Įrankio išėmimas 3

ATSARGIAI

Keisdami įrankius, mūvėkite apsaugines pirštines, nes naudojant įrankis įkaista arba įrankio briaunos gali būti aštrios.

- Išjunkite maitinimo laidą iš elektros tinklo.
- Atsukę įrankio fiksatorių, atleiskite griebtuvą.
- Ištraukite įrankį iš griebtuvo.

7.1.3 Įrankių griebtuvo pakėlimas 4

ATSARGIAI

Keisdami įrankių griebtuvą, mūvėkite apsaugines pirštines.

- Išjunkite maitinimo laidą iš elektros tinklo.
- Patraukite prie įrankių griebtuvo esančią movą į priekį ir laikykite tokioje padėtyje.
- Pakelkite įrankių griebtuvą į priekį.

7.1.4 Įrankių griebtuvo uždėjimas 5

ATSARGIAI

Keisdami įrankių griebtuvą, mūvėkite apsaugines pirštines.

- Išjunkite maitinimo laidą iš elektros tinklo.
- Paimkite už įrankių griebtuvo movos, patraukite ją į priekį ir laikykite tokioje padėtyje.
- Patraukite įrankių griebtuvą į priekį ant kreipiančiojo vamzdžio ir atleiskite movą.
- Pasukite įrankių griebtuvą taip, kad jis užsifikuotų.

7.2 Eksploatacija



ATSARGIAI

Apdirbant pagrindus, gali atsikilti medžiagos skeveldrų. Dirbkite užsidėję apsauginius akinus, mūvėkite apsaugines pirštines. Jei nėra dulkių nusiurbimo sistemos, naudokite respiratorių. Jos gali sužaloti; ypač saugokite akis.

ATSARGIAI

Dirbant prietaisas kelia triukšmą. **Naudokite ausų apsaugos priemones.** Per didelis triukšmas gali pažeisti klausą.

7.2.1 Kirtimas kalnu 6

NURODYMAS

Darbas esant žemai temperatūrai. Prieš įjungiant smūginį mechanizmą, prietaisas turi pasiekti minimalią darbinę temperatūrą. Norėdami, kad prietaisas išiltų iki minimalios darbinės temperatūros, padėkite jį ant kokio paviršiaus ir leiskite jam sukintis tuščiosios eigos greičiu. Jei reikia, pakartokite šį procesą, kol smūginis mechanizmas pradės veikti.

NURODYMAS

Kaltą galima nustatyti 12-oje skirtingų padėčių (30° žingsniu). Tokiu būdu pasirenkama pati geriausia darbinė padėtis darbui su plokščiuoju ar profiliu kalnu.

7.2.1.1 Kalto nustatymas

ATSARGIAI

Šioje padėtyje nedirbkite.

- Pasukite funkcijų pasirinkimo jungiklį į padėtį „Kalto padėties nustatymas“ taip, kad jungiklis spragtelėtų. Funkcijų nustatymo jungiklio negalima jungti, kai prietaisas veikia.
- Pasukite kaltą į norimą padėtį.

7.2.1.2 Kalto fiksavimas

Pasukite funkcijų nustatymo jungiklį į padėtį „Kirtimas kalnu“ ir sukite kaltą, kol jis užsifikuos. Funkcijų nustatymo jungiklio negalima jungti, kai prietaisas veikia.

7.2.1.3 Kirtimas kalnu

- Maitinimo kabelio kištuką įjunkite į elektros tinklą.
- Prietaisą su kalnu pridėkite norimoje apdoroti vietoje.
- Paspauskite valdymo jungiklį.

7.2.2 Adatinio adapterio naudojimas (priedas)

ATSARGIAI

Adatinį adapterį galima naudoti tik su atskėlimo plaktuku TE 106.

NURODYMAS

Darbas esant žemai temperatūrai. Prieš įjungiant smūginį mechanizmą, prietaisas turi pasiekti minimalią darbinę temperatūrą. Norėdami, kad prietaisas įšiltų iki minimalios darbinės temperatūros, padėkite jį ant kokio paviršiaus ir leiskite jam sukintis tuščiosios eigos greičiu. Jei reikia, pakartokite šį procesą, kol smūginis mechanizmas pradės veikti.

NURODYMAS

Dirbdami prietaisą spauskite vidutine jėga. Per mažai spaudžiant prietaisą, jo tarnavimo laikas trumpėja. Visada turi būti užtikrinamas sąlytis su apdirbamu paviršiumi.

7.2.2.1 Adatinio adapterio uždėjimas 7

ATSARGIAI

Norėdami uždėti adatinį adapterį, mūvėkite apsaugines pirštines. Priešingu atveju galite susižaloti pirštus.

1. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.
2. Sugriebkite adatinio adapterio įvorę, patraukite ją į priekį ir laikykite tokioje padėtyje.
3. Įkiškite adatinį adapterį iš priekio ant kreipiančiojo vamzdžio ir atleiskite įvorę.
4. Pasukite adatinį adapterį, kad spragtelėtų ir užsifiksuotų.

7.2.2.2 Adatinio adapterio pakėlimas 8

ATSARGIAI

Keisdami įrankius, mūvėkite apsaugines pirštines, nes naudojant įrankis įkaista arba įrankio briaunos gali būti aštrios.

1. Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.

2. Patraukite prie adatinio adapterio esančią movą į priekį ir laikykite tokioje padėtyje.
3. Pakelkite adatinį adapterį į priekį.

7.2.2.3 Adatos kreipiančiosios pasirinkimas/nustatymas 9

ATSARGIAI

Keisdami įrankius, mūvėkite apsaugines pirštines, nes naudojant įrankis įkaista arba įrankio briaunos gali būti aštrios.

NURODYMAS

Adatos kreipiančiąją galima pakeisti ir nustatyti į kitą padėtį. Galima pasirinkti apvalią arba ovalią paviršiams, briaunoms arba kampams apdoroti.

1. Atsukite kreipiančiosios movos sparnuotąją veržlę.
2. Nustatykite adatos išsikišimą.
3. Užsukite kreipiančiosios movos sparnuotąją veržlę.

7.2.2.4 Adatos korpuso ir adatų keitimas 10

ATSARGIAI

Keisdami įrankius, mūvėkite apsaugines pirštines, nes naudojant įrankis įkaista arba įrankio briaunos gali būti aštrios.

NURODYMAS

Adatos laikiklį fiksatoriauje laiko spyruoklė. Galima keisti atskiras adatas arba visą rinkinį.

1. Padėkite adatinį adapterį adatomis, nukreiptomis į viršų ant tvirto pagrindo.
2. Paspauskite korpusą movos link ir pasukite korpusą prieš laikrodžio rodyklę.
3. Pakeiskite adatų korpusą ir / arba atskiras adatas.
4. Paspauskite adatų laikiklį blokatoriaus link ir pasukite korpusą pagal laikrodžio rodyklę.

8. Techninė priežiūra ir remontas

ATSARGIAI

Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo.

8.1 Įrankių priežiūra

Nuvalykite bet kokius nešvarumus, prilipusius prie įstatomų įrankių paviršiaus. Norėdami ap-

saugoti juos nuo korozijos, kartais patrinkite juos alyvoje suvilgyta medžiagos skiaute.

8.2 Prietaiso priežiūra

ATSARGIAI

Prietaisas, ypač jo rankenų paviršiai, visada turi būti sausi, švarūs, nesutepti alyva ar tirštu

tepalu. Nenaudokite priežiūros priemonių, kurių sudėtyje yra silikono.

Išorinis korpusas pagamintas iš smūgiams atsparaus plastiko. Rankenos pagamintos iš elastomero.

Nenaudokite prietaiso, jei jo vėdinimo angos yra užsikimšusios! Vėdinimo angas atsargiai išvalykite sausu šepetėliu. Saugokite prietaisą, kad į jį nepatektų svetimkūnių. Prietaiso išorę reguliariai valykite sudrėkinta šluoste. Valymui nenaudokite purkštuvu, aukšto slėgio garų įrangos arba tekančio vandens! Priešingu atveju prietaisas gali tapti nesaugus naudoti elektro-saugos požiūriu.

8.3 Priežiūra

ĮSPĖJIMAS

Elektrines prietaiso dalis leidžiama remontuoti tik kvalifikuotiems elektrikams.

Reguliariai tikrinkite, ar visos išorinės prietaiso dalys nepažeistos ir ar visi valdymo elementai veikia tinkamai. Nenaudokite prietaiso, jei jo dalys pažeistos arba valdymo elementai funkcionuoja netinkamai. Atiduokite prietaisą remontuoti į „Hilti“ techninį centrą.

8.4 Patikra atlikus priežiūros ir remonto darbus

Atlikus priežiūros ir remonto darbus, būtina patikrinti, ar sumontuoti ir ar veikia visi apsauginiai įtaisai.

9. Gedimų aptikimas ir šalinimas

Gedimas	Galima priežastis	Gedimo šalinimas
Prietaisas neveikia.	Nutrūko tinklo įtampas tiekimas.	Ijunkite kitą elektros prietaisą, patikrinkite veikimą.
	Sugedo tinklo kabelis arba kištukas.	Duokite jį patikrinti elektrikui, jeigu reikia, pakeiskite.
	Kiti elektriniai gedimai.	Iškvieskite elektriką, kad patikrintų.
	Sudilo angliniai šepetėliai.	Duokite jį patikrinti elektrikui ir, jeigu reikia, pakeiskite.
Prietaisas nekala.	Prietaisas neįšilęs.	Sureguliuokite mažiausią temperatūrą. Žr. skyrių: 7.2.1 Kirtimas kalnu 6
Nepakanka galios.	Per mažas ilginimo kabelio skerspjūvio plotas.	Naudokite pakankamo skerspjūvio ploto ilginimo kabelį. (žr. „Naudojimas“)
	Valdymo jungiklis ne visiškai paspaustas.	Paspauskite valdymo jungiklį, kad pajustumėte pasipriešinimą.
Kirstuko negalima atfiksuoti.	Įrankių kreipiančioji ne visiškai patraukta atgal.	Įrankių fiksatorių patraukite atgal, kol pajusite pasipriešinimą ir išimkite įrankį.

10. Utilizacija



Didelė „Hilti“ prietaisų dalis pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiuojimas. Daugelyje šalių „Hilti“ jau turi atstovybes, kuriose priimami seni prietaisai. Pasiteiraukite dėl to „Hilti“ klientų aptarnavimo centre arba pardavimo atstovybėje.



Tik ES valstybėse

Neišmeskite elektrinių įrankių į buitinius šiukšlynus!

Laikantis ES Direktyvos 2002/96/EG dėl naudotų elektros ir elektronikos prietaisų ir sprendimo dėl jos įtraukimo į nacionalinius teisės aktus, naudotus elektrinius įrankius būtina surinkti atskirai ir pateikti antriniam perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavimus.

11. Prietaiso gamintojo teikiama garantija

„Hilti“ garantuoja, kad pristatytas prietaisas neturi medžiagos arba gamybos defektų. Ši garantija galioja tik su sąlyga, kad prietaisas tinkamai naudojamas, valdomas, prižiūrimas ir valomas vadovaujantis „Hilti“ naudojimo instrukcijos nurodymais ir kad užtikrinamas jo techninis vieningumas, t.y. su prietaisu naudojamos tik originalios „Hilti“ eksploatacinės medžiagos, priedai ir atsarginės dalys.

Ši garantija apima nemokamą remontą arba nemokamą sugedusių dalių keitimą visu prietaiso tarnavimo laikotarpiu. Natūraliai susidėvinčioms dalims garantija netaikoma.

Kitos pretenzijos nepriimamos, jei jų priimti nereikalaujama pagal šalies įstatymus. „Hilti“ neatsako už tiesioginę arba netiesioginę materialinę ir dėl jos atsiradusią žalą, nuostolius arba išlaidas, atsiradusias dėl prietaiso naudojimo arba dėl negalėjimo jo naudoti kokiu nors kitu tikslu. Nėra jokių kitų prietaiso naudojimo ar jo tinkamumo kokiems nors tikslams atvejų, kurie nebūtų aprašyti čia.

Jei prietaisą reikia remontuoti arba pakeisti, nustatę gedimą nedelsdami nusiųskite jį atsakingai „Hilti“ prekybos atstovybei.

Ši garantija apima visus „Hilti“ garantinius įsipareigojimus ir pakeičia iki šiol galiojusius ir galiojančius pareiškimus, raštiškus arba žodinius susitarimus dėl garantijos.

12. ES atitikties deklaracija

Pavadinimas:	kirstuvas
Tipas:	TE 106
Pagaminimo metai:	2006

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys atitinka šių direktyvų ir normų reikalavimus: iki 2009-12-28 – 98/37/EG, nuo 2009-12-29 – 2006/42/EG, 2004/108/EB, 2000/14/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Išmatuotas garso stiprumo lygis, L_{WA}	103 dB/1pW
Garantuotas garso stiprumo lygis, $L_{WA,d}$	105 dB/1pW
Atitikties nustatymo procedūra	2000/14/EG, VI priedas
Igaliota patikrų tarnyba (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Vokietija
ES atitikties patikros Nr.	CE 0032 - 310 06 007 6 001

Hilti Corporation



Peter Cavada

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Matthias Gillner

Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006

ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND

Piikvasar TE 106

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhend peab olema alati seadme juures.

Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.

Sisukord	Lk
1. Üldised juhised	193
2. Kirjeldus	194
3. Tarvikud, pakendimaterjal	196
4. Tehnilised andmed	196
5. Ohutusnõuded	197
6. Kasutuselevõtt	200
7. Töötamine	201
8. Hooldus ja korrashoid	203
9. Veaotsing	203
10. Ütiliseerimine	204
11. Tootja garantii seadmetele	204
12. EÜ-vastavusdeklaratsioon	204

1 Numbrid viitavad vastavatele joonistele. Joonised leiata kasutusjuhendi lahtivolditavalt ümbriselt. Kasutusjuhendi lugemise ajal hoidke ümbris avatuna.

Käesolevas kasutusjuhendis tähistab sõna «seade» alati piikvasarat TE 106.

Seadme osad ja märgutuled **1**

- ① Padrun
- ② Töörezhiimilüliti
- ③ Juhtlüliti
- ④ Juhtlüliti lukustus
- ⑤ Käepideme eesmine pind
- ⑥ Käepideme tagumine pind

et

1. Üldised juhised

1.1 Märksõnad ja nende tähendus

OHT

Viidatakse vahetult ähvardavatele ohtudele, millega kaasnevad rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

HOIATUS

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasned rasked kehalised vigastused või inimeste hukkumine.

ETTEVAATUST

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasned kergemad kehalised vigastused või varaline kahju.

JUHIS

Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

1.2 Piktogrammide selgitus ja täiendavad juhised

Hoiatavad märgid



Üldine hoiatus



Ettevaatust: elekter



Ettevaatust: kuum pind

Kohustavad märgid



Kandke
kaitseprille



Kandke
kaitsekiivrit



Kandke
kuulmiskaitsevahendeid



Kandke
kaitsekindaid



Kandke
kerget hingamisteede
kaitsemaski

Sümbolid



Enne
kasutamist
lugege kasutusjuhendit.



Jäätmed
suunata ümberootlusse



Meiseldamine



Meisli viimine
soovitud
asendisse



volt

Identifitseerimisandmete koht seadmel

Seadme tüübitähis on toodud seadme andmesildil ja seerianumber mootorikorpusel. Märkige need andmed käesolevasse kasutusjuhendisse ning tehke teatavaks alati, kui pöördate Hilti müügiesindusse või hooldekeskusse.

Tüüp: _____

Seerianumber: _____

et

2. Kirjeldus

2.1 Nõuetekohane kasutamine

Seade on elektriline pneumaatiline löögimehhanismiga varustatud piikvasar.

Seade on ette nähtud kergeteks meiseldustöödeks müüritises ja betoonis.

Seadmega ei tohi töödelda tervist kahjustavaid materjale (nt asbesti).

Seade on ette nähtud professionaalseks kasutuseks. Seadet tohivad käsitseda, hooldada ja parandada ainult volitatud, asjaomase ettevalmistusega isikud. Kasutajal peab olema elektrihoutusalaane ettevalmistus.

Seade ja sellega ühendatavad abitööriistad võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.

Töökesskonnaks võib olla ehitusplats või töökoda ning tööd võivad hõlmata renoveerimist, ümberehitust ja uusehitustöid. Seadet võib kasutada vaid siis, kui vooluvõrgu pinge ja sagedus ühtib seadme andmesildil toodud pinge ja voolusagedusega.

Seadme modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.

Vigastuste vältimiseks kasutage ainult Hilti originaaltarvikuid.

Pidage kinni kasutusjuhendis toodud kasutus- ja hooldusjuhistest.

2.2 Padrun

TE-C (SDS-plus) padrun

TE-T (SDS-Top) padrun

2.3 Lüliti

Juhtlüliti koos lukustusega

Töörežiimilüliti:

Meisli positsioneerimine 12 asendit

Meiseldamine

2.4 Käepidemed

Vibratsiooni summutav käepide

2.5 Määrdesüsteem

Õlitamine

2.6 Seadme standardvarustuse kuulub

- 1 Seade
- 1 Padrun TE-C või TE-T
- 1 Kasutusjuhend
- 1 Hilti kohver
- 1 Puhastuslapp
- 1 Määre

2.7 Pikendusjuhtme kasutamine

Kasutage ainult sobivaid piisava ristlõikega pikendusjuhtmeid. Vastasel korral võib seadme jõudlus väheneda ja juhe üle kuumeneda. Kontrollige pikendusjuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Vigastatud pikendusjuhe vahetage välja.

Juhtme soovituslikud minimaalristlõiked ja maksimaalpikkused:

Juhtme ristlõige	1,5 mm ²	2 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14 AWG	12 AWG
Võrgupinge 100 V		30 m		50 m		
Võrgupinge 110-120 V	20 m	30 m	40 m		75 ft	125 ft
Võrgupinge 220-240 V	50 m		100 m			

Ärge kasutage pikendusjuhtmeid, mille ristlõige on 1,25 mm² ja 16 AWG.

2.8 Pikendusjuhtmete kasutamine välistingimustes

Välistingimustes kasutage üksnes ettenähtud ja vastavalt märgistatud pikendusjuhtmeid.

2.9 Generaatori või transformaatori kasutamine

Antud seade võib saada toite generaatorilt või transformaatorilt, kui on täidetud järgmised tingimused: Väljundvõimsus vattides peab olema vähemalt kaks korda suurem seadme andmesildil toodud võimsusest, tööpinge peab alati jääma vahemikku +5 % ja -15 % nimipingest, sagedus peab olema vahemikus 50 kuni 60 Hz ega tohi kunagi ületada 65 Hz, tuleb kasutada automaatset pingeregulaatorit, mis on varustatud käivitusaege pingekompenseerimise funktsiooniga.

Ärge ühendage generaatoriga/transformaatoriga samaaegselt teisi seadmeid. Teiste seadmete sisse- ja väljalülitamine võib põhjustada ala- või ülepinget, mis võib seadet kahjustada.

et

3. Tarvikud, pakendimaterjal

Tarvikud ja lisavarustus mudelile TE 106

Nöelaadapter	lisavarustus
--------------	--------------

Padrun TE-C (SDS-plus)

Tarviku tüüp	Laius mm	Pikkus mm	Laius tollides	Pikkus tollides
Piikmeisel		180...250		7...10"
Lapikmeisel	15	180...250	$\frac{9}{16}$ "	7...10"
Kühvelmeisel	60	180...250	$2\frac{3}{8}$ "	7...10"
Kühvelmeisel	40...80	180	$1\frac{1}{2}$... $3\frac{1}{8}$ "	7"
Kanalimeisel	20	250	$\frac{3}{4}$ "	10"
Vuugimeisel	8...12	180	$\frac{5}{16}$... $1\frac{15}{32}$ "	7"
Pahtlimeisel	100	250	$3\frac{7}{8}$ "	10"

Padrun TE-T (SDS-Top)

Tarviku tüüp	Laius mm	Pikkus mm	Laius tollides	Pikkus tollides
Piikmeisel		270...350		$10\frac{1}{2}$... $13\frac{3}{4}$ "
Lapikmeisel	17	270...350	$\frac{7}{8}$ "	$10\frac{1}{2}$... $13\frac{3}{4}$ "
Kühvelmeisel	40...80	250	$1\frac{1}{2}$... $3\frac{1}{8}$ "	$9\frac{3}{4}$ "
Kühvelmeisel	60	250	$2\frac{3}{8}$ "	$9\frac{3}{4}$ "
Kanalimeisel	25	270	1"	$10\frac{1}{2}$ "
Vuugimeisel	8...12	250	$\frac{5}{16}$... $1\frac{15}{32}$ "	$9\frac{3}{4}$ "
Rihveldusotsik	40	250	$1\frac{1}{2}$ "	$9\frac{3}{4}$ "

et

4. Tehnilised andmed

Tootja jätab endale õiguse tehniliste andmete muutmiseks!

JUHIS

Seade on saadaval erinevate nimipingetega. Seadme nimipinge ja nimivõimsus on toodud andmesildil.

Seade	TE 106
Kaal vastavalt menetlusele EPTA-Procedure 01/2003	3,7 kg
Mõõtmed (p x l x k)	360 mm x 90 mm x 210 mm

Nimipinge	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Nimivõimsus	800 W	700 W	850 W	800 W	700 W	850 W	850 W
Nimivool	8,3 A	7,8 A	7,9 A	4,5 A	4,4 A	4,5 A	4,2 A
Võrgusagedus	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	50 Hz

Nimi-pinge	110 V	110 V	120 V	220 V	220 V	230 V	240 V
Löögi-energia	3,2 J	2,4 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J	3,2 J

JUHIS

Käesolevas kasutusjuhendis toodud vibratsioonitase on mõõdetud standardile EN 60745 vastaval mõõtemeetodil ja seda saab kasutada seadmete omavaheliseks võrdlemiseks. See sobib ka vibratsiooni esialgseks hindamiseks. Toodud vibratsioonitase esineb seadme nõuetekohasel kasutamisel. Kui aga seadet kasutatakse muul otstarbel, teiste tarvikutega või kui seade on ebapiisavalt hooldatud, võib vibratsioonitase toodust kõrvale kalduda. See võib vibratsiooni töö koguperioodi lõikes tunduvalt suurendada. Vibratsiooni täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aega, mil seade oli välja lülitatud või küll sisse lülitatud, kuid tegelikult tööle rakendamata. See võib vibratsiooni töö koguperioodi lõikes tunduvalt vähendada. Seadme kasutaja kaitseks vibratsiooni toime eest rakendage täiendavaid kaitseabinõusid, näiteks hooldage seadmeid ja tarvikuid korralikult, hoidke käed soojad, tagage sujuv töökorraldus.

Lisateave vastavalt standardile EN 60745-1

Kolmeteljeline vibratsioonitase (vibratsiooni-vektorsumma) pingel/sagedusel 110V/ 50Hz	mõõdetud vastavalt standardile EN 60745-2-6
Meiseldamine, $a_{h, Cheq}$	7,9 m/s ²
Mõõteviga (K)	1,5 m/s ²
Kolmeteljeline vibratsioonitase (vibratsiooni-vektorsumma) pingel/sagedusel 230V/ 50Hz	mõõdetud vastavalt standardile EN 60745-2-6
Meiseldamine, $a_{h, Cheq}$	14 m/s ²
Mõõteviga (K)	1,5 m/s ²

Andmed müra kohta (mõõdetud vastavalt standardile EN 60745):

Tüüpiline A-karakteristikuga mõõdetud müra-tase	100 dB (A)
Tüüpiline A-karakteristikuga mõõdetud heli-rõhu tase	89 dB (A)
Mõõteviga nimetatud müratasemete osas	3 dB (A)

Seadmed ja kasutusala informatsioon

Tarvikukinnitus	TE-C (SDS-plus)
Tarvikukinnitus	TE-T (SDS-Top)
Kaitseklass	Kaitseklass II (topeltisolatsioon)

5. Ohutusnõuded

JUHIS

Punktis 5.1 toodud ohutusnõuded sisaldavad kõiki elektriliste tööriistade suhtes kohaldatavaid üldisi ohutusnõudeid. Punktides 5.1.3d, 5.1.3f ja 5.1.3g toodud juhised ei kehti käesolevate seadmete osas.

5.1 Üldised ohutusnõuded

TÄHELEPANU! Kõik juhised tuleb läbi lugeda. Alltoodud ohutusjuhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused. Järgnevalt kasutatud mõiste "elekt-

et

riiline tööriist" käib võrgutoitega (toitejuhtmega) elektriliste tööriistade ja akutoitega (ilma toitejuhtmega) elektriliste tööriistade kohta. HOIDKE JUHISED HOOLIKALT ALLES.

5.1.1 Töökoht

- a) **Hoidke oma töökoht puhas ja korras.** Korrastamata ja valgustamata töökoht võib põhjustada õnnetusi.
- b) **Ärge kasutage seadet plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolmu.** Elektrilistest tööriistadest lööb sädemeid, mis võivad tolmu või auru süüdata.
- c) **Elektrilise tööriista kasutamise ajal hoidke lapsed ja teised isikud töökohast eemal.** Kui Teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võib seade Teie kontrolli alt väljuda.

5.1.2 Elektriohutus

- a) **Seadme pistik peab pistikupessa sobima.** Pistiku kallal ei tohi teha mingeid muudatusi. Kaitsemaandusega seadmete puhul ei tohi kasutada adapterpistikuid. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- b) **Vältige kehalist kontakti maandatud pinda-dega, näiteks torude, radiaatorite, pliitide ja külmikutega.** Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- c) **Kaitske seadet vihma ja niiskuse eest.** Kui elektriseadmesse on sattunud vett, on elektrilöögi oht suurem.
- d) **Ärge kasutage toitejuhet seadme kandmiseks, ülesriputamiseks ega pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks.** Kaitske toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest. Kahjustatud või keerduläinud toitejuhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- e) **Kui töötate elektrilise tööriistaga vabas õhus, kasutage ainult pikendusjuhtmeid, mis on ette nähtud kasutamiseks ka välistingimustes.** Välistingimustes kasutamiseks ettenähtud pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

5.1.3 Inimeste turvalisus

- a) **Olge tähelepanelik, jälgige, mida Te teete, ning toimige elektrilise tööriistaga tööta-des kaalutletult.** Ärge kasutage seadet, kui

olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada raskeid vigastusi.

- b) **Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille.** Isikukaitsevahendite, näiteks tolmu-maski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmiskaitsevahendite kandmine – sõltuvalt elektrilise tööriista tüübist ja kasutus-alast – vähendab vigastuste ohtu.
- c) **Vältige seadme tahtmatut käivitamist. Enne pistiku pistikupessa ühendamist veenduge, et lüliti on väljalülitatud asendis.** Kui hoiate seadme kandmisel sõrme lüliti või ühendate vooluvõrku sisselülitatud seadme, võib tagajärjeks olla õnnetus.
- d) **Enne seadme sisselülitamist eemaldage selle küljest reguleerimis- ja mutrivõtmed.** Seadme pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.
- e) **Ärge hinnake end üle. Võtke stabiilne tööasend ja säilitage kogu aeg tasakaal.** Nii saate seadet ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- f) **Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid.** Hoidke juuksed, rõivad ja kindad seadme liikuvatest osadest eemal. Lotendavad riided, ehted ja pikad juuksed võivad sattuda seadme liikuvate osade vahele.
- g) **Kui seadme külge on võimalik paigaldada tolmu-eemaldus- ja kogumisseadiseid, veenduge, et need on seadmega ühendatud ja et neid kasutatakse nõuetekohaselt.** Nende seadiste kasutamine vähendab tolmu ohtu.

5.1.4 Elektriliste tööriistade hoolikas käsitlemine ja kasutamine

- a) **Ärge koormake seadet üle.** Kasutage antud töö tegemiseks sobivat elektrilist tööriista. See töötab ettenähtud jõudluspiirides tõhusamalt ja ohutumalt.
- b) **Ärge kasutage elektrilist tööriista, mille lüliti on rikkis.** Elektriline tööriist, mida ei saa enam lülitist korralikult sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning tuleb viia parandusse.
- c) **Enne mis tahes seadistustöid seadme kallal, tarvikute vahetust ja seadme hoiulepanekut tõmmake pistik pistikupesast välja**

ja/või eemaldage seadmest aku. See ettevaatusabinõu väldib seadme tahtmatut käivitamist.

- d) Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilisi tööriistu lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske seadet kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole siintoodud juhiseid lugenud. Asjatundmatute isikute käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.
- e) Hooldage seadet korralikult. Kontrollige, kas seadme liikuvad detailid töötavad veatult ega kiilu kiini. Veenduge, et seadme detailid ei ole murdunud või kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist parandada. Ebapiisavalt hooldatud elektrilised tööriistad on põhjustanud palju õnnetusi.
- f) Hoidke lõiketarvikud teravad ja puhtad. Hästi hooldatud, teravate lõikeservadega lõiketarvikud kiiluvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) Kasutage elektrilist tööriista, lisavarustust, tarvikuid jmt vastavalt siintoodud juhistele ning nii, nagu konkreetse seadmetüübi jaoks on ette nähtud. Arvestage seejuures töötingimuste ja teostatava töö iseloomuga. Elektriliste tööriistade kasutamine otstarbel, milleks need ei ole ette nähtud, võib põhjustada ohtlikke olukordi.

5.1.5 Teenindus

- a) Laske seadet parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi. Nii on tagatud seadme ohutus.

5.2 Täiendavad ohutusnõuded

5.2.1 Inimeste turvalisus

- a) Kasutage kuulmiskaitsevahendeid. Müra võib kahjustada kuulmist.
- b) Kasutage seadme tarnekomplekti kuuluvaid lisakäepidemeid. Kontrolli kaotus seadme üle võib põhjustada vigastusi.
- c) Teostades töid, mille puhul võib seade või lõiketarvik kokku puutuda varjatud elektrijuhtmete või omaenda toitejuhtmega, hoidke seadet üksnes isoleeritud käepidemetest. Lõiketarviku kokkupuude elektrijuhtmega võib seada tööriista metallosad pingele alla, mille tagajärjel võib tööriista kasutaja saada elektrilöögi.

d) Hoidke seadet ettenähtud käepidemetest alati kahe käega kinni. Käepidemed peavad olema kuivad, puhtad ja vabad õlist ning rasvast.

- e) Kasutage tolmukaitsemaski.
- f) Töötamise ajal tehke pause ning lõdvestage käsi ja sõrmi, et parandada sõrmede verevarustust.
- g) Töötamisel hoidke toite- ja pikendusjuhe alati seadme taga. See vähendab komistamise ja kukkumise ohtu.
- h) Lastele tuleb selgitada, et seadmega mängimine on keelatud.
- i) Lapsed ja isikud, kellel puuduvad vajalikud võimed ja oskused, ei tohi seadet ilma eelneva juhendamiseteta kasutada.
- j) Pliisisaldusega värvide, teatud liiki puidu, mineraalide ja metalli tolm võib kahjustada tervist. Tolmuga kokkupuude või tolmu sissehingamine võib seadme kasutajal või läheduses viibival isikudel põhjustada allergilist reaktsiooni ja/või hingamisteede haigusi. Teatud tüüpi tolm, näiteks tamme- või pöögitolm, võib tekitada vähki, eriti koosmõjus puidutöötlemisel kasutatavate lisaainetega (kromaat, puidukaitsevahendid). Asbesti sisaldavat materjali tohivad töödelda üksnes asjaomase väljaõppega asjatundjad. **Võimaluse korral kasutage tolmumejat. Tõhusa tolmueemalduse tagamiseks kasutage puidu ja mineraalsete materjalide tolmu imemiseks ette nähtud Hilti mobiilset tolmumejat, mis on elektrilise tööriistaga kohandatud. Tagage tööpiirkonnas hea ventilatsioon. Soovitav on kasutada filtriklassi P2 kuuluvat hingamisteedemaski. Järgige kasutusriigis materjalide töötlemise suhtes kehtivaid eeskirju.**

5.2.2 Elektriliste tööriistade hoolikas käsitlemine ja kasutamine

- a) Kinnitage töödeldav detail korralikult. Kasutage töödeldava detaili kinnitamiseks kinnitusvahendeid või pitskrui. Nii püsib seade kindlamalt paigal kui käega hoides, samuti jäävad nii mõlemad käed seadmega töötamiseks vabaks.
- b) Veenduge, et kasutatavad tarvikud seadme padrunisüsteemiga sobivad ja on tarvikukinnitusse nõuetekohaselt kinnitatud.

et

- c) **Voolukatkestuse korral lülitage seade välja ja eemaldage pistik pistikupesast, vajaduse korral vabastage juhtlüliti lukustusnupp.** Nii hoiate vooluvarustuse taastumisel ära seadme soovimatu käivitumise.

5.2.3 Elektriohutus



- a) **Kontrollige tööpiirkond enne töö alustamist üle metalliotsijaga, et leida varjatud elektrijuhtmeid, gaasi- või veetorusid.** Pingestatud elektrijuhtme vigastamisel võivad seadme välised metallosad pingele alla sattuda. See tekitab tõsise elektrilöögi ohtu.
- b) **Kontrollige regulaarselt toitejuhtme ja pistiku tehnilist seisundit, kahjustuste korral laske need välja vahetada professionaalsel elektrikul.** Kui seadme toitejuhe on vigastatud, tuleb see asendada spetsiaalse toitejuhtmega, mis on saadaval müügiesinduses. **Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid, vigastuste korral vahetage need välja.** Ärge puudutage toitejuhet, kui see on töö käigus vigastada saanud. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja. Vigastatud toite- ja pikendusjuhtmed tekitavad elektrilöögi ohtu.
- c) **Kui töötlete seadmega sageli elektrit juhtivaid materjali, laske seadet regulaarselt Hilti hooldekeskuses kontrollida.** Seadme

pinnale kinnitunud tolm või niiskus võib ebasoodsatel tingimustel põhjustada elektrilöögi, seda just hea elektrijuhtivusega materjalide puhul.

- d) **Kui töötate elektrilise tööriistaga väljas, veenduge, et seade on vooluvõrku ühendatud maksimaalselt 30 mA käivitusvooluga rikkevoolukaitselüliti (RCD) kaudu.** Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- e) **Soovitame kasutada maksimaalselt 30 mA käivitusvooluga rikkevoolukaitselüliti (RCD).**

5.2.4 Töökoht

- a) **Tööpiirkond peab olema hästi valgustatud.**
- b) **Tööpiirkonnas peab olema hea ventilatsioon.** Halva ventilatsiooniga tööpiirkonda võib koguneda tervistkahjustavat tolmu.

5.2.5 Isikukaitsevahendid



Kasutaja ja läheduses viibivad isikud peavad seadme kasutamisel ja tõrgete kõrvaldamisel kandma sobivaid kaitseprille, kaitsekiivrit, kuulmiskaitsevahendeid, kaitsekindaid ja kerge hingamisteede kaitsemaski.

6. Kasutuselevõtt



6.1 Pikendusjuhtme ja generaatori või transformatori kasutamine

vt punkt 2 "Kirjeldus"

7. Töötamine



OHT

Hoidke seadet ettenähtud käepidemetest alati kahe käega. Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ja vabad õlist ja rasvast.

ETTEVAATUST

Lahtised töödeldavad detailid kinnitage kinnistusvahendite või pitskruvi vahele.

7.1 Ettevalmistus

7.1.1 Tarviku paigaldamine 2

ETTEVAATUST

Tarviku vahetamisel kandke kaitsekindaid, kuna tarvik muutub töötamisel kuumaks või võib olla teravate servadega.

1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Kontrollige, kas tarviku padrunisse kinnitav ots on puhas ja kergelt määritud. Vajadusel puhastage ja määrige seda.
3. Asetage tarvik padrunisse ja keerake seda kerge survega seni, kuni see fikseerub juhtsoontesse.
4. Suruge tarvikut padrunisse, kuni tarvik kuuldavalt kohale fikseerub.
5. Tõmmake tarvikust kontrollimaks, kas see on kindlalt kinni.

7.1.2 Tarviku eemaldamine 3

ETTEVAATUST

Tarviku vahetamisel kandke kaitsekindaid, kuna tarvik muutub töötamisel kuumaks või võib olla teravate servadega.

1. Eemaldage seadme pistik pistikupesast.
2. Tõmmake tarviku lukustusnupp tagasi ja avage padrun.
3. Tõmmake tarvik padrunist välja.

7.1.3 Padruni eemaldamine 4

ETTEVAATUST

Padruni vahetamisel kandke kaitsekindaid.

1. Eemaldage seadme pistik pistikupesast.
2. Tõmmake padruni küljes olev hülss ette ja hoidke seda kinni.
3. Võtke padrun suunaga ette maha.

7.1.4 Padruni paigaldamine 5

ETTEVAATUST

Padruni vahetamisel kandke kaitsekindaid.

1. Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.
2. Võtke kinni padruni küljes olevast hülsist, tõmmake see ette ja hoidke kinni.
3. Lükake padrun eest juhttoru peale ja vabastage hüls.
4. Keerake padrunit seni, kuni see fikseerub kuuldavalt kohale.

7.2 Kasutamine



ETTEVAATUST

Aluspinna töötlemisel võib eralduda materjali- kilde. **Kandke kaitseprille, kaitsekindaid ja juhul, kui Te ei kasuta tolmuimejat, kergest tolmuaitsemaski.** Materjalist väljalendavad killud võivad vigastada kehaosi ja silmi.

ETTEVAATUST

Tööprotsess tekitab müra. **Kasutage kuulmis- kaitsevahendeid.** Liiga vali müra võib kahjustada kuulmist.

7.2.1 Meiseldamine 6

JUHS

Töötamine madalatel temperatuuridel: Löögi- mehhanism hakkab tööle teatud temperatuuril. Vajaliku temperatuuri saavutamiseks asetage seade hetkeks käest ja laske töötada tühikäigul. Vajadusel korrake seda protsessi seni, kuni löögimehhanism käivitub.

et

JUHS

Meisliit saab paigaldada 12 erinevasse asendisse (30° sammuga). See võimaldab kasutada lapik- ja vormimeisliit alati sobivas asendis.

7.2.1.1 Meisli positsioneerimine

ETTEVAATUST

Ärge töötage selles asendis.

1. Keerake töörezhiimilüliti asendisse "Meisli positsioneerimine" ja laske lülil kohale fikseeruda. Töörezhiimilüliti ei tohi käsitseda seadme töötamise ajal.
2. Keerake meisel soovitud asendisse.

7.2.1.2 Meisli lukustamine

Keerake töörezhiimilüliti asendisse "Meiseldamine" ja keerake meisliit seni, kuni see fikseerub kohale. Töörezhiimilüliti ei tohi käsitseda seadme töötamise ajal.

7.2.1.3 Meiseldamine

1. Ühendage seadme pistik pistikupesasse.
2. Asetage seade koos meisliga vast pinda, mida soovite meiseldada.
3. Vajutage juhtlüliti lõpuni sisse.

et 7.2.2 Töö nõelaadapteriga (lisavarustus)

ETTEVAATUST

Nõelaadapterit tohib kasutada üksnes koos seadmega TE 106.

JUHS

Töötamine madalatel temperatuuridel: Löögimehhanism hakkab tööle teatud temperatuuril. Vajaliku temperatuuri saavutamiseks asetage seade hetkeks käest ja laske töötada tühikäigul. Vajadusel korrake seda protsessi seni, kuni löögimehhanism käivitub.

JUHS

Rakendage mõõdukat survet. Liiga väike surve lühendab kasutusiga. Alati peab olema tagatud kokkupuude aluspinnaga.

7.2.2.1 Nõelaadapteri paigaldamine 7

ETTEVAATUST

Nõelaadapteri paigaldamisel kandke kaitsekindaid. Vastasel korral esineb sõrmede vigastamise oht.

1. Eemaldage seadme pistik pistikupesast.
2. Võtke kinni nõelaadapteri küljes olevast hülssist, tõmmake see ette ja hoidke kinni.
3. Lükake nõelaadapter eest juhttoru peale ja vabastage hülss.
4. Keerake nõelaadapterit seni, kuni see fikseerub kohale.

7.2.2.2 Nõelaadapteri eemaldamine 8

ETTEVAATUST

Tarviku vahetamisel kandke kaitsekindaid, kuna tarvik muutub töötamisel kuumaks või võib olla teravate servadega.

1. Eemaldage seadme pistik pistikupesast.
2. Tõmmake nõelaadapteri küljes olev hülss ette ja hoidke seda kinni.
3. Võtke nõelaadapter suunaga ette maha.

7.2.2.3 Nõelajuhiku valik/reguleerimine 9

ETTEVAATUST

Tarviku vahetamisel kandke kaitsekindaid, kuna tarvik muutub töötamisel kuumaks või võib olla teravate servadega.

JUHS

Nõelajuhikut saab vahetada ja reguleerida. Ümar või ovaalne tasapindade, servade või nurkade jaoks.

1. Keerake lahti juhthülssi liblikmutter.
2. Reguleerige välja nõela asend.
3. Keerake juhthülssi liblikmutter kinni.

7.2.2.4 Nõelapesa ja nõelte vahetus 10

ETTEVAATUST

Tarviku vahetamisel kandke kaitsekindaid, kuna tarvik muutub töötamisel kuumaks või võib olla teravate servadega.

JUHS

Vedru eraldab nõelahoidikut lukustusest. Nõelu saab välja vahetada üksikult või komplektina.

1. Asetage nõelaadapter koos nõeltega stabiilsele aluspinnale.
2. Suruge korpus tugevasti vastu hülssi ja keerake korpus vastupäeva vastu hülssi.
3. Vahetage nõelapesa ja/või naelad välja.
4. Suruge nõelahoidik tugevasti vastu lukustust ja keerake korpus päripäeva vastu hülssi.

8. Hooldus ja korrashoid

ETTEVAATUST

Tõmmake seadme pistik pistikupesast välja.

8.1 Tööriistade hooldus

Eemaldage tarvikute külge jäänud mustus ja hõõruge tarvikute pealispinda kaitseks korrosiooni eest aeg-ajalt õlise lapiga.

8.2 Seadme hooldus

ETTEVAATUST

Hoidke seade, eelkõige selle käepidemed, puhtad ja vabad õlist ja rasvast. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid.

Seadme korpuse pealmine pool on valmistatud löögikindlast plastist. Käepideme osa on kummist.

Ärge kasutage seadet, mille ventilatsioonivad on ummistunud! Puhastage ventilatsioonivahendeid ettevaatlikult kuiva harjaga. Takistage võõrkehade sissetungimist seadme sisemusse. Pu-

hastage seadme välispinda regulaarselt veidi niiske lapiga. Ärge kasutage puhastamiseks puhustit, auru puhastit ega voolavat vett! See võib mõjutada seadme elektrilist ohutust.

8.3 Korrashoid

HOIATUS

Elektridetaile tohivad parandada ainult elektriala asjatundjad.

Kontrollige regulaarselt, kas seadme kõik välised detailid on vigastusteta ja kas seadme kõik osad töötavad veatult. Ärge rakendage seadet tööle, kui detailid on vigastatud ega tööta veatult. Laske seade parandada Hilti hooldekeskuses.

8.4 Kontrollimine pärast hooldus- ja korrashoiutöid

Pärast hooldus- ja korrashoiutöid tuleb kontrollida, kas kõik kaitseesadised on paigaldatud ja töötavad veatult.

9. Veatsing

Viga	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Seade ei käivitu.	Vooluvarustus katkenud.	Ühendage vooluvõrku mõni teine elektriline seade, kontrollige, kas see töötab.
	Toitejuhe või pistik on katki.	Laske kontrollida ja vajadusel vahetada elektriala asjatundjal.
	Muu elektriline rike.	Laske kontrollida elektriala asjatundjal.
	Grafiitharjad on kulunud.	Laske kontrollida ja vajadusel vahetada elektriala asjatundjal.
Puudub löögifunktsioon.	Seade on liiga külm.	Viige seade ettenähtud minimaaltemperatuurile. vt punkti: 7.2.1 Meiseldamine 6
Seade ei tööta täisvõimsusel.	Liiga väikese ristlõikega pikendusjuhe.	Kasutage piisava ristlõikega pikendusjuhete. (vt punkti "Kasutuselevõtt")
	Juhtlüliti ei ole lõpuni alla vajutatud.	Vajutage juhtlüliti lõpuni alla.
Meislit ei saa lukustusest vabastada.	Padrun ei ole täielikult tagasi tõmmatud.	Tõmmake padrun lõpuni tagasi ja võtke tarvik välja.

et

10. Utiliseerimine



Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korralikult sorteerida. Paljudes riikides võtavad Hilti esindused vanu seadmeid utiliseerimiseks vastu. Lisainfot saate Hilti klienditeenindusest või müügiesindusest.



Üksnes EL liikmesriikidele

Ärge käidelge kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

11. Tootja garantii seadmetele

Hilti garanteerib, et tarnitud seadmel ei esine materjali- ega tootmisvigu. Garantii kehtib tingimusel, et seadet kasutatakse, käsitsetakse, hooldatakse ja puhastatakse vastavalt Hilti kasutusjuhendis esitatud nõuetele ja et säilinud on seadme tehniline terviklikkus, s.t. et seadmes on kasutatud üksnes Hilti originaalvarikuid, -varuosid ja -materjale.

Käesoleva garantii alusel parandatakse või asendatakse defektsed osad tasuta seadme kogu kasutusea jooksul. Detailide normaalne kulumine ei kuulu garantii alla.

Kõik teistsugused nõuded on välistatud, välja arvatud juhul, kui see on vastuolus kasutusriigis kehtivate seadustega. Eelkõige ei vastuta

Hilti otseste, kaudsete, juhuslike ega järgnevate kahjustuste, kahjude või kulutuste eest, mille põhjuseks on seadme kasutamine või kasutamise võimatus. Välistatud on kaudsed kasutatavuse või teatud otstarbeks sobivuse garantiid.

Parandamiseks või asendamiseks tuleb seade ja/või asjaomased osad saata kohe pärast puuduse avastamist Hilti müügiesinduse poolt näidatud aadressile.

Käesolev garantii hõlmab kõiki Hilti garanteerimise kohustusi ning asendab kõiki varasemaid või samal ajal tehtud garantiikohustusi käsitlevaid avaldusi ning kirjalikke ja suulisi kokkuleppeid.

12. EÜ-vastavusdeklaratsioon

Nimetus:	Piikvasar
Tüübitähis:	TE 106
Valmistusaasta:	2006

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode vastab järgmiste direktiivide ja normide nõuetele: kuni 28.12.2009 98/37/EÜ, alates 29.12.2009 2006/42/EÜ, 2004/108/EÜ, 2000/14/EÜ, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Mõõdetud helivõimsuse tase, L_{WA}	103 dB/1pW
Garanteeritud helivõimsuse tase, $L_{WA,d}$	105 dB/1pW
Vastavuse hindamise menetlus	2000/14/EÜ VI lisa
Volitatud kontrolliasutus (0032)	TÜV NORD CERT Am TÜV 1 30519 Hannover Saksamaa
EL-vastavushindamisnr	CE 0032 - 310 06 007 6 001

Hilti Corporation



Peter Cavada

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Matthias Gillner

Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006

et

et

الإزميل الدقاق TE 106

1 يشير كل عدد من الأعداد لصور. وتجد الصور الخاصة بالنص على صفحات الغلاف القابلة للفرد. حافظ عليها مفتوحة عند مطالعة الدليل.

في هذا الدليل يقصد دائما بكلمة «الجهاز» الإزميل الدقاق TE 106.

عناصر الاستعمال والبيان 1

- ① ظرف تركيب الأدوات
- ② مفتاح اختيار الوظيفة
- ③ مفتاح التحكم
- ④ مثبت المفتاح
- ⑤ منطقة المسك الأمامية
- ⑥ منطقة المسك الخلفية

يلزم قراءة دليل الاستعمال باستفاضة قبل التشغيل.

احتفظ بهذا الدليل مع الجهاز دائما.

لا تقم بإعادة الجهاز لآخرين إلا مع إرفاق دليل الاستعمال به.

صفحة	فهرس المحتويات
207	1. إرشادات عامة
208	2. الشرح
210	3. الأدوات، مواد الشغل
210	4. المواصفات الفنية
211	5. إرشادات السلامة
214	6. التشغيل
214	7. الاستعمال
216	8. العناية والصيانة
216	9. تقصي الأخطاء
216	10. التكهين
217	11. ضمان الجهة الصانعة للأجهزة
217	12. بيان المطابقة الصادر عن الاتحاد الأوروبي

1. إرشادات عامة

2.1 شرح الرموز التوضيحية وإرشادات أخرى

علامات التحذير



تحذير من سطح ساخن



تحذير من جهد كهربائي خطر



تحذير من خطر عام

1.1 كلمات الإشارة ومعناها

خطر

تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

تحذير

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

احترس

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية.

ملحوظة

تشير لإرشادات للاستخدام وللمعلومات أخرى مفيدة.

علامات الإلزام



استخدم قفازا واقيا



استخدم واقيا للسمع



استخدم خوذة
حماية



استخدم واقيا
للعينين



استخدم واقيا خفيفا
للتنفس

الرموز



تحديد موضع
الإزميل



نقر بالإزميل



اعمل على إعادة
تدوير المخلفات



قبل الاستخدام اقرأ
دليل الاستعمال



قطب

موضع تفاصيل بيانات التمييز بالجهاز

مسمى الطراز مثبت على لوحة الصنع، أما الرقم المسلسل فمثبت على علبه الموتور بالجبهة الجانبية. انقل هذه البيانات في دليل الاستعمال خاصتك وارجع إليها دائما عند الاستعمال لدى وكلائنا أو لدى مراكز الخدمة.

الطراز:

الرقم المسلسل:

2. الشرح

2.1 الاستخدام المطابق للتعليمات

الجهاز عبارة عن إزميل دقاق مشغل بالكهرباء ومزود بطارق بنيوماتيكي. الجهاز مخصص للأعمال البسيطة التي يتم فيها استخدام الإزميل للنقر في الجدران وعمل التشطيبات في الخرسانة. يحظر التعامل مع المواد الخطيرة على الصحة (مثل الأسبستوس). يراعى أن الجهاز مخصص للمستخدم المحترف. ولا يجوز استعمال وصيانة وإصلاح الجهاز إلا على أيدي أشخاص معتمدين ومدربين. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة. يمكن أن تصدر عن الجهاز وملحقاته أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو لم يتم استخدامها بشكل مطابق للتعليمات. محيط العمل الذي يتم فيه إجراء الأعمال سابقة الذكر يمكن أن يكون: مواقع بناء أو ورش أو تجديدات أو تعديلات إنشائية وإنشاءات. يجب ألا يتم التشغيل إلا بالتردد والجهد الكهربائي المذكورين على لوحة الصنع. لا يسمح بإجراء أية تدخلات أو تعديلات على الجهاز. تقتصر على استخدام الملحقات التكميلية والأدوات الأصلية من Hilti، وذلك لتقليل مخاطر الإصابة. يلزم اتباع المعلومات المتعلقة بالتشغيل والعناية والإصلاح الواردة في دليل الاستعمال.

2.2 ظرف تركيب الأدوات

ظرف تركيب الأدوات (SDS-plus) TE-C
ظرف تركيب الأدوات (SDS-Top) TE-T

3.2 المفاتيح

مفتاح تحكم مزود بمثبت
مفتاح اختيار الوظيفة:
تحديد موضع الإزميل على 12 موضع

4.2 المقابض

مقبض مخمد للاهتزاز

5.2 التزليق

التزليق بالزيت

6.2 حجم التوريدات بالنسبة للتجهيز القياسي يشتمل على

1	الجهاز
1	ظرف تركيب الأدوات TE-C أو TE-T
1	دليل الاستعمال
1	حقيبة Hilti
1	فوطاة تنظيف
1	شحم

7.2 استخدام كابل إطالة

لا تستخدم سوى كابل إطالة مسموح به في نطاق العمل المعني ويراعى أن يكون ذا مقطع عرضي كافٍ. وإلا فمن الممكن أن يقل أداء الجهاز ويسخن الكابل بشدة. افحص كابل الإطالة بصفة دورية من حيث وجود أضرار. اعمل على تغيير كابلات الإطالة التالفة. القيم الموصى بها للحد الأدنى للمقاطع العرضية والحد الأقصى لأطوال الكابلات:

المقطع العرضي للسلك	1.5 مم ²	2.0 مم ²	2.5 مم ²	3.5 مم ²	AWG 14	AWG 12
جهد الشبكة الكهربائية 100 فلت	30 م			50 م		
جهد الشبكة الكهربائية 110-120 فلت	20 م	30 م	40 م		75 قدم	125 قدم
جهد الشبكة الكهربائية 220-240 فلت	50 م		100 م			

لا تستخدم كابل إطالة بمقطع عرضي 1,25 مم² و 16 AWG.

8.2 كابل الإطالة في الأماكن المكشوفة

في الأماكن المكشوفة لا تستخدم سوى كابل إطالة مصرح به لذلك ومذكور عليه ما يفيد ذلك.

9.2 استخدام مولد أو محول

يمكن تشغيل هذا الجهاز من مولد أو من محول في الموقع، وذلك عند الالتزام بالاشتراطات التالية: أن تكون قدرة الخرج المقاسة بالواط على الأقل ضعف القدرة المذكورة على لوحة صنع الجهاز، ويجب أن يكون جهد التشغيل في أي وقت واقعا في نطاق +5% و -15% من الجهد الاسمي، كما يجب أن يبلغ التردد من 50 إلى 60 هرتز، وألا يزيد أبدا على 65 هرتز، ويجب توافر منظم جهد أو توماتيكي مزود بمعزز لبدء التشغيل.

لا تقم أبدا بتشغيل أجهزة أخرى على المولد/المحول في نفس الوقت. قد يؤدي تشغيل وإيقاف أجهزة أخرى لانخفاض مفاجئ و/أو زيادة مفاجئة في الجهد بشكل زائد عن الحد، مما قد يعرض الجهاز للضرر.

3. الأدوات، مواد التشغيل

الأدوات والملحقات التكميلية للجهاز TE 106

تجهيز اختياري

مهلبى الإبري

ظرف تركيب الأدوات (SDS-plus) TE-C

طراز الأداة	العرض مقاسا بالمم	الطول مقاسا بالمم	العرض مقاسا بـ	الطول مقاسا بـ
الإزميل المدبب		250...180		10...7 بوصة
الإزميل المفلطح	15	250...180	1/6 بوصة	10...7 بوصة
الإزميل المجرفي	60	250...180	2/8 بوصة	10...7 بوصة
الإزميل المجرفي	80...40	180	3/8...1 1/2 بوصة	7 بوصة
الإزميل القنوي	20	250	3/4 بوصة	10 بوصة
الإزميل المكنسي	12...8	180	5/32...5/16 بوصة	7 بوصة
الإزميل السكنيني	100	250	3/8 بوصة	10 بوصة

ظرف تركيب الأدوات (SDS-Top) TE-T

طراز الأداة	العرض مقاسا بالمم	الطول مقاسا بالمم	العرض مقاسا بـ	الطول مقاسا بـ
الإزميل المدبب		350...270		13 3/4...10 1/2 بوصة
الإزميل المفلطح	17	350...270	7/8 بوصة	13 3/4...10 1/2 بوصة
الإزميل المجرفي	80...40	250	3/8...1 1/2 بوصة	9 3/4 بوصة
الإزميل المجرفي	60	250	2 3/8 بوصة	9 3/4 بوصة
الإزميل القنوي	25	270	1 بوصة	10 1/2 بوصة
الإزميل المكنسي	12...8	250	5/32...5/16 بوصة	9 3/4 بوصة
السحاجة	40	250	1 1/2 بوصة	9 3/4 بوصة

4. المواصفات الفنية

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

ملحوظة

الجهاز متوفر بأنواع مختلفة من الجهد الاسمي. يرجى أخذ بيانات الجهد الكهربائي الاسمي وقيمة دخل الجهد الاسمية لجهازك من لوحة الصنع.

الجهاز	طراز TE 106
الوزن طبقا ليروتوكول EPTA 01/2003	3,7 كجم
الأبعاد (طول x عرض x ارتفاع)	360 مم x 90 مم x 210 مم

الجهد الكهربائي الاسمي	110 فلت	110 فلت	120 فلت	220 فلت	220 فلت	230 فلت	240 فلت
قدرة الدخل الاسمية	800 واط	700 واط	850 واط	800 واط	700 واط	850 واط	850 واط
التيار الاسمي	8.3 أمبير	7.8 أمبير	7.9 أمبير	4.5 أمبير	4.4 أمبير	4.5 أمبير	4.2 أمبير

الجهد الكهربائي الاسمي	110 فط	110 فط	120 فط	220 فط	220 فط	230 فط	240 فط
ترددات الشبكة الكهربائية	60 هرتز	50 هرتز	60 هرتز	50 هرتز	60 هرتز	50 هرتز	50 هرتز
طاقة الطرق الفردي	3.2 جول	2.4 جول	3.2 جول	3.2 جول	3.2 جول	3.2 جول	3.2 جول

ملحوظة

تم قياس مستوى الاهتزاز الوارد في هذا الدليل طبقاً لأحد معايير القياس التابعة للمواصفة EN 60745 ويمكن الاستعانة به في إجراء مقارنة بين الأدوات الكهربائية مع بعضها البعض. وهو يصلح أيضاً لتقدير حمل الاهتزاز بصورة مؤقتة. ومستوى الاهتزاز المذكور يخص الاستخدامات الرئيسية للأداة الكهربائية. أما إذا تم استخدام الأداة الكهربائية في تطبيقات أخرى مع أدوات عمل مخالفة للمواصفات مثلاً أو دون صيانة كافية، ففي هذه الحالة قد يختلف مستوى الاهتزاز. وقد يزيد هذا من حمل الاهتزاز خلال مدة العمل بالكامل بصورة واضحة. ولتقدير حمل الاهتزاز تقديراً دقيقاً ينبغي أيضاً مراعاة الأوقات التي يتم فيها إيقاف الجهاز أو التي يكون فيها الجهاز مشغلاً ولكن دون استخدام حقيقي. ويمكن أن يقلل هذا من حمل الاهتزاز خلال مدة العمل بالكامل بصورة واضحة. احرص على اتخاذ إجراءات إضافية للسلامة من شأنها حماية المستخدم من تأثير الاهتزازات مثل: صيانة الأداة الكهربائية وأدوات العمل والحفاظ على الأيدي في حالة دافئة وتنظيم مراحل العمل.

معلومات إضافية طبقاً للمواصفة EN 60745-1

قيم الاهتزاز ثلاثية المحاور (محصلة متجهات الاهتزاز) مع 110 فط/ 50 هرتز طبقاً للمواصفة EN 60745-2-6	النقر بالإزميل، a h, Cheq	7,9 م/ثانية ²
نسبة التفاوت (K)		1,5 م/ثانية ²
قيم الاهتزاز ثلاثية المحاور (محصلة متجهات الاهتزاز) مع 230 فط/ 50 هرتز طبقاً للمواصفة EN 60745-2-6	النقر بالإزميل، a h, Cheq	14 م/ثانية ²
نسبة التفاوت (K)		1,5 م/ثانية ²

معلومات الضجيج (مقاسة طبقاً للمواصفة EN 60745):

مستوى شدة الصوت الاعتيادي مصنف بالفئة A	100 ديسيبل (A)
مستوى ضغط الصوت الاعتيادي المنبعث مصنف بالفئة A.	89 ديسيبل (A)
نسبة التفاوت بالنسبة لمستويات الصوت المذكورة	3 ديسيبل (A)

الأجهزة ومعلومات الاستخدام

ظرف تركيب الأدوات	(SDS-plus) TE-C
ظرف تركيب الأدوات	(SDS-Top) TE-T
فئة الحماية	فئة الحماية II (عزل مزدوج)

5. إرشادات السلامة

ملحوظة

تحتوي إرشادات السلامة الواردة في فصل 1.5 على جميع الإرشادات العامة للسلامة الخاصة بالتعامل مع الأدوات الكهربائية. الملحوظات الواردة تحت 3.1.5 ث و 3.1.5 ح و 3.1.5 خ لا تخص هذا الجهاز.

1.5 إرشادات عامة للسلامة

تنبه. يجب قراءة كل التعليمات. ارتكاب الأخطاء عند تطبيق التعليمات التالي ذكرها قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو حرق و/أو إصابات خطيرة. يقصد بمصطلح «الأداة الكهربائية»

ج) لا تتفر بنفسك. احرص على أن تكون واقفا بأمان وحافظ على توازنك في جميع الأوقات. من خلال ذلك تستطيع السيطرة على الجهاز بشكل أفضل في المواقف المفاجئة.

ح) ارتد ملابس مناسبة. لا ترتد ملابس فضفاضة أو حلي. احرص على أن يكون الشعر والملابس والقفازات بعيدة عن الأجزاء المتحركة. الملابس الفضفاضة أو الحلي أو الشعر الطويل يمكن أن تشبك في الأجزاء المتحركة.

خ) إذا أمكن تركيب تجهيزات شفط وجميع الغبار، فتأكد أنها موصلة ومستخدمة بشكل سليم. استخدام هذه التجهيزات يقلل من المخاطر الناتجة عن الغبار.

1.5.4 الاستخدام والتعامل بعناية مع الأدوات الكهربائية

أ) لا تقرب في التحميل على الجهاز. استخدم الأداة الكهربائية المناسبة للعمل الذي تقوم به. استخدام الأداة الكهربائية المناسبة يتيح لك العمل بشكل أفضل وأكثر أمانا في نطاق العمل المقرر.

ب) لا تستخدم أداة كهربائية ذات مفتاح تالف. الأداة الكهربائية التي لم يعد يمكن تشغيلها أو إطفائها تعتبر خطيرة ويجب إصلاحها.

ت) اسحب القابس من المقبس و/أو البطارية من الجهاز قبل إجراء عمليات ضبط الجهاز، أو استبدال أجزاء الملحقات التكميلية أو عند ترك الجهاز. هذا الإجراء الاحتياطي يمنع بدء تشغيل الجهاز دون قصد.

ث) احتفظ بالأدوات الكهربائية غير المستخدمة بعيدا عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات. الأدوات الكهربائية خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة اللازمة.

ج) اعمل بالجهاز بدقة. افحص الأجزاء المتحركة بالجهاز من حيث أداؤها لوظيفتها بدون مشاكل وعدم انحصارها وافحصها من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلبا على وظيفة الجهاز. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها الأدوات الكهربائية التي تم صيانتها بشكل رديء.

ح) حافظ على أدوات القطع حادة ونظيفة. تتميز أدوات القطع ذات حواف القطع الحادة التي يتم عنايتها كما ينبغي بأنها أقل عرضة للتعثّر وأسهل في الاستخدام.

خ) استخدم الأداة الكهربائية والملحقات التكميلية وأدوات العمل وخلافه طبقا لهذه التعليمات وبطريقة المقررة لهذا النوع خصيصا من الأجزاء. احرص في هذه الأثناء على مراعاة إرشادات العمل والمهمة المراد تنفيذها. استخدام الأدوات الكهربائية في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.

1.5.5 الخدمة

أ) اعمل على إصلاح جهازك على أيدي فنيين معتمدين فقط والافتصاح على استخدام قطع الغيار الأصلية. وبذلك تتأكد أن سلامة الجهاز تظل قائمة.

2.5 إرشادات إضافية للسلامة

1.2.5 سلامة الأشخاص

أ) استخدم واقيا للسمع. يمكن أن ينتج عن الضوضاء فقدان للسمع.

المستخدم فيما يلي الأدوات الكهربائية المشغلة بالكهرباء (باستخدام كابل الكهرباء) وكذلك الأدوات الكهربائية المشغلة بالبطاريات (بدون كابل الكهرباء). احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.

1.1.5 مكان العمل

أ) حافظ على نطاق عملك نظيفا ومرتبًا. الفوضى وأماكن العمل غير المضاعة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.

ب) لا تعمل بالجهاز في محيط معرض لخطر الانفجار يتواجد به سائل أو غازات أو أنواع غير قابلة للاشتعال. الأدوات الكهربائية تولد شررا يمكن أن يؤدي لإشعال الغبار أو الأبخرة.

ت) احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الأداة الكهربائية. في حالة انصراف انتباهك قد تفقد السيطرة على الجهاز.

1.5.2 السلامة الكهربائية

أ) يجب أن يكون قابس توصيل الجهاز متلائما مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. لا تستخدم قوايس مهايأة مع أجهزة ذات وصلة أرضي محمية. القوايس غير المعدلة والمقابس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.

ب) تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح موزعة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التنفئة والمواقف والتأرجح. ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلا بالأرض.

ت) أبعد الجهاز عن الأمطار أو البلبل. تسرب الماء إلى داخل الجهاز الكهربائي يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.

ث) لا تستخدم الكابل في الغرض غير المخصص له، كأن تستخدمه للحمل أو التعليق أو لسحب القابس من المقبس. احتفظ بالكابل بعيدا عن السخونة والزيوت والحواف الحادة والأجزاء المتحركة للجهاز. الكابلات التالفة أو المتشابكة تزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.

ج) عندما تعمل بإداة كهربائية في مكان مكتشوف، لا تستخدم سوى كابلات الإطالة المصرح باستخدامها أيضا في النطاق الخارجي. استخدام كابل إطالة مناسب للعمل في النطاق الخارجي يقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.

1.5.3 سلامة الأشخاص

أ) كن يقظا وانتبه لما تفعل وتعامل مع الأداة الكهربائية بتعقل عند العمل بها. لا تستخدم الجهاز عندما تكون مرهقا أو واقفا تحت تأثير العقاقير المخدرة أو الكحول أو الأدوية. عدم الانتباه للحظة واحدة عند استخدام الجهاز قد يؤدي لإصابات خطيرة.

ب) ارتد تجهيزات وقاية شخصية، مثل قناع الوقاية من الغبار وأذنية الأمان المضادة للانزلاق وخوذة الوقاية أو واقي السمع، تبعًا لنوع واستخدام الأداة الكهربائية، يقلل من خطر الإصابات.

ت) تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد من أن المفتاح على وضع الإيقاف "AUS" قبل إدخال القابس في المقبس. إذا كان إصبعك على المفتاح عند حمل الجهاز أو كان الجهاز في وضع التشغيل عند التوصيل بالكهرباء، فقد يؤدي ذلك لوقوع حوادث.

ث) أبعد أدوات الضبط أو مفاتيح ربط البراغي قبل تشغيل الجهاز. الأداة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز يمكن أن يؤدي لحدوث إصابات.

3.2.5 السلامة الكهربائية



(أ) قبل بدء العمل افحص نطاق العمل من حيث وجود توصيلات كهربائية مغطاة أو مواسير للغاز والماء، مثلا باستخدام جهاز للكشف عن المعادن. الأجزاء المعدنية الخارجية بالجهاز يمكن أن يسري فيها الجهد الكهربائي، وذلك إذا قمت سهوا بإتلاف إحدى توصيلات التيار على سبيل المثال. ويمثل هذا خطرا شديدا في حالة حدوث صدمة كهربائية.

(ب) افحص أسلاك توصيل الجهاز بشكل منتظم وعند تلفها عمل على تغييرها بمعرفة فني معتمد. في حالة تعرض سلك توصيل الأداة الكهربائية للتلف يجب استبداله بسلك التوصيل المخصص لهذا الغرض والذي يجب الحصول عليه من خلال خدمة العملاء. افحص توصيلات الإطالة بشكل منتظم واستبدالها عندما تتلف. في حالة تلف كابل الكهرباء أو كابل الإطالة أثناء العمل، فلا يجوز لمس الكابل. اسحب القابس الكهربائي من المقبس. أسلاك التوصيل وتوصيلات الإطالة التالفة تمثل خطرا في حالة حدوث صدمة كهربائية.

(ت) اعمل على فحص الأجهزة المتسخة على فترات زمنية منتظمة لدى خدمة Hilti في حالة التعامل المتكرر مع مواد موصلة للكهرباء. يمكن أن يؤدي الغبار الملتصق بسطح الجهاز ولاسيما الغبار الناتج من مواد موصلة للكهرباء أو الرطوبة إلى التعرض لصدمة كهربائية في بعض الظروف غير الملائمة.

(ث) عند العمل باستخدام أداة كهربائية في مكان مكشوف تأكد أن الجهاز موصل بالشبكة الكهربائية بواسطة مفتاح حماية من تسرب التيار (RCD) بتيار إطلاق 30 مللي أمبير كحد أقصى. استخدام مفتاح الحماية من تسرب التيار يقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.

(ج) ينصح بصفة أساسية باستخدام مفتاح حماية من تسرب التيار (RCD) بتيار إطلاق 30 مللي أمبير كحد أقصى.

4.2.5 مكان العمل

(أ) اعمل على توفير إضاءة جيدة لنطاق العمل.

(ب) اعمل على توفير تهوية جيدة لمكان العمل. أماكن العمل سيئة التهوية يمكن أن تسبب أضرارا صحية بسبب التلوث بالغبار.

5.2.5 تجهيزات الوقاية الشخصية



أثناء استخدام الجهاز يجب على المستخدم والأشخاص المتواجدين على مقربة منه استعمال نظارة واقية ملائمة وخوذة حماية وواقي للسمع وقفاز واقية وكمامة خفيفة.

(ب) استخدم المقابض الإضافية الموردة مع الجهاز. فقدان السيطرة يمكن أن يؤدي لوقوع إصابات.

(ت) عند إجراء أعمال يمكن أن تتلامس فيها الأداة/أداة القطع مع أسلاك كهربائية مغطاة أو مع كابل الكهرباء الخاص بها أمسك الأداة الكهربائية من مواضع المسك المعزولة فقط. يراعى أن ملامسة أدوات القطع لأسلاك يسري فيها التيار الكهربائي يمكن أن يؤدي إلى تعرض الأجزاء المعدنية المكتشفة من الأداة الكهربائية للجهد الكهربائي وإصابة مستخدم الأداة بصدمة كهربائية.

(ث) أمسك الجهاز دائما بكلتا اليدين من المقابض المخصصة لذلك. حافظ على المقابض جافة ونظيفة وخالية من الزيت والشحم.

(ج) استخدم كمامة للوقاية من الغبار.

(ح) خذ قسطا من الراحة أثناء العمل واحرص على عمل تمارين استرخاء وتمارين للصابغ لغرض سريان الدم في الأصابع بشكل أفضل.

(خ) عند العمل قم بإبعاد كابلات الكهرباء وكابلات الإطالة دائما خلف الجهاز. من شأن هذا أن يقلل خطر السقوط أثناء العمل بسبب الكابلات.

(د) ينبغي توجيه الأطفال إلى عدم اللعب بالجهاز.

(ذ) الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأطفال أو الأشخاص ذي البنية الضعيفة دون تدريبهم.

(ر) الغبار الناتج عن خامات مثل الطلاء المحتوي على الرصاص وبعض أنواع الأخشاب والمعادن هو غبار ضار بالصحة. ملامسته أو استنشاقه قد يسبب أعراض حساسية و/أو أمراض الجهاز التنفسي للمستخدم وللأشخاص المتواجدين على مقربة منه. هناك أنواع معينة مسرطنة من الغبار مثل غبار خشب البلوط أو غبار خشب الزان، ولا سيما إذا ارتبطت هذه الأنواع بمواد إضافية لمعالجة الأخشاب (مثل الكروم ومواد حماية الأخشاب). لا يجوز التعامل مع المواد المحتوية على الأسبستوس إلا من قبل فنيين مختصين. استخدم شفاط للغبار حيثما أمكن. للحصول على درجة شفق عالية للغبار، استخدم مزيل الغبار المحمول الموصى به من Hilti المخصص لغبار الأخشاب و/أو المعادن والذي تمت مواعمته مع هذه الأداة الكهربائية. احرص على توفير تهوية جيدة لمكان العمل. ينصح بارتداء كمامة مزودة بفلتر من الفئة P2. احرص على مراعاة التعليمات السارية في بلدك بخصوص المواد المراد التعامل معها.

2.2.5 الاستخدام والتعامل بعناية مع الأدوات الكهربائية

(أ) قم بتثبيت قطعة الشغل. استخدم تجهيزات شد أو منجلة لتثبيت قطعة الشغل بأحكام. بذلك تكون أكثر ثباتا عن إمساكها باليد، وعلاوة على ذلك تكون كلتا يديك متاحيتين لاستعمال الجهاز.

(ب) تأكد أن الأدوات بها نظام التثبيت المناسب للجهاز وأنها مؤمنة الفقل بشكل سليم في ظرف تركيب الأدوات.

(ت) في حالة انقطاع التيار أوقف الجهاز واسحب القابس الكهربائي من المقبس، وإذا استلزم الأمر قم بحل مثبت مفتاح التحكم. ومن شأن ذلك أن يحول دول تشغيل الجهاز بدون قصد عند عودة التيار الكهربائي.



1.6 استخدام كابل إطالة ومولد أو محول

انظر موضوع الشرح 2

7. الاستعمال



1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. اجذب الجلبة الموجودة بطرف تركيب الأدوات إلى الأمام وأمسكها جيدا.
3. اخلع ظرف تركيب الأدوات باتجاه الأمام.

1.7 4.1 تركيب ظرف تركيب الأدوات 5

احترس

استخدم قفازا واقيا لغرض تغيير ظرف تركيب الأدوات.

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. أمسك الجلبة الموجودة بطرف تركيب الأدوات واجذبها إلى الأمام وأمسكها جيدا.
3. حرك ظرف تركيب الأدوات من الأمام على الماسورة الدليلية واترك الجلبة.
4. أدر ظرف تركيب الأدوات إلى أن يثبت بصوت مسموع.

2.7 التشغيل



احترس

أثناء العمل في الأرضية التي يتم الثقب فيها يمكن أن تنتثر شظايا منها. استخدم واقيا للعينين وقفازا واقيا وفي حالة عدم استخدام شفاط للغبار استخدم أيضا واقيا خفيفا للتنفس. الشظايا يمكن أن تصيب الجسم والعيون.

احترس

أثناء العمل يتولد صوت ضجيج. استخدم واقيا للسمع. الضجيج العالي للغاية يمكن أن يضر بقدرتك على السمع.

1.2.7 النفق بالإزميل 6

ملحوظة

إجراء أعمال في درجات الحرارة المنخفضة: يحتاج الجهاز لحد أدنى من درجة حرارة التشغيل لكي يعمل الطارق. للوصول إلى الحد الأدنى لدرجة حرارة التشغيل ضع الجهاز على الأرضية لفترة

خطر
أمسك الجهاز دائما بكلتا اليدين من المقابض المخصصة لذلك. حافظ على المقابض جافة ونظيفة وخالية من الزيت والشحم.

احترس

ثبت قطع الشغل الحرة باستخدام تجهيزة شد أو منجلة.

1.7 الأعمال التحضيرية

1.1.7 إدخال الأداة 2

احترس

استعمل قفازا واقيا عند تغيير الأدوات، نظرا لأن الأدوات تسخن من خلال الاستخدام أو قد يكون بها حواف حادة.

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. تأكد أن طرف إدخال الأداة نظيف ومشحم بشكل خفيف. إذا لزم الأمر قم بتنظيف وتشحيم طرف الإدخال.
3. أدخل الأداة في ظرف تركيب الأدوات وأدراها مع ضغط خفيف إلى أن تستقر في الحزوز الدليلية.
4. اضغط الأداة في ظرف تركيب الأدوات إلى أن تثبت بصوت مسموع.
5. اختبر مدى إحكام القفل من خلال جذب الأداة.

2.1.7 إخراج الأداة 3

احترس

استعمل قفازا واقيا عند تغيير الأدوات، نظرا لأن الأدوات تسخن من خلال الاستخدام أو قد يكون بها حواف حادة.

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. افتح ظرف تركيب الأدوات من خلال جذب قفل الأداة للخلف.
3. أخرج الأداة من ظرف تركيب الأدوات.

3.1.7 خلع ظرف تركيب الأدوات 4

احترس

استخدم قفازا واقيا لغرض تغيير ظرف تركيب الأدوات.

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. أمسك الجلبة الموجودة بمهائى الإبر واجذبها إلى الأمام وأمسكها جيدا.
3. حرك مهائى الإبر من الأمام على الماسورة الدليلية واترك الجلبة.
4. أدر مهائى الإبر إلى أن يثبت بصوت مسموع.

2.2.2.7 خلع مهائى الإبر 8

احترس

استعمل قفازا واقيا عند تغيير الأدوات، نظرا لأن الأدوات تسخن من خلال الاستخدام أو قد يكون بها حواف حادة.

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. اجذب الجلبة الموجودة بمهائى الإبر إلى الأمام وأمسكها جيدا.
3. اخلع مهائى الإبر باتجاه الأمام.

3.2.2.7 تدوير/إعادة ضبط مبيت الإبر 9

احترس

استعمل قفازا واقيا عند تغيير الأدوات، نظرا لأن الأدوات تسخن من خلال الاستخدام أو قد يكون بها حواف حادة.

ملحوظة

يمكن تغيير وتعديل وضع مبيت الإبر، بشكل دائري أو بيضاوي ليتناسب مع الأسطح والحواف والزوايا.

1. افتح الصامولة المجنحة الموجودة بجلبة المبيت.
2. اضبط مقدمة الإبر.
3. اربط الصامولة المجنحة الموجودة بجلبة المبيت.

4.2.2.7 تغيير لاقم الإبر والإبر 10

احترس

استعمل قفازا واقيا عند تغيير الأدوات، نظرا لأن الأدوات تسخن من خلال الاستخدام أو قد يكون بها حواف حادة.

ملحوظة

تقوم وسيلة الشد المسبق الزنبركية بفصل حامل الإبر من القفل. ويمكن تغيير كل إبرة على حده أو تغييرهم كمجموعة كاملة.

1. ضع مهائى الإبر على أرضية ثابتة بينما الإبر موجهة إلى أعلى.
2. اضغط الجسم جيدا باتجاه الجلبة ثم أدره باتجاهها عكس عقارب الساعة.
3. قم بتغيير لاقم الإبر و/أو الإبر.
4. اضغط حامل الإبر باتجاه القفل جيدا ثم أدر الجسم باتجاه الجلبة في اتجاه عقارب الساعة.

قصيرة واجعله يعمل على الوضع المحايد. عند اللزوم، كرر هذه العملية إلى أن يعمل الطارق.

ملحوظة

يمكن ضبط الإزميل على 12 وضع مختلف (على درجات مقدارها 30 درجة). من خلال ذلك يمكن دائما العمل باستخدام الإزميل المفطاح وإزميل التشكيل في وضع العمل المثالي المناسب.

1.1.2.7 تحديد موضع الإزميل

احترس

لا تعمل في هذا الوضع.

1. أدر مفتاح اختيار الوظيفة إلى وضع «تحديد موضع الإزميل» إلى أن يثبت. يجب عدم الضغط على مفتاح اختيار الوظيفة أثناء التشغيل.
2. أدر الإزميل إلى الوضع المرغوب.

2.1.2.7 تثبيت الإزميل

أدر مفتاح اختيار الوظيفة إلى وضع «النقر الإزميل» وأدر الإزميل إلى أن يثبت. يجب عدم الضغط على مفتاح اختيار الوظيفة أثناء التشغيل.

3.1.2.7 النقر بالإزميل

1. أدخل القابس الكهربائي في المقبس.
2. ضع الإزميل المركب بالجهاز على نقطة النقر المرغوبة.
3. اضغط مفتاح التحكم تماما.

2.2.7 التشغيل باستخدام مهائى الإبر (تجهيز اختياري)

احترس

لا تستخدم مهائى الإبر إلا مع الجهاز TE 106.

ملحوظة

إجراء أعمال في درجات الحرارة المنخفضة: يحتاج الجهاز لحد أدنى من درجة حرارة التشغيل لكي يعمل الطارق. للوصول إلى الحد الأدنى لدرجة حرارة التشغيل ضع الجهاز على الأرضية لفترة قصيرة واجعله يعمل على الوضع المحايد. عند اللزوم، كرر هذه العملية إلى أن يعمل الطارق.

ملحوظة

اضغط الجهاز بشكل معتدل أثناء العمل. فالضغط الخفيف للغاية يقلل من العمر الافتراضي. يجب أن تضمن دائما وجود اتصال بين الجهاز وسطح العمل.

1.2.2.7 تركيب مهائى الإبر 7

احترس

استخدم قفازا واقيا لغرض تركيب مهائى الإبر. فقد تتعرض أصابعك للانحصار.

8. العناية والصيانة

احترس
اسحب القابس الكهربائي من المقبس.

1.8 العناية بالأدوات

أزل الاتساخات شديدة الالتصاق واعمل على حماية أدواتك من الصدا وذلك من خلال المسح من أن لآخر بقطعة تنظيف مشربة بالزيت.

2.8 العناية بالجهاز

احترس
حافظ على الجهاز، وخصوصا مواضع المسك، جافا ونظيفا وخاليا من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سليكون.
الجسم الخارجي للجهاز مصنوع من بلاستيك مضاد للصدات. أجزاء المقبض مصنوعة من مادة لدائنية مرنة.
لا تقم أبدا بتشغيل الجهاز بينما فتحات التهوية مسدودة. نظف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة. عمل على منع توغل أجسام غريبة إلى داخل الجهاز. نظف الجهاز من الخارج بصفة دورية

باستخدام فوطة تنظيف مبللة بعض الشيء. لا تستخدم بخاخة أو جهاز عامل بالبخار أو ماء متدفق في عملية التنظيف. من خلال ذلك يمكن أن تتعرض السلامة الكهربائية للجهاز للخطر.

3.8 الصيانة

تحذير
لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

افحص بصفة دورية جميع الأجزاء الخارجية للجهاز من حيث وجود أضرار وجميع عناصر الاستعمال من حيث أدائها لوظيفتها بشكل سليم. لا تقم بتشغيل الجهاز عندما تكون هناك أجزاء تالفة أو إذا كانت بعض عناصر الاستعمال لا تعمل بشكل سليم. عمل على إصلاح الجهاز لدى خدمة Hilti.

4.8 الفحص بعد أعمال العناية والصيانة

بعد إجراء أعمال العناية والصيانة يجب فحص ما إذا كانت جميع تجهيزات الحماية مركبة وتؤدي وظيفتها بدون أخطاء.

9. تفصي الأخطاء

الخطأ	السبب المحتمل	التقلب عليه
الجهاز لا يبدأ في العمل.	انقطاع الإمداد بالتيار الكهربائي.	أوصل جهازا كهربائيا آخر واختبر الوظيفة.
	عطل في كابل الكهرباء أو القابس.	افحصه على يد متخصص في الكهرباء وقم بتغييره إذا لزم الأمر.
	عطل كهربائي آخر.	افحصه على يد متخصص في الكهرباء.
	الكربون متاكل.	افحصه على يد متخصص في الكهرباء وقم بتغييره إذا لزم الأمر.
لا يتولد طرق.	الجهاز بارد للغاية.	عمل على توفير أدنى درجة حرارة تشغيل. انظر موضوع: 1.2.7 النقر بالإزميل 6
الجهاز لا يعمل بكامل قدرته.	المقطع العرضي لكابل الإطالة ضئيل للغاية.	استخدم كابل ذا مقطع عرضي كاف. (انظر موضوع التشغيل)
	مفتاح التحكم ليس مضغوطا تماما.	اضغط مفتاح التحكم تماما حتى النهاية.
الإزميل لا يتحرر من وضع إحكام القفل.	لم تقم بإرجاع طرف تركيب الأدوات تماما حتى النهاية.	قم بإرجاع وسيلة إحكام قفل الأداة حتى النهاية وأخرج الأداة.

10. التكهين



أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير مرة أخرى. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنيا. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازك القديم على سبيل الانتفاع به. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.



لا تُلَق الأُدوات الكهربائيّة ضمن القمامة المنزليّة!

طبقاً للمواصفة الأوروبيّة 2002/96/EC بخصوص الأجهزة الكهربائيّة والإلكترونيّة القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحليّة فإنه يجب تجميع الأدوات الكهربائيّة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضرّ بالبيئة.

11. ضمان الجهة الصانعة للأجهزة

أيّة مطالبات أخرى مستبعدة، طالما لا توجد لوائح محلية ملزمة تتعارض مع ذلك. وبصفة خاصة لا تتضمن Hilti العيوب أو الأضرار الناتجة عن العيوب أو الخسارة أو التكاليف المباشرة أو غير المباشرة المتعلقة باستخدام أو عدم إمكانية استخدام الجهاز في أي غرض. الضمانات غير الصريحة الممنوحة للاستخدام أو الصلاحية لغرض معين مستبعدة تماماً.

بعد إثبات العيب يجب على الفور إرسال الجهاز أو الأجزاء المعنية إلى مركز تسويق Hilti المختص لإصلاحها أو استبدالها.

يشتمل الضمان الحالي على جميع التزامات الكفالة من جانب Hilti ويحل محل جميع التفصيلات والشروحات السابقة أو الحالية والاتفاقات المكتوبة أو الشفوية بخصوص الضمان.

تضمن Hilti أن الجهاز المورد خالي من عيوب الخامات والتصنيع. يشترط لسريان هذا الضمان صحة استخدام الجهاز وتشغيله والعناية به وتنظيفه بما يتوافق مع دليل الاستعمال الصادر عن Hilti، وأن يتم المحافظة على الوحدة الفنية، أي الاقتصار على استخدام الخامات والملحقات التكميلية وقطع الغيار الأصلية من Hilti مع الجهاز.

يشتمل هذا الضمان على الإصلاح المجاني أو استبدال الأجزاء التالفة مجاناً، وذلك طوال العمر الافتراضي للجهاز. ولا يشمل هذا الضمان الأجزاء المتعرضة للتآكل الطبيعي.

12. بيان المطابقة الصادر عن الاتحاد الأوروبي

الإزميل الدقاق	المسمى:
TE 106	مسمى الطراز:
2006	سنة الصنع:

نقر على مسؤوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية: حتى 28.12.2009 98/37/EC، بدءاً من 29.12.2009 2006/42/EC، 2004/108/EC، 2000/14/EC، EN 60745-1، EN 60745-2-6، EN 55014-1، EN 61000-3-2، EN 61000-3-3.

103 ديسيل/بيكو واط	L WA	مستوى شدة الصوت المقاس للجهاز،
105 ديسيل/بيكو واط	L WAd	مستوى شدة الصوت المضمون للجهاز،
VI ملحق 2000/14/EC		بروتوكول تقييم المطابقة
TÜV NORD CERT Am TÜV 1 Hannover 30519 Deutschland		جهة الفحص المشهورة (0032)
CE 0032 - 310 06 007 6 001		رقم فحص بيان المطابقة الصادر عن الاتحاد الأوروبي



Matthias Gillner
Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
2006 11

شركة Hilti المساهمة


Peter Cavada
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
2006 11

ar

HILTI

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

